

ANJA WIEDER

ALTÄGYPTISCHE ERZÄHLUNGEN

Form und Funktion einer literarischen Gattung

ALTÄGYPTISCHE ERZÄHLUNGEN

Form und Funktion einer literarischen Gattung

Promotionsschrift im Fach Ägyptologie,

Philosophische Fakultät an der Ruprecht Karls-Universität

vorgelegt von

Anja Wieder, M.A. (Berlin)

disputiert am 9. Juli 2007

Gutachter:

Prof. Dr. Jan Assmann (Heidelberg)

Prof. Dr. Antonio Loprieno (Basel/Schweiz)

Vorwort

Als ich 2003 begann, die Arbeit an der vorliegenden Dissertation zum Thema Altägyptische Erzählungen aufzunehmen, stellte ich nach kurzer Zeit fest, dass dieses Thema mehr erforderte als zunächst geplant war. Um die vorliegenden Unterschiede in den Begrifflichkeiten und den Ansätzen in der ägyptologischen aber auch der allgemeinen Literaturwissenschaft verstehen und bearbeiten zu können, war eine intensive Auseinandersetzung mit der Wissenschaftsgeschichte selbst unabdingbar. Mehrere Definitionen später und um einige geschlossene Verständnislücken reicher kann ich heute sagen, dass das Thema „Altägyptische Literatur“ noch lange nicht abgeschlossen und ausreichend untersucht wurde. Da es sich aber um ein spannendes und mit unterschiedlichen Facetten ausgestattetes Forschungsfeld handelt, das mir in den vier Jahren viel Freude bereitet hat, werden diese Desiderata sicherlich nicht lange unbeantwortet bleiben.

Das Verfassen einer Dissertation ist zwar die Arbeit eines Einzelnen, kann aber ohne Unterstützung durch andere niemals geleistet werden. Ich möchte die Gelegenheit nutzen all jenen zu danken, die mich bei der Arbeit begleitet und gefördert haben.

Dank eines Promotionsstipendiums der Studienstiftung des deutschen Volkes konnte ich mich voll und ganz meiner wissenschaftlichen Arbeit widmen. Neben der finanziellen habe ich sehr von der ideellen Förderung der Stiftung profitiert, bei der ich aufgrund intensiven Austausches mit Doktoranden aus anderen Fachbereichen so manche Anregung für meine Forschung erhalten habe.

Die Freiheit und die Offenheit, mit der meine Doktorväter Jan Assmann und Antonio Loprieno mich das Thema haben angehen lassen, ist mit keinen Dankesworten aufzuwiegen. Sie waren mir immer ein Vorbild und Motivation, auch über die Ägyptologie hinauszublicken.

Weiter gilt jenen Kollegen, die ich auch Freunde nennen darf, mein Dank, mich inhaltlich und moralisch auf diesem Weg begleitet und bei Zweifeln wieder aufgerichtet zu haben: Richard Bußmann, Janneke De Jong und Amina Kropp.

In einer Phase, die wohl zu den angespanntesten und emotional nicht einfachsten im Leben gehört, sollte man die Leistung desjenigen nicht unterschätzen, der täglich mit den Launen zu kämpfen hat: dem Partner. Ich kann mich glücklich schätzen, dass Benoît mich ins Leben zurückgeholt hat, wenn ich mich in der Arbeit verlor, mich aufgeheitert hat, wenn eine Krise aufkam und sich mit Engelsgeduld jeder fachlichen Diskussion stellte. Zum Glück ist er Ägyptologe!

Die vorliegende Arbeit verdankt ihre Entstehung aber vor allem jenen zwei Menschen, denen auch ich meine Existenz schulde, meinen Eltern. Ohne jemals mein Studium in Frage zu stellen oder meine Interessen anzuzweifeln, haben sie mich in all den Jahren unterstützt und aufmerksam meinen Berichten aus dem Leben eines Orchideenfählers zugehört, auch wenn dies bestimmt nicht immer leicht war. Diese Arbeit sei ihnen gewidmet.

Berlin, 2009

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|------------|
| VORWORT | III |
| INHALTSVERZEICHNIS | 1 |
| EINLEITUNG | 8 |
| TEIL 1: BASISKORPUS | 24 |
| I. GRUNDLEGENDE EIGENSCHAFTEN ZUR TEXTEINTEILUNG | 25 |
| I.1. SPRECHHALTUNG | 26 |
| <i>I.1.1. Darstellung der Aufeinanderfolge von Begebenheiten</i> | 27 |
| <i>I.1.2. Darstellung von Zeit und/oder Modus</i> | 31 |
| <i>I.1.3. Pragmalinguistischer Ansatz in der Ägyptologie</i> | 35 |
| <i>I.1.4. Erzählbegriff</i> | 40 |
| I.2. INTERAKTIONSZIEL | 46 |
| <i>I.2.1. Bisherige Ansätze zur Literaturbestimmung in der Ägyptologie</i> | 47 |
| <i>I.2.2. Bewertung der geltenden Kategorien</i> | 49 |
| I.2.2.1. Multifunktionalität | 50 |
| I.2.2.2. Fiktionalität | 51 |
| I.2.2.3. Rezeption..... | 58 |
| I.2.2.4. Intertextualität..... | 60 |
| <i>I.2.3. Literaturbegriff</i> | 61 |
| I.3. REZEPTIONSVORGABE | 65 |
| <i>I.3.1. Doppelte Ausfertigung: Texte als Inschrift und Handschrift</i> | 66 |
| I.3.1.1. Abschrift..... | 69 |
| I.3.1.2. Original..... | 71 |
| I.3.1.3. Öffentlichkeit und Ewigkeit für den König..... | 72 |

| | |
|--|------------|
| I.3.1.4. Ergebnis..... | 77 |
| I.3.2. <i>Belles-inscriptions vs belles-lettres</i> | 79 |
| II. ERGEBNIS: AUSGEWÄHLTE TEXTE | 81 |
| II.1. BASISKRITERIEN | 81 |
| II.1.1. <i>Literarisch</i> | 81 |
| II.1.2. <i>Erzählend</i> | 82 |
| II.1.3. <i>Portabler Textträger</i> | 83 |
| II.2. TEXTKORPUS | 85 |
| II.2.1. <i>Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit</i> | 86 |
| II.2.2. <i>Neues Reich</i> | 87 |
| II.2.3. <i>Dritte Zwischenzeit und Spätzeit</i> | 87 |
| TEIL 2: FORMALE ANALYSE..... | 88 |
| III. METHODEN ZUR FORMALEN BEURTEILUNG DER TEXTE..... | 89 |
| III.1. ÄGYPTOLOGISCHES BEWERTUNGSRASTER | 90 |
| III.1.1. <i>Kommunikation</i> | 90 |
| III.1.2. <i>Inhalt</i> | 91 |
| III.1.3. <i>Funktion</i> | 91 |
| III.1.4. <i>Formale Gestalt des Textes</i> | 92 |
| III.1.5. <i>Einbettung</i> | 93 |
| III.2. NARRATOLOGISCHES BEWERTUNGSRASTER | 95 |
| III.3. SYNTHESE DER ANSÄTZE ZU EIGENSTÄNDIGER METHODE | 98 |
| IV. ANWENDUNG DER METHODE AM BASISKORPUS | 104 |
| IV.1. MITTLERES REICH UND ZWEITE ZWISCHENZEIT | 105 |
| IV.1.1. <i>Zeitverhalten</i> | 105 |

Inhaltsverzeichnis

| | |
|------------------------------------|-----|
| + Ordnung: | 105 |
| + Dauer: | 106 |
| + Frequenz: | 107 |
| <i>IV.1.2. Modus</i> | 108 |
| + Distanz: | 108 |
| + Sprache: | 108 |
| + Perspektive: | 110 |
| <i>IV.1.3. Stimme</i> | 110 |
| + Person: | 110 |
| + Ebene: | 111 |
| <i>IV.1.4. Inhalt</i> | 112 |
| + Thema: | 112 |
| + Setting: | 113 |
| + Charaktere: | 113 |
| IV.2. NEUES REICH | 114 |
| <i>IV.2.1. Zeitverhalten</i> | 114 |
| + Ordnung: | 114 |
| + Dauer: | 114 |
| + Frequenz: | 116 |
| <i>IV.2.2. Modus</i> | 116 |
| + Distanz: | 116 |
| + Sprache: | 116 |
| + Perspektive: | 117 |
| <i>IV.2.3. Stimme</i> | 118 |
| + Person: | 118 |
| + Ebene: | 118 |

| | |
|--|-----|
| <i>IV.2.4. Inhalt</i> | 119 |
| + Thema: | 119 |
| + Setting: | 119 |
| + Charaktere: | 119 |
| IV.3. DRITTE ZWISCHENZEIT UND SPÄTZEIT | 120 |
| <i>IV.3.1. Zeitverhalten</i> | 120 |
| + Ordnung: | 120 |
| + Dauer: | 120 |
| + Frequenz: | 121 |
| <i>IV.3.2. Modus</i> | 121 |
| +Distanz: | 121 |
| + Sprache: | 122 |
| + Perspektive: | 122 |
| <i>IV.3.3. Stimme</i> | 122 |
| + Person: | 122 |
| + Ebene: | 123 |
| <i>IV.3.4. Inhalt</i> | 123 |
| + Thema: | 123 |
| + Setting: | 124 |
| + Charaktere: | 124 |
| V. ERGEBNIS: DIACHRONE AUSWERTUNG DER ANALYSE | 125 |
| V.1. ZEITVERHALTEN | 125 |
| V.2. MODUS | 127 |
| V.3. STIMME | 133 |
| V.4. INHALT | 135 |

| | |
|--|------------|
| VI. EXKURS: VERWANDTE TEXTE..... | 139 |
| VI.1. ERZÄHLEN ALS "FORM" IN EINER ANDEREN GATTUNG..... | 140 |
| <i>VI.1.1. Prophezeiungen des Neferti.....</i> | <i>141</i> |
| <i>VI.1.2. Beredter Bauer.....</i> | <i>142</i> |
| VI.2. UNTERSCHIEDE ZU DEN ERZÄHLUNGEN..... | 144 |
| VII. MÖGLICHKEITEN DER „KOMPOSITION“ SOGENANNTER | |
| KUNSTPROSA..... | 146 |
| VII.1. POESIE UND PROSA..... | 147 |
| VII.2. DER <i>VERWUNSCHENE PRINZ</i> ALS UNTERSUCHUNGSGEGENSTAND..... | 149 |
| <i>VII.2.1. Strukturanalyse anhand narrativer Formen.....</i> | <i>149</i> |
| VII.2.1.1. Externe Merkmale..... | 150 |
| VII.2.1.2. Interne Markierungen..... | 151 |
| <i>VII.2.2. sdm pw jrj.n-Sätze.....</i> | <i>152</i> |
| <i>VII.2.3. Die Kompositverbalformen mit ḥ.n.....</i> | <i>153</i> |
| <i>VII.2.4. Domino-Regeln.....</i> | <i>155</i> |
| VII.3. UNTERSUCHUNG ANDERER NICHT- POETISCHER TEXTE..... | 156 |
| <i>VII.3.1. pWestcar als Untersuchungsgegenstand.....</i> | <i>156</i> |
| VII.3.1.1. Zweite Geschichte: Der Ehebruch durch die Frau des Webainer..... | 157 |
| VII.3.1.2. Vierte Geschichte: Der Magier Djedi und die Prophezeiung..... | 159 |
| VII.3.1.3. Fünfte Geschichte: Die Geburt der Könige aus der Prophezeiung und der Verrat der Dienerin..... | 161 |
| <i>VII.3.2. Beredter Bauer als Untersuchungsgegenstand.....</i> | <i>166</i> |
| VII.4. ZUSAMMENFASSUNG..... | 168 |

| | |
|---|------------|
| TEIL 3: FUNKTIONALE UND SOZIALE ANALYSE..... | 171 |
| VIII. ÜBERLIEFERUNGSFORM UND FUNDUMSTÄNDE..... | 172 |
| VIII.1. PAPIER, HOLZ ODER TON..... | 173 |
| VIII.2. MISCHUNG DER TEXTE..... | 176 |
| VIII.3. ARBEITERSIEDLUNGEN..... | 179 |
| VIII.4. BIBLIOTHEKEN..... | 182 |
| <i>VIII.4.1. Kollektion Athanasi.....</i> | <i>184</i> |
| <i>VIII.4.2. Kollektion Pushkin.....</i> | <i>184</i> |
| <i>VIII.4.3. Ramesseum.....</i> | <i>185</i> |
| <i>VIII.4.4. Sammlung im Grab des Surere.....</i> | <i>186</i> |
| <i>VIII.4.5. Bibliothek des Amunnacht in Deir el-Medineh.....</i> | <i>187</i> |
| <i>VIII.4.6. Papyri des Schreibers Enene.....</i> | <i>189</i> |
| <i>VIII.4.7. Krug mit drei literarischen Texten.....</i> | <i>190</i> |
| <i>VIII.4.8. Wilbour Konvolut aus der Spätzeit.....</i> | <i>191</i> |
| IX. ERGEBNIS: FUNKTIONSRÄUME UND NUTZER..... | 192 |
| IX.1. FUNKTIONSRÄUME..... | 192 |
| <i>IX.1.1. Mündlich.....</i> | <i>193</i> |
| IX.1.1.1. Unterhaltung..... | 196 |
| IX.1.1.2. 'Propaganda'..... | 202 |
| <i>IX.1.2. Schriftlich.....</i> | <i>204</i> |
| IX.1.2.1. Lektüre..... | 204 |
| IX.1.2.2. Schule..... | 204 |
| IX.2. NUTZER..... | 210 |
| DEFINITION ALTÄGYPTISCHER ERZÄHLUNGEN..... | 214 |
| ERGEBNISLISTE: ALTÄGYPTISCHE ERZÄHLUNGEN..... | 231 |

| | |
|--|------------|
| EPILOG: INTERPRETATION VON KULTUR..... | 233 |
| KATALOG..... | 239 |
| BEARBEITETE TEXTE..... | 240 |
| MÖGLICHE ERZÄHLUNGEN..... | 283 |
| BIBLIOGRAPHIE | 286 |
| ABKÜRZUNGEN FÜR ZEITSCHRIFTEN UND REIHEN..... | 287 |
| KURZTITEL | 289 |
| AUFSÄTZE UND NICHT ABGEKÜRZTE MONOGRAPHIEN | 294 |

Einleitung

Die Beschäftigung mit der Analyse und Klassifizierung altägyptischer Gattungen wird in der Ägyptologie seit Jahren als Desiderat formuliert.¹ Begründet wird dieser Wunsch mit dem Hinweis auf die bisherigen Anthologien, die sich bis auf wenige Ausnahmen oft auf intuitive Zusammenstellungen der jeweiligen Autoren beschränken. Eine gewisse Kategorisierung bezüglich literarischer Texte, vor allem denen des Mittleren Reiches, hat sich aber schon länger etabliert. Man geht dabei von einer Dreiteilung des Korpus aus, das sich in die Überbegriffe „Klagen“, „Lehren“ und „Erzählungen“ auffächert.² Hierbei handelt es sich aber nicht um eine vollständige Gattungseinteilung, sondern eher um eine Einordnung der Texte in ein recht grobes Raster.

Die besondere Schwierigkeit der Gattungszuweisung in der Ägyptologie erschließt sich erst bei der näheren Betrachtung der Kategorie ‘Erzählungen’. Unter diesem Begriff werden eigentlich alle Texte zusammengefasst, die sich nicht in die beiden anderen Kategorien einfügen lassen. Dies liegt darin begründet, dass sowohl Klagen als auch Lehren typische Topoi, wie z.B. Motive der verkehrten Welt aufweisen, die in einzelnen Texten leicht wiedergefunden werden können und deshalb eindeutig als Charakteristika bei der Einteilung anwendbar sind.³ Die Lehren haben zusätzlich den Vorteil, über einen gemeinsamen altägyptischen Titel (*sb3y.t*) zu verfügen.⁴ Darüber hinaus zeigt sich ihre sprachliche Form recht einheitlich durch die Verwendung oder auch Nichtverwendung bestimmter Sprechhaltungen. Das Problem der Erzählungen gründet sich demnach auf ihre Vielfältigkeit.

Eine Konstante in deren Untersuchung bleibt bis heute die Spezialisierung auf bestimmte Epochen. Am besten zeigt sich dies in den Arbeiten von PARKINSON, der in den letzten Jahren zahlreiche innovative Aufsätze zu narrativen Texten des

¹ W. SCHENKEL, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 21: „Es werden Gattungen zugewiesen, auch wenn die Gattungsfrage ungeklärt ist, oder es wird umgekehrt die Möglichkeit der Gattungszuweisung in Abrede gestellt, auch wenn man die Bestimmung von Gattungen noch gar nicht ernstlich versucht hat.“

² R.B. PARKINSON, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 302. und J. ASSMANN, in: A. UND J. ASSMANN/CHR. HARDMEIER (Hgg.), *Schrift und Gedächtnis. Beiträge zur Archäologie der literarischen Kommunikation*, 1983, S. 64-93.

³ BURKARD/THISSEN, *Einführung*, S. 35: „Die lehrhaften Texte sind die am stärksten definierten.“

⁴ P. VERNUS, *Sagesses de l'Égypte pharaonique*, 2001, S. 9. Zur formalen Markierung dieser Gattung siehe *ibid.*, S. 13-14.

Mittleren Reiches verfasst hat. Sein Hauptaugenmerk liegt dabei neben der Form vor allem auf der kontext- und funktionsorientierten Untersuchung der Texte.⁵

Seinem Beispiel folgend werden in dieser Arbeit die Fragen nach formaler Struktur und funktionaler Einbettung der Texte eine wichtige Rolle spielen, allerdings unter Einbezug der diachronen Perspektive. Dass es sich hierbei um eine wichtige Größe bei der Gattungsbeschreibung handelt, betont MATTHIEU in seiner Bearbeitung der Liebeslieder. Um den wandlerischen Aspekt hervorzuheben, spricht er von der „dimension dynamique“, die einer Gattung eigen ist.⁶ Zum anderen begünstigt eine solche Arbeitsweise die Beurteilung der sich parallel verändernden Gesellschaft. Als kulturelles Produkt, das aus einer bestimmten historischen Situation heraus entsteht,⁷ sind literarische Texte, wenn auch keine historischen Quellen, so doch Spiegel ihrer Zeit.⁸ Ihre bisher unzureichende Beschreibung als Gruppe und ihr diachrones Auftreten in der altägyptischen Kultur machen die Erzählungen somit zu einem idealen Untersuchungsgegenstand einer Gattungsanalyse, die sowohl formale als auch soziale und funktionale Aspekte zur Bewertung heranziehen möchte. Dabei musste aus praktischen Gründen in der diachronen Perspektive eine historische Obergrenze gewählt werden, die die rein demotischen Texte ausschließt. Nur so konnte die Datenmenge in dem gewünschten Rahmen gehalten werden, den die Planung der ganzen Arbeit voraussetzt.⁹

Die Zahl der bis heute vorliegenden Anthologien in der Ägyptologie zur Gattung ‘Erzählungen’, die auch als Märchen bezeichnet werden, hat inzwischen eine beträchtliche Größe erreicht. Die doch meist recht großzügige

⁵ Siehe MOERS, *Fingierte Welten*, S. 13 mit Hinweis auf den Einfluss des *New Historicism* auf PARKINSONS Arbeit.

⁶ MATHIEU, *La poésie amoureuse*, S. 131. Siehe auch G.K. KAISER, in: H. RÜDIGER (Hg.), *Die Gattungen in der vergleichenden Literaturwissenschaft*, 1974, S. 46: „Gattungen sind Kommunikationssysteme, Strukturen, die den Austausch spezifischer Informationen regeln. Als Kommunikationssysteme sind sie wie die Gesellschaft insgesamt einer bestimmten Dynamik unterworfen.“

⁷ K.J. MATTHEIER, in: D. CHERUBIM/K.-J. MATTHEIER (Hgg.), *Sprache und bürgerliche Nation. Beiträge zur deutschen und europäischen Sprachgeschichte des 19. Jahrhunderts*, 1998, S. 4: „Die Textsorten, die in einer Sprachgemeinschaft ausgebildet werden, sind die Schaltstellen zwischen der Geschichte der Sprache und der Geschichte der Sprachgemeinschaft als einer in die normalen sozialgeschichtlichen Veränderungsprozesse eingebetteten sozialen Gemeinschaft/Gruppe.“

⁸ H.-R. JAUB, in: M. DELBOUILLE (Hg.), *Grundriß der romanischen Literaturen des Mittelalters I*, 1972, S. 118.

⁹ Einen Überblick über demotische Literatur gibt J.F. QUACK, *Einführung in die altägyptische Literaturgeschichte III. Die demotische und gräko-ägyptische Literatur*, Münster 2005.

Zusammenstellung zeugt aber nicht nur vom Mangel an einer theoretischen Grundlage, sondern auch von dem verhängnisvollen Wunsch nach Vollständigkeit, die möglichst jeden ägyptischen Text erfassen will.¹⁰

Eine Angabe der für die Auswahl entscheidenden Kriterien erscheint den meisten dabei als eine zu vernachlässigende Größe, auf die man ohne Bedenken verzichten könne.¹¹ BAINES vermutet nicht ohne Ironie, dass BRUNNERS „good taste“ es wohl war, der ihn davon absehen ließ, die Geschichten mit homosexuellen Episoden für seine Anthologie zu berücksichtigen.¹² Folglich wurden scheinbar relativ systemfrei das eine Mal formale und das andere Mal stilistische oder auch inhaltliche Kriterien bei der Auswahl zugrunde gelegt.¹³

Solche Ungenauigkeiten treten vor allem bei den Textsammlungen auf, die sich um die literarischen Hinterlassenschaften aus dem alten Ägypten kümmern.¹⁴ Ein gutes Beispiel hierfür ist die Sammlung altägyptischer Literatur durch ERMAN. Zunächst gliedert er chronologisch („aus der ältesten Poesie“), als Untergruppe dann teilweise nach Formen („Erzählungen“), teils nach Inhalten („An die Kronen“). Als viertes Kriterium wird an einer Stelle der Funktionsbereich („Schule“) eingeführt.¹⁵

In den Anthologien literarischer Gattungen wird außerdem auf die noch immer vorhandene Ungenauigkeit im Umgang mit Literatur und der Frage nach deren Definition hingewiesen. Der Versuch einer Beschreibung und Klassifizierung altägyptischer Literatur in Arbeiten zur Gattungsfrage blieb dennoch bisher zum Großteil aus.¹⁶

¹⁰ G. MOERS, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 43: „To begin with, a critical examination of Egyptological literary histories or anthologies such as Hellmut Brunners Grundzüge einer Geschichte der altägyptischen Literatur or Miriam Lichtheim's important Ancient Egyptian Literature could provide the impression that everything written counts as Egyptian literature: narratives stand side by side with mortuary texts, and while religious treatments are grouped alongside administrative documents, fairy tales jostle historical texts.“

¹¹ BRUNNER-TRAUT, *Märchen*, S. 247: „Wenn wir Märchen bald im engeren, bald im weiteren Sinne gebraucht haben, so sind wir uns auch dieser Unschärfe bewusst, dürfen dabei aber auf die märchen-hafte Bildung unserer Leser rechnen und auf die Nachsicht, da der knappe Raum zu Vereinfachung zwang [...]. Innerhalb der einzelnen Gruppen haben wir die Texte weniger nach dem Alter der Überlieferung geordnet als nach der Zeit, da sie spielen; aber aus Rücksicht auf vielfältige Gesichtspunkte wiederum nicht konsequent.“

¹² Rezension zu BRUNNER von J. BAINES, in: *JEA* 76, 1990, S. 209-210.

¹³ MOERS, *Fingierte Welten*, S. 3.

¹⁴ Überblick zu den Herangehensweisen bei BURKARD/THISSEN, *Einführung*, S. 8-36, v.a. ab S. 16.

¹⁵ A. ERMAN, *Die Literatur der Ägypter*, 1923, S. X-XII.

¹⁶ Ausnahmen: ST. QUIRKE, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 263-276 oder E. BLUMENTHAL, in: C.J. EYRE, *Proceedings of the Seventh International Congress of Egyptology, Cambridge 1995*, OLA 82, 1996, S. 173-183.

Dies mag darin begründet liegen, dass immer wieder von verschiedenen Wissenschaftlern das Vorhandensein von Literatur sowie Gattungen innerhalb des überlieferten altägyptischen Textgutes verneint wurde.¹⁷ Manchmal geschieht dies mit dem Hinweis darauf, dass es keine entsprechenden Wörter für diese Phänomene und Zustände in der altägyptischen Sprache gibt,¹⁸ oder mit Hilfe des finalen Argumentes, dass die ägyptische Kultur nicht mit solch modernen Maßen zu messen sei.¹⁹

Eine Beweisführung aufgrund eines Mangels gibt es für viele Bereiche der Ägyptologie, doch beweist allein das Fehlen einer uns überlieferten Benennung von Dingen nicht schon deren Nichtexistenz. Wäre dies der Fall, dann müssten wir der ägyptischen Gesellschaft einiges absprechen.²⁰ Eine derartige Einstellung ist bei der Lösung der noch offenen Fragen wenig hilfreich, da sie die Entwicklung annehmbarer und auf die ägyptische Situation abgestimmter Vorschläge hemmt oder sogar gänzlich verhindert.

Der Ägyptologie mangelt es nicht an Zusammenstellungen literarischer Texte, doch variieren deren Inhalte meist beträchtlich, wie bereits angedeutet wurde. Dies ist nicht nur diachron zu bemerken, sondern auch zeitgleich entstandene Arbeiten wählen unterschiedlich aus. Hinzu kommt der bereits angemahnte Mangel an Auswahlkriterien, obwohl diese ohne Zweifel ein notwendiger

¹⁷ BRUNNER-TRAUT, *Märchen*, S. 234: „Wobei wir es mit den Gattungen nicht allzu genau nehmen dürfen und uns von der Form weniger leiten lassen als vom Inhalt her – gab es doch für das ägyptische Bewusstsein diese Literaturgattungen gar nicht.“ Dagegen MATHIEU, der aufgrund des offensichtlichen Spiels mit den formalen Regeln keinen Zweifel an dem Gattungsbewusstsein der Ägypter hat. Cf. DERS, *La poésie amoureuse*, S. 148.

¹⁸ BRUNNER-TRAUT, *Märchen*, S. 247: „Für die hier aufgeführten Gattungen hat die ägyptische Sprache keine Bezeichnung [...]“. Hingegen R.B. PARKINSON, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 298: „The absence of a consistent terminology for Egyptian genres does not imply that no concept or system of genre existed.“

¹⁹ V. WESSETZKY, in: J. ASSMANN et al. (Hgg.), *Fragen an die altägyptische Literatur, Studien zum Gedenken an Eberhard Otto*, 1977, S. 500: „Das „europäische“ Denken unserer Zeit hat in der Gliederung der literarischen Gattungen Kategorien aufgestellt, die mit denen des alten Orients nicht vereinbar sind. Bereits in der Bestimmung eines Werkes als Prosa oder Poesie können wir - trotz aller bedeutenden Errungenschaften - nicht immer ganz sicher sein. Die Grenzen der ägyptischen literarischen Gattungen gehen oft ineinander über, und eine strenge Klassifikation im heutigen Sinne würde dem Original nicht entsprechen können.“

²⁰ Vgl. dazu folgende Diskussion: J. ASSMANN, in: *ZDMG Suppl.* VI, 1985, S. 36: „Obwohl es ein ägyptisches Wort, das sich mit unserem Begriff der Klassik zusammenbringen ließe, nicht gibt, glauben wir, damit doch das Eigenverständnis der Ramessidenzeit zu treffen“. L. BULL, in: R.C. DENTAN (Hg.), *The Idea of History in the Ancient Near East*, 1954, S. 3, negiert eine Auseinandersetzung mit Geschichte in Ägypten, da es kein ägyptisches Wort für Geschichte gäbe. Als kritische Reaktion darauf fragt J.K. HOFFMEIER, in: *Atti del VI congresso internazionale di Egittologia, Torino 1-8 settembre 1991*, Vol. I, 1992, S. 295 nach den ägyptischen Wörtern für Religion und Kunst.

Bestandteil einer solchen Arbeit sind. Ein kritischer Umgang mit dem jeweiligen Korpus wird durch eine solche Vorgehensweise schwierig. Indem man sich nicht auf bestimmte Kriterien festlegt, vermeidet man Ansatzpunkte für mögliche und in jeder Hinsicht wichtige Kritik und führt dadurch den wissenschaftlichen Diskurs an den Rand der Unmöglichkeit. Desweiteren setzen Formulierungen wie „literature in the narrow sense“ eine gemeinsame Vorstellung davon voraus, was Literatur „in the wider sense“ denn bedeute, und dem Leser nur selten deutlich gemacht wird, was der Autor darunter versteht.²¹

Beginnt man eine Arbeit über solch eine vielschichtige Thematik wie Gattungen, so stößt man nicht nur auf eben genannte Ungenauigkeiten, sondern vor allem auf eine gewisse Uneinheitlichkeit in der Verwendung des Begriffs ‘Gattung’ selbst, die auch der Ursprung für viele Probleme und Kritikpunkte in der ägyptologischen Forschung ist. Das Wort ‘Gattung’ scheint oberflächlich betrachtet keine äußerst problematische Semantik aufzuweisen, denn schließlich gehört es zum alltäglichen Sprachgebrauch. Doch klafft zwischen der umgangssprachlichen Geläufigkeit und der wissenschaftlichen Realität eine große Verständnislücke.²²

Wirft man einen Blick auf die Entwicklungsgeschichte dieses Begriffes, dann zeigen sich schnell die Schlüsselstellen auf, an denen er semantisch unterschiedlich gedeutet wird. Der Ursprung des Gattungsgedankens findet sich bei den griechischen Gelehrten. In seinem Buch über den Staat machte PLATON sich grundsätzliche Gedanken zu den Möglichkeiten von Darstellungsformen. Er unterschied zunächst rein formal, wie man etwas erzählt: entweder in a) einfaches Berichten (διήγησις), b) in Darstellung, die auf Nachahmung beruht (μίμησις) oder c) mit Hilfe von beiden zugleich.²³

Darauf aufbauend entwickelte ARISTOTELES in seiner *Poetika* verschiedene Gruppen der Poetik. Die gemeinsame Basis der darin zusammengefassten Texte

²¹ Für zwei Beispiele siehe R.B. PARKINSON, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 308-309: „Many genres that lie outside the narrow definition of literature can be identified as included within tales and wisdom texts.“ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO, *AnEL*, S. 295: „Literature in the narrower sense displays a continuum of narrative and instructional text types, to which less classical genres are added in the New Kingdom.“

²² VIËTOR, *Geist und Form*, S. 292: „In der wissenschaftlichen Debatte über Art und Zusammenhang der literarischen Gattungen, die im letzten Jahr in Gang gekommen ist, wird der Begriff „Gattung“ nicht so einheitlich gebraucht, wie es nötig wäre, damit man auf diesem schwierigen Gelände endlich weiterkommt. Da wird von Epik, Lyrik, Dramatik als von den großen Gattungen gesprochen; und zugleich heißen etwa auch Novelle, Lustspiel, Ode Gattungen. Ein einziger Begriff soll zweierlei Dinge fassen.“

²³ PLAT., *rep.*, III 392d.

lag für ihn in der Imitation (Mimesis), die allen Formen wie Epos, Tragödie, Komödie und Dithyrambos eigen seien.²⁴ Voneinander unterschieden sie sich nur in der Art, dem Mittel und dem Gegenstand des Dargestellten. Er löste sich von der Kategorie der dialogfreien, reinen Erzählung, die faktisch fast nie auftritt. Dadurch entstand eine Lücke in der scheinbaren Trias, die im 18. Jh. durch eine neue Kategorie, die Lyrik, geschlossen wurde.²⁵

Die Trias von heute kann also nicht auf die antiken Philosophen zurückgeführt werden, die basierend auf dem Redekriterium zwar drei Formen andeuten, die dritte dabei aber nur eine Mischung aus den ersten beiden ist, und die Lyrik als eigenständiges Prinzip nicht erwähnt.²⁶ Natürlich waren PLATON und ARISTOTELES lyrische Texte nicht fremd. Doch diese Form der Poetik wurde in ihren Untersuchungen nicht aufgenommen, da es sich um „nichtdarstellende Dichtung“ handelt, demnach nicht zu den Texten der ausgewählten Gruppe gehörte.²⁷

Das Problem bei der Diskussion um Gattung liegt aber nicht in der Trias, sondern in der Vermischung unterschiedlicher Bewertungsebenen. Als besonders einflussreich kann diesbezüglich die Aufteilung von Texten durch GOETHE erachtet werden. Er spricht in seiner Abhandlung zur Poetik von Dichtarten und Dichtweisen:

„Es gibt nur drei echte Naturformen der Poesie: die klar erzählende, die enthusiastisch aufgeregte und die persönlich handelnde: Epos, Lyrik und Drama. Diese drei Dichtweisen können zusammen oder abgesondert wirken. In dem kleinsten Gedicht findet man sie oft beisammen, und sie bringen eben durch diese Vereinigung im engsten Raume das herrlichste Gebilde hervor, wie wir an den schätzenswerten Balladen aller Völker deutlich gewahr werden.“²⁸

²⁴ ARIST., *poet.*, 1447a.

²⁵ GENETTE, *Architext*, S. 31. Auch K. MÜLLER-DYES, in: ARNOLD/DETERING (Hgg.), *Grundzüge der Literaturwissenschaft*, S. 329. Ergänzend dazu W.R. BERGER, in: H. RÜDIGER (Hg.), *Die Gattungen in der vergleichenden Literaturwissenschaft*, 1974, S. 74: „In England sind die Gattungsbezeichnungen *lyric*, *epic*, *dramatic* etwa seit dem 17. Jh. geläufig; in Deutschland und in Frankreich dagegen hat sich die Dreiteilung erst im 18. Jh. durchgesetzt.“

²⁶ HEMPFER, *Gattungstheorie*, S. 157: „Falsch ist nun die Behauptung, [...] das triadische Schema des Idealismus sei bereits bei Platon bzw. Aristoteles vorgeprägt. Wie Behrens in eindeutiger Weise hat aufzeigen können, handelt es sich zum einen bei Aristoteles letztlich gar nicht um ein triadisches, sondern um ein dyadisches Schema („das eine Mal - das andere Mal“), und zum anderen sind triadische Schemata ja nicht nur deshalb, weil es sich um triadische Schemata handelt, gleichzusetzen.“

²⁷ GENETTE, *Architext*, S. 16.

²⁸ J.W. v. GOETHE, in: *Goethes Werke II, Gedichte und Epen. Hamburger Ausgabe textkritisch durchgesehen und mit Anmerkungen vermerkt* von E. TRUNZ, 1949, S. 187.

Mit Dichtarten meinte er kleinere Klassen der Dichtung, wie Elegie, Roman oder Kantate, wohingegen die Dichtweisen seine Naturformen ausmachen, in diesem Falle Epos, Lyrik und Drama. Das Missverständnis liegt darin, dass damit nicht eine rein hierarchische Struktur gezeichnet werden sollte, sondern GOETHE eher von Charakteristika sprach, wie aus dem obigen Zitat ersichtlich wird, die sich in den Dichtarten unterschiedlich mischen können.²⁹ Beide Einteilungen wurden in ihrer Rezeption weitgehend mit ein- und demselben Begriff belegt: Gattung.

Außerhalb der deutschsprachigen Literaturwissenschaft hat man unter Gattungen GOETHES Dichtarten verstanden, wohingegen die innerdeutsche Forschung dabei immer an die Naturformen dachte.³⁰ Dies hatte zur Folge, dass das Wort 'Gattung' nicht nur für die grundlegende Einteilung benutzt wurde, sondern auch für die eigentlichen Ausführungen dieser Grundformen, ihre Typen.³¹

Um einer solchen Verwirrung zu entgehen, muss zwischen diesen beiden Größen deutlich unterschieden werden. GENETTE konstatiert in seiner Arbeit über den *Architext*, dass das Kriterium der Nachahmungsart, wie eine Handlung 'geäußert' wird, bei PLATON kein Gattungssystem begründen sollte. Es ging ihm eher um die Frage nach den Möglichkeiten der Darstellung von Handlungen. GENETTE sieht in den PLATONischen Einteilungen zu Recht die Eigenschaften von Aussagesituationen festgehalten. Vom heutigen Standpunkt aus gesehen spräche man von dem pragmatischen Zusammenhang von Sprache/Text und Sprechsituation. Deswegen schlägt GENETTE vor, anstatt von Gattung an dieser grundlegenden Stelle von Modus zu sprechen.³² Innerhalb der Ägyptologie hat MOERS denselben Vorschlag unterbreitet und für eine Unterteilung in Gattung und Modus plädiert.³³ Der Modus ist auch hier eine transgenerische Größe.

²⁹ Siehe dazu HORN, *Theorie*, S. 8 und 15. Sein Vorschlag zur Lösung lautete, die Begriffe Lyrik, Epik und Drama als Klassen hintanzustellen, und stattdessen die Wesenszugbeschreibung lyrisch, episch und dramatisch (Klasse vs. Wesenszug; Sammelbegriff vs. Grundhaltung) vorzuziehen.

³⁰ W.R. BERGER, in: SCHMELING (Hg.), *Vergleichende Literaturwissenschaft*, S. 102.

³¹ G. KNAPP, in: B. ASMUTH et al. (Hgg.), *Grundzüge der Literatur- und Sprachwissenschaft*, 1992¹⁰, S. 258: „Der Begriff Gattung bezeichnet in grundsätzlich verschiedener Terminologie zwei verschiedene Bezirke innerhalb der Literatur: einmal die Arten der Präsentation von Texten, zum anderen deren formale Zugehörigkeit zu bestimmten Klassen oder Ausprägungen. In der ersten Bedeutung hat er sich bis heute gehalten.“

³² Vgl. dazu die Ausführungen zu „mode“ und „kind“ von FOWLER, *Kinds of Literature*, S. 55-65.

³³ MOERS, *Fingierte Welten*, S. 19, Anm. 4: „Diese Naturformen, andernorts auch Apriorigattungen, Grundarten, Hauptgattungen oder Urformen genannt, werden hier als Modi bezeichnet, während der Begriff Gattung, der sich bei Goethe als Dichtart findet, ausschließlich als Synonym zu Genre für konkrete Formen eines Modus Verwendung findet.“ Vgl. dazu R.B. PARKINSON, in: *JEA* 78, 1992, S. 166.

Die Zuweisung aller Texte auf einer ersten Stufe basiert dementsprechend auf linguistischen Parametern (Sprechhaltung, Interaktionsziel), die – will man unbedingt den Aspekt des Ursprünglichen einbringen - wohl als einzige annähernd als natürlich bezeichnet werden können.³⁴

Bei einem solchen Verständnis von Textklassifizierung muss auf JOLLES verwiesen werden. Ähnlich den Naturformen GOETHES verfolgte er im 20. Jahrhundert die Idee des ursprünglichen Textes. Er begründete dies dadurch, dass jene natürlichen Texte in einem Umfeld grundsätzlicher Ausdrucksweisen und Sprechsituationen entstanden seien. Die übrigen Formen erachtete er als rein durch den Einfluss des Menschen entwickelte Typen. Unter seinen „einfachen Formen“ subsumierte er beispielsweise Märchen, Sage oder Legende und nicht wie im GOETHESchen Sinne Epik, Lyrik und Drama. Er spricht bei seinen „einfachen Formen“ von ‘sich aus der Sprache selbst ereignenden Formen’.³⁵ Seine Einteilung von Texten begründet er folglich ebenfalls auf Sprache und auf deren Entwicklung aus bestimmten Situationen heraus. Die Kunstformen sind im Gegenzug zu den „einfachen Formen“ für ihn historisch gebunden, und stellen oft die literarische Ausarbeitung letzterer dar.

Daran schließen sich in der Ägyptologie die Arbeiten von HERMANN und SEIBERT an. Ersterer stand im Schüler-Lehrer Verhältnis zu JOLLES und plädierte dafür, dass man bei jeder literarischen Untersuchung wissen muss, „dass alle Kunstliteratur die einfachen Formen, die Gebilde der Volksliteratur, als Werkstoff verwendet, sich über sie darüberlegt.“³⁶ Die Unterscheidung der Kunstformen untereinander sieht er anhand der verschiedenen Funktionalität der sprachlichen Anordnung sowie der damit erwünschten Wirkungen beim Rezipienten ermöglicht. Ästhetik spielte demnach bei seiner Einteilung keine entscheidende Rolle.

³⁴ GENETTE, *Architext*, S. 79: „Nur in diesem ganz relativen Sinne können wir sie als natürliche Formen betrachten, und zwar deswegen, weil die Sprache und ihr Gebrauch im Vergleich zu bewussten und willentlichen Ausarbeitung ästhetischer Formen als naturgegeben erscheinen können.“

³⁵ A. JOLLES, *Einfache Formen. Legende, Sage, Mythe, Rätsel, Spruch, Kasus, Memorabile, Märchen, Witz*, 1982⁶, S. 10: „Und wir wollen uns, und wäre es nur um eine Lücke auszufüllen, in diesem Buche, dem ersten Kapitel unserer Literaturwissenschaft, jenen Formen zuwenden, die sich, sozusagen ohne Zutun eines Dichters, in der Sprache selbst ereignen, aus der Sprache selbst erarbeiten.“

³⁶ A. HERMANN, in: *ZDMG* 83, 1929, S. 58.

Auch SEIBERT lehnt sich an eine solche Vorstellung an. Die literarischen Formen requirieren ihre Bestandteile s.M.n aus den alltäglichen Sprechformen, die sie nachbilden. In bestimmten Situationen waren im alten Ägypten bestimmte Äußerungen angebracht. Wollte man in einem literarischen Text nun die gleiche Stimmung erzeugen, so bediente man sich der bekannten außerliterarischen Muster, die dafür gebräuchlich waren.³⁷

Er vermerkt weiterhin, dass in den Prophezeiungen des Neferti oder in den Admonitions ähnliche Sprachformen benutzt werden wie in den Totenklagen.³⁸ Den Texten ist eine bestimmte Sprechsitte gemein, da ihnen eine gleiche Wirkungsabsicht eigen ist. Auf diese Weise kann man alle klagenden, hymnischen oder erzählenden Texte zusammenfassen, ohne dabei gattungsbildend zu wirken. Nach ASSMANN kann innerhalb dieser Kategorien dann erst die Verwendungssituation deren Texte unterscheiden (Königsinschrift/literarische Erzählung, Totenklage/literarische Klage, Anbetung/Huldigung).³⁹

Die an ASSMANN'S Einteilung geäußerte Kritik entsteht m.E. dadurch, dass er von hymnischen Gattungen und der Gattung Hymnus spricht.⁴⁰ Hymnus wird so zu einem klassifizierenden Kriterium wie auch zu einer Klasse. Das gleiche Problem, das sich bei erzählenden Gattungen und Erzählung ergibt. Doch werden die anderen erzählenden Gattungen durch ihre modale Struktur mit der Gattung Erzählung verbunden und durch ihre unterschiedliche Rezeption von ihr getrennt. Deswegen kann davon gesprochen werden, dass das Gebet und der Hymnus zu einer gemeinsamen Gattung, und mit den Huldigungen zu einer gemeinsamen Sprechsitte, dem Hymnischen, gehören.

Die praktische Anwendung einer solchen Einteilung zeigt sich bei MATHIEU. Er nimmt in seiner Arbeit zu den Liebesliedern eine Unterscheidung in „mode narratif“ und „littérature narrative“ vor, wobei letzteres für ihn eine Gattung darstellt. Aber auch in der Liebeslyrik, die er nicht zu dieser Gattung rechnet, trifft man den „mode narratif“ an. Dies geschieht dann, wenn eine Rahmung oder ähnliches dem „discours dramatique“ hinzugefügt wird. In dieser Rahmung tritt ein unabhängiger Erzähler, der kein Protagonist ist, auf und vermittelt die Geschichte.⁴¹ Er

³⁷ SEIBERT, *Charakteristik*, S. 25.

³⁸ SEIBERT, *Charakteristik*, S. 20.

³⁹ ASSMANN, *ÄHG*, S. 17-18.

⁴⁰ Siehe JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 32, Anm.3.

⁴¹ MATHIEU, *La poésie amoureuse*, S. 147-149; 220.

durchbricht in manchen Liebesliedern in der Weise einer Erzählung den dramatischen Modus, der dann dementsprechend als Rede und Gegenrede der Protagonisten bezeichnet werden kann.

An dieser Stelle wird deutlich, dass 'Erzählung' ebenso wie 'Gattung' zur Beschreibung unterschiedlicher Dinge benutzt wird. Einmal ist die Gattung damit gemeint, dann wieder der Modus. In der vorliegenden Arbeit werden diese beiden Bereiche auch terminologisch deutlich getrennt. Für die Gattung wird 'Erzählung' stehen, für den Modus 'Erzählen'. Diese kurzen Definitionen werden den sie erst begründenden Analysen vorausgeschickt, um dem Leser bereits an dieser Stelle auf diese uneinheitliche Nutzung des Begriffes aufmerksam zu machen und über den Gebrauch der Begriffe in dieser Arbeit früh zu informieren.⁴²

Desweiteren soll im Vorfeld auch die Nutzung des Begriffes 'Gattung' selbst kommentiert werden. In den modernen Literaturwissenschaft wird 'Gattung' inzwischen nur noch für die Klassifizierung literarischer Textgruppen benutzt. Zur Kennzeichnung von Texten sowohl mündlicher als auch schriftlicher Art im Allgemeinen wurde als neutralere Formulierung der Begriff 'Textsorten' als Bezeichnung eingeführt.⁴³ Diese beiden Begriffe werden in der folgenden Arbeit keine unterschiedlichen Textgruppen kennzeichnen, sondern synonym verwendet werden. Grundsätzlich wird in dieser Arbeit für die Übernahme moderner Begriffe aus der Literaturwissenschaft plädiert, doch in diesem Falle kann kein sinnvoller Nutzen einer solchen Aufteilung erkannt werden. Da sich der hier verwendete Begriff 'Literatur' auch nicht mit dem modernen Verständnis davon gleichsetzen lässt, erscheint mir eine solche Aufteilung nicht gerechtfertigt. Solange kein Konsens über die Bestimmung von Literatur herrscht, ist eine solche Aufteilung für die altägyptischen Texte eher verwirrend als erklärend und wird deswegen für als Bestimmung hier abgelehnt.⁴⁴ Texte einer Gattung werden in der vorliegenden Arbeit nicht als *per se* literarisch verstanden, sondern diese Eigenschaft wird als ein entscheidendes Trennkriterium innerhalb der Modi verstanden.

⁴² Zum notwendigen Vorgreifen („Vorbericht“) gegenüber der eigentlichen Analyse siehe auch SEIBERT, *Charakteristik*, S. 30.

⁴³ B. HOFMANN, *Die Königsnovelle: „Strukturanalyse am Einzelwerk“*, *ÄAT* 62, 2004, S. 26-27.

⁴⁴ E. BLUMENTHAL, in: V. HERTEL et al. (Hgg.), *Sprache und Kommunikation im Kulturkontext. Beiträge zum Ehrenkolloquium aus Anlaß des 60. Geburtstages von Gotthold Lechner, Leipziger Arbeiten zur Sprach- und Kommunikationsgeschichte* 4, 1996, S. 19, Anm. 3: „Die Termini Textsorte, Gattung, Typus, Form werden hier undifferenziert gebraucht, weil fundierte Definitionen für das ägyptische Material bisher noch nicht entwickelt worden sind.“

Die Arbeit bemüht sich nun in ihren drei Teilen, dem Desiderat zu entsprechen und eine Gattungsanalyse altägyptischer Erzählungen durchzuführen.

Um eine Gattung zu beschreiben, muss zunächst entschieden werden, ob man auf eine bereits existierende Gruppe von Texten zurückgreift, die man analysiert und aus der heraus (induktiv) man die Charakteristika der Gattung bestimmt, oder ob man zunächst mit Hilfe theoretischer Ansätze eine Methode entwickelt (deduktiv), anhand derer man aus einem unbegrenzten Textkorpus die der entwickelten Gattungsform entsprechenden Texte auswählt. Beide Ansätze haben ihre Nachteile, denn wie soll man ein Korpus für die induktive Bearbeitung erstellen, wenn man die Eigenschaften doch erst an den Texten festmachen kann?⁴⁵ Und auf welcher Theorie kann man eine Methode gründen, die nicht dazu führt, dass die Textauswahl stark subjektiv ausfällt? Dieses deduktive Vorgehen erscheint vor allem bei den modernen Theorien so entfernt liegenden Texten des alten Ägypten nicht angeraten.⁴⁶

Eine Lösung wird häufig in dem Modell des einmaligen Vorbildes - früher oft aus der antiken Literatur – gesucht, aus dem die Gattungseigenschaften abgelesen und als Norm für weitere Texte dieser Art festgelegt werden.⁴⁷ Die Gefahr dieses „genieästhetischen“ Eingrenzens liegt darin, durch historische Bedingungen individuell geprägte Einzelbeispiele als Vorbild für eine ganze Reihe anderssituerter Texte einzusetzen. Außerdem liegt es hier noch stärker als bei anderen Auswahlverfahren im Auge des Betrachters, welche Gestalt die Gattung annimmt, denn er selbst entscheidet, welcher Text als besonders rein angesehen werden kann und somit Vorbildfunktion erhält. Die Geschichte der Literatur hat uns an Beispielen wie der *Robinsonade* oder der *Utopia* gezeigt,⁴⁸ dass dies bei

⁴⁵ HEMPFER, *Gattungstheorie*, S. 134: „Als Ausweg schlägt VIËTOR (*Geist und Form*, S. 302) vor, dass man den Gattungstyp durch Zusammenschau sämtlicher zu dieser Gattung gehöriger Einzelwerke gewinnen müsse, womit wir allerdings wieder auf das Problem des Korpus zurückverweisen, denn wie soll man angeben, welche Werke zu einer Gattung gehören, wenn diese Gattung erst aufgrund der Werke zu definieren ist?“

⁴⁶ W.R. BERGER, in: H. RÜDIGER (Hg.), *Die Gattungen in der vergleichenden Literaturwissenschaft*, 1974, S. 67: „Wie dem hermeneutischen Zirkel entrinnen, der jede gattungstheoretische Überlegung unweigerlich einschließt und eine Bestimmung der Gattung auf dem Weg der vom einzelnen Text ausgehenden Induktion so wenig ermöglicht wie die dogmatische Deduktion, die von einem allgemeinen Gattungsbegriff aufs einzelne Werk schließen möchte?“

⁴⁷ HORN, *Theorie*, S. 10: „Früher war die Gattungstheorie präskriptiv [...]. Sie stellt Regeln auf, die sie besonders gern Musterbeispielen der Antike entnahm, und bestand im Geiste des Klassizismus auf der Reinheit, Unvermischtheit der Gattungen.“

⁴⁸ W. VOßKAMP, in: W. HINCK (Hg.), *Textsortenlehre – Gattungsgeschichte*, 1977, S. 30-31.

bestimmten Formen funktionieren kann, sollte aber aufgrund der großen Invariablen als genereller Ansatz nicht befürwortet werden.⁴⁹

Gegen ein rein induktives Vorgehen kann vorgebracht werden, dass es sich bei dem daraus entstehenden Korpus lediglich um eine Stoffsammlung handle, die nur aus Texten mit dem gleichen Gattungsnamen besteht. Selbst diejenigen, die sich ganz dieser Theorie verschrieben haben, scheinen ohne deduktive Vorarbeit meist nicht auszukommen und setzen bestimmte Texteigenschaften vor der Bearbeitung voraus, wodurch sie selbst Argumente für ihre Kritiker liefern.⁵⁰

Obschon der deduktiv Arbeitende mit seinem Ansatz versucht, Vollständigkeit zu erreichen, braucht er doch die Beweisführung am einzelnen Text, denn sonst blieben seine vorformulierten Charakteristika ohne Beispiel.⁵¹ MEYER hält die beiden Ansätze jeweils einzeln angewandt für den direkten Weg in eine methodische Sackgasse,⁵² weswegen er und GENETTE als Lösung eine Mischung aus beiden vorschlagen:

„Keine Gattungstheorie wird als „theoretischer“ gelten können als eine andere, oder von einer angeblich „deduktiven“ Methode erfaßt werden können: alle Arten, alle Untergattungen, Gattungen oder Obergattungen sind empirische Klassen, die sich aus der Beobachtung historischer Begebenheiten ergeben oder bestenfalls aus diesen Begebenheiten extrapoliert werden können. Das heißt, dass hier ein deduktives Verfahren ein erstes, immer ein induktives und analytisches Verfahren ergänzt und dass beide sich schließlich überschneiden [...].⁵³

Diesem Vorschlag wurde gefolgt, indem zunächst induktiv aus den Anthologien grundlegende Eigenschaften herausgearbeitet wurden. Dabei handelt es sich zunächst um die gerade beschriebene Eigenschaft des Modus, der im

⁴⁹ HEMPFER, *Gattungstheorie*, S. 134: „Viëtor hat festgestellt, dass nie ein Einzelnes Muster des Ganzen sein kann; demzufolge kann eine Gattungsbestimmung nicht von einigen als besonders rein angesehenen Vorbildern ausgehen, um dann die, die nicht passen wollen, als gattungsfremd zu verwerfen.“ Vgl. VIËTOR, *Geist und Form*, S. 303.

⁵⁰ Für beide Kritikpunkte siehe HEMPFER, *Gattungstheorie*, S. 129-130.

⁵¹ K. MÜLLER-DYES, in: ARNOLD/ DETERING (Hgg.), *Grundzüge der Literaturwissenschaft*, S. 326: „Weicht nämlich der deduktiv gewonnene Gattungsbegriff zu weit von der historischen Textwirklichkeit ab, bleibt er, um mit Kant zu reden, leer; findet umgekehrt die historische Anschauung nicht den Weg zum Begriff, ist sie blind.“

⁵² H. MEYER, in: M. PECHLIVANOS ET.AL. (Hgg.), *Einführung in die Literaturwissenschaft*, 1995, S. 71.

⁵³ GENETTE, *Architext*, S. 81.

Sinne GADAMERS als „überzeitliche Kategorie“ verstanden wird, die sich in unterschiedlichen Gemengen in den historisch gebundenen Textformen realisieren.⁵⁴ Diese historisch gebundenen Textformen stellen dann erst die Gattungen dar. Ergänzt wird diese grundlegende Kategorie durch das Interaktionsziel und die Rezeptionsvorgabe der Texte, da die soziale Einbettung und die Funktion als ein wichtiger Beitrag zur Beurteilung der späteren Gattung erachtet werden. Als grundsätzliche Gemeinsamkeiten der Texte konnten dadurch drei deutliche Übereinstimmungen festgestellt werden: literarisch, portabler Textträger und erzählende Sprachform. Man muss natürlich einräumen, dass diese drei Eigenschaften keine völlige Überraschung sind. Dass Märchen oder Erzählungen zur Literatur zählen und in Form einer Narration ihren Text darstellen, ist zunächst offensichtlich. Offensichtlich ist aber nicht, was diese Eigenschaften der Texte denn eigentlich bedeuten; dies gilt vor allem in der Ägyptologie.

Diese drei Kategorien genau zu definieren und ihnen eine theoretische Grundlage zur Seite zu stellen, wird die Aufgabe von Teil 1 dieser Arbeit sein. Ohne diese blieben sie zu sehr subjektiv ausgewählte Kategorien, von denen kein deutliches Bild zur methodisch sinnvollen Weiterarbeit existiert.

Im folgenden Schritt werden die in diesem Basiskorpus gesammelten Texte unter Berücksichtigung narratologischer Kriterien in Teil 2 detaillierter untersucht. Die Ergebnisse dieser formalen Analyse werden als zusammenfassendes Resümee präsentiert, das durch den angehängten Katalog ergänzt wird. Entsprechend der Vorbilder aus der Narratologie ist die metrische Untersuchung kein Bestandteil dieser Analyse, da sie häufig als Hinweis auf eine schöne Sprache oder Poetizität gedeutet wird. Diese Vorstellung beinhaltet aber ein Konzept von Ästhetik, das für unsere Texte nicht greift und bei der Interpretation nur hinderlich wäre.⁵⁵ Das Kriterium der Schönheit der Worte oder auch der

⁵⁴ GADAMER behandelt Epos und Tragödie als Gattungen und erörtert das „Tragische“ als eine überzeitliche Kategorie. Vgl. H.-G. GADAMER, *Wahrheit und Methode. Grundzüge einer philosophischen Hermeneutik*, 1972³, S. 122: „Indessen ist das Tragische ein Grundphänomen, eine Sinnfigur, die durchaus nicht nur in der Tragödie, dem tragischen Kunstwerk im engeren Sinne, vorliegt, sondern auch in anderen Kunstgattungen, vor allem im Epos ihren Ort haben.“

⁵⁵ H.-U. GUMBRECHT, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 15: „In contrast, analyses about the degrees of „poeticity“ represented by certain Egyptian texts [...] or investigations regarding their status as „artworks“ [...], as impressive as their argumentations may sometimes look, will always be accompanied by doubts about their historical and cultural appropriateness.“ Vgl. dazu J. ASSMANN, in: *OLZ* 69, 1974, S. 121: „Das Problematische dieser Grenze ist, daß sie nicht etwa Dichtung von Nicht-Dichtung, künstlerischen vom Alltagsgebrauch der Sprache trennt. Kunstvoll aufgebaut sind

metrischen Form erfährt sowohl in der Ägyptologie allgemein als auch speziell in dieser Arbeit keine Bedeutung bei der Bestimmung einer Gattung:

„The great discovery of formalism, which I think is still valuable, was the rejection of substantial definitions of literature in terms of a specific language (poetic diction), theme, form (metrical form) or poetic devices such as metaphor in favour of relational or functional definitions.“⁵⁶

Um sich aber der Frage nach einer möglichen ästhetischen Geformtheit der Texten zu nähern, wird in dieser Arbeit ein neuer Weg vorgeschlagen, der auf einer strukturalistischen Analyse der Sprache beruht. Die Metrik, die bisher zu solch einer Beweisführung herangezogen wurde, kann dies nicht leisten, da sie sich auf zu viele Text anwenden lässt und somit möglicherweise nur einfach die Melodie der ägyptischen Sprache nachzeichnet.

Poetische Sprache - im Sinne von metrisch geformt - und Literatur werden aber allzu oft als Einheit verstanden.⁵⁷ Selbst wenn ein Text aufgrund seiner Eigenschaften der Definition von Literatur entspricht, wird er als solche abgelehnt, da er künstlerisch anspruchsvollen Standards, die jedoch von den Ägyptologen gesetzt werden, nicht gerecht wird. Einem Text wie *Wenamun* zum Beispiel wird eine wenig ausgearbeitete Sprache und stilistische Mängel vorgeworfen und somit nicht als literarischer Text akzeptiert.⁵⁸ Mc DOWELL bezeichnet den *pWestcar* aufgrund seiner „looser composition in the 1000 und eine nacht style“ als weniger elitär als die „sophisticated intellectual tales“ wie der *Schiffbrüchige* oder *Sinuhe*.⁵⁹ PARKINSON hingegen hält den *Schiffbrüchigen* für „apparently simple“, was dem Text das genaue Gegenteil von Mc DOWELLS Bewertung bescheinigt.⁶⁰

die Texte hier wie dort, mit Kunst im formalästhetischen Sinne hat die Grenze bzw. der entsprechende Literaturbegriff nichts zu tun.“ Vgl. dazu das Aristoteleszitat auf S. 56.

⁵⁶ J. ASSMANN, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 2. Vgl. A.M. GNIRS, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 193: „[...]“, dass stilistische Merkmale in der Beurteilung der literarischen Aussage eines Textes keine bedeutende Rolle spielen, wurde bereits auch hinsichtlich des ägyptischen Gattungssystems konstatiert, allerdings unter dem Vorbehalt, dass aufgrund der relativen stilistischen Uniformität der verschiedenen traditionellen Zweckformen Poetizität als literarisches Bestimmungskriterium nicht ausreichend sei.“ Mit Hinweis auf J. ASSMANN, in: *OLZ* 69, 1974, 119-120. und A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 45.

⁵⁷ Das gleiche Problem besteht bei den Begriffen „Fiktionalität“ und „Ästhetik“, die immer wieder synonym verwendet werden. J. ANDEREGG, in: D. HINRICH/W. ISER (Hgg.), *Funktionen des Fiktiven*, 1983, S. 157, weist darauf hin, dass „die Gleichsetzung des Kunstwerks oder des Ästhetischen mit dem Fiktionalen durch die dichotomische Anlage der Modellkonzeption erzwungen wird.“

⁵⁸ Zusammenfassung der Diskussion bei A. SCHEEPERS, in: CL. OBSOMER/A.L. OOSTHOEK (Hg.), *Amosiadès, Mélanges offerts au Professeur Claude Vandersleyen par ses étudiants*, 1992, S. 356.

⁵⁹ A. MC DOWELL, in: R.J. DEMARÉE/A. EGBERTS (Hgg.), *Village Voices. Proceedings of the Symposium „Texts from Deir el Medina and their interpretation“ Leiden, May 31 – June 1, 1991*, 1992, S. 103.

⁶⁰ PARKINSON, *Dark Side*, S. 129.

Literatur scheint demnach das gleiche Schicksal vieler uns geläufiger Begriffe – man erinnere sich an die Diskussion um Gattung – zu teilen: das Schicksal der Undefinierbarkeit. Meist beruft man sich in solchen Situationen auf den *common sense* und darauf, dass sich jeder etwas unter diesem Begriff vorstellen kann. Wissenssoziologen beschreiben dieses Vorgehen als ein Zurückgreifen auf unser „stummes Wissen“. Damit sind jene Kenntnisse gemeint, die so gewiss zu sein scheinen, dass sie als selbstverständlich hingenommen und im Gedächtnis gespeichert sind, so dass sie weder hinterfragt noch definiert werden müssen.⁶¹ Doch verlässt man sich nun auf dieses „stumme Wissen“, erzeugt man genau die Schwierigkeiten, die die heutige Forschung zu lösen versucht. Bedenkt man die kulturelle und historische Abhängigkeit der Wissensprägung, so muss man mit der Ausbildung unterschiedlicher Modelle in stummem Einvernehmen rechnen, was zwangsläufig zu Missverständnissen führen muss.

Bei der Beurteilung der Gattung kommen zu den eher strukturellen Beobachtungen vor allem die Fragen nach Nutzer und Nutzungskontext hinzu.⁶² Diese außertextuellen Bewertungsparameter erhalten besondere Beachtung bei der Arbeit und werden in Teil 3 ausgeführt. Die Texte werden verstanden als kulturelles Produkt ihrer Zeit, dass nur aus diesem Rahmen heraus verstanden werden kann. Dadurch erhalten sie nicht die Bewertung von Historiographie, sondern werden als Zeugen für zeitgeistliche Strömungen bewertet, die somit auch Rückschlüsse auf die auswählende Gesellschaft zulassen.⁶³

Mit Hilfe der in Ägypten vorkommenden Textsorten kann somit vielleicht ein Rückschluss auf die jeweilige gesellschaftliche Situation gezogen werden,⁶⁴ wobei man hier aufpassen muss, dass nicht die Gesellschaft den Text erklärt und der Text die Gesellschaft. Doch ist es unvermeidbar, in einem kulturellen Produkt Spuren des Erzeugers zu finden.⁶⁵

⁶¹ ISER, *Fiktive und Imaginäre*, S. 18.

⁶² A. ERLI/S. ROGGENDORF, in: NÜNNING (Hgg.), *Erzähltheorie*, 78: „Aus der Sicht einer kulturgeschichtlichen Erzählforschung erweist es sich daher als nötig, die herkömmliche textimmanente Analyse der klassischen Narratologie durch kontextorientierte Zugänge zu ergänzen.“

⁶³ PARKINSON, *Dark Side*, S. 7: „Marxist criticism has recognized that if a text is a mirror of historical reality, it is inevitably partial selective, and that the text reveals as much about its own nature as about the socio-economic and political forces reflected in it.“

⁶⁴ HORN, *Theorie*, S. 11: „Durch die Erkenntnis der literarischen Gattungen erkennen wir die Hauptmöglichkeiten der Literatur als solcher [...], aber auch etwas vom Wesen des Menschen, der immer wieder Werke gerade dieser Gattung produziert und genießt.“

⁶⁵ F. JUNGE, in: A.M. GNIRS (Hg.), *Reading the Eloquent Peasant. Proceedings of the International Conference on the Tale of the Eloquent Peasant at the University of California, Los Angeles, March 27-30, 1997*, *LingAeg* 8, 2000, S. 157.

Auf der Grundlage der hier vorgestellten methodischen Ansätze und der daraus resultierenden Ergebnisse soll dann abschließend das Bild einer literarischen Gattung in Ägypten entstehen. Die vorliegende Arbeit hat demnach zwei Ziele: am Beispiel der Erzählungen eine Methode vorzustellen, die bei der Beurteilung altägyptischen Texte von Nutzen ist und diese Erzählungen als Gattung in formaler und funktionaler Hinsicht zu definieren.

Bei einer solchen Untersuchung darf allerdings nicht außer Acht gelassen werden, dass es kein von Natur vorgegebenes Ordnungsprinzip von Textarten gibt.⁶⁶ Es ist immer der Betrachter - also wir - der versucht, den Text mittels einer Schablone zu klassifizieren und besser zu verstehen. Die Definition einer Gattung darf deshalb auf keinen Fall die Texte beschneiden, sondern kann nur als Hilfsmittel für den Rezipienten dienen.

⁶⁶ G.H. KNAPP, in: B. ASMUTH et al. (Hgg.), Grundzüge der Literatur- und Sprachwissenschaft 1992¹⁰, S. 259.

TEIL 1:

BASISKORPUS

I. Grundlegende Eigenschaften zur Textenteilung

Die drei grundlegenden Eigenschaften möglicher altägyptischer Erzählungen konnten mit erzählend, literarisch und einem portablen Textträger benannt werden. Diese Größen werden unterschiedlich oft und nie in dieser Konstellation zusammen als Eigenschaften einer bestimmten Textgruppe genannt. Da es hierbei meist bei einer abstrakten Nennung bleibt, werden nun alle drei Parameter auf ihre Tauglichkeit als Charakteristika hin untersucht und genau definiert. Dabei soll auf deduktivem Wege auch eine methodische Basis entwickelt werden, die diese Eigenschaften als Basiskriterien rechtfertigt.

Zunächst wird die Form der Sprechhaltung untersucht. Da es sich hierbei um Erzählen handelt, werden die Möglichkeiten der Darstellung fortlaufender Handlungen und des Vergangenheitstempus in Ägypten ermittelt und mit Hilfe moderner Ansätze kommentiert. Besonderes Augenmerk erhält die Pragmalinguistik, da sie sich mit dem Zusammenhang von Sprechakt und Sprechsituation beschäftigt.

Als nächster Schritt wird das Interaktionsziel untersucht und definiert. Dabei werden drei Ansätze zu Bestimmung altägyptischer Literatur erläutert und kommentiert. Dies wird durch ein Kapitel abgeschlossen, in dem die in dieser Arbeit gültige Definition von Literatur vorgestellt wird.

Im Grunde ein Bestandteil der Definition des Interaktionszieles, wird die Rezeptionsvorgabe dennoch eigenständig als dritter Punkt bearbeitet. Die Frage nach dem Textträger stellt eine wichtige Größe bei der Beurteilung der Rezipienten und der Funktion der Texte dar. Zur Verdeutlichung werden Inschriften angeführt, die oft als literarisch beschrieben werden, und deren Unterschiede zu den literarischen Handschriften erarbeitet. Als Ergebnis werden die verschiedenen Funktionsräume dieser beiden Textgruppen genannt und wenn möglich erklärt.

I.1. Sprechhaltung

Mit seinen bereits erwähnten Ausführungen zu den Möglichkeiten des Darstellens hat PLATON indirekt auf eine linguistische Form der ersten Beurteilung von Texten hingewiesen.⁶⁷ Er differenziert darin zwischen zwei Darstellungsmodi: der Präsentation der Geschichte durch den Erzähler oder durch die darin vorkommenden Personen selbst. Im ersten Fall wird eine Geschichte berichtet (διήγησις), im zweiten Fall hingegen wird eine Geschichte gezeigt/dargestellt (μίμησις) und erzeugt dadurch eine dramatischere, direktere Erfahrung der Erzählung.

Die Aussageform kann in einem Text als eine relative Konstante innerhalb verschiedener Zeit- und Kulturräume betrachtet werden. Aus diesem Grunde eignet sie sich am ehesten dazu, Texte auf gleiche „Ausgangssituationen“ hin zu untersuchen und zu vergleichen.⁶⁸ Der Sprechakt wird auch von SCHMÜCKER als entscheidendes Kriterium angeführt, externe Funktionen von Kunst zu unterscheiden. Dieser textinterne Hinweis gibt deutlich Aufschluss darüber, ob ein Werk appellativ, konstativ oder expressiv ist.⁶⁹

Ähnlich wie andere Philologien muss sich die Ägyptologie fragen, wie sich altägyptische Aussageformen in den Texten greifen lassen und inwieweit sich Form und Situation bedingen. ASSMANN hat an den Hymnen und Gebeten gezeigt, dass die Form abhängig von der Handlungssituation des Textes ist.⁷⁰ In bestimmten Situationen ist die Nutzung einer ganz besonderen Sprachform obligatorisch. In unserem Fall ist dieser Modus zunächst einmal als ‘Erzählen’ zu beschreiben.

Als eine Art ‘Verlegenheitsbegriff’ wird der Terminus „Erzählung/Erzählen“ in der Literaturwissenschaft gehandelt. Der gemeinsame Nenner, der sich in den Definitionen verschiedenster Lexika oder ähnlichem findet, ist die völlige Uneinigkeit über den Charakter von Erzählen. Die Definition lautet reduziert auf ihre Basiselemente folgendermaßen: Eine fortlaufende Darstellung eines Verlaufs von wirklichen oder erdachten Geschehnissen mit kausalem und/oder konsekutivem Zusammenhang in der Vergangenheit.

⁶⁷ PLAT., *rep.*, III 392c-395. Vgl. dazu die Ausführungen zu Mimesis bei ARIST. *poet.*, 1448a.

⁶⁸ HEMPFER, *Gattungstheorie*, S. 162 zum Kriterium Sprechsituation: performativ vs. berichtend (zeitgleich vs. zeitverschoben).

⁶⁹ R. SCHMÜCKER, in: D. FEIGE ET AL. (Hgg.), *Funktionen von Kunst*, 2009, S. 20.

⁷⁰ ASSMANN, *ÄHG*, S. 9-10;16-18.

Das Minimalmuster des Geschichtenerzählens als Darstellung zeitlich aufeinanderfolgender Begebenheiten lässt sich an einem berühmten Beispiel, das von FOSTER eingeführt wurde, am besten darstellen: „The king died, and the queen died.“⁷¹ Dies beschreibt zunächst nur zwei Fakten. Aber die erweiterte Formulierung „The king died, then the queen died“ steht schon in einem direkteren Bezug zueinander, wenn auch nur zeitlich. Das vollkommene Erzählen wäre dann die Ergänzung durch einen konsekutiven Hinweis: „The king died, then the queen died of grief“.⁷² Die Minimalvoraussetzung für das Erzählen sind demnach mindestens zwei temporal und/oder konsekutiv aufeinander bezogene Sätze.⁷³ Über den Verlauf einer solchen Darstellung gibt es verschiedene Modelle, doch die meisten beinhalten die drei Stufen der Einleitung, Krise/Höhepunkt und Lösung/Ende.⁷⁴

1.1.1. Darstellung der Aufeinanderfolge von Begebenheiten

Der Aspekt der Fortläufigkeit ist das bedeutendste Indiz des Erzählens.⁷⁵ Die einzelnen Handlungen werden in einer Abfolge dargestellt, was nur mit Hilfe aufeinander abgestimmter Äußerungen geschehen kann, die ein Kontinuum des Erzählten beschreiben. Im Ägyptischen zählen zu diesen Hilfsmitteln bestimmte Verbformen, aber auch temporale Präpositionen wie *dr* (seit) oder *r* (bis) sowie die nicht-enklitische Partikel *jsṯ* (und als, während, nachdem) und im Neuägyptischen die Partikel *hr*.⁷⁶ Auf diese Weise werden zeitliche und inhaltliche Bezüge einzelner Ereignisse verdeutlicht.

Vor allem aber wird diese Fortläufigkeit durch Verbalkonstruktionen mit *jn* und *ḥ^c.n* formuliert. Die Funktion dieser Verbformen ist die Verbindung des zuvor Gesagten mit dem nachfolgenden Satz, so dass eine Erzähllinie entsteht. RITTER

⁷¹ FOSTER spricht dabei von einfacher Geschichte ohne Kausalzusammenhang und von Fabel bei der erweiterten Form. Cf. DERS., *Ansichten des Romans*, 1962, S. 35 und S. 92-93.

⁷² J. MYERS/D. C. WUKASCH, *Dictionary of Poetic Terms*, 2003³, S. 244.

⁷³ W.-D. STEMPEL, in: R. KOSOLLEK (Hg.), *Geschichte – Ereignis und Erzählung, Poetik und Hermeneutik V*, 1973, S. 327.

⁷⁴ D. WEBER, *Erzählliteratur*, 1998, S. 12 mit dem Fünf-Phasenmodell einer Erzählung. Vgl. dazu ARIST., *poet.*, XXIII, 1459a.

⁷⁵ J. VOGT, in: ARNOLD/ DETERING (Hgg.), *Grundzüge der Literaturwissenschaft*, S. 288: „Erzählungen oder narrative Texte können alle erwähnten Ausdrucksformen insofern heißen, als es sich um eine Abfolge von Zeichen (einen Text) handelt, die eine Abfolge von Ereignissen (eine Geschichte) repräsentieren.“

⁷⁶ Siehe dazu allgemein J. Winand, in: *BIFAO* 100, 2000, S. 423.

spricht dabei von einer sequentiellen Textrelation, die in narrativen Texten eine übergeordnete Rolle spielt.⁷⁷ Das Hilfsverb ${}^c h^c$ ist in einer vor allem ingressiven Funktion zu verstehen, da es zumeist als handlungseinleitendes Element in den Texten benutzt wird und neue Handlungsabschnitte markiert. Beispielhaft kann man hier Stellen aus dem *Sinuhe* oder dem *Schiffbrüchigen* zitieren: ${}^c h^c .n \underline{d}d .n \neq f \underline{h}f t \neq j$ (Dann sagte er mir gegenüber) oder ${}^c h^c .n \underline{j}n j .k w j r \underline{j}w \underline{j}n w \underline{3}w n w \underline{3}d -w r$ (Da wurde ich von einer Flutwelle auf eine Insel geworfen).⁷⁸ Die Handlung wird durch diesen Satz nicht reflektiert oder kommentiert, sondern einfach einen Schritt weitergebracht.⁷⁹

Die Verbalform $s \underline{d}m .n \neq f$ kann im Mittleren Reich durchaus ebenfalls eine sequentielle Funktion erfüllen, die allerdings morphologisch nicht von einer Verwendung als vorzeitige Aussage unterschieden ist. Eine solche Unterscheidung kann man allein aufgrund semantischer und kognitiver Aspekte treffen.⁸⁰ An die Stelle dieser Form tritt ab der 18. Dynastie das $\underline{j}w \neq f \underline{h}r s \underline{d}m$.⁸¹

Im Unterschied zu den anderen kontingenten Tempora $s \underline{d}m .\underline{h}r \neq f$ und $s \underline{d}m .k \underline{3} \neq f$ können Konstruktionen mit $\underline{j}n$ als narrative Verbalform genutzt werden.⁸² Die Aussagen, die in diesen Sätzen getroffen werden, sind nur dann wahr, wenn andere, vorher genannte Ereignisse eingetreten sind: ${}^c h^c .n \underline{t} \underline{3} .n \neq f s w w n .\underline{j}n \neq f m \underline{d}r .t \neq f m m s h n m n h$. (Da nahm er es auf und hielt es in der Hand: ein Krokodil aus Wachs).⁸³ Auch wenn sich die beiden Formen in ihrer Anwendung im Neuägyptischen annähern, so kann doch weiterhin eine solche Beziehung zueinander festgestellt werden: ${}^c h^c .n p \underline{3} n \underline{t} r \underline{3} z b j \underline{j}m \neq s w n .\underline{j}n \neq f \underline{h}r \underline{d}w n \neq f$ (Da lachte der große Gott über sie und er erhob sich daraufhin).⁸⁴

⁷⁷ T. RITTER, in: L. GESTERMANN/H. STERNBERG- EL HOTABI (Hgg.), *Per aspera ad astra. Wolfgang Schenkel zum neunundfünfzigsten Geburtstag*, 1995, S. 125.

⁷⁸ Erstes Zitat: Sin R61 als Beginn einer neuen Einheit, die auch als Rubrum gekennzeichnet ist (siehe J. ASSMANN, in: M. GÖRG (Hg.), *Fontes Atque Pontes. Eine Festgabe für Hellmut Brunner*, ÄAT 5, 1983, S. 23), zweites Zitat: Schiffbr 119 als Beginn von Kapitel 10 nach G. BURKARD, *Überlegungen zur Form der ägyptischen Literatur. Die Geschichte des Schiffbrüchigen als literarisches Kunstwerk*, ÄAT 22, 1993, S. 75.

⁷⁹ Siehe M. COLLIER, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 535: „With the ${}^c h^c$ -sentence the story and its time is pushed one step forward, [...]“

⁸⁰ J. WINAND, in: *BIFAO* 100, 2000, S. 426, 429.

⁸¹ WINAND, *Néo-égyptien*, S. 186.

⁸² L. DEPUYDT, *Conjunction, Contiguity, Contingency. On Relationship between Events in the Egyptian and Coptic Verbal Systems*, 1993, S. 201.

⁸³ pWestcar 3.28-29.

⁸⁴ HorSeth 4.1-4.

Diese Inhalte sind also nicht unabhängig, sondern werden durch ihren vorherigen Satz bedingt. Ein erzählender Text kann demnach nicht mit dieser kontingenten Form beginnen. Da genau dies aber beim *Schiffbrüchigen* der Fall ist, spricht man häufig davon, dass der Anfang der Geschichte womöglich fehlt.⁸⁵ BOLSHAKOV hat hierzu eine ausführliche Untersuchung des Papyrus vorgelegt. Er zeigt in seiner Arbeit, dass ein kleiner Streifen von einem Stück Papyrus erhalten ist, der an der rechten Seite angeklebt wurde.⁸⁶ Auf dem fehlenden Rest des Stückes vermutet er den Beginn der Geschichte. PARKINSON hält diesen Join hingegen für die Reste eines „sheet acting as a blank protective margin.“⁸⁷

Der Aufbau der Geschichte, bei der zu Beginn dem Leser die Information über die Geschehnisse vor der Ankunft in Ägypten nicht mitgeteilt werden, unterstützt die These des fehlenden Anfangs. Es wird dem Leser nicht deutlich vermittelt, warum der *h3.tj-c* scheinbar Angst davor hat, dem König nach der Rückkehr von seiner Reise gegenüberzutreten.⁸⁸ Diese Angst in der Rahmenhandlung ist das auslösende Moment für die eigentliche Erzählung des Schiffbrüchigen und ist somit ein tragender Bestandteil der Geschichte.

Im Neuen Reich ändert sich die Verwendung der narrativen Verbalformen dahingehend, dass die typische Erzählform *h^c.n* weniger anzutreffen ist und sich auf literarische Texte - KROEBER spricht von Erzählungen!⁸⁹ - beschränkt, wobei ihr Komplementär *jn* zumeist in Form einer *wn.jn≠f hr sdm* Konstruktion auftaucht und in der Nutzungshäufigkeit zunimmt.⁹⁰ Zusammen mit *iw≠f hr sdm* bilden sie die Glieder einer Erzählkette. Diese Pseudoverbalform wird als „non-initial main sentence“ (NIMS) bezeichnet und verfügt über eine Offenheit bezüglich ihres Tempus und ihrer Semantik, so dass sie als „Nullstufe“ die begonnene Erzählung einfach fortsetzen kann. Deswegen trägt die Form auch den Namen ‘Kontinuativ’

⁸⁵ P. DER MANUELIAN, in: I. GAMER-WALLERT/W. HELCK (Hgg.), *Gegengabe. Festschrift für Emma Brunner-Traut*, 1992, S. 225. Vgl. dazu JUNGE, *Emphasis*, S.110, der in der Nutzung von *jn* eine Markierung für berichtete Rede sieht.

⁸⁶ A. O. BOLSHAKOV, in: *JEA* 79, 1993, S. 256, 258.

⁸⁷ PARKINSON, *Dark Side*, S. 299, Anm. 6.

⁸⁸ Schiffbr 2-3: „*wḏ3 jb≠k h3.tj-c mk ph.n≠n hnw*“ (Sei guten Mutes, Fürst, siehe, wir haben das Innere erreicht).

⁸⁹ KROEBER, *Neuägyptizismen*, S. 127.

⁹⁰ JUNGE, *Neuägyptisch*, S. 294: „In der Literatur, ganz selten auch in anderen Textkategorien, kann der Fortgang der Ereignisse durch Konstruktionen mit *wn.jn* und *h^c.n* formuliert werden. Von den formalen Varianten der *wn.jn*-Konstruktionen des Mittelägyptischen ist nunmehr die Form *wn.jn. hr sdm* übrig geblieben. Sie ist im Gebrauch verbreiteter als die *h^c.n*-Konstruktion.“ Dazu vor allem HINTZE, *Untersuchungen*, S. 32-33.

und ist immer an vorausgehende Formen angelehnt.⁹¹ KROEBER hält dies für den einzigen Unterschied zu präteritalem *sdm≠f*, da beide die gleiche Stufe im Tempussystem bezeichnen.⁹² Dass diese These modifiziert werden muss, zeigen die Verwendungen dieser beiden Formen in diversen Texten des Neuen Reiches. Eine ausführliche Auseinandersetzung damit findet sich in Kapitel V.2.

Die komplexen Verbalformen mit *h^c.n* und *wn.jn* verlieren im Neuen Reich stetig an ihrer ursprünglichen Bedeutung und werden mehr und mehr zu reinen Gliederungsmerkmalen des Textes.⁹³ Zur Ordnung der erzählten Zeit werden ihnen die sogenannten Tagesformeln zur Seite gestellt. Der Text wird durch das immer wiederkehrende *hr jr m-ht hrw.w* oder *hr jr m-ht t3 h_d* zeitlich gegliedert.⁹⁴ Diese Angaben sind nicht wörtlich zu nehmen, sondern vielmehr als abstrakte Angaben einer ungewiss lange vergangenen Zeit zu verstehen.

Es bleibt noch die Möglichkeit zu erwähnen, durch sogenannte narrative Infinitive, *sdm pw jrj.n≠f* - Konstruktionen oder narratives *sdm.t≠f* eine Erzählung voranzutreiben.⁹⁵ Vor allem bei den *sdm pw jrj.n≠f* - Konstruktionen ist die Charakterisierung als vorantreibende Kraft etwas einzuschränken. Sie besetzen wichtige Positionen im Aufbau eines erzählenden Textes und dienen auch deren Strukturierung, wie wir in Kapitel VII ausführlich schildern werden. Jedoch markieren sie eher einen Zustand oder eine neue Situation als ein narratives Voranschreiten in den Handlungen.⁹⁶ Grundsätzlich können solche Verbalformen also Teil einer Erzählung sein, doch sind sie nicht als definierende oder charakteristische Eigenschaften solcher Texte zu bezeichnen. Da der Infinitiv zunächst einmal neutral in Aspekt, Tempus und Stimme ist, gehört er, im Unterschied zu den bisher erwähnten Verbalformen, zur unmarkierten Zeit und zählt nicht zu den Narrationsmarkern.⁹⁷ Auf die Frage nach markierten und unmarkierten Zeiten sowie deren Verbalformen werden wir in den folgenden Kapiteln zurückkommen.

⁹¹ KROEBER, *Neuägyptizismen*, S. 220-221.

⁹² KROEBER, *Neuägyptizismen*, S. 128. Dagegen DE BUCK, der zwischen dem narrativen *jw≠f hr sdm* und dem eher konstatierenden *sdm≠f* unterscheidet. Cf. DERS., in: *JEA* 23, 1937, S. 160.

⁹³ P. BEYLAGE, in: *LingAeg* 10, 2002, S. 82.

⁹⁴ HINTZE, *Untersuchungen*, S. 14-21.

⁹⁵ E. DORET, *The Narrative Verbal System of Old and Middle Egyptian*, *CahOr* 12, 1986, S.173 mit Beispielen ab der 1. Zwzt.

⁹⁶ J. WINAND, in: *BIFAO* 100, 2000, S. 408-410.

⁹⁷ F. FEDER, in: *LingAeg* 12, 2004, S. 54.

1.1.2. Darstellung von Zeit und/oder Modus

Das Erzählen erfolgt in den meisten Fällen unter Anwendung eines Vergangenheitstempus. Dies bietet dem Autor die Möglichkeit, sich von der Jetzt-Welt und zuweilen von der Realität zu lösen. Dieser „Distanzeffekt“ kann noch verstärkt werden, wenn die erzählte Geschichte in eine dem Entstehungszeitraum weit entfernt liegende Vorzeit verlegt wird.⁹⁸ Eine solche Tendenz der zeitlichen Verfremdung findet sich in den altägyptischen Texten wie den *Wundergeschichten am Hofe des Königs Cheops*, in der Geschichte *König Neferkare und sein General Saset* sowie in den Inschriften der Bentreschstele, der Hungersnotstele und dem historischen Abschnitt des Buches vom Tempel.⁹⁹ Die Tendenz zu einer Vordatierung des Plots ist keine Seltenheit, sondern ist ein üblicher Kunstgriff, der der Geschichte ein größeres Vertrauen und durch hohes Alter suggerierte Wahrheit und Weisheit ermöglicht.¹⁰⁰

Um im Ägyptischen eine Vergangenheit darzustellen, kann man auf verschiedene Mittel der Sprache zurückgreifen. Zunächst sind die tempusmarkierten Verbalformen zu nennen, die eine Handlung als bereits geschehen kennzeichnen können. Neben dem als präsentisches Perfekt bezeichneten *sdm.n=f* gibt es jene Formen, die dem Präteritum näher stehen als dem Perfekt¹⁰¹: das historische (indikative) Perfekt *sdm=f*¹⁰², der Stativ und das sogenannte *sdm.t=f*.¹⁰³ Während im Alten Reich das historische Perfekt in der 3. Person Singular und der Stativ in der 1. Person Singular sehr verbreitet waren, bevorzugte man im Mittelägyptisch zum Ausdruck von in der Vergangenheit

⁹⁸ K. HAMBURGER, *Logik der Dichtung*, 1968, S. 27-71.

⁹⁹ Siehe zu den beiden Inschriften LICHTHEIM, *AEL* III, S. 90 und zum Buch vom Tempel J.F. QUACK, in: *Enchoria* 19/20, 1992/3, S. 129: „Zumindest fiktiv könnte der Text sogar ins Alte Reich gesetzt worden sein.“ Siehe dazu auch J.F. QUACK, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 269: „Für den Moment genügt es zu sagen, dass er (der historische Abschnitt) vornehmlich Königsdekrete über Tempelbau und Tempelerneuerung enthält, die angeblich von Herrschern des Alten Reiches stammen.“ und S. 278, Anm. 278.

¹⁰⁰ J. BAINES, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 211: „Yet Egyptian literary works, like those of most premodern traditions, rarely if ever have a contemporaneous setting.“ Mit Hinweis auf weitere relevante Literatur auf zitierter Seite, Anm. 10.

¹⁰¹ LOPRIENO, *Ancient Egyptian*, S. 77-78.

¹⁰² Für das historische (indikative) Perfekt siehe J.P. ALLEN, *The Inflection of the Verb in the Pyramid Texts*, BA 2, 1984, §307: „In tomb biographies of the Old Kingdom, bare initial indicative *sdm=f* is used as an historical past tense (preterite) in narrative.“ Sowie F. KAMMERZELL, in: *GM* 102, 1988, S. 41-57 mit Diskussion über die Existenz eines solchen im Mittelägyptischen.

¹⁰³ J. WINAND, in: V. LEPPER (Hg.), „After Polotsky“. *New Research and Trends in Egyptian and Coptic Linguistics*, *LingAeg* 14, 2006, S. 462, benennt *sdm.t=f* als „grammatical tenses outside the regular system of aspect ... and belongs to the sphere of perfective resultative“.

geschehenen Handlungen das präsentische Perfekt sowie den Stativ.¹⁰⁴ Die Sprecherebene scheint also bestimmte Formen zu verlangen. Sie ist somit aber eher eine Bedingung für bestimmte Konstruktionen, denn ein Hinweis auf Zeit oder Aspekt, wie WINAND dies vorschlägt.¹⁰⁵ Eine nähere Analyse dieser Abhängigkeit ist deswegen in den beiden folgenden Kapiteln sowie in den Einzeluntersuchungen der Texte des Korpus ausgeführt.

Neben diesen grammatikalischen gibt es jedoch auch semantische Hinweise, die einen Satz als zur Vergangenheit gehörig markieren können. Dies hilft vor allem bei jenen Sätzen die richtige Zeit zu definieren, die auf grammatikalischer Ebene keine temporale Markierung aufweisen. Der Doppelaspekt des ägyptischen Tempussystems mit der Frage nach Aspekt- oder Tempusordnung wird hier besonders deutlich.¹⁰⁶ Neben der grundsätzlichen Einteilung in Vergangenes und Nicht-Vergangenes lassen sich Satzkonstruktionen ausmachen, die völlig unmarkiert sind und erst durch ihren Kontext bezüglich ihres Tempus definiert werden.¹⁰⁷

In der neueren Linguistik wird diese Rolle des Kontextes besonders betont, um der Vorstellung eines Isomorphismus entgegenzuwirken.¹⁰⁸ Ein Morphem ist demnach nicht immer mit einer einzigen grammatikalischen Funktion gleichzusetzen. Um deren unterschiedliche Bedeutungsmöglichkeiten jeweils treffend bestimmen zu können, bedarf es eines Blickes auf die restlichen Bestandteile des Satzes oder sogar auf einen ganzen Abschnitt, respektive Text.

Einen Hinweis auf eine vergangene Situation liefern temporale Ergänzungen wie *sf* (gestern) oder *hr jbd 2* (in zwei Monaten). Diese Angaben können ob ihrer Formulierung auch Unterschiede in der Aktionsart verdeutlichen (punktuell vs. durativ). Ähnliches gilt für die Hilfsverben wie *ḥ^c.n*, *wn.jn*, oder *hr*, die eine

¹⁰⁴ LOPRIENO, *Ancient Egyptian*, S.78.

¹⁰⁵ J. WINAND, in: V. LEPPER (Hg.), „After Polotsky“. *New Research and Trends in Egyptian and Coptic Linguistics*, *LingAeg* 14, 2006, S. 466. Die Sprecherebene ist, wie in den folgenden Kapiteln gezeigt wird, eher mit dem Modus verbunden.

¹⁰⁶ Zur Diskussion um Aspekte und Tempus und mit einem Plädoyer für beide Kategorien siehe T. RITTER, *Das Verbalsystem der königlichen und privaten Inschriften. XVIII. Dynastie bis einschließlich Amenophis III*, *GOF*, IV, 30, 1995, S. 45-68. Siehe aktuell J. WINAND, *Temps et aspect en égyptien. Une approche sémantique*, *PdÄ* 25, 2006.

¹⁰⁷ H. SATZINGER/A. SHISHA-HALEVY, in: *LingAeg* 6, 1999, S. 176.

¹⁰⁸ Siehe zum Beispiel S. ULJAS, *The Modal System of Earlier Egyptian Complement Clauses, A Study in Pragmatics in a Dead Language*, *PdÄ* 26, 2007, S. 30ff., J. WINAND, *Temps et aspect en égyptien. Une approche sémantique*, *PdÄ* 25, 2006, Kapitel 9, und die Untersuchung zu Futur III von S. POLIS, in: *LingAeg* 14, 2006, S. 247.

Vergangenheit anzeigen und darüber hinaus die Sätze als Teil einer Sequenz kennzeichnen, wie dies bereits im vorherigen Kapitel beschrieben wurde.¹⁰⁹ Aufgrund ihres erzähltheoretischen Aspektes werden diese Möglichkeiten bei der Bestimmung von Erzählungen durch die narratologische Untersuchung der Texte wieder aufgegriffen.

Wie in vielen anderen Sprachen mischen sich im Ägyptischen auch Modus und Zeit. Die oft als Futur übersetzte Prospektivform *sdm=f* lässt sich aufgrund ihrer Unmarkiertheit wohl besser als ein Modus verstehen.¹¹⁰ Mit Modus ist in diesem Fall die Einstellung des Sprechers gegenüber dem Vorgang, den er schildert, gemeint.

In den aktuellen Untersuchungen zu Modus im Ägyptischen wird die bereits angeführte Berücksichtigung des Kontextes besonders betont, so dass man in diesen Arbeiten nunmehr von Modalität und nicht mehr von Modus spricht, um Verwechslungen vorzubeugen und einen Unterschied zu der rein grammatikalischen Deutung von Modus zu betonen.¹¹¹

Ein berühmtes Beispiel für die These, in einem Tempus eher ein Modus zu vermuten, zeigt sich bei HAMBURGER. Ihrer Meinung nach ist das in Erzählungen benutzte Präteritum keine wirkliche Vergangenheit, sondern ein Hinweis auf die Sprechhaltung. Sie nennt dies „episches Präteritum“, dessen einzige Aufgabe es sei, die Fiktionalität des Textes anzudeuten.¹¹² Das Tempus zeigt ihrer Meinung nach somit eigentlich einen Modus an und nicht die zeitliche Relation zum Sprechakt.

Diese These wird heute kritisch betrachtet.¹¹³ Eine Vergangenheitsform alleine gibt dem Text keine Fiktionalität, denn auch historische Berichte sind in solcher

¹⁰⁹ Für beide Argumente siehe J. WINAND, in: V. LEPPER (Hg.), „After Polotsky“. *New Research and Trends in Egyptian and Coptic Linguistics*, *LingAeg* 14, 2006, S. 464; 467.

¹¹⁰ R. HANNIG, in: *GM* 56, 1982, S. 62.

¹¹¹ Auf die aktuelle Diskussion um die Begriffe Modus und Modalität soll hier nicht näher eingegangen werden (siehe zum Thema Modalität die Referenzen in Anmerkung 108). Die Autorin der vorliegenden Arbeit gibt eine eindeutige Definition von Modus und sieht keine Verständnismöglichkeiten durch einen Austausch des Begriffes durch Modalität für diese Arbeit. Die getroffene Definition entspricht der in Kapitel III.3 ausgeführten Kategorie „mode“ bei GENETTES Erzähltextanalyse und bleibt so innerhalb der Arbeit und mit den hinzugezogenen Untersuchungen kongruent.

¹¹² K. HAMBURGER, *Logik der Dichtung*, 1968, S. 60-61.

¹¹³ A. ASSMANN, *Die Legitimität der Fiktion. Ein Beitrag zur Geschichte der literarischen Kommunikation. Theorie und Geschichte der Literatur und der schönen Künste* 55, 1980, S. 11: „Man ist deshalb davon abgekommen, Fiktionssignale in der Sprachstruktur des Textes selbst zu

Weise verfasst und mitnichten als Fiktion zu bezeichnen. Im Zusammenhang mit der Beurteilung von Erzählungen im alten Ägypten muss deswegen nach einer weiteren Form gesucht werden, die die Rolle des Fiktionsmarkers in erzählenden Texten übernimmt. HAMBURGER bezieht sich bei ihrer Beurteilung des Präteritums nur auf jenes in epischen Texten und betont ebenfalls, dass weitere Bedingungen erfüllt sein müssen, bevor das Präteritum seine rein temporale Funktion aufgibt und parallel einen fiktionalen Modus andeutet.¹¹⁴

Um die Funktion von Tempora in Texten besser verstehen zu können, muss man sich der Arbeit von WEINRICH widmen. Er verweist darin eindrücklich auf den Unterschied zwischen Tempus und Zeit in Texten. Die Tempora können s.M.n. nicht als reine Zeitangaben, sondern müssen zugleich als Hinweise auf die Sprechhaltung verstanden werden.¹¹⁵ Sie wirken damit auf einer Metaebene, getrennt von ihrer üblichen Funktion als Chronographen, als Überträger des Zeit. Im Zusammenspiel von Text und Rezipient fungiert das Tempus nach dieser linguistischen Interpretation als Vermittler und gibt dem Leser/Hörer zu verstehen, wie er den Text bewerten soll.¹¹⁶ Der Autor/Sprecher gibt durch die Anwendung eines bestimmten Tempus eine darauf beruhende Sprechhaltung wieder, die wiederum eine bestimmte Rezeptionsform bei dem Adressaten auslösen soll.

Aufgrund der in ihnen vorhandenen Sprechhaltungen unterteilt WEINRICH in Texte der „besprochenen“ und der „erzählten Welt“. In Situationen, in denen etwas „besprochen“ wird, ist der Erzähler stark engagiert, da es sich um für ihn persönlich wichtige Dinge handelt. Dies findet sich nicht nur bei dramatischen Dialogen, sondern auch bei allen Formen ritueller, formalisierter und performativer Rede.¹¹⁷ In diesen Situationen wird vor allem das Präsens benutzt, da es dem Rezipienten die Unmittelbarkeit besser verdeutlicht. Die „erzählte Welt“ hingegen ist aufgrund ihrer Grammatikstruktur eher in entspanntem Umfeld zu sehen, da es zu keiner unmittelbaren Reaktion seitens des Lesers/Hörers kommen soll. Zum Ausdruck dieser Sprechhaltung wird vorrangig das Imperfekt benutzt.¹¹⁸ In dieser

suchen (wie dies etwa Käte Hamburger am Beispiel des epischen Präteritums noch für möglich hielt).“

¹¹⁴ WEINRICH, *Tempus*, S. 26.

¹¹⁵ WEINRICH, *Tempus*, S. 7.

¹¹⁶ WEINRICH, *Tempus*, S. 27.

¹¹⁷ WEINRICH, *Tempus*, S. 36.

¹¹⁸ Vgl. dazu P. RICOEUR, *Zeit und Erzählung, Band II, Zeit und literarische Erzählung*, 1989, S. 107: „Jeder Modus des Aussageaktes hat sein Zeitsystem: ein- und ausgeschlossene Zeiten. So schließt die Erzählung drei Zeiten ein: den Aorist [...], das Imperfekt und das Plusquamperfekt [...]; vor allem aber schließt die Erzählung die Gegenwart und folglich die Zukunft aus [...]. Umgekehrt schließt die Rede die eine Zeit, nämlich den Aorist aus und schließt drei Grundformen ein,

Welt kann durch Angaben von Daten oder Bezügen auf historische Persönlichkeiten die Geschichte in die Vergangenheit oder in die Zukunft gelegt werden. WEINRICH weist dabei auf das Beispiel von ORWELLS *1984* hin, das bereits 1948 geschrieben wurde und im Präteritum formuliert eine utopische Zukunft beschreibt. Um aber Spannung und Interaktion in einem solch „erzählten“ Text zu erzeugen, greift der Autor dann meist zu den Elementen der „besprochenen Welt“, indem er Dialoge, Zeitenwechsel und Personenwechsel respektive Perspektivenwechsel in die Erzählung einbaut.

Das Fiktionale ist wie bei HAMBURGER auch bei WEINRICH der Vergangenheitsform nicht immanent. Das Tempus allein kann, wie auch WEINRICH betont, keine Textsorte bestimmen, doch verfügt jeder Text über ein vorherrschendes Tempus oder eine vorherrschende Tempusgruppe. WEINRICH nennt dies die Tempus-Dominanz. In den Texten der „erzählten Welt“ ist diese Dominanz durch ein Vergangenheitstempus besetzt. Dieses Tempus hilft dem Sprecher, die Kommunikationssituation zu verdeutlichen und die Rezeption des Hörers auf eine bestimmte Weise zu beeinflussen, ähnlich wie das epische Präteritum in HAMBURGERS These eine bestimmte Haltung des Rezipienten bewirkt.¹¹⁹

1.1.3. Pragmalinguistischer Ansatz in der Ägyptologie

Angelehnt an die Textlinguistik versuchen Ägyptologen durch die Analyse der verwendeten Aussageformen den Charakter des Textes zu bestimmen, um davon auf den damit zusammenhängenden Verwendungs- bzw. Entstehungszweck schließen zu können. Als erster verwies HERMANN darauf, dass zur literarischen Formbetrachtung die Sprache das methodisch am wichtigsten zu erachtende Hilfsmittel darstelle.¹²⁰ Dadurch wirke das Stilmittel ausschlaggebend, das sich als „ureigenstes Material“ der Texte auszeichnet. GARDINER schrieb dazu in den 1930ern seine *Theory of Speech and Language*. Darin beschäftigt er sich ausgiebig mit der Ausdrucksform von Texten in Zusammenhang mit der Situation, in der diese Ausdrücke entfaltet und verlangt werden.¹²¹

Gegenwart, Zukunft und Perfekt. Die Gegenwart ist die Grundzeit der Rede, weil sie die Gleichzeitigkeit zwischen dem Ausgesagten und der Redeinstanz ausdrückt: sie hängt also mit dem selbstreferenziellen Charakter der Redeinstanz zusammen.“

¹¹⁹ Für die drei angeführten Argumente siehe WEINRICH, *Tempus*, S. 47, 17-19 und 33.

¹²⁰ A. HERMANN, in: *ZDMG* 83, 1929, S. 60.

¹²¹ A. GARDINER, *The Theory of Speech and Language*, 1951². Kritisch dazu F. LUX, *Text, Situation, Textsorte. Probleme der Textsortenlinguistik am Beispiel der britischen Registerlinguistik, Tübinger Beiträge zur Linguistik* 172, 1981, S. 58.

Den grundsätzlichen Zusammenhang von Sprechsituation und Sprachform entwickelte im Anschluss daran SEIBERT.¹²² Für ihn enthalten Texte bestimmte Formen der Sprache, da diese für die gewünschte Nutzung des Textes eine Voraussetzung sind.¹²³ Anhand dieser Sprechsitten, die gesellschaftlich kodiert sind, kann der Rezipient den Text in bestimmter Weise aufnehmen. Für diese kulturelle Bedingtheit von Ausdrucksformen in Ägypten benutzt BAINES den Begriff „Decorum“.¹²⁴ Bilder und sprachliche Topoi können s.M.n. nicht frei verwendet werden, sondern unterliegen einer gesellschaftlichen Determination.¹²⁵ Den literarischen Texten ist nach den bisherigen Überlegungen eine solche Kodierung ebenfalls immanent.¹²⁶

Von HERMANN angeregt, entwickelte HINTZE 1952 seine Theorie zum Aufbau neuägyptischer Erzählungen. Er erkennt dabei in einer Erzählung verschiedene Möglichkeiten der sprachlichen Darstellung, die er wie folgt beschreibt:¹²⁷

| Erzählung | Rede | Bericht |
|--|---|---|
| Einfache Mitteilung eines Geschehnisses, in der die objektiven affektfreien Elemente überwiegen ¹²⁸ | Es überwiegen die subjektiven affektischen Elemente, sehr oft steht die Rede im Dienste der Beeinflussung fremden Willens (Wunsch, Aufforderung, Befehl) ¹²⁹ | Ein innerhalb einer Rede vorkommender erzählender Passus, der sich von der Erzählung dadurch unterscheidet, dass der Sprecher in ihm explizit vorkommt ¹³⁰ |

Tab. 1: Einteilung der Sprechhandlungen in neuägyptischen Erzählungen bei HINTZE

¹²² SEIBERT, *Charakteristik*.

¹²³ Ausführlicher dazu siehe Einleitung S. 15-17.

¹²⁴ J. BAINES, *Fecundity Figures. Egyptian Personification and the Iconology of a Genre*, 1985, S. 277. Sowie DERS., in: *JARCE* 27, 1990, S. 17-23.

¹²⁵ R.B. PARKINSON, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 298: „Middle Kingdom compositions – like all domains of Egyptian high culture – share a strong commonality of form and content, and suggest a strong adherence to a tradition of decorum [...]. As such, Egyptian literature is particularly susceptible to generic analysis of types.“

¹²⁶ Vgl. A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 46 und R.B. PARKINSON, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 298. Allg. zum Begriff des Dekorums in der Literaturwissenschaft siehe FOWLER, *Kinds of Literature*, S. 30-32; 64-65.

¹²⁷ HINTZE, *Untersuchungen*, S. 3.

¹²⁸ Im Unterschied zu HINTZE bleibe ich dabei, in einem linguistischen Zusammenhang von Erzählen zu sprechen, und den Begriff Erzählung allein für die Bezeichnung einer Gattung oder eines Textes zu verwenden.

¹²⁹ Vgl. dazu A. HERMANN, in: *ZDMG* 83, 1929, S. 63: „Die Rede als stilistische Einheit besteht in konkreten Redeformen wie Befehl, Gruß, Bericht, Klage, Darstellung, Feststellung, usf., in denen beliebig lange Satzgruppen unter eine sprachliche Absicht gesellt sind.“

¹³⁰ Auch zu verstehen als eine „erzählende Rede“.

Basierend auf einer Untersuchung von Texten aus der 3. Zwischenzeit nimmt JANSEN-WINKELN eine Reform dieser Dreiteilung vor. Er unterscheidet nur noch in „Bericht“ und „Rede“, wobei sein „Bericht“ dem Verständnis von HINTZES „Erzählung“ entspricht.¹³¹ Dabei geht er davon aus, dass der Bericht eine Handlung beschreibt, die im Unterschied zur Rede auf temporaler Ebene nicht mit dem Sprechakt zusammenfällt.¹³² Der vom Hörer eher distanzierte Bericht besteht für ihn meist aus Aussagesätzen. Direkte Fragen oder Hinwendungen zum Rezipienten sind der Rede vorbehalten. Das macht sich in den verwendeten Sprecherperspektiven deutlich, denn es findet sich in keinem Bericht die zweite Person, womit einer direkten Ansprache aus dem Weg gegangen wird.¹³³

Nach JANSEN-WINKELN sind Berichte als zusammenhängende Einheit zu begreifen, deren einzelne Handlungen aufeinander Bezug nehmen. Teile der Rede allerdings können fast als *pars pro toto* begriffen werden, da sie dieselbe Funktion haben wie das Textganze.¹³⁴ Er unterteilt damit ähnlich zu WEINRICH in zwei verschiedene Sprechhaltungen, die sich vor allem aufgrund ihres Verhältnisses von Sprecher zu Sprechakt unterscheiden.

Eine Betonung auf die möglichen Sprechakte und deren Rolle innerhalb von Sprechhaltungen legt HANNIG bei seiner modifizierten Einteilung HINTZES. Er schließt sich der Unterscheidung von Texten durch Sprechhaltungen in verschiedene „Welten“ an, deren Aussehen er durch Nennung von Tempora und Verbalformen verdeutlicht:¹³⁵

| Narration | Deskription | Kommunikation |
|--|--|---|
| <i>h^c.n</i> -Gruppe; <i>jj.t pw</i> <i>jrj.n≠f</i> ; narrativer Infinitiv; <i>sdm.jn</i> mit <i>wn.jn</i> | einfache Adverbialsätze und Nominalsätze; Sätze ohne oder mit einleitender Partikel (z.B. <i>ju</i> , <i>hr</i>) | Sätze mit <i>mk</i> und <i>k3</i> ; prospektives <i>sdm≠f</i> in der Bedeutung „mögen“; Imperative; Fragesätze |

Tab. 2: Modifizierung der Einteilung von HINTZE durch HANNIG

¹³¹ JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 15. Vgl. dazu HINTZE, *Untersuchungen*, S. 3-4: „Es ist zu erwarten, dass der „Bericht“ sich nicht wesentlich von der „Erzählung“ unterscheidet, und dies bestätigt sich auch durchaus.“

¹³² JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 15.

¹³³ Vgl. dazu die von WEINRICH, *Tempus*, S. 173, beschriebenen Eigenschaften beim Übergang von Erzählung zum Dialog: Wechsel von der 3. Person zur 2. Person, Tempus-Übergang Präteritum-Präsens und Verwendung eines Kommunikationsverbs.

¹³⁴ JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 14.

¹³⁵ R. HANNIG, in: *GM* 56, 1982, S. 38.

Da sich HANNIG in der Tradition von WEINRICH stehend begreift und den Begriff der Sprechhaltungen von ihm entliehen hat, verdeutlicht er auch, wie seine dreigliedrige Form sich mit der Zweiteilung von WEINRICH in Übereinstimmung bringen lässt. HANNIG setzt seine Gruppe „Narration“ den „erzählten Tempora“ gleich, wobei er der „besprochenen Welt“ sowohl seine Kategorien Kommunikation und Deskription zuordnet. Mit einem Hinweis auf die bereits bekannten Dichtungsarten¹³⁶ von GOETHE zeigt HANNIG aber, dass er bei der Einteilung seiner Sprechhaltungen wie WEINRICH die Trennungslinie zwischen den einzelnen Gruppen mittels dieser Grunddichtungsarten zieht.¹³⁷ Anhand der in den Texten verwendeten Sprechhaltung können diese klassifiziert werden. So entspräche seine Narration der Epik und Deskription und Kommunikation jeweils der Lyrik und der Dramatik.

Eine besonders detaillierte, pragmalinguistisch ausgerichtete Unterteilung der Sprechakte und ihrer immanenten Sprechhaltung schlägt JUNGE vor. In dieser Untersuchung beschäftigt er sich mit der „illocutionary force“ von Sprechakten innerhalb des mittelägyptischen Sprachsystems. Jeder Satz erfüllt für ihn eine pragmatische Rolle in der Kommunikation, mit der die Intention des Äußernden verdeutlicht wird. Durch welche Illokution diese Intentionen vermittelt werden, zeigt folgende Tabelle:¹³⁸

| Conversative | | Narrative |
|---|--|--|
| <i>Declarative</i> | <i>Non-Declarative</i> | |
| 1) adverbial sentence (presentative) | 1) imperative/optative/ prospective <i>sdm</i> ≠ <i>f</i> (directive/conative) | 1) <i>sdm.jn</i> ≠ <i>f</i> (continuative) |
| 2) <i>Jw</i> -sentence (assertive) | | 2) <i>h^c.n</i> ≠ <i>f sdm.n</i> ≠ <i>f</i> (eventive) |
| 3) nom./adj. sentence (explanative) | | |

Tab. 3: Möglichkeiten der *illocutionary force* bei JUNGE

¹³⁶ Siehe Ausführungen in der Einleitung auf S. 13-14.

¹³⁷ R. HANNIG, in: *GM* 56, 1982, S 40.

¹³⁸ JUNGE, *Emphasis*, S. 113.

Er benennt nur zwei Sprechhaltungen des Mittelägyptischen, die aber dank der Unterteilung einer dieser beiden letztendlich doch sehr ähnlich zur dreigliedrigen Struktur HANNIGS ist. JUNGE unterscheidet dabei in „narrative“ und „conversative“, wobei er „narrative“ nicht als klassifizierende Sprechsitte verstanden haben will, sondern als die Einstellung des Sprechers gegenüber seinem Adressaten.¹³⁹

Eine Unterteilung der möglichen Äußerungsform in zwei unterschiedliche Gruppen schlagen auch PARKINSON und BARBOTIN vor. PARKINSON wählt dafür die Begriffe „narrative“ und „discourse“, die für ihn „elemental and not generic“ sind. Deswegen werden sie häufig gemischt verwendet und lassen sich nicht als Gattungsmarker nutzen.¹⁴⁰ „Discourse“ steht bei ihm für subjektiven Darstellungsmodus, wohingegen „narration“ einem objektiven Stil unterliegt. Letztere ist nach PARKINSON gleichzusetzen mit HINTZES „Erzählung“ oder BENEVENISTES „récit historique“.¹⁴¹

BARBOTIN spricht in ganz ähnlicher Weise von „narration“ und „discours“.¹⁴² Der Darstellungsmodus „discours“ wird dadurch charakterisiert, dass in ihm in der 1. oder 2. Person Singular gesprochen wird. Er schließt sich damit der Zweiteilung an, wenn auch der Begriff „discours“ Verwirrung stiften kann, da er in der Wissenschaft mit der poststrukturalistischen Diskursanalyse eng verknüpft ist. Im Falle BARBOTINS ist dieses Wort hingegen die übliche französische Übersetzung von „Rede“.

Eine Einteilung aufgrund der enunziativen Ebene zeigt sich auch bei WINAND, wobei dieser die Dreiteilung vorzieht. Er schließt sich somit HINTZE an und fügt den beiden Kategorien „narrative“ und „discourse“ eine weitere, den „discours narratif“ hinzu, der dem „Bericht“ entspricht. Diesen drei Einheiten sind bestimmte Personen (1. und 2. Person vs 3. Person), bestimmte Modalitäten (subjektiv vs objektiv) und bestimmte Aspekte/Zeiten (inaccompli/future vs past) zugeordnet.¹⁴³

¹³⁹ JUNGE, *Emphasis*, S. 97. Grundlegend für das Modusverständnis in dieser Arbeit. Siehe Diskussion auf S. 33.

¹⁴⁰ R.B. PARKINSON, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 308-309.

¹⁴¹ R.B. PARKINSON, in: *JEA* 78, 1992, S. 166.

¹⁴² CHR. BARBOTIN, in: *RdÉ* 50, 1999, S. 20.

¹⁴³ J. WINAND, *Temps et aspect en égyptien. Une approche sémantique*, *PdÄ* 25, 2006, S. 371-372.

1.1.4. Erzählbegriff

Die bisher unterschiedlichen Ansätze müssen jeweils in Gruppen zusammengefasst werden, da sie sich sowohl in ihrer untersuchten Sprachstufe als auch in ihren untersuchten Textformen unterscheiden. Während sich JUNGE und HANNIG auf das mittelägyptische Sprachsystem beziehen, teilt HINTZE die Formen für das Neuägyptische ein. Außerdem ist die von HINTZE, BARBOTIN, WINAND und PARKINSON angeführte Größe Rede/Discours wohl eher gleichzusetzen mit wörtlicher Rede als mit der Vorstellung einer Sprechhaltung, da sie sich vor allem um die Beschreibung erzählender Texte kümmern.¹⁴⁴ Direkte Rede ist zumeist in der „besprochenen Welt“ formuliert, stellt aber eher ein Charakteristikum literarischer Erzählungen dar als einen Gegenpol zur „erzählten Welt“. Auf diese Mischung zur Ausschmückung der „erzählten Welt“ durch besprechende Elemente weist auch WEINRICH hin. Die Ansätze lassen sich dementsprechend nicht wirklich vergleichen, da sie sich um unterschiedliche Dinge bemühen.

Für eine Beschreibung unserer Texte und deren Trennung von Texten anderer Sprechhaltungen müssen die verschiedenen Ansätze verdeutlicht und miteinander verwoben werden. Ähnlich zu WEINRICH teilt JANSEN-WINKELN angelehnt an die Tempusfrage, oder besser, an die temporale Relation des Sprechaktes zur Handlung ein. Für HANNIG ist diese Einteilung nicht ausreichend, da auf diese Weise einer Sprache mit Aspekten nicht genügend Rechnung getragen wird.¹⁴⁵ Er unterscheidet deswegen ganz ähnlich zu JUNGE verschiedene Sprechakte aufgrund ihrer kommunikativen Rolle in drei Gruppen, die sich dann wiederum in den zwei Gruppen WEINRICHS auflösen lassen.

Betrachtet man HANNIGS weitere Ausführungen genauer, so muss man feststellen, dass er im Grunde ebenfalls von einem dualen Konzept ausgeht. Dies zeigt sich an folgenden Einteilungen:

¹⁴⁴ Dazu Kritik von R. HANNIG, in: *GM* 56, 1982, S. 38: „Hintze (1952) konnte in seinen „Untersuchungen zu Stil und Sprache neuägyptischer Erzählungen“ eine Distribution der Verbalformen in „Rede“ und „Erzählung“ festlegen; Rede ist direkte Rede bzw. Dialogrede, Erzählung ist Nicht-Rede. Diese Dichotomie der Verteilung der Tempora in Rede und Erzählung bewährt sich für narrative Texte, aber für alle anderen nicht.“

¹⁴⁵ R. HANNIG, in: *GM* 56, 1982, S. 39.

- 1) reine Erzählformen: narrative Formen (Narration)
- 2) reine Redeformen: kommunikative Formen (Kommunikation)
- 3) Formen, die sowohl in der Erzählung als auch in der Rede vorkommen: deskriptive Formen (Deskription).¹⁴⁶

Bestimmte Verbalformen können demnach sowohl bei seiner „Narration“ als auch bei dem von ihm als „Kommunikation“ benannten Sprechakt vorkommen, wobei sie doch eigentlich zusammen mit den Formen der reinen Rede zur besprochenen Welt gehören. Dies verdeutlicht, dass es sich um zwei verschiedene Formen der Einteilung handelt, denn sonst wären diese Überschneidungen nicht möglich.

Da wir uns mit Erzählungen beschäftigen, soll uns vor allem die Möglichkeit des Erzählens hier interessieren. Nach HANNIG wären dann erzählende Texte obligatorisch mit Narration und fakultativ mit einem Anteil an Deskription ausgestattet. Auch bei JUNGE findet sich dieser Hinweis auf unterschiedliche Erzählmöglichkeiten. Für ihn gibt es neben den markierten Narrationsformen auch unmarkierte, die zur Handlung beitragen können.¹⁴⁷ Seine als „assertive“ bezeichneten *juw*-Konstruktionen sind zwar wie bei HANNIG von der Sprechhaltung „Narration“ zu trennen, bilden dennoch einen Teil einer Erzählung.¹⁴⁸ Er hält diese allerdings für „less narrative“, da sie den Sprecher/Hörer weniger involvieren als die *h^c.n* und *jn* Formen und gegenüber dem Subjekt eine distanziertere Einstellung vermitteln.¹⁴⁹ Eben genau das, was HANNIG deskriptiv nennt.

Einen solchen Unterschied in der Art des Erzählens beschreibt auch ERMAN in seiner Untersuchung des *pWestcar*. Zur Unterscheidung der durch *h^c.n* und *jn* markierten Erzählformen von den Verbalformen *s_dm.n≠f* oder Pseudopartizipien will er in ihnen die Marker für unterschiedlich wichtige Handlungen sehen. „Hauptsächliche Vorgänge“ würden dann durch *h^c.n* und *jn* gekennzeichnet, und

¹⁴⁶ Siehe dazu R. HANNIG, in: *GM* 56, 1982, S. 38.

¹⁴⁷ JUNGE, *Emphasis*, S. 97.

¹⁴⁸ Vgl. dazu M. COLLIER, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 541, Anm. 27: „I shall not attempt a characterization of narration and description here, other than to note that, in the sense I intended them here, they are exemplified by the use of *h^c.n* and *juw* respectively.“

¹⁴⁹ JUNGE, *Emphasis*, S. 107.

die „nebensächlichen Vorgänge“ durch *sdm.n=f* Verbalformen oder den Stativ eingeleitet.¹⁵⁰

Zu fragen bleibt nun, ob es einen Unterschied zwischen der „Deskription“ in der „Narration“ und der „Deskription“ in der „Kommunikation“ gibt. Als Lösung bleibt nur die von JANSEN-WINKELN vorgeschlagene Nicht-Identität der Handlung mit dem Sprechakt. Die „Deskription“ weist somit darauf hin, dass es im alten Ägypten Formen gab, die nicht unbedingt einem Tempus zuzuschreiben waren, sondern erst durch ihr Umfeld einem solchen zugewiesen werden konnten.

Wenn man nun also den temporalen Aspekt der Sprechhaltung und den Ansatz über die Verbformen kombiniert, so kommt man für die erzählenden Texte auf folgendes Ergebnis: Als Hauptmarker sind die Narrationsformen zu nennen, die aber durch deskriptive Formen (ERMANS Anzeiger sekundärer Handlungen) ergänzt werden können. Neben klar als vergangen markierten Formen wie *sdm.n=f*, *h^c.n* und *sdm.jn* treten so auch unmarkierte Konstruktionen, die durch ihr Umfeld erst bestimmt werden (*jw*-Konstruktionen, Adverbialsätze, Nominalsätze etc). Letztere Gruppe ist identisch mit den deklarativen Formen bei JUNGE.

Für das Neue Reich lässt sich eine ähnliche Einteilung vornehmen. Die Definition einer typischen neuägyptischen Berichtsequenz durch SPALINGER lautet: präteritales *sdm=f* oder Präsens I eines Bewegungswerbes gefolgt von NIMS.¹⁵¹ Die Narrationsmarker des Mittleren Reiches kommen nur noch in bestimmten Texten vor, die sich im literarischen Umfeld befinden und zum Großteil vermutlich mit unseren Erzählungen gleichzusetzen sind.

Altägyptische Texte lassen sich demnach in zwei Kategorien einteilen: Die eine wird von narrativen und deskriptiven Formen im Vergangenheitstempus dominiert,¹⁵² wohingegen die anderen eher als kommunikativ und nicht-vergangen zu bezeichnen sind. Damit entspricht die Einteilung ungefähr der von JANSEN-WINKELN in „Bericht“ und „Rede“. Sein „Bericht“ lässt sich jedoch anhand der Anteile an Narration und Deskription in historischen Bericht und Erzählungen

¹⁵⁰ A. ERMAN, in: DERS., *Akademieschriften* (1880-1928) 2, mit einem Vorwort von A. BURKHARDT/F.REINEKE, 1986, S. 236, §322.

¹⁵¹ A. SPALINGER, in: RdÉ 39, 1988, S. 107.

¹⁵² Vgl. dazu F. FEDER, in: *LingAeg* 12, 2004, S. 54: „Wir sollten in jedem Fall erwarten – und das gilt ja wohl unzweifelhaft für das Ägyptische aller Sprachstufen-, dass Narration als Erzählform der Literatur von finiten Verbformen (vor allem in Vergangenheitstempora) getragen wird.“

einteilen, da die Sprechakte, die durch $^c h^c.n$ und jn markiert sind, in ihrer Sprechhaltung sich nach HANNIG und JUNGE von jenen unterscheiden, die sich eher den konservativen Formen bedienen.

Zur Beschreibung berichtender Texte lassen sich nun auch die bisher vernachlässigten HINTZE, PARKINSON, WINAND und BARBOTIN einfügen. Nach ihren Einteilungen zeichnen sich narrative Texte neben ihrer erzählenden Grundstruktur auch durch einen gewissen Anteil an wörtlicher Rede aus. Diese ist nicht gleichzusetzen mit der Kategorie „Rede“ von JANSEN-WINKELN, da in ihr auch erzählt werden kann. Diese besondere Form des Erzählens wurde von HINTZE als „Bericht“ beschrieben, kann aber einer Trennung von seiner Kategorie „Erzählung“ (dem „Bericht“ bei JANSEN-WINKELN) nicht standhalten. Für den „Bericht“ ist es nicht relevant, ob der Text in der 1. Person oder der 3. Person formuliert wird, der Sprecher also Teil des Erzählten ist oder nicht. Es ist zunächst nur relevant in welchem Zeitverhältnis Sprechakt und Handlung stehen.

Typisch für die wörtliche Rede sind die kommunikativen und nicht-deklarativen Formen, wodurch sie eher meist der „besprochenen Welt“ zugeordnet werden muss. In diesen Fällen ist sie mit der Sprechhaltung „Rede“ gleichzusetzen und zeichnet sich durch direkte Ansprachen in der 2. Person Singular und vor allem durch eine identische Zeitrelation der Handlung mit dem Sprechakt aus.

Erzählen als Sprechsitte des „Berichts“ gestaltet sich demnach durch einen großen Anteil an berichtender Sprache, die im Unterschied zum historischen Berichten durch markierte Narrationsformen hervorgehoben wird, welche mittels wörtlicher Rede ergänzt werden. Der Ausdruck „wörtliche Rede“ soll im Folgenden durch die Bezeichnung „berichtete Rede“ von GENETTE ersetzt werden, da sie besser verdeutlicht, dass es sich um eine mimetische, also nachahmende Erzählform, handelt.¹⁵³

Wie genau diese Anteile ausfallen und in welcher Form sich die literarische Erzählung Altägyptens uns im Detail präsentiert, ist Aufgabe der Untersuchung in Teil 2. FEDER konstatiert dazu, dass eine erzählende Prosa nicht ohne Verbformen auskommt, die Tempus, Aspekt und Modus ausdrücken können. Sie unterscheidet sich dadurch zum Beispiel von Expeditionsinschriften, in der die Ereignisse nur

¹⁵³ GENETTE, *Erzählung*, S. 123.

aufgezählt, und nicht erzählt werden.¹⁵⁴ Die Prämisse der markierten Verbalformen als Hinweis auf Erzählen lässt sich auch für das Neue Reich aufrecht erhalten; weder Adverbialsätze noch sogenannte narrative Infinitive, sondern finite Verbformen und komplexe Pseudoverbalkonstruktionen prägen diese Texte, wobei letztere eher typisch für die Kategorie „Bericht“ sind, und nicht als Marker für literarische Erzählungen gewertet werden können.¹⁵⁵

Die Verhältnisse, in denen die einzelnen Ansätze zueinander stehen, sind sehr komplex. Aufgrund der unterschiedlichen Ausgangspunkte und ihrer somit nicht vergleichbaren Ergebnisse erscheint es zunächst so, dass man sich für einen der Ansätze entscheiden muss. Nutzt man aber umgekehrt die unterschiedlichen Ansätze, erhält man ein dreidimensionales Gerüst, in dem die Texte verankert werden können. Neben der temporalen Achse bilden die Verbalformen und die Sprechhaltung die determinierenden Koordinaten.

Die geschilderten Grundformen sprachlicher Äußerungen treten fast nie alleine im einzelnen Texten auf. Innerhalb dieser Mischungen bestimmt in den überwiegenden Fällen eine Form den Eindruck des Textes. In Anlehnung an PARKINSON soll diese als *dominant speech* bezeichnet werden.¹⁵⁶ Damit verlegt man im Unterschied zu PARKINSON, der von „dominant genre“ als bestimmendes Kriterium für Texte spricht, den entscheidenden Punkt auf die ursprüngliche Ebene, die Sprache. Auf diese Weise vermeidet man die Suche nach der vorherrschenden Gattung, die man gar nicht finden kann, da sich Gattungen in ihrer vollen Form nicht mischen.¹⁵⁷

¹⁵⁴ F. FEDER, in: *LingAeg* 12, 2004, S. 55.

¹⁵⁵ F. FEDER, in: *LingAeg* 12, 2004, S. 74.

¹⁵⁶ Ähnlicher Ansatz dazu bei QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 25: „Shared theme, vocabulary, and mode can be used to delineate provisionally separated groups of compositions as Tales, Teachings and Laments, and to divide further the Teachings into those dominated by the imperative ('didactic Teachings'), and those with higher proportion of description ('reflective Teachings').“

¹⁵⁷ J. ASSMANN, in: *OLZ* 69, 1974, S. 124: „Texte, in denen sich zwei oder mehr Gattungen mischen, sind nicht denkbar. Wenn z.B. in Sonnenhymnen Elemente der Gattung „chorisches Festlied“ auftreten, würde ich hierfür den Begriff „Form“ vorschlagen: das Festlied tritt im Zusammenhang der Sonnenhymnen nicht als Gattung, sondern als die von der Gattung „Festlied“ (im Sinne eines Aspektes ihrer) abgelöste Form auf, in der bestimmte Abschnitte einer Sonnenhymne stilisiert sind. Gattungen, die nach dieser Begriffbestimmung immer an die extratextuellen Konstanten, wie sie der Ausdruck „Sitz im Leben“ etwas unspezifisch zusammengefaßt, gebunden sind, lassen sich nicht „übertragen“, wohl aber jene Merkmale ihrer, die dem Hörer die „Textbedeutung“ signalisieren. Diese „Merkmale“ lassen sich dann als der „Stil“ einer Gattung bzw. (im „übertragenen“ Gebrauch) einer Form beschreiben.“

Die *dominant speech* bei erzählenden Texten stellt eindeutig der „Bericht“ dar, oder um genauer zu sein, der mit markierten Narrationsformen in Vergangenheitstempus und wörtlicher Rede geprägte „Bericht“, das Erzählen.

Die dominierende Äußerungsform bestimmt zunächst nur die Gruppe der erzählenden Texte und keine Gattung ‘Erzählung’.¹⁵⁸ Für eine solche Unterscheidung ist unter anderem der bereits angeführte Aspekt des Verwendungsbereiches nötig. Ob es sich um eine Biographie, königliche Inschrift oder eine literarische Erzählung handelt, zeigt sich nicht sofort an der verwendeten Sprechhaltung, die in allen drei Fällen bei ausgewählten Beispielen überwiegend als Erzählen zu bezeichnen wäre.

¹⁵⁸ G.B. CONTE, in: K. GALINSKY (Hg.), *The Interpretation of Roman Poetry: Empiricism or Hermeneutics*, 1992, S. 105: „A category of genre based exclusively upon formal features is clearly unacceptable.“ Vgl. HEMPFER, *Gattungstheorie*, S. 150: „Die Mehrzahl der Gattungstheoretiker geht davon aus, dass Gattungen nicht aufgrund eines einzelnen Kriteriums bestimmt werden können.“

I.2. Interaktionsziel

Mit der Sprechhaltung können wir allein jene Texte herausfiltern, die sich in modaler und stilistischer Bewertung sehr ähneln. In unserem Fall handelt es sich dabei um die des Berichtes. Zu diesem grundlegenden Auswahlkriterium der sprachlichen Äußerung soll die Frage nach dem „fundamentalen Interaktionsziel“ hinzutreten: ob sich ein Text also als literarisch oder als nicht-literarisch gestaltet. Erzählende Texte lassen sich im alten Ägypten in öffentliche (Annalen/Kriegsberichte), wissenschaftliche (magische Texte) oder auch literarische Texte (Erzählungen) einteilen. Das Interaktionsziel wird durch die Anwendung, also deren Rezeption und Funktion definiert. Mit Hilfe dieser Typologie werden aber keine Textsorten, sondern Texte typologisiert. Eine Kategorie 'Briefe' kann dadurch nicht eindeutig definiert werden, „wohl aber der Text eines jeden konkreten Briefes.“¹⁵⁹ In die Praxis umgesetzt heißt das, dass ein Brief das eine Mal öffentlich, das andere Mal aber literarisch sein kann. Dies hängt von seiner Ausarbeitung und Verwendung ab. Die Briefform ist nur ein Gerüst. Gerade bei der Untersuchung von Texten aus dem alten Ägypten könnten solche Kommunikationsaspekte als Maßstab bei der Einteilung von großem Vorteil sein, da sie allgemeingültiger anzuwenden sind als Inhalt und Form, die stärker gesellschaftsabhängig sind.¹⁶⁰

Die Referenzialität des Erzählten kann innerhalb der Gruppe der erzählenden Texte distinktiv wirken. Handelt es sich um reale Handlungen, so wird ein erzählender Text meist als Bericht oder historische Quelle bewertet. Sind es aber „als ob“ Darstellungen, die sich in einem fiktionalen Umfeld ereignen, dann gehören die Texte im Allgemeinen zur Literatur.¹⁶¹ LOPRIENO spricht in diesem Zusammenhang davon, dass bei einer historischen Inschrift das Geschehen, der „event“ selbst die primäre Rolle spielt und nicht die Erzählung („narrative“) darüber.¹⁶²

¹⁵⁹ Für das erste Zitat siehe H. ISENBERG, in: *Zeitschrift für Germanistik* 5, 1984, S. 261, für das zweite *ibid.*, S. 264 und für das dritte *ibid.*, S. 265-266.

¹⁶⁰ J.J.A. MOOIJ, in: J. BESSIÈRE (Hg.), *Fiction, Texte, Narratologie, Genre. Actes du symposium de l'Association Internationale de littérature comparée. XIème congrès international, Paris août 1985, Tome II*, 1989, S. 15-16.

¹⁶¹ WEBER zeigt dies am Unterschied der Teichoskopie und dem szenischen Erzählen; cf. DERS., *Erzählliteratur*, 1998, S. 37: „Der Teichoskop spricht als Geschehenbeobachter, er sieht, was er sagt, und er sagt, was er sieht. Der szenische Erzähler spricht dagegen nur wie ein Geschehensbeobachter: Er verhält sich nur so, als ob.“

¹⁶² A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 45.

Bei dem literarischen Erzählen geht es folglich nicht um eine resultative Beschreibung der Ereignisse, die dann im Idealfall zu faktischen Ergebnissen führen, sondern um die Verdeutlichung einer Sukzession von einzelnen Handlungen, die für den Rezipienten ein Gesamtbild ergeben und mittels der erzählenden Struktur mehr als reine Fakten vermitteln.¹⁶³

Ähnlich teilt JUNGE in seiner Grammatik des Neuägyptischen Texte nach ihrer zeitlichen Zugehörigkeit sowie nach ihrer Sprechsituation ein. Letztere definiert er als die Umstände, unter denen diese Texte verwendet wurden oder entstanden sind. Dieser funktionale Ansatz lässt ihn folgende Einteilung vornehmen: Alltagstexte, literarische Texte, sozial- und staatsideologische Verlautbarungen oder auch Dekorumstexte (Stelen, sogenannte historische Texte) und theologische Texte.¹⁶⁴ Ob ein Text als literarisch bezeichnet wird oder nicht, muss sich folglich aufgrund der Funktion des Textes entscheiden.¹⁶⁵

1.2.1. Bisherige Ansätze zur Literaturbestimmung in der Ägyptologie

In der Ägyptologie wird der Begriff 'Literatur' in vielen Zusammenhängen eingesetzt. Das eine Mal wird er universell verstanden und als eine Art Ersatz für Text verwendet (z.B. religiöse Literatur, magische Literatur, Jenseitsliteratur),¹⁶⁶ das andere Mal gilt er nur als Bezeichnung für eine bestimmte Gruppe von Texten, die historisch begrenzt vorkommt und sich dem *shmh-jb* widmet; wenn man so will Unterhaltungsliteratur.¹⁶⁷ Diese beiden Extreme haben ihre definitorischen Entsprechungen in den schönen Formulierungen von Literatur im weiteren oder engeren Sinne. Greift man zur großzügigeren Lösung, so geschieht dies wie in der

¹⁶³ RICOEUR spricht von einer „intelligiblen Totalität“, die mehr als eine Aufzählung von Ereignissen in einer Reihenfolge darstellt. Cf. DERS., *Zeit und Erzählung, Band I, Zeit und historische Erzählung*, 1988, S. 106.

¹⁶⁴ JUNGE, *Neuägyptisch*, S. 16-17.

¹⁶⁵ J. ASSMANN, in: *OLZ* 69, 1974, S. 117-126.

¹⁶⁶ W.K. SIMPSON, *The Literature of Ancient Egypt*, 1972, S. 4: „[...] belong strictly speaking to the religious literature.“ Dazu wird kritisch angemerkt von J.J. JANSSEN, in: R.J. DEMARÉE/A. EGBERTS (Hgg.), *Village Voices. Proceedings of the Symposium „Texts from Deir el Medina and their interpretation“ Leiden, May 31 – June 1, 1991, 1992*, S. 84: „Literary has been taken in a wide sense, including medical, magical and religious compositions.“

¹⁶⁷ Mehr zum Thema „Unterhaltungsliteratur“ in Kapitel IX.1.1.1.

Einführung in die altägyptische Literaturgeschichte „um einer Festlegung auszuweichen“.¹⁶⁸

Erhofft man sich eine Definition von denen, die von Literatur im engeren Sinne sprechen, so wird man ebenso wenig fündig. Dabei gibt es bereits Ansätze, die diskutiert und rezipiert werden müssen, so dass man sie stetig verbessern kann. Zu bemerken bleibt hier, dass es nur eine auf ägyptische Texte ausgerichtete, da aus ihnen und der sie erschaffenden Kultur heraus entwickelte Literaturdefinition sein kann.

Im Folgenden sollen nun einige jüngere Ansätze vorgestellt werden. Diese drei Ansätze wurden ausgewählt, da sie sich intensiv mit moderner Literaturtheorie auseinandersetzen und sich gegenseitig beeinflusst haben:

A) ASSMANN postuliert eine Multifunktionalität der literarischen Texte in Ägypten, da diese sich aufgrund ihrer kulturstiftenden Funktion nicht auf eine pragmatische Rolle festlegen lassen.¹⁶⁹

B) LOPRIENO wird bei seiner Analyse detaillierter, und verweist auf drei grundlegende Kriterien: Fiktionalität, Intertextualität und Rezeption.¹⁷⁰

1) Fiktionalität definiert LOPRIENO dabei als textuelle Kategorie, durch die ein implizites gegenseitiges Verstehen zwischen Autor und Leser hergestellt wird. Dabei muss die im Text präsentierte Welt nicht mit der realen Welt übereinstimmen.

2) Das Konzept der Intertextualität wurde von ihm aus der poststrukturalistischen Literaturtheorie übernommen: Ein Text ist nie eine rein autonome Schöpfung seines Autors, sondern Teil eines dynamischen Universums von Texten, mit denen er in wechselseitigen Beziehungen steht. Dieser Aspekt äußert sich im alten Ägypten in folgenden Eigenschaften:

a) Ein Text muss außerhalb seines vorgeblichen textuellen Rahmens stehen; d.h., dass er eine bestimmte Textform, die von seiner eigenen abweicht, nachahmt oder Teile einer anderen Gattung als Form übernimmt.

¹⁶⁸ BURKARD/THISSEN, *Einführung*, S. 36.

¹⁶⁹ J. ASSMANN, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 59-82.

¹⁷⁰ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 39-58.

b) Der Text muss veröffentlicht werden, d.h. außerhalb von Zeit und Ort seiner Komposition zugänglich sein. Ein Text auf einem mobilen Textträger steht diametral einem Text auf einem statischen, zumeist monumentalen Träger gegenüber. Ein Wechsel von einem Textträger auf den anderen verändert gleichzeitig den Textcharakter. LOPRIENO geht davon aus, dass ein Text, der von einem statischen auf einen mobilen Textträger übertragen wurde, „literarischer“ wird.

3) Bezüglich der dritten Kategorie, der Rezeption, äußert sich LOPRIENO nur dahingehend, dass eine Tradition, also eine längere Überlieferungsgeschichte, vorausgesetzt werden muss.

C) Diese drei Kriterien LOPRIENOS greift MOERS auf und modifiziert sie in der Hinsicht, dass er Intertextualität und Rezeption nur als Subkategorien eines übergeordneten Fiktionalitätskonzeptes verstanden haben will.¹⁷¹ Intertextualität ist durch die Zitate anderer Textformen und Textinhalte nur ein möglicher „Akt des Fingierens“ unter vielen, somit also Voraussetzung von Fiktionalität und kein ebenbürtiger Partner in der Definition von Literatur. Ebenso steht es mit der Rezeption. Der fiktionale Vertrag zwischen Autor und Leser kann nur geschlossen werden, wenn der Text auch einen Rezipienten vorweisen kann.

1.2.2. Bewertung der geltenden Kategorien

Die eben nur kurz skizzierten Ansätze von ASSMANN, LOPRIENO und MOERS sollen nun im Folgenden ausführlich kommentiert und bewertet werden. Die angeführten Ansätze werden als Ausgangspunkt genutzt, an dem sich die neuen Überlegungen reiben und aus dem die Unterschiede deutlich hervortreten sollen. Dies dient vor allem dazu, die Begriffe und ihre Bedeutung zu durchdringen und dieser Arbeit eine solide Theoriebasis zu schaffen. Durch die Kommentierung und Bearbeitung der bisher vorgelegten Ansätze soll die Entstehung und die Definition der in dieser Arbeit verwendeten Begriffe anschaulich gemacht werden. Auf diese

¹⁷¹ MOERS, *Fingierte Welten*, S. 164.

Weise werden Missverständnisse vermieden, die durch unterschiedliche Nutzungsweisen der üblichen Begriffe entstehen. Auf diese Unklarheiten bei häufig verwendeten Begriffen, die als allgemein verständlich gelten, wurde bereits mehrfach hingewiesen.¹⁷² Zusätzlich soll genau überprüft werden, in welcher Form diese modernen Benennungen und Konzepte für das altägyptische Material genutzt werden können.

1.2.2.1. Multifunktionalität

Eine der wesentlichen Formen, Texten zu unterscheiden, ist, ihre spezifische Funktion in der sie rezipierenden Gesellschaft zu untersuchen. Die Wirkungsabsicht, die hinter einem Text steht, vereint Texte zu einer Gemeinschaft. Welchem pragmatischen Feld ein Text nun zuzuordnen ist, oder sogar die Frage, ob es ein solches überhaupt gibt, steht somit in fundamentalem Zusammenhang mit der Frage nach Literatur.

Im alten Ägypten lassen sich Texte aufgrund ihrer Fund- und Verwendungskontexte zum Großteil eindeutig in Gruppen zusammen fassen, mit denen entweder verwaltet, gezaubert oder gebetet wurde.¹⁷³ Diese Texte sind sehr pragmatisch orientiert. Jene Texte, die einen solchen, gezielt auf eine bestimmte Anwendung hin ausgerichteten Sinn zunächst nicht erkennen lassen, erweisen sich dann als eigene Gruppe.

In der Forschung wurden diese Texte zunächst als funktionslos erachtet. In seinen Arbeiten zu Art und Wesen von Kunst spricht SCHMÜCKER hier allgemein vom „Mythos der Funktionslosigkeit“, dessen Erfolg sich dadurch erklären lässt, dass er der Nobilitierung von Kunst dient.¹⁷⁴ Mittlerweile erkennt man aber die soziale Relevanz literarischer Texte. Diese äußert sich in Form von Bildung und Unterhaltung,¹⁷⁵ wobei beide Aspekte mit unterschiedlicher Gewichtung in den relevanten Texten eine Rolle spielen. Die literarischen Texte erschöpfen sich demnach nicht in einer Funktion, sondern sind in ihrer Art so angelegt, dass sie sich mehreren Rezeptionsformen öffnen.¹⁷⁶

¹⁷² Siehe dazu vor allem die Ausführungen in der Einleitung.

¹⁷³ J. ASSMANN, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 63.

¹⁷⁴ R. SCHMÜCKER, in: D. FEIGE ET AL. (Hgg.), *Funktionen von Kunst*, 2009, S. 27.

¹⁷⁵ J. ASSMANN, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 65, schlägt vier solcher Funktionen vor: Wissen, Bildung, Unterhaltung und Rezitation.

¹⁷⁶ D. KURTH, in: SAK 14, 1987, S. 171: „[...] ein Literaturwerk mehr als nur ein einziges Anliegen haben kann.“

Diese Mehrfachfunktion weist den Texten eine gewisse Offenheit auf. Eco hat den Begriff des „offenen Kunstwerkes“ eingeführt und damit angedacht, dass die Bedeutung und die Funktion eines Werkes nicht auf eine vorbestimmte Sache reduziert werden kann, sondern oftmals erst in der Rezeption und dann sehr unterschiedlich festgelegt wird. Eco spricht dabei vom Kunstwerk als einer mehrdeutigen Botschaft; als ein Signifikant, der mehrere Signifikate beinhalten kann,¹⁷⁷ wohingegen der reine Strukturalismus nur einen Bedeutungsträger sieht, jenseits jeglicher Interpretation.¹⁷⁸

Der Ecosche Ansatz erscheint mir der richtige Weg für Altägypten zu sein. Ein multipler Verwendungszweck wirkt in einer stark normierten Gesellschaft wie Ägypten zunächst einmal wie kein eindeutiger Funktionsrahmen, womit sich die anfängliche Definition von altägyptischer Literatur aufgrund ihrer Zweckfreiheit leicht erklären ließe. Nur hat sich aufgrund der Diskussion um Funktionsräume altägyptischer Literatur die Sichtweise geändert, so dass eine vielschichtige Betrachtung und Zuweisung möglich wurde.

1.2.2.2. Fiktionalität

In diesem Falle handelt es sich bei Fiktion nicht um die alte strukturalistische Formel für Funktionslosigkeit,¹⁷⁹ sondern, wie LOPRIENO es formuliert, einem „implicit mutual understanding“ zwischen Leser und Autor. Man spricht in diesem Zusammenhang von einem Vertrag, der zwischen Produzent und Rezipient beim Konsumieren geschlossen wird.¹⁸⁰ Mittels dieser geheimen Absprache ergeben sich für den Leser nicht die Möglichkeiten des Zweifelns an der Textaussage, und

¹⁷⁷ U. ECO, *Das offene Kunstwerk*, 1973, S. 8; 15-16.

¹⁷⁸ H.J. JAUB, *Literaturgeschichte als Provokation der Literaturwissenschaft, Konstanzer Universitätsreden* 3, 1967, S. 64: „[...] reduziert er [Strukturalismus] einerseits das geschichtliche Dasein auf Strukturen einer ertümlichen gesellschaftlichen Natur, die Dichtung andererseits auf den mythischen oder symbolischen Ausdruck dieser konstanten Gesellschaftsformen und verfehlt so gerade die eminent gesellschaftliche, nämlich gesellschaftsbildende Funktion der Literatur.“

¹⁷⁹ Vgl. dazu MOERS, *Fingierte Welten*, S. 16: „Ohne hier im Einzelnen auf die Vor- und Nachteile seiner Revision eingehen zu wollen, liegt das Hauptproblem des Assmannschen Ansatzes meiner Meinung nach hauptsächlich darin, dass er den Fiktionalitätsbegriff mit moderner autonomieästhetischen Situationsabstraktheit verwechselt und somit gezwungen ist, fiktionale Texte als funktionslose Texte anzusehen und sie als Möglichkeit für die Vormoderne auszuschließen.“

¹⁸⁰ J.J.A. MOOIJ, in: J. BESSIÈRE (Hg.), *Fiction, Texte, Narratologie, Genre. Actes du symposium de l'Association Internationale de littérature comparée. XIème congrès international, Paris août 1985, Tome II*, 1989, S. 21: „[...] that fictionality depends on the stance and the attitude by speaker and hearer; that there is a kind of contract between the two [...].“

diese ist von der Frage nach der Wahrhaftigkeit befreit. Der Text ist 'offen' für den Rezipienten. ALEIDA ASSMANN beschreibt Fiktion auf eine ähnliche Weise, indem sie sie eher als einen durch den Leser erzeugten als durch den Schreiber im Text erstellten Zustand versteht. In der Rezeption wird der Text intentional umgedeutet und so zum fiktionalen Werk.¹⁸¹

Dadurch wird Fiktionalität zur abstrakten Kategorie, die sich in einzelnen Punkten wie z. B. Multifunktionalität oder Intertextualität dem Leser andeutet. LOPRIENO weist ebenfalls auf ein solches Verständnis hin, wenn er davon spricht, dass ein Text außerhalb seines vorgegebenen kontextuellen Rahmens ein Zeichen für dessen Fiktionalität ist.¹⁸² Diese Aussage weist bereits auf die Modifizierung durch MOERS hin, der Intertextualität als einen Marker für Fiktionalität begreift und nicht als deren ebenbürtige Kategorie.

Auch strukturelle Eigenschaften wie das Verwenden unterschiedlicher Erzählebenen gehören zu diesen Fiktionalitätsmarkern. Alles, was den Text aus einer Eindimensionalität löst, sowohl in sprachlicher, inhaltlicher, struktureller als auch funktionaler Hinsicht, ist unter diesen Markern zusammenzufassen.

Von besonderer Bedeutung sind dabei die Auseinandersetzungen mit dem Text im Text selbst. Eine solche literarische Form, in der in einem Text die Produktion desselben oder auch dessen Vortrag, respektive Präsentation thematisiert wird, wird als metanarrativ bezeichnet.¹⁸³ In der altägyptischen Literatur kann man dies mehrfach vorfinden. Die Geschichte vom Beredten Bauern thematisiert unter anderem die Schönheit seiner vorgetragenen Rede, die immer wieder betont wird. Der Pharao veranlasst deswegen, dass diese Reden ihm übermittelt und aufgeschrieben werden. Am Ende der Geschichte werden dem wortgewandten Bauern seine eigenen Reden in Form eines Papyrus überreicht. Ähnliches findet sich in den Prophezeiungen des Neferti, in denen der König nach einem Magier verlangt, der ihm die Zukunft voraussagen soll. Bevor dieser zu seinen Ausführungen ansetzen kann, lässt sich der Pharao persönlich Schreibutensilien reichen und notiert, was ihm erzählt wird. In beiden Fällen gibt der Text eine Art Entstehungsgeschichte seiner selbst wider. Der Autor spricht

¹⁸¹ A. ASSMANN, *Die Legitimität der Fiktion. Ein Beitrag zur Geschichte der literarischen Kommunikation. Theorie und Geschichte der Literatur und der schönen Künste* 55, 1980, S. 11.

¹⁸² A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 51.

¹⁸³ A. NÜNNING, in: J. HELBIG (Hg.), *Erzählen und Erzähltheorie im 20. Jh.*, 2001, S. 14.

über die Entstehung des vorliegenden Textes (Metanarration). Die Niederschrift der wörtlichen Rede, die den Großteil der Texte ausmacht, wird expliziert.¹⁸⁴

Neben solchen Formen der Selbstthematisierung werden aber noch weitere Kunstgriffe angewandt, die die fiktionale Gestalt der Texte andeuten. Andere textinterne Hinweise auf die Fiktionalität des Textes können eine gewisse Einleitung oder ein bestimmter Schluss sein.¹⁸⁵ Durch diese Floskeln macht der Erzähler deutlich, dass sich der Leser nun in eine nicht-reale Welt begibt, deren Zeit und Raum beendet sind, wenn die Geschichte endet. In altägyptischen Texten gibt es solche Einleitungen in Form von *z pw wn* oder *jr ntf hr.tw* (Beredter Bauer und *Geschichte des Neferpesdjet* oder *Verwunschener Prinz* und *Zweibrüdermärchen*) oder *hpr.n swt wnn* (Klagen des Neferti) die ähnlich dem Beginn uns bekannter Märchen dem Leser deutlich machen, dass man sich in der 'freien' Welt der Erzählung befindet.

Eine Abschlussfloskel, in der in der modernen Literatur häufig ein Präsens benutzt wird, um das Ende deutlich zu signalisieren, und sich von der meist in einem Vergangenheitstempus formulierten Geschichte abzusetzen, existiert nicht. Eine ähnliche Wirkung wie diese Endformeln haben auf den heutigen Leser die Kolophone, in denen in Form eines *pw*-Satzes das Ende des kopierten Textes verdeutlicht wird. Dahinter kann man aber kein literarisches Stilmittel vermuten, denn dann müsste man weitergehend annehmen, dass es sich keineswegs um Abschriften handelt, sondern um literarische Kompositionen, die sich nur als Abschriften verkleiden.

Eine gänzlich andere einleitende Floskel weisen die Lehren auf, die allesamt als Titel *h3.t-^c m sb3y.t jr.t.n* NN tragen. Dadurch wird in den Text eingeführt aber auch gleichzeitig eine Angabe des Autors vorgenommen, der sonst in keinen literarischen Werken angegeben wird. QUACK hält dies vor allem bei den Lehren des Mittleren Reiches für ein Teil des Programms:

¹⁸⁴ Eine ähnliche Stelle in pRylands 9, II.1-2 kann nicht auf diese Weise gedeutet werden. Die dort beschriebene Niederschrift eines Textes ist nicht der, der sich auf dem pRylands befindet, sondern der Inhalt des in der Geschichte erwähnten Papyrus bleibt dem Leser unbekannt. S. dazu die Übersetzung von G. VITTMANN, *Der demotische Papyrus Rylands 9, Teil I Text und Übersetzung*, ÄAT 38, 1998, S. 119.

¹⁸⁵ WEINRICH, *Tempus*, S. 50.

„Es ist kein Zufall, dass die Lehre des Amenemhet vom königlichen Vorgänger, die loyalistische Lehre von einem hohen Beamten, die Berufssatire von einem titellosen Mann aus der tiefsten Provinz und die Lehre eines Mannes an seinen Sohn von einem Anonymus geschrieben wurde. Diese Autoren sind für die beabsichtigte Wirkung wesentlich, und deshalb wird auch in allen Fällen die Lehrautorität nicht mit dem Lehrprotokollanten identisch sein.“¹⁸⁶

Die als 'Autoren' der Texte benannten Personen sind eigentlich als Protagonisten zu verstehen und werden bewusst ausgewählt, um eine möglichst große Authentizität zu vermitteln und die Wirkung des Textes zu unterstreichen.¹⁸⁷ Bei den Erzählungen geschieht dies auf ähnliche Weise. In *Sinuhe*, der eine Textsorte mit öffentlichem Interaktionsziel imitiert, wird eine reale königliche Person (Sesostris I.), nahe zur Entstehungszeit des Textes, gewählt, um dem Leser eine möglichst große Historizität der erzählten Geschichte zu suggerieren. In anderen Beispielen wiederum werden die Geschichten in reine Scheinwelten verlegt, die dank ihrer Abstraktheit oder ihrer offensichtlichen Rede von Unmöglichem eindeutig als historisch nicht verankerte Texte gekennzeichnet werden.¹⁸⁸

All diese Kunstgriffe sind untrügliche Hinweise auf die Fiktionalität eines Textes.¹⁸⁹ Doch geht mit der Frage nach Fiktion auch immer die Frage nach dem 'Wahrheitsgehalt' einher. Die Nachahmung, die ebenfalls zur Fiktion beiträgt, wird von PLATON bezüglich ihres Wahrheitsgehaltes negativ bewertet. Er beurteilt die Wertigkeit einer Darstellung, also inwieweit es sich um wertvolle, wahre Darstellungen handelt, anhand der in den Texten benutzten Mimesis. Für ihn ist es nur in bestimmten Situationen angebracht, sich der Nachahmung zu bedienen, wohingegen es sich in anderen wiederum völlig verbietet. Er entwickelt damit eine

¹⁸⁶ J.F. QUACK, *Studien zur Lehre für Merikare*, GOF IV,23, 1992, S. 121.

¹⁸⁷ SEIBERT unterscheidet in Lehrautorität (die als ihren Sohn belehrend dargestellte Person) und Lehrprotokollant (die diese Belehrung darstellende und aufzeichnende Person). Cf. DERS., *Charakteristik*, S. 69-70. Siehe dazu auch P. VERNUS, *Sagesses de l'Égypte pharaonique*, 2001, S. 15-16.

¹⁸⁸ G. MOERS, in: ASSMANN/BLUMENTHAL, *Literatur und Politik*, S. 42: „Gleiches gilt für Werke der Narrativik, die sich bereits an der Textoberfläche durch deutliche Anteile des Imaginären auszeichnen wie etwa die Erzählung des Schiffbrüchigen, des pWestcar oder die sogenannten neuägyptischen Märchen. Dies sind Texte, in denen mit einer Formulierung Loprienos „basic conventions of concrete reality are broken“; Texte, in denen derart deutlich von Unmöglichem die Rede ist, dass ihr Status als literarische Fiktionen auch ägyptologisch nie in Zweifel stand.“

¹⁸⁹ G. MOERS, in: ASSMANN/BLUMENTHAL, *Literatur und Politik*, S. 48, nennt weitere Fiktionalitätsmarker wie „mimetic excesses“ und „diegetic overkills“.

Art Dekorum für Textsprache: Welche Art der Darstellung passt zu welcher Situation?¹⁹⁰ Er formuliert dies folgendermaßen:

„Das war es ja gerade, wovon ich meinte, dass wir uns darüber einig werden müssten: ob wir den Dichtern erlauben, für alle ihre Darstellungen die Nachahmung zu verwenden, oder ob sie sie nur das eine Mal anwenden dürfen, das andere Mal aber nicht, und in welchem Falle dieses oder jenes – oder ob sie überhaupt nicht nachahmen sollen.“¹⁹¹

PLATON macht deutlich, in welcher Situation nach seinem philosophischen Konzept eine Mimesis den gesellschaftlichen Normen angemessen ist, und wann es sich eher nicht geziemt, zu dieser Form der Darstellung zu greifen.¹⁹² Er beurteilt damit den ethischen Wert der gewählten Präsentation. Als Konsequenz daraus verweist er in seinem zehnten Buch über die *res publica* den tragischen Dichter aus dem idealen Staat, da dieser „drei Stufen von der Wahrheit entfernt sei.“¹⁹³ Wahrheit ist somit die einfache Abbildung vom dem, was ist, ohne eine Zwischenebene einzuschalten, wie z.B. einen Sprecher, von dem der Autor nur vorgibt, dass dieser selbst spräche. Es entsteht dadurch eine scheinbar lineare Verbindung von ontologischer und sprachlicher Ebene.¹⁹⁴ Die Dichtung wird durch das Anwenden von Nachahmung verfremdet und entspricht nicht mehr genau der Realität. Infolgedessen ist auch der Inhalt - die getroffenen Aussagen - nicht real, sondern bildet nur nach:

¹⁹⁰ HORN, *Theorie*, S. 12 und HEMPFER, *Gattungstheorie*, S. 157: „Außerdem geht es Platon gar nicht um Literatursystematik, sondern um die moralische Zulässigkeit verschiedener Ausdrucksformen.“ Vgl. dazu die von PETERSMANN für antike Texte formulierte „diaethische Sprachvarietät“; cf. DERS., *Lateinische Varietätenrhythmik – aufgezeigt an ausgewählten Komödien des Plautus*, *Wiener Studien* 113, 2000, S. 153-154.

¹⁹¹ PLAT., *rep.*, III 394d.

¹⁹² GENETTE, *Architext*, S. 15: „Ich möchte an dieser Stelle weder erneut auf die Details der Beweisführung Platons eingehen, noch auf die allgemein bekannte Geringschätzung der mimetischen und der gemischten Dichtungsart, die einen der beiden Gründe für die Verurteilung der Dichter darstellt, während der andere natürlich die Immoralität ihrer Themen ist.“

¹⁹³ PLAT., *rep.*, X 597e: „Wem also von der Natur der Sache aus gerechnet, die dritte Hervorbringung obliegt, den nennest Du Nachahmer?“ „Ja, gewiß.“ „Dies wird also auch der tragische Dichter (der Tragödienmacher) sein, wenn anders er ein Nachahmer ist: auch er steht seiner Natur nach, vom König und von der Wahrheit an gerechnet, an dritter Stelle, und so auch alle anderen Nachahmer.“

¹⁹⁴ C. ASMUTH, in: K. RÖTTGERS/M. SCHMITZ-EMANS (Hgg.), *„Dichter lügen“*, *Philosophisch-literarische Reflexionen* 3, 2001, S. 89.

„Seit Homer seien alle Dichter nur Nachbilder von Schattenbildern der Tugend [...] und der anderen Dinge, worüber sie dichten, während sie die Wahrheit aber gar nicht berühren.“¹⁹⁵

ARISTOTELES, der sich in seiner Arbeit auf die rein mimetische Darstellung beschränkt, sieht in der Nachahmung, die nach PLATON der Grund für die Entfernung von der Wahrheit ist, die eigentliche Entstehungsursache für Dichtung.¹⁹⁶ Deswegen beurteilt er die Frage nach dem Wahrheitsgehalt darstellender Texte auf völlig andere Weise als PLATON. Für ARISTOTELES liegt die Aufgabe des Dichters nicht darin, wirklich Geschehenes mitzuteilen, sondern eher das, was geschehen könnte,

„denn der Geschichtsschreiber und der Dichter unterscheiden sich nicht dadurch voneinander, dass sich der eine in Versen und der andere in Prosa mitteilt - man könnte ja auch das Werk Herodots in Verse kleiden, und es wäre in Versen um nichts weniger ein Geschichtswerk als ohne Vers – sie unterscheiden sich vielmehr dadurch, dass der eine das wirklich Geschehene mitteilt, der andere, was geschehen könnte.“¹⁹⁷

Im Unterschied zum faktualen, dem Fakten verbundenen Erzählen, erlaubt sich die Fiktion, auch historisch ungebundene Aussagen wiederzugeben.¹⁹⁸ In welcher sprachlichen Form dies geschieht, ist für ihre Beurteilung irrelevant. Die Aussage selbst ist dabei keine erfundene, bzw. erlogene Geschichten, sondern es handelt sich um eine Art und Weise, eine mögliche Welt darzustellen. Im Gegensatz zu einem referentiellen Text fehlt bei solchen Geschichten der Bezug zur eigentlichen Realität. Dadurch eröffnen sich neue Möglichkeiten der Darstellung und Rezeption.¹⁹⁹

¹⁹⁵ PLAT., *rep.*, 600e.

¹⁹⁶ D. MORAITOU, *Die Äußerungen des Aristoteles über Dichter und Dichtung außerhalb der Poetik, Beiträge zur Altertumskunde* 49, 1994, S. 5-6.

¹⁹⁷ ARIST., *poet.* 1451b. Vgl. dazu J. VOGT, in: ARNOLD/ DETERING (Hg.), *Grundzüge der Literaturwissenschaft*, S. 293.

¹⁹⁸ G. GENETTE, *Fiktion und Diktion*, 1992, S. 65-69.

¹⁹⁹ J. VOGT, in: ARNOLD/DETERING (Hg.), *Grundzüge der Literaturwissenschaft*, S. 293: „Fiktion (lat. fictio: Erdichtung von fingere: bilden, erdichten) nennen wir eine Aussage bzw. Darstellung eines Sachverhaltes oder Geschehens, die keinen Wirklichkeitsbezug, keine Referenzialisierbarkeit beansprucht und demnach weder wahr noch falsch genannt werden kann.“ Vgl. dazu die Ausführungen zu textueller Wirklichkeit und lebensweltlicher Realität bei MOERS, *Fingierte Welten*, v.a. S. 61-62.

Die Frage nach der historischen Aussagekraft fiktionaler Texte erhält deswegen oft eine negative Antwort.²⁰⁰ EGBERTS spricht in diesem Fall von den „fictionalists“, die einem literarischen Text erst dann den Wert einer historischen Quelle zubilligen, „if the story is confirmed by texts of a documentary nature.“ Der „historicist“ hingegen beurteilt Texte mit „less strong principles and more leanings towards bricolage.“²⁰¹ Folgen wir dem „historicist“ und schließen bei Fiktionalität im allgemeinen Historizität nicht aus.²⁰² Viele folgen aber blind den Rufen des postmodernen Dekonstruktivismus, der eindringlich davor warnt, literarische Texte als direkte historische Quellen anzusehen. Diese Rufe verhindern gleichzeitig die Nutzung dieser kulturellen Produkte als Informanten ihrer produzierenden Gesellschaft und sollen deswegen hier überhört werden.²⁰³

Die allgemeine Literaturtheorie sieht dies nicht anders. EAGLETON weist daraufhin, dass eine Opposition von historischer und künstlerischer Wahrheit, wie sie heute oft angeführt wird, für viele Epochen gar nicht tragfähig ist und deswegen als Unterscheidungskriterium für Literatur nutzlos sei,²⁰⁴ um mit ASSMANN zu sprechen:

„Dass Literatur und historiographische Dokumentation verschiedene Dinge sind, berechtigt nicht dazu, der Literatur jeden geschichtlichen Wirklichkeitsbezug abzusprechen. Es gibt keine müßige Fiktion.“²⁰⁵

Eine klare Unterteilung in Fiktion und Realität kann man deshalb nicht so einfach vornehmen. Dieses dyadische Prinzip ersetzte ISER mit seinem Gegenvorschlag in Form einer Triade. Das Fiktive, das Imaginäre und das Reale entspräche s.M.n. besser der Art der Texte, da somit keine Dichotomie von Wahrheit und Lüge eröffnet werde. Das Oppositionsverhältnis suggeriere allein,

²⁰⁰ Vgl. dazu M. SCHMITZ-EMANS, in: K. RÖTTGERS/M. SCHMITZ-EMANS (Hgg.), „Dichter lügen“, *Philosophisch-literarische Reflexionen* 3, 2001, S. 7: „Das [Dichter lügen] sagt nicht nur Platon in der Paraphrase seiner Ausleger, das sagen auch alle, die den Erkenntniswert der Dichtung bestreiten oder die sich hinsichtlich bestimmter Werke über deren mangelnde „Authentizität“, „Sachhaltigkeit“ oder „Aufrichtigkeit“ beklagen.“

²⁰¹ A. EGBERTS, in: ZÄS 125, 1998, S. 95.

²⁰² Zustimmung bei ASSMANN, *Sinngeschichte*, S. 157: „Wir erfahren aber aus manchen fiktionalen Texten, darunter dem Sinuhe, sehr viel mehr über die historische Wirklichkeit als aus den meisten nichtfiktionalen Texten. Diese Texte haben eher den Status eines Modells. Im Medium einer erfundenen Geschichte wollen sie Wirklichkeit wiedergeben, so wie ein Atommodell Wirklichkeit wiedergeben will. Im Medium der Literatur wird daher in die ägyptische Kultur gewissermaßen eine neue Ebene eingezogen, in der Ordnungen der Lebenswelt im Modell erfundener Geschichten reflektiert, „gespiegelt werden“. Die Kultur schafft sich darin ein Organon der Selbstbeobachtung.“

²⁰³ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 42.

²⁰⁴ T. EAGLETON, *Einführung in die Literaturwissenschaft*, 1994⁴, S. 1-2.

²⁰⁵ J. ASSMANN, in: A. ASSMANN (Hg.), *Weisheit. Archäologie der literarischen Kommunikation* III, 1991, S. 488, Anm. 39.

dass es in einem fiktionalen Text keine Realität gebe.²⁰⁶ Dies begründet er damit, dass durch die Wiederholung von Wirklichkeit im fiktionalen Text diese Wirklichkeit fingiert wird und dadurch dem Imaginären seine Realität verleihen kann. Das Fiktive ist somit nur ein intentionaler Akt, der keinen Seinscharakter hat, sondern in einem Text ähnlich der Nachahmung Dinge aus der Wirklichkeit kopiert, um den imaginären Inhalt des Textes realistischer werden zu lassen.²⁰⁷

1.2.2.3. Rezeption²⁰⁸

LOPRIENO sieht die Anzahl der Überlieferungen eines Textes proportional zu deren Literarizität. Die Produktivität einer Gattung in nur einer Epoche der ägyptischen Kulturgeschichte lässt ihn Texte auf einem sehr niedrigen Niveau der literarischen Skala ansetzen.²⁰⁹ Dies führte aber dazu, das Totenbuch wohl als das literarischste aller Werke zu beurteilen, und macht eine Modifizierung dieser Größe notwendig.

Eine intensive Rezeption einzelner Texte durch eine spätere Gesellschaft als die der Entstehungszeit sagt einiges über den Text selbst sowie die Gesellschaft aus. Eine soziale oder kulturelle Relevanz des Textes lässt sich dadurch vermuten, sogar wenn man immer den Zufall des Erhaltenen bedenken muss. Ob man aber gleichsam von einem Zeichen für Literarizität ausgehen kann, bleibt zu diskutieren. Deutlicher formuliert muss man wohl sagen, dass die Anzahl der Bezeugungen bei einem bereits als Literatur identifizierten Text einen Hinweis auf dessen Bedeutung als kulturelles Produkt geben kann, aber alleine kein Hinweis auf Literarizität darstellt.²¹⁰

²⁰⁶ ISER, *Fiktive und Imaginäre*, S. 19.

²⁰⁷ ISER, *Fiktive und Imaginäre*, S. 20, v.a. Anm.3.

²⁰⁸ Dieses Kriterium ist mit gewisser Vorsicht anzuwenden, s. E. BLUMENTHAL, in: V. HERTEL et al. (Hgg.), *Sprache und Kommunikation im Kulturkontext. Beiträge zum Ehrenkolloquium aus Anlaß des 60. Geburtstages von Gotthold Lechner, Leipziger Arbeiten zur Sprach- und Kommunikationsgeschichte* 4, 1996, S. 25: „Aus Grenzfällen wie dem Harfnerlied, das sowohl als Grabinschrift wie als Teil eines literarischen Papyrus erhalten ist, oder dem gleichzeitig auf Tempelwänden und in einer Schülerhandschrift aufgezeichneten großen Schlachtenbericht Ramses II. ist jedoch zu ersehen, dass auch das Kriterium der Überlieferung nicht als eindeutig genommen werden darf. Nur ein Teil unserer Quellen ist wahrscheinlich für den Zweck geschaffen worden, in dessen Zusammenhang wir sie vorfinden.“

²⁰⁹ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 45. Er spricht dabei von „high“ und „low score on the scale of literariness“.

²¹⁰ Siehe J. ASSMANN, in: S. DÖPP (Hg.), *Karnevaleske Phänomene in antiken und nachantiken Kulturen und Literaturen. Stätten und Formen der Kommunikation im Altertum I. Bochumer Altertumswissenschaftliches Kolloquium* 13, 1993, S. 33: „Was die ägyptischen Texte anbetrifft, gibt es ein relativ sicheres, wenn auch nicht absolut untrügliches rezeptionsgeschichtliches Kriterium. Mehrfach, womöglich noch in verschiedenen Perioden bezeugte Texte dürfen als

Ein Lösungsvorschlag wäre, das Bewertungskriterium „Rezeption“ in zwei Punkte zu unterteilen. Zum einen erhielte man dann den Aspekt des Überlieferns (Tradierung), das als die Bezeichnung für eine langanhaltende Nutzung zu verstehen ist, die an eine Reproduktion der Texte gekoppelt ist.²¹¹ Die direkte Aufnahme oder auch Wirkung des Textes auf den Nutzer/Adressaten kann dann als Rezeption bezeichnet werden.

Jede Form der Tradierung geht bei diesem Verständnis einher mit Rezeption, doch nicht jede Rezeption basiert auf einer Tradierung. Tradierung als Beleg für eine soziale Relevanz und Aufmerksamkeit in der Gesellschaft bleibt auch in dieser Aufteilung sehr wichtig, wohingegen es als Maß der reinen Anzahl der Überlieferungen bei der Definition von Literatur keine Bedeutung erhält. Rezeption als die Verarbeitung und Aufnahme des Textes durch den Hörer/Leser hingegen schon. Angelehnt an ISER könnte man zur Unterscheidung dieser beiden Aspekte von der impliziten (Rezeption) und der expliziten (Tradierung) Rezeption sprechen.²¹² Die implizite Rezeption ist die im und am Text zunächst angelegte und von uns nur anhand textinterner Hinweise greifbare Wirkung auf den Rezipienten. Während die explizite Rezeption aufgrund ihrer textuellen Belege beschrieben werden kann.

Interessant wird diese Unterscheidung vor allem bei einer Veränderung der Tradierung, die auf eine veränderte Rezeption hinweist. MOERS Argumentation geht in dieselbe Richtung, wenn er davon spricht, dass die Lösung für das Verständnis von Texten nicht in der Frage des Adressaten, sondern in der nach dem Rezipienten zu finden ist. Die kulturelle Relevanz eines Textes erschließt sich uns nicht aus der Absicht des Produzenten, sondern vor allem aus der Reaktion des Rezipienten.²¹³ Die Tradierung wäre somit das, was real an Anzahl von Textzeugen auf uns gekommen ist, und die Rezeption die Aufnahme durch die Gesellschaft, die die Tradierung natürlich beeinflusst.

kulturelle Texte gelten (sofern sie „literarisch“ sind und nicht etwa kultisch, magisch, medizinisch usw.), nur ein einziges Mal bezeugte Texte dagegen dürften – Zufälle der Überlieferungsgeschichte immer gebühlich in Anschlag gebracht – nicht zu dieser Gruppe gehört haben.“

²¹¹ H.-W. FISCHER-ELFERT, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 502.

²¹² W. ISER, *Der implizite Leser. Kommunikationsformen des Romans von Bunyan bis Beckett*, 1972, S. 8-9.

²¹³ G. MOERS, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 157.

1.2.2.4. Intertextualität

Zu jeder Zeit und in jeder Kultur sind Texte diachron und durch unterschiedliche Textformen hindurch miteinander verbunden. Ein gutes Beispiel zur Demonstration dieser Behauptung ist *Sinuhe*. In seinem Inhalt und Aufbau ähnelt diese Erzählung einer typischen Textform, wie sie nur in ägyptischen Gräbern vorkommt, der sogenannten Autobiographie.²¹⁴ In ihr beschreibt der Grabbesitzer seinen Lebensweg, mit besonderer Betonung auf all seinen Taten und Ehrungen durch den König. Aufgrund dieser frappierenden Ähnlichkeit wurde lange nach dem Grab des *Sinuhe* gesucht, es aber nie gefunden.

Das zweite prägnante Beispiel ist der Reisebericht des *Wenamun*. In ihm wird geschildert, wie sich ein königlicher Beamter aufmacht, um Holz in der Levante einzukaufen. Dieser Text steht einem echten Reisebericht sehr nahe, doch fehlt jeglicher Hinweis auf eine wirkliche administrative Tätigkeit. Die Provenienz des Papyrus und der Fundzusammenhang mit anderen unbürokratischen Texten könnte als Hinweis auf eine literarische Mimikry gewertet werden, auch wenn dies natürlich kein zwingender Grund ist.²¹⁵ EGBERTS spricht bei der Beurteilung der Gestalt des *Wenamun* von einem „disguise“, den der Autor aus guten Gründen gewählt haben muss. Für ihn ist *Wenamun* am besten beschrieben als ein literarischer Text, „dressed up like a document.“²¹⁶

MOERS macht in diesem Zusammenhang eine wichtige Bemerkung bezüglich der Frage nach der Originalität der Texte und deren Beurteilung in der Rezeption. Für den Fall, dass es nichtliterarische 'Originale' von diesen Texten gegeben hat, habe dies keinen Einfluss darauf, wie die Texte in ihrer heute vorliegenden Form von uns zu beurteilen und einzuordnen sind.²¹⁷ Wären die oben beschriebenen Originale des *Wenamun* und des *Sinuhe* real, dann stellten sie nur konkrete „Prätexte“ der uns vorliegenden Folgetexte dar, die aber am fiktionalen Status derselben nichts ändern würden. Innerhalb des intertextuellen Rahmens

²¹⁴ A.M. GNIRS, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 210-11: „Am eklatantesten sind die Einflüsse des autobiographischen Genre auf die Erzählliteratur allerdings in deren Entstehungsphase.“

²¹⁵ Siehe die zweifellos administrativen Semna-Depechen, die in einer Kiste in einem Grabschacht aus dem Mittleren Reich zusammen mit literarischen Texten gefunden wurden.

²¹⁶ A. EGBERTS, in: ZÄS 125, 1998, S. 93. Vgl. dazu die Ausführungen von A. SCHEEPERS, in: CL. OBSOMER/A.L. OOSTHOEK (Hg.), *Amosiadès, Mélanges offerts au Professeur Claude Vandersleyen par ses étudiants*, 1992, S. 365, wo sie von „caractère double“ spricht.

²¹⁷ MOERS, *Fingierte Welten*, S. 51.

bestätigten sie nur die Ansicht der Entstehung fiktionaler Literatur aus nichtfiktionalen Formen und Gattungen.²¹⁸

Intertextuelle Bezüge in Form von Zitaten oder anderen Ähnlichkeiten lassen sich aus den unterschiedlichsten Bereichen zusammentragen. So stehen sich zum Beispiel die *Einnahme von Joppe*, der *Verwunschene Prinz* und narrative historische Inschriften der 18. Dyn. sowie *Wenamun* und der Reisebericht des Senefri (Urk. IV 534,11-535,16) nahe, um nur zwei der bei GNIRS angeführten Beispiele zu nennen.²¹⁹ Doch auch in zahlreichen nichtliterarischen Texten trifft man auf solche Querverweise und Zitate. Die Intertextualität als Definitionskriterium sollte deswegen vor allem auf die literarische Mimikry beschränkt sein.²²⁰

1.2.3. Literaturbegriff

In Anlehnung an PARKINSON soll der Begriff Literatur die altägyptischen Texte nicht in eine moderne Institution zwingen, sondern er soll nur als ein Hilfsmittel zur Unterscheidung von verschiedenen Textsorten dienen.²²¹ Nach LOPRIENO kann für den Historiker kein Text ägyptischer Literatur für sich selbst sprechen: „[...] we always need the interpretative support of a *theory* of literature derived from internal evidence provided by the Egyptian documents.“²²² Das in der Folge ausgeführte Verständnis von Literatur soll dieser Arbeit zugrunde liegen, um eine genaue Vorstellung davon zu haben, was unter der Bezeichnung „literarische Gattung“ konkret zu verstehen ist. Folgende Punkte wurden aus den Theorien herausgearbeitet und nun als definierend angenommen:

- | | |
|------------------------|--|
| 1) Multifunktionalität | im Unterschied zur zweckgebundenen Verortung |
| 2) Intertextualität | in Form von literarischer Mimikry |
| 3) Mobilität | anstelle von statischem Textträger mit Monumentcharakter |

²¹⁸ MOERS, *Fingierte Welten*, S. 52.

²¹⁹ A.M. GNIRS, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 210-211.

²²⁰ Siehe die durchaus angebrachte Kritik zur Frage der Intertextualität als Literarizitätsmerkmal bei J.F. QUACK, in: *WdO* 33, 2003, S. 153.

²²¹ R.B. PARKINSON, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 187.

²²² A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 43.

- 4) Rezeption und Tradierung als Zeichen für soziale Relevanz und gesellschaftliches Interesse
- 5) Fiktionalität als Rezeptionsaspekt, der sich aus den anderen Punkten zusammensetzt

Diese Begriffe entstammen aber nicht nur den angeführten neueren Werken zu Literarizität, sondern haben in der Ägyptologie eine lange Tradition als Literarizitätsmarker. ASSMANN listet in seiner Rezension zum *Handbuch der Orientalistik* eine Vielzahl an Bedeutungen für das Wort 'literarisch' im ägyptologischen Sprachgebrauch auf. Eine Bedeutung deckt sich zum Beispiel mit dem Verständnis, dass literarische Texte aufgrund ihrer Funktion von anderen Texten abzugrenzen sind.²²³

Die Frage nach dem Textträger erscheint in dieser Liste ebenfalls als Distinktionsmerkmal für Literatur. ASSMANN weist darauf hin, dass „inschriftlich“ als Opposition zu „literarisch“ zum Beispiel bei der Bestimmung des Harfnerliedes oder des Kadesch-Poems im pSallier III als Verständnis zugrunde gelegt werden kann. Doch muss man bei dieser Gegenüberstellung heute anführen, dass die Opposition besser als inschriftlich vs. handschriftlich formuliert wird, wobei letzteres dann als Voraussetzung für Zirkulation zu verstehen ist, und dadurch ein konstituierendes Merkmal für Literatur darstellt. Weitere Beachtung in dieser Liste erhielt die Frage nach den Adressaten, mit der die oben angeführte Diskussion um Funktion und Rezeption zusammenhängt.

Andere Verwendungen des Begriffes aus früheren Forschungstagen sind allerdings inzwischen vollständig abzulehnen, wie zum Beispiel die Opposition bezüglich der Sprachstufen des Mittel- und Neuägyptischen (literarisch vs. umgangssprachlich) oder der geformten (metrisch) aufgebauten Texten gegenüber den nichtliterarisch freien Formen.²²⁴

²²³ J. ASSMANN, in: *OLZ* 69, 1974, Sp. 119: „7. Wer einen Text wie den Nilhymnus „literarisch“ nennt, bezieht sich auf den Zweck des Textes; der Gegensatz wäre „kultisch“ (liturgisch), bzw. allgemein „zweckgebunden“.

²²⁴ MOERS, *Fingierte Welten*, S. 9: „Metrik ist als alleiniges Definitionsmerkmal von Literatur nicht tragbar, denn eine bestimmte Form deutet nicht daraufhin, ob es sich um Alltags- oder Literatursprache handelt.“

Alle aufgeführten Eigenschaften sind auf gewisse Weise miteinander verbunden oder sogar abhängig voneinander. Fiktionalität ist ein Aspekt der Rezeption, der sich unter anderem anhand von Multifunktionalität oder Intertextualität festmachen lässt. ALEIDA ASSMANN spricht im Zusammenhang mit der Frage nach Fiktionalität ebenfalls von Polyfunktionalität. Sie konstatiert hierzu, dass sich fiktionale Texte im Unterschied zu Gebrauchstexten nicht in der einmaligen Anwendung in einer bestimmten Situation erschöpfen.²²⁵ Daraus erfolgt natürlich erneut die Frage nach der Rezeption, denn diese gibt uns Auskunft darüber, wie der Ägypter selbst den Text verstanden hat. Eine breite Rezeption wiederum setzt einen portablen Textträger voraus. Der Schlüssel zum Verständnis liegt demnach in der Rezeption.²²⁶

In seinem Artikel zum *Schiffbrüchigen* fordert DER MANUELIAN genau diese Fragestellung ein. Es gilt nicht zu fragen, was die ursprüngliche Intention des Autors war, sondern es gilt zu fragen, wie der Rezipient auf die Geschichte reagierte und welche aktive Funktion sie erfüllte.²²⁷ Und gerade bei der Frage nach dem Rezipienten bildet die neu strukturierte Definition von Literatur eine wichtige Rolle. Der Unterschied zwischen der impliziten Rezeption und der expliziten erscheint dadurch klarer und trennt so die Tradierung von der Rezeption. Auch die Betonung der mobilen Eigenschaft der Text hebt deutlich die Frage nach dem Rezipienten hervor, die die grundlegende Frage zum Verständnis altägyptischer Literatur sein sollte. Die Wichtigkeit auch der textexternen Kriterien kann dadurch betont werden und weist bereits auf Teil 3 dieser Arbeit hin. Zusätzlich schafft die Neustrukturierung und auch Erweiterung der Definitionskriterien klare Grundlagen für diese Arbeit und überlässt das Verständnis der benutzen Termini nicht dem Wissen oder der Interpretation des Lesers.

²²⁵ A. ASSMANN, *Die Legitimität der Fiktion. Ein Beitrag zur Geschichte der literarischen Kommunikation. Theorie und Geschichte der Literatur und der schönen Künste* 55, 1980, S. 12.

²²⁶ J. ASSMANN, in: S. DÖPP (Hg.), *Karnevaleske Phänomene in antiken und nachantiken Kulturen und Literaturen. Stätten und Formen der Kommunikation im Altertum I. Bochumer Altertumswissenschaftliches Kolloquium* 13, 1993, S. 33. Siehe QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 24: „[...] a reader is as much the defining agent in literature as an author, [...]“

²²⁷ P. DER MANUELIAN, in: I. GAMER-WALLERT/W. HELCK (Hgg.), *Gegengabe. Festschrift für Emma Brunner-Traut*, 1992, S. 223.

Die in diesem Kapitel definierten Eigenschaften von Literarizität müssen aber nicht unbedingt alle in einem Text vorkommen, um ihn als literarisch bezeichnen zu können. Es ist durchaus damit zu rechnen, dass sich nur eine Auswahl an Hinweisen findet. Wie gerade beschrieben, erscheint die Frage nach der Rezeption am grundlegendsten zu sein, was somit die Rolle der Mobilität bei der Bestimmung in die wohl aussagekräftigste Position bringt.

I.3. Rezeptionsvorgabe²²⁸

Die dritte, als Teilaspekt der zweiten zu betrachtende Eigenschaft der Texte ist die der Mobilität. Aufgrund ihrer Bedeutung für die grundlegende Frage der Rezeption wird dieser Punkt eigenständig noch einmal ausführlich erläutert. Die Beschränkung auf Texte, die sich auf beweglichen Textträgern befinden, ist m.E. ein wesentliches Kriterium bei der Bestimmung von Textsorten, da es eine immense Aussagekraft bezüglich der Verwendung und Rezeption des jeweiligen Textes birgt.²²⁹

In der Ägyptologie wird eine nicht unerhebliche Anzahl von Inschriften zu der Gruppe literarischer Texte gezählt. Zumeist wird die Schönheit der verwendeten Sprache als ausschlaggebendes Kriterium für eine solche Einschätzung genannt.²³⁰ Vor dieser Form der Beurteilung altägyptischer Texte als Belletristik aufgrund ihrer ästhetischen Vorzüge muss an dieser Stelle nicht mehr gewarnt werden. Eine 'ästhetische' Ausprägung birgt noch lange keine Fiktionalität, geschweige denn Literarizität in sich.²³¹ Die positive oder negative Bewertung der Sprache und damit des Textes als *belles-lettres* ist ein irreführender und vor allem anachronistischer Weg der Beurteilung, weshalb ASSMANN die Funktion an die primäre Stelle der Bewertungskriterien gerückt hat:

„The difference between literary and non-literary texts can only be functionally determined but not by criteria such as “dichterische Gestaltung oder deren Abglanz” as used by the Handbuch.”²³²

²²⁸ Als alleiniges Literaturmerkmal nicht ausreichend, jedoch als Ergänzung der Parameter äußerst wichtig. Siehe A. LOPRIENO: in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 295, Anm. 77: „There can be little doubt that the form of textual publication – on papyrus or not – cannot be elevated to sole criterium for establishing literary character of a text (...).”

²²⁹ MORENZ, *Schriftlichkeitskultur*, S. 198: „Innerhalb der pharaonischen Schriftkultur kann zwischen Monumental- und Archivschrift geschieden werden. Nicht allein die Sprache, sondern auch die Schrift und der Textträger – besonders Stein vs. Papyrus – reflektieren die Funktion von Texten.“

²³⁰ H. GOEDICKE, *Pi(ankh)y in Egypt. A Study of the Pi(ankh)y Stela*, 1998, S. 196: „The text inscribed on the Pi(ankh)y Stela has among other features major literary aspects. This results not only from the length of the text, but is due to the quality of the language used and the complexity of its formulation.”

²³¹ J. ANDEREGG, in: D. HENRICH/W. ISER (Hgg.), *Funktionen des Fiktiven*, 1983, S. 171: „Ästhetische Erfahrung fällt mit fiktionaler Kommunikation nicht zusammen; sie ist weder an den Bereich der Wirklichkeitssprache noch an den der Fiktion gebunden, aber in beiden Bereichen möglich [...]“

²³² J. ASSMANN, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 3.

1.3.1. Doppelte Ausfertigung: Texte als Inschrift und Handschrift

Eines dieser Beispiele möglicher inschriftlicher Literatur ist die Bentresch-Stele.²³³ Die Stele wurde in der Perser- oder Ptolemäerzeit verfasst und war in einem ptolemäischen Sanktuar im Tempel von Karnak aufgestellt.²³⁴

Obwohl dieser Text das Aussehen eines offiziellen Denkmals trägt, wird er als literarischer Text im engeren Sinne verstanden.²³⁵ Grundsätzlich erscheint dies widersprüchlich. Man könnte ihm unterstellen, etwas vorzugeben, was er gar nicht ist. KAMMERZELL führt als Hinweise auf dessen Literarizität weder sprachliche noch allgemein ästhetische Eigenschaften an, sondern verweist zur Unterstützung einer solchen Deutung auf LOPRIENOS Literarizitätsmarker Fiktionalität, Intertextualität und Rezeption.²³⁶

Als Fiktionalitätsmarker des Textes könnte man anführen, dass der Text vorgibt, aus der Zeit Ramses II. zu stammen, *de facto* aber ein Produkt der thebanischen Priester in persischer oder ptolemäischer Zeit ist.²³⁷ Diese Vordatierung wurde angewandt, um der eigenen Legitimation Unterstützung aus der vorbildhaften Vergangenheit zu sichern.²³⁸ Hinzu kommen Erwähnungen und Kopien des Textes in späteren Epochen, was zweifellos eine Tradierung belegt.

Eine solche Tradierung ist besonders aussagekräftig, wenn es sich um eine Abschrift auf ein anderes Material handelt, also einen Wechsel im Charakter des Trägers. Der Grund für eine Transposition²³⁹ liegt üblicherweise in einer Bedeutungs- und Funktionsverschiebung des ursprünglichen Textes begründet, was besonders interessant für die Beurteilung eines Textes ist.²⁴⁰

²³³ KRI II, 284-287.

²³⁴ LICHTHEIM, *AEL* III, S. 91.

²³⁵ F. KAMMERZELL, in: KAISER (Hg.), *Mythen und Epen*, S. 955.

²³⁶ F. KAMMERZELL, in: KAISER (Hg.), *Mythen und Epen*, S. 955, Anm. a.

²³⁷ In der Hungersnotstele hat sie einen ihr eng verwandten Text. Diese Inschrift beinhaltet ein Dekret des Königs Djoser aus der 3. Dynastie, das aber *de facto* eine Arbeit aus ptolemäischer Zeit ist. Sie datiert sich genau wie die Bentresch-Stele damit absichtlich in eine frühere Zeit. Siehe LICHTHEIM, *AEL* III, S. 94.

²³⁸ LICHTHEIM, *AEL* III, S. 90.

²³⁹ Der Begriff „Transposition“ ist hier von P. VERNUS, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 558, übernommen.

²⁴⁰ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 52: „When the same (or a similar) text is transmitted both in monumental and in cursive form, the change of channel often indicates a change in the scope of the text [...]“

Dass Inschriften parallel zu ihrer monumentalen Form als Handschriften existierten, wurde für die Pianchi-Stele²⁴¹ vorgeschlagen. In dieser Inschrift wird vom Sieg des Pianchi über seine Feinde auf eine solch elaborierte Weise berichtet, dass man sie als literarisch bezeichnet.²⁴² Neben seiner ungewöhnlichen Länge sprächen dafür seine narrativen Abschnitte, die ASSMANN mit „rezitativ“ vergleicht, den üblichen Formeln und Verbformen einer ägyptischen Erzählung.²⁴³ Zusätzlich weist der Text ein hohes Maß an Intertextualität auf, was sich unter anderem in den Anlehnungen an *Sinuhe* sowie an die Lehre des Amenemhet I. in der Inschrift zeigt.²⁴⁴ Für GRIMAL ist dies ein Hinweis darauf, dass dieser Text regelrecht komponiert wurde.²⁴⁵

Aufgrund seiner formalen und inhaltlichen Eigenschaften erscheint der Text demnach deutlich als literarische Erzählung gekennzeichnet zu sein, befindet sich aber auf einem nichtportablen Textträger. Dies könnte man dadurch erklären, dass es sich dabei nur um die Abschrift eines literarischen Originals auf Papyrus handelt. Fehler in der Inschrift lassen eine solche Kopie als durchaus mögliche Erklärung erscheinen. Ob diese Abschrift allerdings von einer üblichen Vorlage (Skizze für den Schreiber) oder von einem Original (als literarischer Papyrustext konzipiertes Werk) gemacht wurde, ist damit noch nicht bewiesen.²⁴⁶

Für unsere Frage ist vor allem letztere Möglichkeit von Interesse, die von ASSMANN unterstützt wird. Er schlägt vor, in der Inschrift eine auf Stein gebrachte Abschrift einer bereits zuvor existierenden Buchrolle zu sehen. Diese Rolle, deren Aufgabe die Verbreitung des Ruhmes des Königs gewesen wäre, hätte dann einer hohen Zirkulation unterlegen.²⁴⁷ Diese Deutung erscheint möglich, haben doch die Thutmosis III.-Annalen eine ähnliche Behandlung erfahren.²⁴⁸ Im Unterschied zur

²⁴¹ *Urk. III*, 1-56.

²⁴² *Pars pro toto* H. GOEDICKE, *Pi(ankh)y in Egypt. A Study of the Pi(ankh)y Stela*, 1998, S. 196.

²⁴³ ASSMANN, *Sinngeschichte*, S. 367: „Als aber die Erde hell wurde und der Morgen anbrach..“, die feierliche, abschnitteröffnende Verbform „x war es, was er machte..“, der „Narrativ“ *ḥḥ.n sdm=f*, der die Erzählung einen Schritt vorantreibt und das resümierende *wn.jn=f hr*, das wir auch mit da hörte er wiedergeben und das aber einen vorangehenden Erzählabschnitt resümierend abschließt.“

²⁴⁴ N. GRIMAL, in: J. VERCOUTTER (Hg.), *Livre du centenaire 1880-1980, MIFAO 104*, 1980, S. 41.

²⁴⁵ N. GRIMAL, in: J. VERCOUTTER (Hg.), *Livre du centenaire 1880-1980, MIFAO 104*, 1980, S. 40; 45.

²⁴⁶ N. GRIMAL, in: J. VERCOUTTER (Hg.), *Livre du centenaire 1880-1980, MIFAO 104*, 1980, S. 44-45: „[...] nous avons bien affaire à une copie faite, soit à partir d'un «brouillon» donnant les principaux développements du texte, soit, plus simplement, de l'original qui devait être archivé dans le *pr-ḥnḥ* de Gebel Barkal.“

²⁴⁷ J. ASSMANN, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 1.

²⁴⁸ Vgl. dazu J. ASSMANN/KL.E. MÜLLER (Hgg.), *Der Ursprung der Geschichte. Archaische Kulturen, das Alte Ägypten und das Frühe Griechenland*, 2005, S. 132-133. Mit weiterführender Bibliographie.

postulierten Buchrolle mit dem Text der Pianchi-Stele waren die Vorlagen für die Annalen, die *hrwyt*, allerdings nicht zur Propaganda bestimmt, sondern fungierten als Nachschlagewerk und Archiv.²⁴⁹ Erst ihre Fassung in Stein machte sie zu einer Form der politischen Aussage für Thutmosis III.

Eine Erklärung dafür, warum diese Buchrolle dann auf eine Stele geschrieben wurde, erhalten wir dadurch nicht. Die einzige Erklärung wäre an dieser Stelle der Wunsch nach einer Verewigung des Textes.²⁵⁰ Der königliche Tatenbericht erhielt durch seine Transposition zwar weniger Rezipienten, aber eine monumentalere und weniger ephemere Aussagekraft als der Papyrus.

Umgekehrt gibt es Texte, die einer klassischen Königsinschrift ähneln, sich aber auf Papyrus befinden. Dazu gehört z.B. der Expeditionsbericht Thutmosis III.²⁵¹ Der Grund für diese Ähnlichkeit lässt sich nicht so einfach benennen. In diesem Falle stellt sich die umgekehrte Frage, ob es sich um die Abschrift einer realen Inschrift handelt, eine Vorlage für diese gebildet oder einfach nur eine Transposition der Motive erlebt hat, so dass sie sich einer monumentalen Rhetorik in einem hieratischen Text bedienten.

Um dieses Verhältnis besser beschreiben zu können, bedarf es weiterer, vergleichbarer Texte als Untersuchungsgegenstand. Im Zusammenhang mit der Diskussion um Texte sowohl auf Papyrus, Holz oder Leder als auch inschriftlich auf Stein werden in der Ägyptologie folgende Beispiele genannt:²⁵²

- a) Kamose-Stele II und die Carnarvon-Tablets
- b) Poem Ramses II. auf Tempelwänden und pRaifé²⁵³, pSallier III und pChester Beatty IIIvso
- c) Bauinschrift Sesostris I. in Karnak und die Berliner Lederhandschrift
- d) Grabstele des Anchsehetepibre und L'Enseignement loyaliste
- e) Anteflied im Grab des Paitenemhab (Saqqara) und auf pHarris 500

²⁴⁹ D.B. REDFORD, *Pharaonic King-Lists, Annals and Day-Books. A Contribution to the Study of the Egyptian Sense of History*, 1986, S. 101-102.

²⁵⁰ ASSMANN, *ÄHG*, S. 10, spricht von drei wichtigen Aufzeichnungsfunktionen: Speicherung, Verewigung und Veröffentlichung.

²⁵¹ G. BOTTI, in: *JEA* 4, 1955, S. 64-71.

²⁵² J. ASSMANN, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 1. Mit Bibliographie für a), c) und d). Für b) siehe M. CH. KUENTZ, *La Bataille de Qadech. Les Textes et les bas-reliefs*, MIFAO 55, 1928 und BUDGE, *HPBM* II, Taf. 77-87 und für e) siehe M. LICHTHEIM, in: *JNES* 4, 1945, S. 212.

²⁵³ Gehört zum gleichen Manuskript wie pSallier III. Siehe SPALINGER, *Transformation*, S. ix.

Diese Beispiele ähneln sich darin, dass sie auf verschiedenen Textträgern auf uns gekommen sind. Um sich der Frage zu nähern, ob es sich bei den Texten um Literatur handelt, muss untersucht werden, in welchem Verhältnis diese beiden Überlieferungsformen zueinander stehen, und warum die doppelte Niederschrift bei diesen Texten gewählt wurde.

I.3.1.1. Abschrift

Um in diesen Fällen den möglichen 'fremden' Textträger zu erklären, wird meist auf das bekannte Beispiel der Berliner Lederhandschrift verwiesen.²⁵⁴ Dabei handelt es sich um die Abschrift einer monumentalen Bauinschrift aus der 12. Dynastie.²⁵⁵ Lange hielt man diesen Text für ein Zeugnis eines Textes, der sich in der typischen Form ägyptischer Inschriften zeigt, sich aber nicht auf dem dafür bestimmten Textträger, einer Stele oder einer Tempelwand, befindet.

Eine solche Mimikry soll hier Pseudo-Epigraphie genannt werden. Dieser Begriff erscheint in der Forschung üblicherweise als Bezeichnung für Texte, die vorgeben, aus einer früheren Zeit zu stammen.²⁵⁶ M.M.n. ist er aber besser geeignet, jene Texte zu kennzeichnen, die nur vorgeben, epigraphisch zu sein. Dank der Auffindung des Anfangs des Textes auf einem Inschriftenfragment Sesostri I. in Karnak konnte diese Deutung der Lederhandschrift nun widerlegt werden. Hätte man die Kamose-Stele nicht gefunden, dann wären auch die Carnarvon-Tablets vermutlich dieser Deutung unterzogen worden.²⁵⁷

QUIRKE erklärt diesen Umstand rezeptionsästhetisch.²⁵⁸ Zwar sei ein „royal narrative“ für die Ewigkeit konzipiert und somit fast untrennbar mit monumentalen Anbringungsorten verbunden gewesen,²⁵⁹ doch erfreuen sie sich womöglich aufgrund ihres Stiles einer gewissen Beliebtheit, die zu einer Übertragung in die Manuskriptwelt führte.²⁶⁰ Eine solche Abschrift auf Papyrus beinhaltet laut LOPRIENO eine Minderung des offiziellen zum Vorteil des literarischen Charakters.²⁶¹

²⁵⁴ G. BURKARD, in: SAK 17, 1990, S. 122. Ausführlich zur Berliner Lederhandschrift siehe A. PICCATO, in: *LingAeg* 5, 1997, S. 137-159.

²⁵⁵ ST. QUIRKE, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 265.

²⁵⁶ Siehe LICHTHEIM, *AEL* III, S. 90.

²⁵⁷ C.J. EYRE, in: S. ISRAELIT-GROLL, S. (Hg.), *Studies in Egyptology. Presented to Miriam Lichtheim* I, 1990, S. 144.

²⁵⁸ ST. QUIRKE, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 265.

²⁵⁹ Vgl. dazu A. HERMANN, *Die ägyptische Königsnovelle*, *LÄS* 10, 1938, S. 31.

²⁶⁰ ST. QUIRKE, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 381: „Functional compositions copied out of context for their aesthetic value, e.g. the stela of the Dyn. XVII king Kamose copied onto a writing-board of that period.“ Siehe dazu auch P. VERNUS, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 558.

²⁶¹ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 52.

Ein Zeichen für diese Veränderung in der Zielsetzung des Textes durch eine Abschrift auf Papyrus erkennt VERNUS am Beispiel des Kadesch-Poems. Im Vergleich zur inschriftlichen Version sind auf dem Papyrus bestimmte Formen ausgetauscht, die als literarischer gelten, wie z.B. das Ersetzen der kontingenten Verbform *sdm.hr* durch *sdm.k3*.²⁶² Welche Texte dann tatsächlich diese Wertschätzung erfuhren und auf Papyrus abgeschrieben wurden, hängt laut QUIRKE von ihrem Anbringungsort ab. Die Kadesch-Inschrift zum Beispiel war an der äußeren Tempelwand angebracht und dadurch relativ frei zugänglich. Andere Inschriften, die sich im Inneren oder sogar in Sanktuar befanden, schlossen eine solche Möglichkeit aus.²⁶³

Abhängig von der Beurteilung der Zirkulation literarischer Papyri könnte man nun auf zwei Weisen solche Abschriften erklären: die Archivierung oder die Verbreitung.²⁶⁴ Widmen wir uns zunächst dem Aspekt des Archivierens um der Dokumentation Willen. Ein solches Vorgehen konnte in Ägypten nur von offizieller Seite geregelt und in Auftrag gegeben werden. Die Kopierarbeiten hätten dann aber keinerlei räumlichen Beschränkungen unterlegen - wie sie QUIRKE anführt -, da sie dank der staatlichen Auftraggeber *access all areas* beinhaltet hätten. Außerdem gab es vermutlich von jeder Inschrift zuvor eine Arbeitsvorlage, die man einfach hätte archivieren können.

Anders verhält sich dies mit 'privaten Sammlern', wie sie sich in den Bibliotheksfunden des Amunnacht in Deir el-Medineh oder der Ramesseumssammlung zeigen.²⁶⁵ In diesen Kreisen konnten Texte aber nur Aufmerksamkeit erhalten haben und kopiert worden sein, wenn diese relativ frei zugänglich waren. SPALINGER hält es wie im Falle von pSallier III für unwahrscheinlich, dass der Besitzer von pChester Beatty IIIvso, *Kn-hr-hpšz*, direkt von der Tempelwand das Kadesch-Poem abgeschrieben haben soll. Die Vielzahl der Papyri in seiner Bibliothek und sein Interesse an Literatur ließen eher darauf schließen, dass er Zugang zu unterschiedlichen Papyri hatte.²⁶⁶

²⁶² P. VERNUS, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 559.

²⁶³ ST. QUIRKE, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 265.

²⁶⁴ Vgl. dazu ASSMANN'S Unterteilung der Funktion der Schrift im allgemeinen in „storage“ und „communication“; cf. DERS., in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 6.

²⁶⁵ J. OSING, in: *L'impero ramesside. Convegno internazionale in onore di Sergio Donadoni*, 1997, S. 140. Mehr zum Thema Bibliotheken in Kapitel VIII.4.

²⁶⁶ SPALINGER, *Transformation*, S. 329.

Die Unterschiede zwischen der Inschrift und dem Papyrus wären dann aber nicht, wie VERNUS dies vorschlägt, durch eine Transposition entstanden, sondern durch die exakte Kopie einer bereits literarisch zu nennenden Vorlage. Dann müsste diese aufgrund ihrer Transposition auf eine Tempelwand sprachlich konservativer gestaltet worden sein. Dies erscheint aber als Erklärung für die Unterschiede in den Textbeispielen unwahrscheinlich.

1.3.1.2. Original²⁶⁷

Ein Fall von umgekehrter Transposition liegt uns im Beispiel der *L'Enseignement loyaliste* vor.²⁶⁸ Dieser Text taucht sowohl auf Papyri und Ostraka als auch auf der Grabstele des Anchsehetepibre aus der Zeit Sesostris I. auf. HERMANN verweist bei der Frage nach dem Verhältnis von Papyrus und Stein auf die Möglichkeit, ja sogar Notwendigkeit einer Vorlage für alle „epigraphischen Wiedergaben“ auf Papyrus.²⁶⁹ Dadurch wäre die Handschrift das „Original“ und die Stele die „Abschrift“. Doch um ein Beispiel für HERMANN'S Vorlagenthese handelt es sich hier nicht.

Es ist wohl eher so, dass jemand an dem Text Gefallen gefunden hat, und er in ein anderes Umfeld transponiert wurde. Im Falle der *L'Enseignement loyaliste* erscheint LOPRIENO diese Transposition sehr eindeutig. Während der Text des Papyrus und auch der Ostraka erheblich länger ist und sich stärker auf die Sendung des Autors gegenüber seinen Nachkommen konzentrierte, stelle sich die Stele als eine jenseitsorientierte Variante davon vor, indem sie sich mit Referenzen an die Osirismysterien von Abydos durchmische.²⁷⁰ SCHIPPER wendet sich in seiner Untersuchung der loyalistischen Lehre gegen die These, dass es sich bei dem Stelentext um die gekürzte Fassung des Papyrustexts handelt. Er

²⁶⁷ J. ASSMANN, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 1-2: „There is also the inverse case: that text composed for circulation on papyrus was copied on a tomb-stela [...]“

²⁶⁸ Vgl. dazu G. POSENER, *L'Enseignement loyaliste. Sagesse égyptienne du Moyen Empire*, 1976, S. 15-16: „La stèle, plus proche dans le temps de l'original qui date comme elle de la XIIe dynastie, contient de toute évidence des leçons généralement plus sûres que les duplicatas cursifs. [...] Si on accepte de voir dans sa *sb3j.t* un extrait d'une grande Sagesse conservée en entier, sous une forme plus ou moins fidèle, dans les manuscrits du Nouvel Empire, on serait tenté de faire remonter l'œuvre originale aux premiers pharaons de la XIIe dyn. Les sujets traités dans les deux parties du texte conviennent à cette datation car ils reflètent la situation et répondent aux besoins de cette époque. La glorification du souverain, la propagande loyaliste, thèmes de la première partie, servent à étayer l'autorité de la monarchie, ébranlée caractéristique pour la littérature des débuts de la XIIe dyn.“

²⁶⁹ A. HERMANN, *Die ägyptische Königsnovelle*, *LÄS* 10, 1938, S. 31, Anm. 50.

²⁷⁰ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 52.

argumentiert, dass die internen Bezüge deutlich zeigen, dass die Lehre auf dem Papyrus eine erweiterte und ausgeschmückte, also spätere Version des ursprünglichen Textes auf der Stele sei.²⁷¹ Beide Interpretationen weisen aber zum selben Ergebnis: Es handelt sich in diesem Falle nicht um eine wirkliche Transposition des Papyrustextes auf die Stele oder umgekehrt, sondern eine partielle Tradierung ausgewählter Passagen in ein anderes Textformat.

Eine reale Transposition des Originaltextes von Papyrus auf eine Stele oder Tempelwand als sekundären Nutzer ist als Möglichkeit für das Kadesch-Poem und die Pianchi-Stele in Betracht zu ziehen. Bei der Pianchi-Stele konnten Fehler entdeckt werden, die auf eine hieratische Vorlage rückschließen lassen. Da eine solche Vorlage aber bei allen monumentalen Texten üblich war, scheint es kein zwingender Hinweis darauf zu sein, dass es sich bei der Vorlage um den bereits fertigen literarischen Text gehandelt hat.

Die Überlieferungssituation des Kadesch-Poem sieht etwas anders aus. Die Inschrift ist in einer äußerst artifiziell wirkenden Sprache, die dem *égyptien de tradition* sehr ähnelt, verfasst.²⁷² Die Papyri hingegen weisen die antiquierten Formen, die im literarischen Bereich nicht mehr üblich waren, nicht auf, sondern zeigen dagegen „aktuellere“ Versionen. Dies könnte für eine spätere Abschrift sprechen und eine Transposition in eine andere Bewertungsebene. Die Inschrift wurde demnach in den Papyri als *belles-lettres* genutzt.²⁷³

1.3.1.3. Öffentlichkeit und Ewigkeit für den König

Auffallend ist, dass es sich bei diesen in Form von Stele und Papyrus vorliegenden Beispielen immer um – allgemein gesprochen – königliche Tatenberichte handelt. Ungewöhnliche Texte auf scheinbar fremden Trägern sind demnach unweigerlich mit der königlichen Sphäre zu verbinden. Darin sollte man nach der Begründung für die eigenartige Auswahl von Textträgern suchen.²⁷⁴

²⁷¹ B.U. Schipper, in: ZÄS 125, 1998, S. 171.

²⁷² SPALINGER, *Transformation*, S. ix, 205 und 328.

²⁷³ J. BAINES, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 169: „[...] the use of the Qadesh record as belles-lettres in pSallier III and Chester Beatty III is also significant here.”

²⁷⁴ Vgl. dazu J. OSING, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 78: „Im Zusammenhang mit diesen Bauten ließ sich die Stele als komplementärer Teil eines Ensembles verstehen, da sie zwei sonst fehlende Aspekte hinzufügt: einmal die Triumphe des Königs nicht in der prosaischen Darstellung der Annalen, sondern in literarisch überhöhter, in den Verheißungen

Der ASSMANSsche Vorschlag, dass der Text der Pianchi-Stele zuvor als Buchrolle existierte und zur Verbreitung des königlichen Ansehens durch das Land gereicht wurde, schließt sich an diese Beobachtungen an.²⁷⁵ Der Übertragung auf die Stele lagen dann Überlegungen zugrunde, wie man diese Botschaften verewigen könnte. Außerdem konnte Pianchi auf der Stele ein ganzes Regierungskonzept vermitteln, wie die Darstellung der Huldigung der Feinde in den Giebelfeldern andeutet.²⁷⁶ ASSMANNs These, dass diese ungewöhnliche Bildausstattung dazu diene, auch den Illiteraten die Botschaft des Textes nahe zu bringen, muss in diesem Zusammenhang berücksichtigt werden. Der König wollte mit allen ihm zur Verfügung stehenden Mitteln sein Regierungsprogramm vermitteln.²⁷⁷

Diese Mittel rekrutierten sich neben den Stelen auch aus den Tempelwänden, wie GRIMAL vorschlägt. Erst zusammen ergäben sie s.M.n. als Ensemble ein ganzes Konzept. Die Stele wäre demnach nicht alleine zu verstehen, sondern im Kontext der Darstellung auf den Wänden des Tempels, in dem sie aufgestellt war. Bei diesem handelt es sich im Falle der Pianchi-Stele um den Amuntempel in Napata, in dem tatsächlich bei Ausgrabungen Wanddekorationen gefunden wurden, die einen triumphalen Erfolg des Pianchi wiedergeben. Stele und Wandbild ergänzten sich dann zur Darstellung einer politischen Aussage des Königs.²⁷⁸

Dieses von GRIMAL vorgeschlagene Konzept der *compound composition* erscheint überzeugend, da auch der sogenannte Bericht der Kadeschschlacht als Ergänzung zu der bildlichen Darstellung gedeutet werden kann.²⁷⁹ Diese

überzeitlicher Form, vor allem aber das so eng mit Kriegsdarstellungen verbundene Motiv des Segens des Amonre nach einem erfolgreichen Feldzug.“

²⁷⁵ Siehe Anmerkung 243.

²⁷⁶ ASSMANN, *Sinngeschichte*, S. 357; 366.

²⁷⁷ ASSMANN, *Sinngeschichte*, S. 358: „Hier interessiert nur, dass sie nicht als „Rebellen“ und „elende Feinde“, sondern im vollen Ornat ihrer herrschaftlichen Identität erscheinen. Damit wird ein politischer Sachverhalt, der jeder traditionellen Ideologie krass widerspricht, auch denen, die nicht lesen können, bildlich vor Augen geführt.“ und S. 359: „Der Text, den Piye auf die Siegesstele am Gebel Barkal aufzeichnen ließ, gilt in aller erster Linie der Veröffentlichung und Verewigung dieser Semantik.“

²⁷⁸ N. GRIMAL, in: N. GRIMAL/M. BAUD (Hgg.), *Événement, récit, histoire officielle. L'écriture de l'histoire dans les monarchies antiques. Collège de France amphithéâtre Marguerite –de-Navarre, 24-25 juin 2002, 2003*, S. 15.

²⁷⁹ SPALINGER, *Transformation*, S. 328: „Gardiner has shown that the latter was merely an extended account of a crucial event during the conflict and was meant to be read in conjunction with the reliefs.“

Kompositionen nutzten alle Möglichkeiten, die dem König zur Verfügung standen, Taten zu seinem Ruhme zu verbreiten und öffentlich zu machen.

Aufgrund der Textstruktur geht GRIMAL weiter davon aus, dass es Kopien dieser Texte in anderen wichtigen Plätzen der royalen Macht in Ägypten gab.²⁸⁰ Unterstützt wird diese Theorie der Multiplizität durch unterschiedliche Beispiele königlicher Inschriften.²⁸¹ In einem Dekret Thutmosis I., das in zweifacher Ausführung auf einem Denkstein aus Wadi Halfa und einem Bruchstück eines Denksteins aus Quban vorliegt, erhält man einen deutlichen Hinweis auf mehrere Niederschriften des darauf befindlichen Textes. Es wird zu Anfang der Inschrift geschildert, dass der neue König Thutmosis I. den Vizekönig von Nubien, *Twrj*, mit Hilfe eines *wḏ* über seine Thronbesteigung informiert hat. Die Inschrift macht deutlich, dass dieses Dekret in Papyrusform zu dem Vizekönig gelangt ist, und dieser dann eine Abschrift auf Stein machen ließ.²⁸²

Urk. IV, 80:

7) *wḏ nsw n z3 nsw jmj-r3 ḥ3s.wt rsj.wt Twrj*

8) *mk jnj.n≠tw n≠k wḏ pn n nsw ḥr rdj.t rḥ≠k*

9) *nt.t ḥm≠j ḥ^c m nsw-bj.t ḥr s.t ḥr n.t ḥnh.w*

10) *nn whmw.tj≠f(j) ḏ.t*

7) Königliches Dekret für den Königssohn, Vorsteher der südlichen Länder, Turi.

8) Siehe, dieses Dekret des Königs wurde zu Dir gebracht, um Dich wissen zu lassen,

9) dass meine Majestät LHG erschienen ist auf dem Thron des Horus der Lebenden.

10) Nicht gibt es in Ewigkeit sein Wiederholen.

²⁸⁰ N. GRIMAL, in: N. GRIMAL/M. BAUD (Hgg.), *Événement, récit, histoire officielle. L'écriture de l'histoire dans les monarchies antiques. Collège de France amphithéâtre Marguerite –de-Navarre, 24-25 juin 2002*, 2003, S. 15.

²⁸¹ J. BAINES, in: N. GRIMAL et al. (Hgg.), *Hommages à Fayza Haikal*, BdE 138, 2003, S. 33-34 mit Hinweis auf Kadesch-Inschrift, Taharqa und Psammetich II. Weitere Beispiele nennt W. HELCK, in: J. ASSMANN et al. (Hgg.), *Fragen an die altägyptische Literatur, Studien zum Gedenken an Eberhard Otto*, 1977, S. 242.

²⁸² Urk. IV, 80, 7-10 und 81, 2-3.



Urk. IV, 81:

2) *h3b pw r rdj.t rh≠k st*

3) *nt.t pr nsw 𓄀 wd3*

2) Dies ist ein Brief (Aussenden), um Dich es wissen zu lassen,

3) dass das Königshaus wohlbehalten und heil ist.

Den Vorgang der Abschrift erkennt man an den unterschiedlichen Schreibungen von *wd*. In Zeile 7 trägt dieses Wort das Determinativ  und beschreibt die Inschrift selbst. In der folgenden Zeile allerdings wird *wd* mit  determiniert, was m.M.n. die unterschiedliche Form des Dekrets verdeutlichen soll, in der es zum Vizekönig geschickt wurde. Zusätzlich erfährt man aus der Formulierung *h3b pw r rdj.t rh≠k st* in Zeile 2 eindeutig, dass der Vizekönig eine Art Brief erhalten hat, um über das Königshaus informiert zu werden. Dieser Brief ist die handschriftliche Version der Inschrift.

Man kann also davon ausgehen, dass die handschriftlichen Vorlagen dieser Texte im Land verschickt wurden. Doch aus welchem Grund und für wen sie dann inschriftlich festgehalten wurden, hängt von ihrer Position im Tempel ab. Von einer „Affichage“, also einer Publikation, wie GRIMAL dies nennt,²⁸³ kann man m.M.n. aber nur sprechen, wenn der Ort mehreren Personen zugänglich war, die außerdem noch des Hieroglyphenlesens mächtig waren.²⁸⁴ Deutlicher als die Veröffentlichung zeigt sich hingegen der Wunsch nach einer Verewigung des Textes darin.

Den verschiedenen inschriftlichen Ausführungen „lag aber eine einzige, vollausgearbeitete Vorlage zugrunde“.²⁸⁵ Wenn uns im Falle der Pianchi-Stele aber ein literarisches Original als Vorlage diene, so ist dies nicht mit der eben geschilderten Praxis zu vergleichen, denn der Text hätte in seiner Papyrusversion bereits zuvor Verbreitung erfahren. Die monumentale ‘Publikation’ könnte dann nur als Ergänzung verstanden werden. Der Papyrus wäre, wie vielleicht auch bei

²⁸³ N. GRIMAL, in: N. GRIMAL/M. BAUD (Hgg.), *Événement, récit, histoire officielle. L'écriture de l'histoire dans les monarchies antiques. Collège de France amphithéâtre Marguerite –de-Navarre, 24-25 juin 2002*, 2003, S.14.

²⁸⁴ H.-W. FISCHER-ELFERT, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 501, spricht auch von einer „Publikation“ des Textes bei einer Anbringung auf einem nicht portablen Textträger im Unterschied zum Wunsch nach Verbreitung.

²⁸⁵ W. HELCK, in: J. ASSMANN et al. (Hgg.), *Fragen an die altägyptische Literatur, Studien zum Gedenken an Eberhard Otto*, 1977, S. 245.

dem Kadesch-Poem zu vermuten, zur Verbreitung der Omnipotenz und Allwissenheit Pharaos im Land kursiert.²⁸⁶

Die angeführte These, dass die Abschriften der Texte oder auch mögliche parallel existierende literarische Formen königlicher Inschriften zur Verbreitung des Ruhmes des Königs im Land zirkulierten oder vielerorts vorgetragen wurden, könnte durch folgendes Beispiel unterstützt werden: die in diesem Zusammenhang leider selten erwähnten großen kommemorativen Skarabäen des Neuen Reiches.²⁸⁷

Den Beginn dieser ungewöhnlichen Nutzung von Skarabäen macht Amenophis III., von dem über 200 Exemplare bekannt sind, die von Syrien bis Soleb verstreut sich in ganz Ägypten gefunden haben.²⁸⁸ Zum Inhalt haben sie nicht wie die üblichen monumentalen Königsinschriften Krieg oder Tempelbau, sondern überwiegend das Thema Jagd, von Bullen oder Löwen, aber auch von Hochzeit und Teichgrabung für die Königin.²⁸⁹ Die Texte sind von ihrer Form und ihrem Inhalt am ehesten mit Annalen zu vergleichen, da sie die Geschehen mit Hilfe des Infinitivs listenhaft auführen. In den Annalen Amenemhet II. findet sich ebenfalls eine Beschreibung des Königs bei der Jagd, die Parallele oder sogar eine Art Vorbild für unsere Texte gewesen sein kann.²⁹⁰

Den Grund für die Wahl solcher Verbreitungsmethoden erkennt BAINES in der Möglichkeit, ansonsten eher unzugängliche Publikationsorte durch jene zu ersetzen, die viele Menschen erreichen konnten.²⁹¹ Ihre Funktion ist mit der der Münzen der römischen Kaiser oder hellenistischen Herrscher zu vergleichen.²⁹²

²⁸⁶ Vorsichtig dazu ST. QUIRKE, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 265 „It is not known whether narrative encomia of the king were originally intended to be circulated in hieratic copies.“ Völlig überzeugt scheint hingegen SPALINGER, *Transformation*, S. 329: „Most assuredly, as P.Sallier III proves, hieratic copies of the Kadesh Poem were circulating in the Nile Valley during Dynasty XIX.“

²⁸⁷ A. P. KOZLOFF/B. M. BRYAN (Hgg.), *Egypt's Dazzling Sun. Amenophis III and His World*, 1992, S. 67.

²⁸⁸ BAINES stimmt der Distribution zu, merkt aber kritisch an, dass 90% der Skarabäen von Amenophis III. ohne Angabe der Provenienz sind. Generell stammen die Skarabäen höchstwahrscheinlich aus Gräbern. DERS., in: N. GRIMAL et al. (Hgg.), *Hommages à Fayza Haikal*, *BdE* 138, 2003, S. 32.

²⁸⁹ J. BAINES, in: N. GRIMAL et al. (Hgg.), *Hommages à Fayza Haikal*, *BdE* 138, 2003, S. 30.

²⁹⁰ QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 206. Stele des Amenemhet II. aus dem Ptah-Tempel von Memphis (siehe dazu H. ALTENMÜLLER/A. MOUSSA, in: *SAK* 18, 1991, S. 17-18).

²⁹¹ J. BAINES, in: N. GRIMAL et al. (Hgg.), *Hommages à Fayza Haikal*, *BdE* 138, 2003, S. 33; 39-40.

²⁹² Siehe J. DE JONG, *Emperors in Egypt. The Representation and Perception of Roman Imperial Power in Greek Papyri Texts from Egypt, AD 193-284*, 2006, S. 51: „So, the depictions on coins served a communicative and legitimizing purpose: an emperor or userpor could send out messages by means of coins (...).“ Siehe dazu auch dazu C. HOWGEGO, *Ancient History from Coins*,

Interessant dabei ist, dass auf den Münzen vor allem mit Bildern agiert wurde, in Ägypten hingegen die Schrift das tragende Element war.

Die Texte auf den Skarabäen sprechen zwar von höfischem und nicht privaten Vergnügen des Königs, die aber weniger auf Tempel ausgerichtet waren, als auf die Verbreitung königlicher Ordnung und Effizienz unter seinen hohen Beamten.²⁹³ Diese Skarabäen wurden demnach parallel zu den anderen Propagandamitteln wie Inschriften oder auch literarische Texte eingesetzt und sind erneut ein Zeichen für Dekorum. Unter anderen Königen wurden derartige Themen möglicherweise auf Papyri übermittelt, wie uns die Ähnlichkeit mit Texten wie Freude am Fischen und Jagen und The Account of the Sporting King zeigen.²⁹⁴

I.3.1.4. Ergebnis

Der Zusammenhang zwischen der inschriftlichen und der handschriftlichen Version muss auf verschiedene Arten erklärt werden. Nur aufgrund der oben angeführten Überlegungen und weniger dank einer unumstößlichen Beweislage lässt sich folgendes allgemeines Bild des Verhältnisses zwischen Papyrus und Stein zeichnen:

- 1) Papyrus (spätere Abschrift) – Stein (Original): Kamose
- 2) Papyrus (Arbeitsvorlage) - Stein (Abschrift): vermutlich alle Inschriften
- 3) a) Papyrus (Original) – Stein (tlw. Abschrift): L' Enseignement loyaliste
b) Papyrus (literarische Fassung: Original) –
Stein (monumentale Fassung: Original): Kadesch-Poem; Pianchi-Stele

Die Gruppe 3b bleibt allerdings zu diskutieren, da das Kadesch-Poem auch in die Kategorie 1 eingeordnet werden und die Pianchi-Stele ein Beispiel für Kategorie 2 sein könnte. Die Hinweise auf die „literarischen“ Unterschiede im Papyrus Sallier III im Vergleich zur Kadesch-Inschrift lösen dieses Problem nicht. Die Unterschiede können entweder a) durch eine Abschrift einer bereits existierenden literarischen Vorlage geschehen sein (SPALINGER) oder b) durch die Transposition in eine andere Textgruppe und dadurch auch eine Veränderung der Funktion (VERNUS).

1995, v.a. S. 70. und zum römischen Ägypten J. VOGT, *Die Alexandrinischen Münzen*, 1942, S. 1-2.

²⁹³ J. BAINES, in: N. GRIMAL et al. (Hgg.), *Hommages à Fayza Haikal*, BdE 138, 2003, S. 40.

²⁹⁴ Für Freude am Fischen und Jagen sowie Sporting King siehe R. CAMINOS, *Literary Fragments in the Hieratic Script*, 1956, S. 1-21 und 22-39.

Ähnliches gilt für die Pianchi-Stele. Ihre literarische Formung ist kein Beweis dafür, dass sie von einem sogenannten Originaltext abgeschrieben wurde. Die Deutung dieses Textes von GRIMAL als Dekret lässt eher eine Abschrift einer Arbeitsvorlage vermuten.²⁹⁵ Diese Vorlage war jedoch anders als die üblichen Dekrete auf eine äußerst kreative Art und unter Einbeziehung klassischer Texte so geformt, dass diese sich von den sonstigen Inschriften deutlich unterscheidet. Die Fehler, die bei der Abschrift gemacht wurden, sind als Folge einer Fehlinterpretation hieratischer Zeichen zu erklären.²⁹⁶ Als Vergleich eignen sich die Beispiele des angeführten Thutmosis I.-Dekrets. Die einzelnen Abschriften auf Stein weisen verschiedene Schreibweisen ein und desselben Ausdrucks auf, obwohl ihnen doch vermutlich die gleiche Papyrusvorlage zugrunde lag.²⁹⁷

Völlig anders zu verstehen sind tatsächliche Abschriften wie die Berliner Lederhandschrift oder das Kadesch-Poem. Durch die Abschrift dieser Texte auf einen portablen Träger konnte man vermutlich für eine Verbreitung des Ruhmes und der Taten des Königs sorgen. Welche Texte dafür ausgewählt wurden, hängt m.E. nicht ausschließlich mit dessen Anbringungsort zusammen. Die Wahl kann auf jene Texte gefallen sein, weil sie sich einer Form der Epigraphie bedienten, die sehr nahe mit literarischen Texten verwandt war. So war die Transposition nicht allzu abwegig. Das Beispiel der Kadesch-Inschriften (Poem und Bulletin) zeigt uns deutlich, dass diejenige der beiden Inschriften auf Papyrus rezipiert wurde, die sich literarischer zeigte und einer Königsnovelle ähnelte, nämlich das Gedicht.²⁹⁸

Einen weiteren Hinweis, warum nur bestimmte Texte ausgewählt wurden, könnte sich aus dem historischen Rahmen erschließen lassen. Es ist sehr auffällig, dass sich literarisch ausgeformte Inschriften vor allem ab dem Neuen Reich zeigen. Dies ist nach OSING die Blütezeit der Königsnovelle²⁹⁹ und gleichzeitig der Beginn zahlreicher Königserzählungen. Den Begriff der Königserzählung führt GOEDICKE ein, um eine literarische Gegenfigur zu den auf

²⁹⁵ N. GRIMAL, *La stèle triomphale de Pi(nkh)y au Musée du Caire, JE 48862 et 47086-47089, MIFAO 105, 1981, S. 298.*

²⁹⁶ N. GRIMAL, in: J. VERCOUTTER (Hg.), *Livre du centenaire 1880-1980, MIFAO 104, 1980, S. 44.*

²⁹⁷ Siehe *Urk. IV, S. 81.*

²⁹⁸ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL, S. 52.* Vgl. dazu TH. VON DER WAY, *Die Textüberlieferung Ramses' II. Zur Qadeš-Schlacht. Analyse und Struktur, HÄB 22, 1984, S. 369-370:* „Im nicht-kriegerischen Kontext ist die Einleitungsformel „*h3t-ꜥ m*“ im Zusammenhang mit Literaturwerken anzutreffen, bzw. mit Werken, die offensichtlich – wie das Poem selber – literarischen Anspruch erheben.“

²⁹⁹ J. OSING, in: *LÄ III, 1980, Sp. 556.*

Stein gefassten Königsnovellen zu formulieren. Im Unterschied zu dieser handelt die Königserzählung nicht von denjenigen Herrschern, die mit ihrer Entstehung oder Veröffentlichung zu tun haben. Diese Texte widmen sich eher zurückliegenden Ereignissen, die oberflächlich betrachtet nicht direkt in Verbindung mit dem Herrscherhaus stehen.³⁰⁰

Königliche Inschriften öffnen sich demnach ab der Ramessidenzeit der erzählenden Form und Erzählungen befassen sich mit königlichen Berichten. Zur Darstellung des Pharaos werden zunehmend unterschiedliche Ausdrucksweisen benutzt. In dieser Zeit öffnet sich die Königsideologie ebenso wie die Theologie den Möglichkeiten der Narration.³⁰¹

1.3.2. Belles-inscriptions vs belles-lettres

Hinsichtlich ihres formalen Aufbaus kann man nichts dagegen einwenden, die in den vorangegangenen Ausführungen erwähnten Inschriften in die Gruppe literarischer Texte mit aufzunehmen. Sie bedienen sich ähnlicher Text- und Verbalformen, die scheinbar frei sowohl auf Papyrus als auch in Stein genutzt werden können. Aber nur scheinbar, denn diese transgenerische Nutzung erfolgt allein bei königlichen Berichten. Handschriftliche Königserzählungen und inschriftliche Königsberichte ergänzen sich in ihrer Funktion der königlichen Repräsentation und politischen Propaganda und erfüllen dies auf unterschiedlichem Wege durch Publikation oder Diffusion.

EYRE versucht in seinem Artikel zur Semna-Stela eine solche Trennung von Inschrift und Handschrift erst gar nicht und benennt jede dieser Formen als „literature“, was aber bei ihm die Bedeutung von ‘Geschriebenem’ zu haben scheint. Die Literatur auf Papyri bezeichnet er dann unklar als „self-evidently

³⁰⁰ H. GOEDICKE, in: *LÄ III*, 1980, Sp. 494. Vgl. dazu kritisch G. BURKARD, in: *SAK 17*, 1990, S. 125. „In ihr sind all jene Texte zusammengefasst, die sich um die Person des Königs drehen, d.h. über Vorgänge und Geschehnisse berichten, in denen der König eine tragende Rolle spielt, die ihn aber, wie oben angedeutet, aus einer eigenen, nicht-königlichen Perspektive schildern.“

³⁰¹ J. ASSMANN, in: *GM 25*, 1977, S. 35: „Das „Buch von der Himmelskuh“ behandelt die Ereignisse, die zur Erhebung des Himmels und zur Trennung des Sonnengottes von den Menschen führten und erzählt diesen Mythos in einer Form, die an die „Königsnovelle“ angelehnt ist. Durch die Benutzung einer Form der offiziellen Geschichtsschreibung wird der Mythos in das Licht der Geschichte, die Geschichte ins Licht des Mythos gestellt. Sicher ist es kein Zufall, dass die Königsideologie zur gleichen Zeit narrative Formen ausbildet wie die Theologie.“

belles-lettres“.³⁰² Dass diese Texte jedoch über keine solche Selbstevidenz verfügen, muss hier kritisch angemerkt werden.

Im Unterschied zu den literarischen Texten ist das zu erreichende Publikum dieser Inschriften ein anderes, wie bereits LICHTHEIM anmerkt. Wären diese Inschriften auf Papyrus geschrieben, so formuliert sie, könnte man sie bei den anderen Erzählungen einreihen. Da sie sich aber auf einem Monument befinden, müssen sie als Propaganda des Königs verstanden werden.³⁰³

Diese Propagandafunktion wurde in diesem Kapitel deutlich ausgeführt. Jedoch ist eine solcher Einsatz für die Papyri ebenfalls zu postulieren. Es zeigt sich also, dass Inschrift und Handschrift dem durchaus ähnlichen Zweck dienen, Inhalte zu verbreiten und zusätzlich monumental zu verewigen. Dies diene der Erhöhung und Machterhaltung Pharaos. Da sich die Gemeinsamkeiten mit den *belles-lettres* bei diesen Inschriften deutlich zeigen, soll für die Inschriften, die zumeist als literarische Texte bezeichnet werden, hier der Begriff der *belles-inscriptions* eingeführt werden.

Aufgrund der vielen Ähnlichkeiten und Berührungspunkte der *belles-inscriptions* mit den *belles-lettres* ist die strikte Trennung in eine rein literarische und eine nicht-literarische Welt demnach nicht widerspruchlos zu argumentieren. Eine Grenze zwischen diesen beiden Gruppen lässt sich aber dennoch ziehen. Diese läuft allerdings eher entlang ihrer Funktion in der „Öffentlichkeitsarbeit“ des Königs als in ihrem literarischen Charakter, da diese Form der Publikation im Rahmen der königlichen Repräsentation einen anderen Stellenwert einnahm als eine mögliche Verbreitung politischer, theologischer oder königsideologischer Inhalte durch handschriftliche Texte.

In der vorliegenden Arbeit wird dieser Trennung gefolgt, da es sich allein um rein literarische Texte handeln soll, und nicht um solche, die literarische Spuren aufweisen oder Andeutungen beinhalten. Die Multifunktionalität z.B. der inschriftlichen Texte ist nicht sehr deutlich ausgeprägt, da es sich zumeist um Königsinschriften handelt. Die Intentionen schwanken zwischen Veröffentlichung und Verewigung und nicht zwischen Unterhaltung und Lehre beispielsweise.

³⁰² C.J. EYRE, in: S. ISRAELIT-GROLL, S. (Hg.), *Studies in Egyptology. Presented to Miriam LICHTHEIM I*, 1990, S. 162-163: „This literature, whether written on papyrus and self-evidently belles-lettres, or whether used as inscription, is remarkable for the closeness of interrelationships rather than distinctions of genre, form or content.“

³⁰³ LICHTHEIM, *AEL III*, S. 90.

II. Ergebnis: Ausgewählte Texte

II.1. Basiskriterien

Im ersten Teil dieser Untersuchung lag der Schwerpunkt in der Bestimmung des Basiskorpus. Eine solche Textsammlung ist die Grundvoraussetzung für jede Auseinandersetzung mit Gattungsfragen oder Typologien. Die Erstellung einer solchen muss zunächst auf einer Ebene geschehen, die den zu untersuchenden Texten einen möglichst großen Spielraum lässt. Da Thema und Form eher als historisch gebundene Eigenschaften eines Textes gewertet werden, müssen 'natürliche', transhistorische Charakteristika zugrunde gelegt werden.

Als natürliche Parameter bei der Beurteilung von Texten kann allein die Sprache und deren mögliche Verwendung in bestimmten Situationen gewertet werden. Sie bedingt sich aus ihrer Sprechsituation heraus und ist deswegen nicht künstlich erzeugt. Doch teilen diese Situationen die Texte noch nicht in Gattungen auf, sondern bilden die Parameter für eine viel grundsätzlichere Einteilung von Texten, die sich transgenerisch zeigt.

In engem Zusammenhang mit der grundsätzlichen Sprechhaltung stehen die Fragen nach dem Interaktionsziel der Texte und deren möglicher Rezeption. Diese drei Parameter wurden aus den Texten in den bislang erschienen Anthologien zum Thema Erzählungen/Märchen heraus entwickelt und ergaben folgendes Bild für unseren Basiskorpus: Sprechhaltung ist das Erzählen, das Interaktionsziel ist Literatur und die Rezeptionsvorgabe ein portabler Textträger. Die Schnittmenge aus diesen drei Einheiten kann als die Ausgangsbasis zur Untersuchung einer Gattung 'Altägyptische Erzählung' dienen.

II.1.1. Literarisch

In Kapitel 1.2. wurden mehrere Punkte festgelegt, die sich als Bewertungskriterien für altägyptische Literatur eignen. Darunter befinden sich Multifunktionalität, Fiktionalität, Intertextualität, Rezeption und Tradierung sowie Mobilität. Diese Kriterien sind sicherlich erweiterbar und modifizierbar, zunächst aber ist deren Festlegung vor allem unabdingbar für das Voranschreiten der Arbeit.

Es lassen sich in unserem Falle nun die Texte eindeutig ausschließen, die mit einem pragmatischen Sitz im Leben wie z. B. in der Medizin, der Magie oder der Religion ausgestattet sind.³⁰⁴ Eine solche Trennung ist immer wieder auf heftige Kritik gestoßen. Dies liegt daran, dass man meist von medizinischer oder religiöser Literatur spricht, damit aber eigentlich nicht Literatur in dem hier definierten Sinne meint, sondern einfach nur einen Überbegriff für eine Textgruppe sucht.

Auf einen derart eindeutigen Verwendungszusammenhang lassen sich die ausgewählten Texte des Basiskorpus nicht reduzieren. Sie weisen die leicht ungenau wirkende Eigenschaft auf, sich in mehreren Verortungen wiederzufinden und sich dadurch als „offenes Kunstwerk“ zu erkennen zu geben.

Dies unterscheidet sie in funktionaler Hinsicht von nicht-literarischen Texten. Als Texte mit einer konkreten Verwendungssituation tragen nicht-literarische Texte ihre Intention deutlich im Text mit sich. Bei literarischen Texten ist diese Intention nicht immer so offensichtlich. Sie bieten dadurch die Möglichkeit, vom Rezipienten auch umgedeutet werden zu können.³⁰⁵ Diese Multifunktionalität, wenn sie denn überstrapaziert wird, kann natürlich genau zum Beweis des Gegenteils, der Funktionslosigkeit führen. Deswegen sollte man nicht abstrakt von unendlichen Funktionsmöglichkeiten sprechen, sondern sie immer konkret benennen.

*II.1.2. Erzählend*³⁰⁶

Neben dem literarischen Aspekt ist die narrative Sprachstruktur als grundlegender Punkt in den Kriterienkatalog mitaufgenommen worden, da es sich bei 'literarisch' und 'erzählend' keinesfalls um Synonyme handelt. Es gibt durchaus

³⁰⁴ Siehe Einteilung bei COLLIER/QUIRKE, *Lahun Papyri*, S. ii. JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 251, nimmt eine ähnliche Aufteilung seiner Textträger in profan, funerär und sakral vor.

³⁰⁵ Vergleiche dazu R. SCHMÜCKER, in: D. FEIGE ET AL. (Hgg.), *Funktionen von Kunst*, 2009, S. 22: „Ein Kunstwerk „hat“ oder „besitzt“ eine bestimmte Funktion genau dann, wenn es entweder evident ist oder ein weitreichender evaluativer Konsens darüber besteht. Diese Bestimmung ist insofern unscharf, als sie offen lässt, wann ein evaluativer Konsens weitreichend heißen darf. (...) Die Funktionalität von Kunstwerken kann insofern von äußeren Umständen abhängig sein und historischem Wandel unterliegen.“

³⁰⁶ Damit ist nicht die Narration als Bezeichnung für eine Plot-Struktur gemeint, sondern die Zusammenstellung narrativer Verbalformen. Vgl. dazu die Ausführungen von ISRAELI zu den unterschiedlichen Bewertungsansätzen der Inschriften von Medinet Habu. Cf. DERS., in: *LingAeg* 1, 1991, S. 156: „In short, it may be said that the above-mentioned scholars have approached 'narrative' in the MH inscriptions either from the aspect "narrative structure" (e.g. Wilson, Cifola) or from the aspect of "narrative verbal formations" (e.g., Spalinger, Wente), [...].

narrative Formen in nichtliterarischem Umfeld und literarische Texte, die sich anderer Sprachformen bedienen, wenn auch häufig zumindest Teile davon narrativ geformt sind.³⁰⁷ Bei der Einteilung von Texten, vor allem in einer sehr allgemeinen und grundsätzlichen Art, sollte die Form der Sprache als entscheidendes Moment bei der Definition nicht fehlen.³⁰⁸

Die in Erzählungen vorherrschende *dominant speech* ist nach der oben genannten Definition als „Bericht“ in Form des Erzählens zu bezeichnen, welches sich zumindest im Mittleren Reich vor allem durch *ḥꜥ.n* oder *jn* markierte Verbformen äußert und im Neuen Reich durch den NIMS *ḵwꜥf hr sdm* ergänzt oder sogar teilweise verdrängt wird.³⁰⁹ Das Erzählen erfolgt dabei nie in einer Zeitgleichheit mit dem Sprechakt, sondern steht immer in vergangenem Verhältnis zu ihm. Ergänzt wird vor allem das literarische Erzählen durch berichtete Rede, die ausnahmslos der Sprechhaltung „Rede“ zugeordnet werden kann.

II.1.3. Portable Textträger

Die Beschränkung auf Texte, die sich auf beweglichen Textträgern befinden, ist m.E. ein wesentliches Kriterium bei der Auswahl des Basiskorpus, da diese Eigenschaft eine immense Aussagekraft bezüglich der Verwendung und Rezeption des jeweiligen Textes birgt.³¹⁰ Trotz der bereits als Grundwert literarischer Texte ausgewiesenen Eigenschaft der Mobilität wird diese deswegen als eigenständiger Punkt in die Liste der Basiskriterien mitaufgenommen.

Der Textträger ist Teil des Geschaffenen, weil er genau wie der Inhalt des Textes absichtlich gewählt wurde. JANSEN-WINKELN betont, dass die Wahl des Textträgers die Interdependenz von Text und Textträgern deutlich machen soll.³¹¹

³⁰⁷ R.B. PARKINSON, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 190: „There are narrative verbal forms in a rubric in the second column [...] and in an unplaced fragment [...]. These features do not prove that the composition is part of a fictional tale, since narratives can occur on papyri as part of magical texts and of other types of text.“

³⁰⁸ PARKINSON spricht von „narrative“ als entscheidendes Kriterium bei Gattungsbestimmung. Er weist darauf hin, dass sich diese Sprechhaltung in manchen Texten nur als Rahmen findet, aber bei den Erzählungen eine Dominanz von „narrative relation of events“ vorliegt; cf. DERS., in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 303.

³⁰⁹ JUNGE, *Emphasis*, S. 97.

³¹⁰ QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 25: „The compositions thought to have been written the primary function of being read share formal features, from material to transmission history; [...]“

³¹¹ JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 63: „Normalerweise sind Text und Träger gemeinsam, als Einheit, konzipiert.“

Dabei nimmt er eine Unterteilung in reine Textträger und Textträger, die daneben noch andere Funktionen haben, vor.³¹² Innerhalb der ersten Gruppe geht er bei der nächsten Unterteilung von der Mobilität der Medien aus und unterscheidet in ortsfest und transportabel.

³¹² JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 247; 249.

II.2. Textkorpus

Es folgt zunächst ein Überblick über die Texte in Form einer Auflistung der Titel, ohne weitere Angaben zu den einzelnen Beispielen zu machen. Diese sind im Katalog zu finden.³¹³ Der Katalog beinhaltet alle Texte und Fragmente, die innerhalb dieser Analyse beachtet wurden. Darin sind auch jene Texte aufgeführt, die als mögliche Erzählung gelten können, aber einen zu fragmentarischen Zustand für eine formale Untersuchung aufweisen. Auf diese Weise soll ein nahezu vollständiger Überblick über die in diesem Zusammenhang relevante Textmenge gegeben werden.

Die Gliederung der Gruppe in historische Blöcke liegt darin begründet, eine gewisse Übersichtlichkeit zu schaffen und der diachronen Perspektive gerecht zu werden. Dafür wurde eine Einteilung in Mittleres Reich/Zweite Zwischenzeit, Neues Reich und Dritte Zwischenzeit/Spätzeit.³¹⁴ Auf ein eigenes Kapitel zur Datierung der Texte wurde an dieser Stelle verzichtet, da in den jeweiligen Einzeluntersuchungen entsprechende Stellungnahmen vorhanden sind. Zunächst wird den bisher vorgeschlagenen Datierungen gefolgt. So wird die viel diskutierte Einstufung des pChassinat I als Werk des Mittleren Reiches zunächst unkommentiert von POSENER übernommen.³¹⁵ Eine kritische Auseinandersetzung findet sich im abschließenden Kapitel „Definition altägyptischer Erzählungen“, nachdem die Untersuchungen am Text selbst durchgeführt wurden. Bei der unten angeführten Liste handelt es sich folglich zunächst nur um ein Basiskorpus, das Modifikationen unterliegen wird.

Eine zeitliche Reihung innerhalb der drei Gruppen wird nicht vorgenommen. Auf dieser Ebene wird auf alphabetische Anordnung zurückgegriffen, da die Datierungen für eine andere Vorgehensweise nicht präzise genug vorzunehmen sind. Aussagekräftige Anhaltspunkte könnten dabei vor allem linguistische Betrachtungen liefern.³¹⁶ Inhalt und im Text angegebene Datierung durch

³¹³ Siehe Katalog S. 239-285.

³¹⁴ Einteilung in aktuellen Anthologien, s. B. MATHIEU, in: Z. HAWASS (Hg.), *Egyptology at the Dawn of the Twenty-First Century. Proceedings of the Eighth International Congress of Egyptologists, Cairo 2000*, Vol. III, 2003, S. 297-306.

³¹⁵ Siehe dazu die kurze Zusammenfassung der Diskussion bei BURKARD/THISSEN, *Literatur*, S. 188.

³¹⁶ P. VERNUS, *Future at Issue. Tense, Mood and Aspect in Middle Egyptian: Studies in Syntax and Semantics*, YES 4, 1990.

Nennung von Königen wie in *Sinuhe* oder dem *Streit zwischen Apophis und Sekenenre* stellen höchstens ein *terminus post quem* dar.

Bei den Texten, die über einen Titel, sei es antik oder von Ägyptologen vorgenommen, verfügen, wird dieser angegeben. Dabei werden die Benennungen verwandt, die sich bisher in der relevanten Literatur etabliert haben, auch wenn in dem ein oder anderen Fall über eine Modifizierung nachgedacht werden müsste (siehe *Verwunschener Prinz*). Zum besseren Verständnis werden jeweils die relevanten Papyri mitangegeben, da bei manchen Texten einfach nur diese als Bezeichnung genutzt werden (siehe *pWestcar = Geschichten am Hofe des Königs Cheops*). Bei den Geschichten, die sich auf mehreren Textträgern finden, wurde nur ein exemplarisches Beispiel ausgewählt.

II.2.1. Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit

- 1) *Fragment Horus und Seth* (**pKahoun VI.12**)
- 2) *Geschichte des Nemay* (**pUCL 32105A, B und E**)
- 3) *Geschichte um Hay* (**pUCL 32157**)
- 4) *Geschichte um Neferpesdjed* (**pUCL 32156A rto**)
- 5) *König Neferkare und sein General* (**pChassinat I**)
- 6) *König und der Geist von Senefri* (**pChassinat II**)
- 7) *Schiffbrüchiger* (**pErmitage 1115**)
- 8) *Sinuhe* (**pBerlin 10499**)
- 9) *Snofru-Geschichte* (**pUCL 32117C**)
- 10) *Wundergeschichten am Hofe des Cheops* (**pWestcar**)

II.2.2. Neues Reich

- 11) *Apophis und Sekenenre* (**pSallier I**)
- 12) *Astarte* (**pPierpont Morgan Library**)
- 13) *Einnahme von Joppe* (**pHarris 500**)
- 14) *Geschichte um Götter* (**pMoskau 167**)
- 15) *Geschichte um König und Göttin* (**pBerlin 3020**)
- 16) *Khonsuemhab und der Geist des Nebusemech* (**oFlorenz 2616, 2617**)
- 17) *Streit zwischen Horus und Seth* (**pChester Beatty I rto**)
- 18) *Tötung des Falkendämon* (**pDeM 39**)
- 19) *Verwunschene Prinz* (**pHarris 500**)
- 20) *Wahrheit und Lüge* (**pChester Beatty II**)
- 21) *Zweibrüdermärchen* (**pD'Orbiney**)

II.2.3. Dritte Zwischenzeit und Spätzeit

- 22) *Wenamun* (**pMoskau MFA 120**)
- 23) *Merire in der Unterwelt* (**pVandier**)

TEIL 2:

FORMALE ANALYSE

III. Methoden zur formalen Beurteilung der Texte

Das Basiskorpus als erster Schritt auf dem Weg zur Gattung wurde mittels grundlegender Eigenschaften der potentiellen altägyptischen Erzählungen ausgesucht. Im nächsten Schritt kann nun dieses Korpus auf zusätzliche mögliche Charakteristika altägyptischer Erzählungen untersucht werden. Zur weiteren Bestimmung werden zumeist Form, Inhalt und Funktion aufgezählt.

Im Falle der altägyptischen Texte ist es angebracht, zunächst die formale Analyse durchzuführen, da diese an die Auswahl der ebenfalls als formal anzusehenden Basiskriterien anschließt und grundlegend für die Bewertung der Funktion der Texte ist. Viele Parameter der Funktionsdefinition lassen sich auf den ersten Blick für altägyptische Texte nicht in vollem Umfang einbeziehen, wie zum Beispiel das Publikum. In welchem Maße Texte öffentlich waren oder nicht, stellt gerade bei den literarischen Exemplaren eine noch zu große Unbekannte dar, so dass auch die Rezipienten erst im Laufe einer Untersuchung besser bestimmt werden und nicht im Vorfeld als Auswahlkriterium dienen können.

Der Inhalt hingegen muss bei einer Gattungsformung eher als marginale Größe verstanden werden, da gleiche Themen auf unterschiedliche Weise präsentiert werden können, und demnach eher transgenerisch untersucht werden müssen.

Die Methode, mit Hilfe derer die formale Analyse durchgeführt wird, setzt sich aus einem ägyptologischen und narratologischen Ansatz zusammen. Diese Kombination gewährleistet, den altägyptischen Texten durch moderne Ansätze nicht fremd zu werden, zugleich aber die notwendige Arbeitstechnik der Erzählforschung miteinzubeziehen. Für die Ägyptologie wird dabei auf den Ansatz von JANSEN-WINKELN zurückgegriffen, dessen einzelne Bewertungspunkte vorgestellt werden. Aus der Narratologie wurde die Methode zur Untersuchung von Erzählungen durch GENETTE gewählt, die sich in vielen Punkten mit JANSEN-WINKELN überschneidet. Abschließend wird eine Methode vorgestellt, die sich an diese genannten Vorbilder anlehnt und als Matrix bei der formalen Beurteilung der Texte des Basiskorpus dient.

III.1. Ägyptologisches Bewertungsraster

Die Gestalt der Textsorte, die sich anhand von ausgewählten Kriterien bilden soll, hängt vom Untersuchungsziel ab. Nach JANSEN-WINKELN spielt die Art der entscheidenden Merkmale bei antiken Texten eine wichtigere Rolle als deren Anzahl, da dem Altertumswissenschaftler nicht alle Untersuchungskriterien zur Verfügung stünden. Er spricht sich aufgrund der Begrenztheit des ägyptischen Materials weiterhin dafür aus, die Klassifizierung nicht zu eng zu machen, dennoch aber möglichst viel distinktive Merkmale unterschiedlicher Art zu beschreiben: Form, Inhalt und Funktion.³¹⁷ Als Leitfaden für die formale und später folgende soziale und funktionale Analyse unseres Basiskorpus sollen die von ihm vorgelegten Identifikationskriterien gelten, die im Folgenden kurz beschrieben und kommentiert werden.³¹⁸

III.1.1. Kommunikation

Die äußere Kommunikationssituation eines Textes setzt sich aus Produzent und Rezipient zusammen. Da sich dies aufgrund der Unkenntnis dieser beiden Figuren äußerst schwierig fassen lässt, können diese Kriterien eigentlich erst in einem weiteren, dem formalen folgenden Schritt ausgearbeitet werden. Das Gleiche gilt für die situative Einbettung der Texte. Aus diesem Grunde schließt sich die Frage nach dem Rezipientenkreis erst an die Bearbeitung des Korpus an. In welchem Maße Texte öffentlich waren oder nicht, stellt gerade bei den literarischen Exemplaren eine noch zu große Unbekannte dar, so dass auch die Rezipienten erst im Laufe einer Untersuchung besser bestimmt werden und nicht im Vorfeld als Auswahlkriterium dienen können.³¹⁹

Die innere Kommunikationssituation gestaltet sich im Gegensatz dazu als zugänglicheres Beschreibungskriterium, da es sich dabei um aus dem Text selbst ersichtliche Zeichen handelt, wie wer zu wem spricht“ und auf welche Weise, und ob die Akteure (Sprecher/Hörer) als grammatische Person anwesend sind.

³¹⁷ JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 28.

³¹⁸ JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 33-35.

³¹⁹ Kurze Zusammenfassung zur Problematik durch QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 25.

III.1.2. Inhalt

Der Inhalt eines Textes setzt sich nach JANSEN-WINKELN aus Themen und Zeitbezug zusammen. Auf die methodische Instabilität eines Ansatzes, der das Zur-Sprache-Kommen bestimmter Inhalte bei der Bestimmung von Gattungen einsetzt, weist unter anderem ASSMANN bei seiner Klassifikation von altägyptischer Literatur hin.³²⁰ Wichtigere Informationen erhält man m.M.n. durch die in den Texten agierenden Protagonisten, die zur Gestaltung des Themas beitragen. Für die Bewertung des Textes sowie für dessen Verständnis macht es einen großen Unterschied, ob Götter, Tiere oder Menschen als Akteure in der Geschichte auftreten. Desweiteren ist sehr aussagekräftig, ob die Protagonisten mit Namen versehen und aus welchem sozialen Stand sie kommen.³²¹ Ersteres kann Hinweise liefern auf die Allgemeingültigkeit des Textes und letzteres auf die möglichen Adressaten und den sozialen Funktionsraum des Textes.

III.1.3. Funktion

Einer der entscheidendsten Faktoren bei der Beschreibung von Texten ist ihre Funktion. Damit kann aber entweder die Intention des Autors oder die reale Wirkung auf den Rezipienten gemeint sein. In der neueren Debatte knüpft man an die bereits erwähnte Rezeptions- und Wirkungsästhetik ISERS an, und spricht von externer und interner (impliziter) Funktion. Die interne Funktion ist dabei textuell vorgegeben, wohingegen die externe jene Funktion ist, die die Werke im jeweiligen historischen Kommunikationssituationen tatsächlich erfüllen.³²² JANSEN-WINKELN spricht hier ganz ähnlich von „innerer“ und „äußerer“ Funktion.³²³

³²⁰ J. ASSMANN, in: *OLZ* 69, 1974, Sp. 123.

³²¹ FOWLER, *Kinds of Literature*, S. 82: „In the narrative kinds, also, names have a generic function. [...] The tale, even when in the third person, may have characters who are not named at all; which accords well with its interior perspective. The fairy tale, however, may use conspicuously odd or exotic or meaningful names.“

³²² A. NÜNNING, in: DERS. (Hg.), *Grundbegriffe der Literaturtheorie*, 2004, S. 67-68.

³²³ JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 34. Seine Definition der Funktion als die „intendierte Wirkung“ muss allerdings abgelehnt werden, da Intention und Wirkung wie beschrieben zwei zu trennende Aspekte sind. Durch seine Trennung in innere und äußere Wirkung widerspricht er selbst dieser Formulierung und trennt in Intention und Wirkung.

Die externe Funktion erschließt sich demnach ähnlich der Kommunikationssituation nicht auf Anhieb aus dem Text heraus. Einen Hinweis darauf können die Tradierungsarten geben, in denen uns die Texte überliefert sind (explizite Rezeption). So zum Beispiel deren Fundzusammenhang oder mögliche Abschriften auf andere Textträger. Diese Untersuchungen werden allerdings erneut von der formalen Analyse bedingt und schließen sich dieser erst im nächsten Schritt an.

Leichter ist die interne Funktion zu erfassen. Diese wird dadurch kenntlich, mit welchen sprachlichen Formen der Sender im Text auf seinen Empfänger einwirkt. Diese Beurteilung hängt eng mit der Textlinguistik und der impliziten Rezeption zusammen. Die Frage nach dieser wird demnach Teil der folgenden formalen Analyse sein. Die Beurteilung der internen Funktion hängt von den formalen Aspekten des Textes ab und was diese dem Empfänger signalisieren. Eine wichtige Rolle spielt bei dieser impliziten Funktion auch die Art des Textträgers. Dieser wurde vermutlich bewusst ausgewählt, um eine bestimmte Rezeptionsform dem Adressaten vorzugeben. Da es sich dabei um ein Literarizitätszeichen handelt, ist dieses Bewertungskriterium bereits vorausgegangen und bildet einen Teil der Einteilung der Texte auf erster Ebene.

III.1.4. Formale Gestalt des Textes

Die formale Gestalt des Textes ist der Schlüssel zur internen Funktion und in weiteren Schritten auch Teil des Verständnisses der externen Funktion und der Rezipienten. JANSEN-WINKELN nennt diesbezüglich die verwendeten Sprechhaltungen „Bericht“ oder „Rede“ sowie die Reihenfolge, in der die einzelnen Textteile vorkommen. Bei Texten, die sich sehr in einem bestimmten Wirkungskreis entfalten, trügen Schlüsselwörter zur Identifikation bei. Zu diesen Texten gehören vor allem medizinische Texte sowie Liebeslyrik.

Desweiteren führt er die gewählte Sprachstufe und typische Konstruktionen an. Diese beiden Eigenschaften werden ebenfalls in die Analyse einfließen, da die Diglossie des Neuen Reiches zeigt, wie wichtig die verwendete Sprachstufe ist. Greift man ab der Ramessidenzeit noch auf Mittelägyptisch

zurück, so gibt man damit dem Text eine andere Bedeutung oder ein anderes Umfeld als bei einer Verwendung des dann schon ausgebildeten Neuägyptisch. Die verschiedenen Sprachformen erhielten ihre Legitimation aufgrund separater Verwendungsbereiche, wurden demnach diaphasisch aufgeteilt.³²⁴

III.1.5. Einbettung

Bei der Frage nach der Einbettung eines Textes stoßen wir auf eine Diskussion rund um „Teilform und Gattung“. JANSEN-WINKELN fragt in seiner Arbeit, ab wann man von einer Gattung sprechen kann. Er kommt zu dem Schluss, dass diese Hürde nur dadurch genommen werden kann, wenn eine Textart selbständig vorkommt. Zusätzlich können manche auch als Teil in eine andere Textart eingebunden werden. Hat ein Text eine solche Eigenschaft, dann spricht er von Matritexten.³²⁵

ASSMANN nimmt in diesen Fällen eine Unterscheidung in Gattung und Form vor. Als Beispiel führt er die Königsnovellen an. In den Beispielen, in denen der ganze Text und seine Bedeutung einer Königsnovelle gerecht wird, liegt s.M.n. eine Gattung vor. Dort, wo sie aber nur Abschnitte bestimmt, wie in den Prophezeiungen des Neferti, ist sie rein als Form zu bezeichnen. Es gibt demnach Textgruppen, die in Verbindung mit anderen Texten zu einer Art Baustein 'degradiert' werden.³²⁶

Diese Trennungsvorgabe von Form und Gattung liegt auch der vorliegenden Arbeit zugrunde. Als Bewertungskriterium der formalen Analyse entfällt dieser Punkt allerdings. Er wird ein eingehenderes Studium in der anschließenden Bewertung ähnlicher Texte finden, da diese sich häufig der erzählenden Form bedienen, aber aus Mangel an Vollständigkeit nicht zur Gattung der Erzählungen zu zählen sind.

³²⁴ JUNGE, *Neuägyptisch*, S. 16, weist darauf hin, dass bei der Beurteilung der Texte im Neuen Reich die Zuweisung zu der jeweiligen Sprache eine besonders wichtige Rolle spielt.

³²⁵ JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 28-33, v.a. S. 30, Anm.3.

³²⁶ J. ASSMANN, in: *OLZ* 69, 1974, S. 124, Anm. 3. Siehe dazu die Ausführungen auf S. 44 in dieser Arbeit.

JANSEN-WINKELNS in diesem Zusammenhang gestellte Frage nach dem Zusammenwirken mit bildlichen Darstellungen erweist sich zumindest bei unseren Texten als irrelevant. Da sich keine Erzählungen auf ihrem Papyrus zusammen mit einer Bebilderung der Handlung zeigen, bedarf es keines solchen Kriteriums in der Analyse.

III.2. Narratologisches Bewertungsraster

Die fruchtbarsten Ansätze zur Ergänzung dieser Bewertungssystematik einer Gattung stellt in unserem speziellen Falle die Narratologie bereit, deren Beschäftigung sich allein im formalen und funktionalen Feld erzählender Texte bewegt. Neben der Frage nach der Art der Sprechhaltung erhalten die weitergehenden Bausteine einer Erzählung ihre Rolle bei der Beschreibung und der daraus folgenden Definition dieser Textgattung. Um als Erzählung erkannt zu werden, stehen neben der Sprechart folgende Mittel zur Verfügung: Schilderung von Zuständen oder Menschen in knapper oder breiter Form, Rückblende und Vorausdeutung, erlebte Rede, Fiktionalität sowie Spannung zwischen Erzählzeit und erzählter Zeit, Auswahl von Wirklichkeitsmomenten, stilistische Mittel und Erzählrhetorik.³²⁷

In seiner grundlegenden Arbeit zur Narratologie nutzt GENETTE als Fallbeispiel den Roman MARCEL PROUST, *À la recherche du temps perdu*, um damit allgemeine Theorien zu entwickeln, wie ein Text seine Geschichte präsentiert. Als grundlegende Modifizierung fügte er bei der Klassifizierung eines Textes zu den bereits bestehenden Ebenen Plot (GENETTE: „récit“) und Story (GENETTE: „histoire“) eine weitere hinzu, den Akt des Erzählens, die „narration“. Seine Analyse kümmerte sich primär um die Ebene des „récit“ und auch um dessen Verhältnis zu den beiden anderen Ebenen.

Sein nächster Schritt bestand darin, Erzählungen in Analogie zu den verschiedenen Kategorien einer Verbform nach deren Tempus („temps“), Modus („mode“) und Stimme („voix“) zu untersuchen. In Zusammenhang mit der Erforschung narrativer Texte variierte er allerdings deren Bedeutungsebenen.

„Tempus“ beschreibt Phänomene der chronologischen und anachronischen Ordnung, der Dauer und Frequenz (d.h. Darstellungsweisen wiederholter Handlungen).³²⁸ Anachronismen in der Handlung können durch Prolepsen (Vorgriffe in der erzählten Zeit) oder Analepsen (Rückgriffe in der erzählten Zeit)

³²⁷ H. FRANKENBERG, in: *Textsorten und literarische Gattungen. Dokumentation des Germanistentages in Hamburg vom 1. bis 4. April 1979*, hrg. vom VORSTAND DER VEREINIGUNG DER DEUTSCHEN HOCHSCHULGERMANISTEN, 1983, S. 253.

³²⁸ GENETTE, *Erzählung*, S. 20-114.

erzeugt werden. Die Dauer der Erzählzeit kann in unterschiedlichem Verhältnis zur erzählten Zeit stehen.

Durch Elemente wie eine Zusammenfassung oder Ellipsen kann die erzählte Zeit gerafft werden. Ellipsen bedeuten das Überspringen eines zu erzählenden Zeitraums durch temporale Angaben wie „zehn Tage später“. Eine Gleichzeitigkeit wird nur dann erzeugt, wenn anstelle von berichtet geredet wird. Diese Situation nennt GENETTE „Szene“. Erzählungen verfügen des weiteren über iterative Elemente, deren diachrone Eingrenzung durch eine Determination (Ende Juni bis Ende September) und deren Wiederkehr durch Spezifikationen (jeder siebte Tag) vermittelt werden.

„Modus“ behandelt Aspekte der Informationsselektion für den Leser, die sich durch unterschiedliche Formen von Darstellung oder durch Fokalisierung (d.h. die fiktive Welt wird durch subjektive Perspektiven der Protagonisten wahrgenommen) durchführen lässt.³²⁹ Bei letzterem unterscheidet man zwischen auktorialem (Autor als allwissender Erzähler), personalem (interne Fokalisierung durch die Perspektive einer bestimmten Person) und neutralem Erzählverhalten (externe Fokalisierung, da der Autor stark zurück bleibt und vor allem in Dialogen die Protagonisten die Handlung entwickeln lässt).³³⁰

„Stimme“ hingegen umfasst alle erzählorientierten Aspekte.³³¹ Dies ist einmal die Frage nach der Person: der Erzähler ist entweder „homodiegetisch“ (kommt selbst als Figur in der erzählten Welt vor) oder „heterodiegetisch“ (kommt nicht in der Handlung vor).³³² In diesem Zusammenhang beschreibt er die unterschiedlichen narrativen Ebenen einer Erzählung. Er konstatiert, dass erzählende Texte von Ereignissen, Zuständen und Personen berichten. Diese Elemente sind im Inneren der Erzählung angesiedelt, nach GENETTE „intradiegetisch“ und wenden sich direkt an die Protagonisten. Der Akt des Erzählung-Erzählens selbst findet aber außerhalb dieser Welt statt, ist also „extradiegetisch“ und richtet sich kommentierend an den Rezipienten (Leser oder Zuhörer).

³²⁹ GENETTE, *Erzählung*, S. 115-149.

³³⁰ GENETTE, *Erzählung*, S. 134-138; 241-244. Vgl. dazu die Ausführungen von C. SUHR, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 102.

³³¹ GENETTE, *Erzählung*, S. 151-188.

³³² Diegetisch ist hier nicht von der platonischen Erzählform διήγησις abgeleitet, sondern fungiert bei GENETTE als Ausdruck für den Raum, in dem die Geschichte sich entfaltet. Vgl. dazu C. SUHR, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 94, Anm. 21.

Zur besseren Analyse einzelner ägyptischer Texte trägt ein System als solches erst einmal nicht bei. Ob man den *Schiffbrüchigen* aufteilt bis hin zur seiner metadiegetischen Ebene oder diese einfach als Erzählung in der Erzählung in der Erzählung bezeichnet, lässt den Ägyptologen in seinem Verständnis des Textes unberührt. Der Nutzen liegt in der Möglichkeit, aufgrund einer allgemeingültigen Benennung den Begriffsdschungel zu umgehen und sich der Diskussion mit anderen Fächern zu stellen. Zweitens eröffnet GENETTES Arbeit einen Weg, sich mit erzählender Literatur fundierter auseinander zu setzen und die narrative Wertigkeit eines Textes zu überprüfen. Anhand dieser Prüfstellen sollte dann im nächsten Schritt möglich sein, mit Hilfe der auftretenden Unterschiede auch zur Gattungsdifferenzierung etwas beizutragen. Aus diesem Grunde wurden die grundlegenden Punkte GENETTES hier bereits vorgestellt, so dass in späteren Teilen die erklärten Begriffe ohne erneute Definition gebraucht werden können.

III.3. Synthese der Ansätze zu eigenständiger Methode

Die vorgestellten Bewertungskriterien von GENETTE und JANSEN-WINKELN haben in ihrem Vorgehen einige Übereinstimmungen vorzuweisen. Aus diesem Grunde erscheint eine Verknüpfung dieser beiden als gewinnbringende Synthese, da das Untersuchungsziel die möglichst detaillierte und gattungsbildende Beschreibung narrativer Texte ist; somit ist die Hereinnahme einer narratologischen Betrachtungsweise in die ägyptologische Untersuchung obligatorisch.

Die Zusammenführung der beiden Ansätze von GENETTE und JANSEN-WINKELN haben folgendes Untersuchungsschema entstehen lassen:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| A) <i>Zeitverhalten (temps)</i> : | +Ordnung (Vor- und Rückgriffe in der erzählten Zeit) +Dauer (Verhältnis von erzählter Zeit zu Erzählzeit) +Frequenz (determinierende Zeitangaben) |
| B) <i>Modus (mode)</i> : | +Distanz (Diegesis vs. Mimesis) +Sprache (Verbformen, Sprachstufe) +Perspektive (auktorial, personal, neutral) |
| C) <i>Stimme (voix)</i> : | +Person (hetero-bzw. homodiegetisch) +Ebene (extra- oder intradiegetisch) |
| D) <i>Inhalt</i> : | +Thema (worüber wird erzählt) +Setting (in welcher Umgebung wird erzählt) +Charaktere (über wen wird erzählt) |

Die Liste der relevanten Merkmale hält sich in ihrer Namensgebung vor allem an GENETTE. Beide Ansätze wurden an den Stellen zusammengefasst, wo sie identisch sind, oder ergänzt, wo die Kategorie fehlte. Zur Ergänzung der GENETTESchen Methode wurden die Bereiche Thema, Charakter (wer spricht zu wem) und Setting (in welchem sozialen Rahmen findet die Kommunikation statt) aus den Kategorien „Inhalt“ und „Kommunikationssituation“ bei JANSEN-WINKELN

gelöst und unter dem Punkt „Inhalt“ in die Analyse mit aufgenommen.³³³ Obwohl das Thema als gattungsübergreifend angesehen wird,³³⁴ soll es dennoch in die Untersuchung mit einfließen, da es möglicherweise Hinweise auf eine diachrone Entwicklung gibt und mit dem historischen Hintergrund verglichen werden kann.

Die Kategorie der formalen Gestalt bei JANSEN-WINKELN ist als identisch mit vielen Punkten aus GENETTES Methode anzusehen, weswegen diese vollständig in der Analyse aufgeht. Seine funktionale Kategorie hingegen wird erst anschließend an die formale Analyse ausgeführt.

Bei GENETTES Kategorie „Modus“ muss man beachten, dass er den grammatikalischen Ausdruck umdeutet.³³⁵ Er bezieht sich damit nicht auf die Größen ‘Indikativ’ und ‘Konjunktiv’, sondern auf die beiden Darstellungsmodi ‘Diegese’ und ‘Mimese’. Das immer wiederkehrende Problem dabei ist das unterschiedliche Verständnis und Anwenden dieser beiden Begriffe.³³⁶

Dieser Mimesisbegriff ist z. B. nicht 1:1 gleichzusetzen mit dem Mimesisbegriff bei LOPRIENO, *Topos und Mimesis*. Auf dieses Problem weist BUCHBERGER bereits kritisch hin:

„Allerdings hegt er [der Verfasser] den starken Verdacht, LOPRIENO kontrastiere zwei Begriffe, die sich logisch auf ganz unterschiedlichen Ebenen befinden: Topik, schon in der klassischen Rhetorik als Lehre vom rechten Gebrauch des Gemeinplatzes verstanden, bedeute auch noch nach Curtius ein Formulierungsverfahren, bleibt somit literaturimmanent. Mimesis hingegen definierte die längste Zeit seit Aristoteles die Kunst schlechthin, sei somit aber ein kunsttheoretischer und d. h. Metabegriff. Mit anderen Worten: Literatur, will sie Kunst sein, ist per definitionem Mimesis, ob sie als Darstellungsform nun Topik, Narrativik, Lyrik oder was auch immer benutzt.“³³⁷

³³³ JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 34 (Unterpunkt der Kommunikationssituation).

³³⁴ M. TITZMANN, in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 99, 1989, S. 54: „Ein Diskurs kann sich in verschiedenen Texttypen manifestieren. So äußert sich etwa der juristische Diskurs der Goethezeit in Gesetzesbüchern, Gesetzeskommentaren, Politik, Theologie und Anthropologie.“

³³⁵ Siehe dazu Diskussion in Kapitel I.1.2.

³³⁶ P. RICOEUR, *Zeit und Erzählung*, II, *Zeit und literarische Erzählung*, 1989, S. 137, bes. Anm. 40.

³³⁷ H. BUCHBERGER, in: *WdO* 20/22, 1989/91, S. 8.

Diese Kritik ist grundsätzlich berechtigt, da sie auf ein generelles Problem hinweist. Doch ist sie in diesem speziellen Falle nicht haltbar, da LOPRIENO selbst anführt, dass sein Verständnis von Mimesis von der antiken Bedeutung abweicht.³³⁸ Bleiben wir bei unserem Gebrauch dieser Begriffe nahe an PLATON, der in „einfaches Berichten“ und „Nachahmung“ unterschied.³³⁹ Die Mimesis zeichnet sich laut GENETTE unter anderem durch ein genaues Abbilden von Kommunikation aus, wohingegen die Diegese eine reine Darstellung ist. Mit Hilfe dieser beiden Größen lässt sich nach GENETTE die Distanz ermitteln, die zwischen Sprecher und seiner Aussage liegen.³⁴⁰ Erzählende Literaturgattungen weisen immer eine Mischung aus Narration und Konversativ auf.³⁴¹ Bei der Wiedergabe von erzählenden Texten ist dieser „dramatische“ Aspekt immer in Form von Aussagen der beteiligten Protagonisten geformt. Nur so kann sich der Verfasser des Textes besonders stark aus der Geschichte heraushalten, denn es vermittelt den Eindruck, als ob die Protagonisten selbst und nicht er diese Aussagen machten.³⁴² GENETTE beschreibt die berichtete Rede als die mimetischste Form, da der Erzähler so tut, als rede er nicht selbst.

Desweiteren wurde eine Modifikation bei GENETTES Benennung des Erzählers im Rahmen der Kategorie „Stimme“ vorgenommen. Für die Beurteilung der „Person“ sowie der „Ebene“³⁴³ soll aufgrund der vielschichtigen Erzählstrukturen in den altägyptischen Texten zusätzlich zu GENETTES Kategorien zwischen „Instanz“ und „Erzähler“ unterschieden werden. Bei der Instanz handelt es sich um die Person oder besser die Position des Autors der Erzählung in ihrer Gänze: vom ersten bis zum letzten Satz.³⁴⁴ Ein Erzähler wiederum ist nur der, der sich selbst als solcher ausweist, wie z.B. die Söhne des Cheops im *pWestcar*, der *šmsw* (Gefolgsmann) im *Schiffbrüchigen* und *Sinuhe* in seiner eigenen

³³⁸ A. LOPRIENO, *Topos und Mimesis: Zum Ausländer in der ägyptischen Literatur*, ÄA 48, 1988, S. 18. Siehe auch MOERS, *Fingierte Welten*, S. 108.

³³⁹ Siehe dazu S. 12 in der Einleitung.

³⁴⁰ GENETTE, *Erzählung*, S. 116.

³⁴¹ Siehe Ausführungen in Kapitel I.1.4.

³⁴² GENETTE, *Erzählung*, S. 123.

³⁴³ Für Ebene siehe GENETTE, *Erzählung*, S. 162 und für Person siehe *ibid*, S. 174.

³⁴⁴ Siehe dazu die Ausführungen von A. NÜNNING, in: J. HELBIG (Hg.), *Erzählen und Erzähltheorie im 20. Jahrhundert, Festschrift für Wilhelm Füger*, 2001, S.18: „In der dritten Phase dominierte hingegen das Bewußtsein, dass auch Erzähler artifizielle Konstrukte sind (daher heißt es seitdem oft nicht mehr ‚Erzähler‘, sondern ‚Erzählinstanz‘) und als textuelle Gestaltungsmittel poetologisch und narratologisch (z.B. im Hinblick auf die jeweiligen Erzählebenen, die Beteiligung am fiktiven Geschehen auf der Figurenebene und ihren Grad an Explizität bzw. Personalisierung etc.) beschrieben werden können [...]“

Lebensgeschichte.³⁴⁵ Daraus kann man folgende Verhältnisse, in denen Instanz, Erzähler und Protagonisten zueinander stehen können, aufzählen:

Instanz=Erzähler≠Protagonist > extradiegetisch/heterodiegetisch

Instanz=Erzähler=Protagonist > extradiegetisch/homodiegetisch

Instanz≠Erzähler≠Protagonist > intradiegetisch/heterodiegetisch

Instanz≠Erzähler=Protagonist > intradiegetisch/homodiegetisch

Die Kategorien „Tempus“ und „Sprache“ ließen sich normalerweise aus dieser Analyse streichen, da sie bereits als Grundeigenschaften von Erzählen bei der Auswahl des Basiskorpus mitgewirkt haben. Im Falle des Tempus wurde diese Streichung auch vorgenommen, doch die Bewertungskategorie „Sprache“ verbleibt in der Analyse, da sie besonders in der diachronen Betrachtung noch zu interessanten Ergebnissen beitragen kann.

Die Kategorie Sprache bedarf aber einer näheren Ausführung. Bezüglich der Beispiele des Mittleren Reiches ist Sprache deutlicher zu bestimmen als für diejenigen des Neuen Reiches. Wenn es auch unterschiedliche Formen des Mittelägyptischen gegeben hat, so ist doch die in den literarischen Texten dieser Zeit auftretende Sprachform relativ einheitlich und wirkt sehr kanonisch.³⁴⁶ Trotz dieser Kanonisierung ist das Mittelägyptische aber keine einheitliche Sprache, sondern zeigt in den verschiedenen Erscheinungsformen, wie z.B. in Archivtexten, Briefen, Sargtexten und nicht zuletzt in den zu dieser Zeit entstehenden literarischen Texten unterschiedliche Facetten.³⁴⁷

Auf eine Bezeichnung des in unseren vorliegenden Texten verwendeten Mittelägyptisch als kanonisch oder literarisch wird in dieser Untersuchung allerdings verzichtet, da diese Texte nicht durch ihre Sprache von anderen Texten des Mittleren Reiches getrennt werden sollen, sondern die Benennung allein dem Vergleich mit der späteren Sprachstufe, dem Neuägyptischen, dient.

³⁴⁵ Vgl. hierzu die Formulierung des Sprechers als grammatischer Person von JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*, S. 34.

³⁴⁶ A. LOPRIENO, in: F. TIRADRITTI (Hg.), *SESH. Lingue e scritture nell'Antico Regno*, 1999, S. 12.

³⁴⁷ J. F. BORGHOUTS, *Egyptisch. Een inleiding in taal en schrift van het Middenrijk I*, *MVEOL* 30, 1993, S. 2.

Das Neuägyptisch muss hingegen ganz anders bewertet werden. Diese Sprachstufe ist erst ab der 19. Dynastie in schriftlicher Form voll ausgebildet und existiert dann parallel als Schriftsprache neben dem noch verwendeten Mittelägyptisch. Jene Situation des Nebeneinander von Mittelägyptisch und Neuägyptisch als offizielle Sprachen kann als kulturelle Diglossie bezeichnet werden, denn im Unterschied zum Mittleren Reich werden zwei Paradigmen nicht in sozial unterschiedlichen, sondern in kulturell unterschiedlichen Kontexten angewandt.³⁴⁸

Für die religiösen und sakralisierten Texte benutzte man eine bestimmte Form des Mittelägyptisch, das sogenannte *égyptien de tradition*. Die 'neue' Sprache dieser Zeit, das Neuägyptische, war eigentlich reserviert für die privaten Briefe und administrativen Texte.³⁴⁹ Doch findet sich in einer Vielzahl von Texten eine Mischung aus alten und neuen Formen, die es ungeheuer schwer macht, die Sprache genau zu bestimmen. WINAND und JUNGE nehmen deswegen eine Trennung des Neuägyptischen in unterschiedliche Register vor, die sich durch ihren Grad an verwendetem Mittelägyptisch unterscheiden.³⁵⁰

Je feiner man diese Unterscheidung macht, desto mehr kann man die Texte in einzelne Gruppen trennen wie JUNGE dies für literarischen Texte des Neuen Reiches vornimmt. Er unterteilt in Neo-Mittelägyptisch, Medio-Neuägyptisch und Neuägyptisch.³⁵¹ WINAND hingegen spricht bei Erzählungen nur von *néo-égyptien mixte*.³⁵² Erstere Bezeichnung soll verdeutlichen, dass es sich bei den verwendeten Sprachform um kein reines Neuägyptisch handelt und scheint am besten zur Beschreibung der Sprache unserer Texte aus dem Neuen Reich geeignet zu sein.

³⁴⁸ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 523.

³⁴⁹ P. VERNUS, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 556.

³⁵⁰ WINAND, *Néo-égyptien*, S. 12-13. JUNGE, *Neuägyptisch*, S. 21: „Die Texte aller Phasen des Neuen Reiches sind untereinander sprachlich durchlässiger als man wahrhaben wollte; zu diagnostischen Zwecken kann man neuägyptischen und mittelägyptischen Sprachgebrauch gegenüberstellen und vereinfachend sagen, dass sich die Neuen-Reichs-Texte vor allem darin unterscheiden, wie hoch ihr Anteil an noch mittelägyptischen Sprachformen ist: In den Registern der kulturell am bedeutsamsten Texte – der sprachlich konservativsten – ist ihr Anteil am höchsten, er steigt von den Alltagstexten über die literarischen und staatsideologischen zu den theologischen Texten kontinuierlich an – oder besser: wird in ihnen am längsten konserviert.“

³⁵¹ F. JUNGE, in: *ZDMG Suppl.* VI, 1985, S. 28.

³⁵² WINAND, *Néo-égyptien*, S. 13: „β) le néo-égyptien mixte possède, outre le fonds commun, toutes les ressources du néo-égyptien à une époque donnée, mais a conservé parallèlement une partie des tournures propres au moyen égyptien, lesquelles se retrouvent le plus souvent dans l'égyptien de tradition; c'est notamment dans les contes ou dans certains textes juridiques que ce registre est employé, concurremment avec le premier.“

Bei Texten, die in ihren Epochen deutlich von diesem gezeichneten Bild abweichen, wird dies speziell vermerkt, und wenn möglich durch das Hinzuziehen der Begriffe von JUNGE verdeutlicht werden. Ansonsten bleibt es aber allgemein bei der Zuweisung in die Gruppe der Texte in Mittelägyptisch oder *néo-égyptien mixte*.

IV. Anwendung der Methode am Basiskorpus

Die vorgestellte Methode soll nun an den Texten des Basiskorpus angewendet werden. Das Ziel dieser Analyse soll sein, den Erzählungen neben den bereits bekannten Grundeigenschaften ein differenzierteres Bild ihrer Charakteristika zur Seite zu stellen.

Zur Präsentation und Form der Ergebnisse dieser Analyse lässt sich sagen, dass, angelehnt an die Vorstellung des Basiskorpus, die wichtigsten Befunde chronologisch gegliedert vorgestellt werden. Innerhalb einer zeitlich zusammengefassten Textgruppe (z.B. Neues Reich) hält sich die Präsentation an die Gliederung der angewandten Methode. Zunächst wird das Zeitverhalten beschrieben, dann der Modus, anschließend die Stimme und zum Abschluss der Inhalt.

Die Beobachtungen, die am Einzeltext gemacht werden, erhalten keine detailreiche Aufzählung im folgenden Kapitel. Es werden die wichtigsten Beobachtungen, die in den Texten zu jedem einzelnen Punkt gemacht werden, vorgestellt. Auf mehr Details oder Kommentare wird nur dort zurückgegriffen, wo dies unbedingt nötig erscheint, um Unklarheiten zu vermeiden.

Zur Ergänzung dieses Analysekapitels ist der Katalog zu verstehen, in dem alle bearbeiteten Texte mit ihren Eigenschaften und grundlegender Literatur aufgeführt sind. Zum besseren Verständnis der untersuchten Werke findet sich dort für jeden Text eine kleine Inhaltsangabe, die begleitend zu dieser Analyse konsultiert werden kann. Auch jene Texte, die möglicherweise Erzählungen sind, aber zu kurz für eine sinnvolle Analyse sind, sind dort in einer eigenen Rubrik einzusehen.

IV.1. Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit

IV.1.1. Zeitverhalten

+ Ordnung:

Über das Verhältnis von Erzählzeit zu erzählter Zeit lässt sich vor allem bei jenen Texten etwas sagen, die einen längeren Handlungsstrang wiedergeben. Solche aber in fragmentarischem Zustand wie die *Geschichte um Nemay* oder die *Geschichte um Neferpesdjet* ermöglichen diesbezüglich keine zuverlässige Beobachtung. In den anderen Texten lässt sich eindeutig eine Divergenz zwischen diesen beiden Ebenen konstatieren. Die erzählte Zeit umfasst in allen Texten eine erheblich größere Zeitspanne als die Erzählzeit, wovon bei Erzählungen üblicherweise auszugehen ist. Die Geschichte wird zumeist in chronologisch richtiger Reihenfolge wiedergegeben.

Wenn der zeitliche Rahmen der Erzählung verlassen wird, dann geschieht dies nur vereinzelt durch Pro- und Analepsen. Auf ein solches Beispiel trifft man in *Schiffbrüchiger*, wenn die Schlange von dem Tod ihrer Kinder erzählt.³⁵³ Hier wird aber nicht innerhalb der Geschichte zurückgegriffen, sondern von einem außerhalb der Hauptgeschichte und zu dieser in vergangenem Verhältnis stehenden Ereignis gesprochen. Neben diesem proleptischen Exkurs gibt es eine interne Analepse in *Schiffbrüchiger*, in der eine Vorhersage über die Ankunft eines Schiffes gemacht wird, welches später tatsächlich auftaucht, um den Gestrandeten sicher in die Heimat zurückzubringen.³⁵⁴ Ähnlich augurale Äußerungen werden im *pWestcar* als Teil einer Geburtslegende für die kommenden Herrscher der V. Dynastie gemacht.³⁵⁵

Analeptisch beginnt auch *Sinuhe*. Gleich zu Beginn der Erzählung innerhalb der einleitenden Worte wird vom Tod Amenemhets I. berichtet. Nach der biographischen Einleitung in die Geschichte in Form der Vorstellung des Hauptprotagonisten wird durch diesen selbst der Feldzug Sesostris I. gegen Libyen geschildert, der aber bereits vor dem Tode Amenemhets I. begonnen

³⁵³ Schiffbr 130

³⁵⁴ Schiffbr 120.

³⁵⁵ pWestcar 9.5-15.

wurde, wie dies auch die Geschichte schildert.³⁵⁶ Das Vorziehen eines Ereignisses, das erst später in der Geschichte stattfindet, hängt im Falle des *Sinuhe* vermutlich damit zusammen, dass dieser Teil besonders betont werden sollte, da er für die Entwicklung der Geschichte von großer Bedeutung ist. Der Tod des Herrschers ist das auslösende Moment für die Geschichte des *Sinuhe*.

+ Dauer:

Die Erzählzeit dieser Geschichten ist um einiges geraffter als die zu erzählende Zeit. Das verwendete Stilmittel zu solch einer Erzählform sind die Ellipsen, mit denen ein Handlungsspielraum durch eine knappe Zeitangabe zusammengefasst wird. In den meisten Texten findet sich dieses Stilmittel relativ häufig. Typische Floskeln bei der Beschreibung eines vergangenen, aber inhaltlich nicht beschriebenen Zeitraumes sind „*spr.n≠n r hnw hr jbd 2*“ (Wir gelangten in zwei Monaten zur Residenz)³⁵⁷ sowie „*jw wn.wt 4 phr m grh*“ (Vier Stunden waren vergangen in der Nacht)³⁵⁸.

Am elliptischsten erscheinen uns *Sinuhe*, *Schiffbrüchiger* und *Geschichten am Hofe des Cheops*. Bei *Sinuhe* wird mittels eingesetzter Ellipsen die Zeit der Erzählung unendlich kleiner als die erzählte Zeit. Dies ist nicht überraschend, da in der Geschichte des flüchtigen *Sinuhe* eine erhebliche zeitliche Spanne von mehreren Jahren erzählt wird.

Scheinbar keine derartigen Kunstgriffe weisen das *Fragment Horus und Seth* sowie *Geschichte um Neferpedjet* auf. Äußerst fragmentarische Texte wie die *Geschichte um Hay*, *Geschichte um Nemay* sowie der *König und der Geist von Senefri* und die *Snofru-Geschichte* zeigen in den uns überlieferten kurzen Auszügen des Gesamttextes bezüglich dieses Stils der Textgestaltung ebenfalls ein negatives Ergebnis.

Andere Arten der Darstellung des Verhältnisses von Erzählung und Geschichte in Form einer Zusammenfassung oder deskriptiven Pause lassen sich in keinem Text nachweisen, da es kaum ausgedehnt beschreibende Momente gibt und keine Zusammenfassungen von Ereignissen anzutreffen sind.

³⁵⁶ Sin R1-15, v.a. 11-12. Deutlich wird die Vorzeitigkeit des Auszuges zur Schlacht vor dem Tode Amenemhets. I. in der Formulierung *jst h3b.n hm≠f*, das als Plusquamperfekt gedeutet werden kann. Vgl. dazu J. ASSMANN, in: M. GÖRG (Hg.), *Fontes Atque Pontes. Eine Festgabe für Hellmut Brunner*, ÄAT 5, 1983, S. 20.

³⁵⁷ Schiffbr 115, v. 219.

³⁵⁸ pChassinat I, x+11-12 (*König Neferkare und sein General*).

Für die Beschreibung der Dauer ist weiterhin ausschlaggebend, wie häufig der Text mit berichteter Rede durchzogen ist. Je mehr davon in einem Text vorhanden ist, desto zeitgleicher sind Erzählzeit und erzählte Zeit. Diese Parallelität wirkt sich auf die Rezeption des Textes aus, der dann verstärkt als eine Szene wahrgenommen wird. Dieser Punkt wird später unter „Distanz“ angesprochen werden.

+ Frequenz:

Determinationen sind ein häufig anzutreffender Bestandteil in der ausgewählten Textgruppe. Manchmal geschieht eine zeitliche Bestimmung allein schon durch die Angabe einer 'realen' Datierung mittels des Königsnamens und die Geschichte wird dadurch in einen bestimmten historischen Kontext gesetzt. Dies hat allerdings nur rahmende Eigenschaft und keinen Einfluss auf das Voranschreiten der Erzählung. Ganz direkt gibt es Hinweise auf den zur Zeit der erzählten Geschichte regierenden König in den *Wundergeschichten am Hofe des Cheops* (Cheops), im *Sinuhe* (Sesostris I.), bei der *Geschichte von König Neferkare und seinem General* (Neferkare-Pepi), und in der *Snofru-Geschichte* (Snofru), und indirekt auch in der *Geschichte des Hay*, in der auf die Pyramide des Neferkare hingewiesen wird.³⁵⁹

In anderen Fällen gestaltet sich Determination textinterner, z.B. durch Zeitangaben wie „Einbruch der Nacht“ (*phꜣsn sw r ptrj n hꜣwj*) bei *Sinuhe*.³⁶⁰ An verschiedenen Stellen wird dem Leser auf diese Weise deutlich gemacht, um welche Tageszeit es sich gerade handelt. Dadurch werden dem Rezipienten nicht nur Orientierungshilfen, sondern auch kleine Hinweise auf ein zeitliches Voranschreiten der Handlung gegeben.

Die größte Anzahl und Vielfalt solcher Determinationen bietet der *pWestcar*. In seinen Geschichten gibt es die detailliertesten Angaben zum aktuellen Zeithorizont, in dem sich die Protagonisten gerade befinden.³⁶¹

³⁵⁹ F.L.L. GRIFFITH, *The Petrie Papyri. Hieratic Papyri from Kahun and Gurob, Principally of the Middle Kingdom*, 1898, S. 4: „The most noticeable fact in connexion with the text is the reference to the pyramid of the deceased king Neferkare on the last page 1.23. Presumably this was the pyramid of Pepi II at Sakkara.“

³⁶⁰ pBerlin 3024, 22 (MORENZ, *Schriftlichkeitskultur*, S. 126, nennt dies „markierten Zeiteinschnitt“) und Sin R 20.

³⁶¹ Beispiel pWestcar: 2.11;2.11;2.15;3.15;3.17;4.11.

IV.1.2. Modus

+ Distanz:

Die Texte des Mittleren Reiches weisen die typische Mischung von Narration und Konversativ bei erzählenden Texten auf. Bei der Wiedergabe von erzählenden Texten ist dieser „dramatische“ Aspekt des Konversativ immer in Form von Aussagen der beteiligten Protagonisten geformt, wofür in allen untersuchten Fällen die berichtete Rede gewählt wurde. Nur so kann sich der Verfasser des Textes besonders stark aus der Geschichte heraushalten, denn es vermittelt den Eindruck, als ob die Protagonisten selbst und nicht er diese Aussage machten.³⁶²

+ Sprache:

Als grundlegendes Kriterium dieser Texte sind die periphrastischen Konstruktionen mit *ḥꜥ.n* und *jn* zu nennen.³⁶³ Durch diese werden die einzelnen Satzteile temporal und teilweise auch konsekutiv miteinander verknüpft. Bei einer Überprüfung der Verbformen des *Schiffbrüchigen* kann man deutlich erkennen, dass die Verwendung dieser Formen fast allein durch Einschübe berichteter Rede unterbrochen wird.³⁶⁴

Innerhalb dieser Rede gibt es niemals die genannten periphrastischen Konstruktionen, sondern im Gegensatz dazu werden sehr oft ein Imperativ oder andere affektische Verbformen benutzt.³⁶⁵ Selbst in den eher fragmentarisch überlieferten Texten wie *Geschichte um Hay* und *Geschichte um Nemay*, *Snofru-Geschichte* sowie dem *König und der Geist von Senefri* gibt es - wenn auch oft nur gering an Zahl - narrative Verbformen.³⁶⁶ Ebenfalls auffällig, wenngleich nicht

³⁶² GENETTE, *Erzählung*, S. 123.

³⁶³ Zu *ḥꜥ*: HINTZE, *Untersuchungen*, S. 33: „Die Form *ḥꜥ* hat ERMAN (ÄZ 27, 1889, 29ff) nach Bildung, Gebrauch und Bedeutung eingehend besprochen. Danach kommt *ḥꜥ* in alten religiösen Texten schon vor [...], in der Prosa der 11. und 12. Dynastie ziemlich zahlreich, weiterhin im Sinuhe (Sin. 26, 34, 134, 143) und im Schiffbrüchigen usw., und gewinnt dann zwischen Mittlerem Reich und Neuem Reich an Bedeutung.“ Zu *jn*: GARDINER, *Egyptian Grammar*, § 429: „Broadly speaking, this verb-form appears to indicate *result* or *sequel*. Thus it is commonly used to introduce any outstanding incident in *past narrative*.“ Siehe Ausführungen Kapitel I.1.1.

³⁶⁴ Zur unterschiedlichen Verteilung der Formen siehe GARDINER, *Egyptian Grammar*, S. 383, Anm. 1: „E.g., *Sh.S.* uses *ḥꜥ.n* 26 times, against 4 in *Sin.B* and 5 in *Peas*.“

³⁶⁵ Zu den typischen Sprechakten der berichteten Rede siehe Kapitel I.1.3.

³⁶⁶ Unter narrativen Verbformen werden hier wie bei JUNGE allein die markierten Verbformen verstanden. Andere finite Verbformen, die ebenfalls Handlung in der Vergangenheit ausdrücken,

aufgrund seiner Kürze, sondern der Dichte dieser Konstruktionen in den überlieferten Teilen, erweist sich *König Neferkare und sein General*. Zunächst erscheinen keinerlei spezifisch narrative Tempora,³⁶⁷ sondern der konversativ-berichtende Stil herrscht vor, bis die eigentlich wichtige Episode von den nächtlichen Ausflügen mit Hilfe der markierten Verbformen erzählt wird.³⁶⁸

Im Vergleich zu seiner Länge erscheint im *Sinuhe* relativ wenig markierte Narration. Es dominiert hingegen das berichtende *sdm.nz.f*, das vor allem im Umfeld von berichteter Rede durch die markierten Formen ergänzt wird. Außerdem sind mehrere Briefe innerhalb des Textes angeführt, die sich durch ihre deklarativen Formen in Nicht-Vergangenheit vom restlichen Text absetzen.³⁶⁹

Geschichte um Neferpesdjed und das *Fragment Horus und Seth* weisen ebenfalls markierte Verbformen auf, allerdings alleine in der Kombination mit *dd*. Diese spezielle Form ist vielleicht mehr als Redeeinleitung zu verstehen, denn als narrative Verbform.³⁷⁰ Eine solche Aufteilung von *jn* und *ḥ^c.n* zeigt sich auch in *Sinuhe*, wo die kontingente Form allein mit *dd* kombiniert ist. Einen Hinweis darauf, dass sie tatsächlich anders zu bewerten sein könnte, mag die Entwicklung im Neuen Reich zeigen. Sie wird dann vor allem in der Geschäfts- und Gerichtssprache sowie in der Einführung der Parteien im Prozess benutzt.³⁷¹

Im *pWestcar* zeigt sich eine interessante Form des Infinitivs, der hier nicht nur seine in Erzählungen übliche kapitaleinleitende Überschriftfunktion hat, sondern so oft auftritt, dass er einen großen Beitrag zur fortschreitenden Handlung liefert.³⁷²

Die in den Texten verwendete Sprachstufe ist im allgemeinen das Mittelägyptisch, das aber keinerlei Zeichen des *sermo quotidianus* aufweist, sondern sich durch klare Restriktion und wenig Wandelbarkeit auszeichnet.

Als Ausnahme ist hier der *pWestcar* zu nennen. Seine Sprache ist nicht wie in den anderen Texten frei von alltagssprachlichen Phänomenen, sondern zeigt sich

wie *sdm.nz.f*, sind eher als berichtende Verbformen zu bezeichnen. Siehe dazu Ausführungen in Kapitel I.1.4.

³⁶⁷ Vielleicht ein *wn.jn* zu rekonstruieren in pChassinat I, 2.2. Siehe dazu QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 168.

³⁶⁸ pChassinat I, 3.1-14.

³⁶⁹ Sin B 178-199; Sin B 204-214.

³⁷⁰ Wie bereits in Anmerkung 85 angeführt sieht JUNGE darin eine Kennzeichnung für berichtete Rede.

³⁷¹ Vgl. dazu HINTZE, *Untersuchungen*, S. 31. Vgl. dazu ausführlich BROZE, *Horus et Seth*, S. 181.

³⁷² F. FEDER, in: *LingAeg* 12, 2004, S. 54.

bereits von diesen Entwicklungen infiltriert, wie man beispielsweise an der Nutzung des Artikels *p3* sehen kann.³⁷³ Auch *König und der Geist von Senefri* sowie *König Neferkare und sein General* weichen vom klassischen Mittelägyptisch ab, da die verwendete Sprache eher als Spätmittelägyptisch bezeichnet werden muss.³⁷⁴

+ Perspektive:

Die Sicht, aus der heraus die Erzählungen des Mittleren Reiches wiedergegeben werden, wirkt wie eine personale, muss aber als auktorial bezeichnet werden. Es wird in der Erzählung eine zweite Erzählebene eröffnet, von der aus der Erzähler und nicht die Erzählinstanz die Geschichte entwickelt. Der Erzähler ist gleichzeitig ein Protagonist der ersten Erzählebene. Er nutzt in der Darstellung der Geschichte allerdings keine persönliche, eingeschränkte Sichtweise, sondern wird zum Erzähler, der in die Geschichte wiederum berichtete Rede einfließen lässt.³⁷⁵

Das *Fragment Horus und Seth* kann man von anderen auktorial erzählten Texten dadurch unterscheiden, dass die erhaltene Darstellung in reiner Dialogform geschieht. Aufgrund dieser Darstellungsart muss man von einer eher personalen Perspektive sprechen.³⁷⁶

IV.1.3. Stimme

+ Person:

In den Texten des Mittleren Reiches weisen viele Beispiele eine Instanz und einen Erzähler auf, die nicht identisch sind.³⁷⁷ Die Einführung durch die Erzählinstanz ist als Rahmung zu verstehen, denn die Geschichte selbst entfaltet

³⁷³ P. VERNUS, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 559. Zu *p3* als alltagssprachlichem Phänomen siehe J. P. ALLEN, in: *LingAeg* 4, 1994, S. 1, 10-11 mit weiterführender Literatur.

³⁷⁴ Siehe PARKINSON, *Dark Side*, S. 302.

³⁷⁵ Vgl. dazu die Ausführungen zu Beredter Bauern und Prophezeiung des Neferti in Kapitel VI.1.1. und VI.1.2.

³⁷⁶ Siehe dazu die Ausführungen in Kapitel III.2.

³⁷⁷ Siehe dazu Ausführungen in Kapitel III.3.

sich durch den Erzähler auf zweiter Ebene dann heterodiegetisch.³⁷⁸ In den Beispielen *Schiffbrüchiger* und *Sinuhe* liegen uns allerdings homodiegetische Beziehungen vor. In beiden Fällen wird der Erzähler zuvor durch eine unbekannte Erzählinstanz eingeleitet, tritt dann aber selbst als Protagonist in seiner zu erzählenden Geschichte auf.³⁷⁹ Deswegen ist uns die Erzählung in Ich-Form geschildert. Eine solche Erzählform ist auch für *Geschichte um Hay* denkbar, da in Zeile 8 der Sprecher sich auf sich selbst bezieht: *ph.n≠fwj* (Er erreichte mich.) Der Erzähler ist dann ein Protagonist der Geschichte und deutet auf eine homodiegetische Erzählweise hin. Aufgrund des fragmentarischen Erhaltungszustandes kann dies allerdings nur als Hypothese formuliert werden.

+ Ebene:

Die Erzählebene, auf der sich Erzählinstanz und Erzähler befinden können, ist häufig mehrschichtig.³⁸⁰ Kurze Einleitungen und Rahmenerzählungen sowie fragmentarische Überlieferung machen eine Beurteilung zuweilen äußerst schwierig. Grundsätzlich handelt es sich um einen intradiegetischen Erzähler, wenn dieser sich zuvor vorstellt oder auf andere Weise eingeführt wird. Der Erzähler auf der übergeordneten, vorgeschalteten Instanz ist nicht greifbar, da es im Unterschied zu modernen Texten keine genannten Autoren gibt, die diese Rolle übernehmen könnten. Deswegen bleibt die erzählende Person (Erzählinstanz) auf extradiegetischer Ebene anonym. Der *König Neferkare und sein General* sowie die *Geschichte um Neferpesdjat* sind deutlich als extradiegetische Erzählungen zu beschreiben. Der Erzähler bleibt der Geschichte außen vor.

Dies lässt sich im Fall *Sinuhe* nur dann bestätigen, wenn man die formelhafte Einleitung am Anfang der Geschichte als Rahmen versteht (Sin. R 1), obwohl es sich dabei um die typische Einleitung einer Biographie handelt. Bei *Schiffbrüchiger* handelt es sich unabhängig vom möglichen Verlust des Beginns der Geschichte ebenfalls um eine intradiegetische Ebene. Die Einführung des Erzählers ist für die meisten großen Erzählungen des Mittleren Reiches belegt.³⁸¹

³⁷⁸ Zu homodiegetisch und heterodiegetisch siehe Kapitel III.2. und speziell GENETTE, *Erzählung*, S.174-181.

³⁷⁹ Ob der Anfang der Geschichte fehlt, spielt bei dieser Deutung keine Rolle, da die homodiegetische Erzählweise dadurch nicht verändert wird. Vgl. dazu die Diskussion auf S. 29.

³⁸⁰ Zu extra- und intradiegetisch siehe Kapitel III.2. und speziell GENETTE, *Erzählung*, S. 174-181.

³⁸¹ JUNGE, *Emphasis*, S. 110: „Stories, novels, are in general stages as , „in reality“, related by the author, and very often again by fictitiously introducing a story-teller within the story, as is the rule in

Die Einführung gleich mehrerer Erzähler findet man in den *Wundergeschichten am Hofe des Cheops*, in denen verschiedene Geschichten in Sheherazade-Manier dem König Cheops erzählt werden.

Die Narration, die auf intradiegetischer Ebene stattfindet - also innerhalb der Geschichte - nennt GENETTE eine Metanarration. Die Geschichte in der Geschichte in der Erzählung (s. *Schiffbrüchiger*) erhält durch diese Benennung einen außertextuellen Status, der so nicht angebracht ist. NÜNNING schlägt deswegen vor, unter Metanarration im Unterschied zu GENETTE das Erzählen über das Erzählen zu verstehen.³⁸²

Beide Verständnisformen hängen natürlich eng miteinander zusammen. Es scheint aber wichtig zu unterscheiden, ob man die Erzählung eines Protagonisten in einer Erzählung selbst als „meta“, also als „über“ oder „außerhalb“ bezeichnet, oder die Bewusstmachung des tatsächlichen Vorgangs des Erzählens. Unter dem Begriff der metanarrativen Erzähläußerungen sind m.M.n. diejenigen Kommentare und Reflexionen zu subsumieren, die Aspekte des Erzählens in selbstreflexiver Form thematisieren und damit die Aufmerksamkeit auf den Erzählvorgang richten.

IV.1.4. Inhalt

+ Thema:

Über Inhalte und Themen von Erzählungen zu sprechen, bedeutet zumeist nichts Allgemeines formulieren zu können, sondern wirklich für jeden Text einzeln eine Angabe zu machen. Allerdings lassen sich manche Topoi erkennen, wie zum Beispiel das Sujet des Streites. Die Geschichte vom Austragen eines Disputes wird bei *König Neferkare und sein General* erzählt und beim Fragment *Horus und Seth* angedeutet. Die Reise in ein anderes Land wird bei *Sinuhe* und *Schiffbrüchiger* ausführlich geschildert. Die *Wundergeschichten am Hofe des Cheops* bergen viele Topoi, die alle unter dem Aspekt der Unterhaltung und des Staunens dem König offeriert werden. Unter anderem scheint das Motiv der

Egyptian literature." Letzteres kann allerdings nur für das Mittlere Reich behauptet werden.
³⁸² Siehe dazu die Ausführungen in Kapitel I.2.2.2.

Homosexualität in den Geschichten (s. *Horus und Seth, König Neferkare und sein General*) eine nicht unwichtige Rolle gespielt zu haben.³⁸³

+ Setting:

Das soziale Umfeld, in dem sich die Geschichten abspielen, lässt sich im Grunde auf ein höfisches Milieu reduzieren. In diesen Erzählungen spricht zumeist ein Untergebener zu seinem Vorgesetzten, wie der *Schiffbrüchige* zu seinem Vorgesetzten, oder die Prinzen zu Pharao Cheops im *pWestcar*. Eine sozial absteigende Hierarchie trifft man nie an. Die Götterwelt hingegen tritt uns nur in *Fragment des Horus und Seth* entgegen, sowie eine Jenseitswelt in Form des Geistes Senefri, der eine Begegnung mit einem König hat. Neben Ägypten spielen die Geschichten auch in anderen Ländern, jedoch ist die Rückkehr in die Heimat ein wichtiger Topos hier.

+ Charaktere:

Bei den Protagonisten dieser Texte handelt es sich zumeist um homoide Figuren, deren Namen fast immer angegeben werden. Diese individuelle Kennzeichnung fehlt nur bei *Schiffbrüchiger*, wodurch eine stärkere Abstraktheit und vermutlich auch Allgemeingültigkeit erzielt wird.

An die Stelle der Menschen als Protagonisten treten in einigen Fällen Götter, die menschliche Verhaltensmuster wie im *Fragment Horus und Seth* übernehmen, oder in ihren klassischen überirdischen, fast magischen Rollen verbleiben. Diese traditionelle Rolle der externen Kraft erfüllen Götter dann, wenn sie nur als Nebenfigur unter menschlichen Protagonisten auftreten, wie z.B. in *Schiffbrüchiger*. In dieser Erzählung greift ein götterähnliches Wesen als eine Art *deus ex machina* in die Geschichte ein.³⁸⁴ In *pWestcar* treten die Götter ebenfalls eher als externe Figur auf, indem sie sich als Geburtshelfer künftiger Könige betätigen und danach wieder dahin zurückkehren, wo sie hergekommen waren. Dies zeigt deutlich ihre Trennung von der menschlichen Welt, in der die Geschichte spielt.

³⁸³ Zusammenfassend dazu R.B. PARKINSON, in: *JEA* 81, 1995, S. 57-76.

³⁸⁴ R.B. PARKINSON, *The Tale of Sinuhe and Other Egyptian Poems 1940-1640 B.C.*, 1997, S. 89: „The tale is an entertaining account of fantastic and exciting adventures. It gives the impression of a simple folk tale, but has a very sophisticated structure [...] and alludes to esoteric knowledge to articulate its central message.”

IV.2. Neues Reich

IV.2.1. Zeitverhalten

+ Ordnung:

Die Texte des Neuen Reiches weisen ein ähnliches Verhältnis von Erzählzeit zu erzählter Zeit auf wie ihre Vorläufer aus dem Mittleren Reich. Innerhalb der Erzählung selbst sind keine Anachronismen anzutreffen, so dass sich die Geschichte in ihrer chronologisch richtigen Reihenfolge entwickelt. Eine Analepse findet sich bei der Geschichte *Khonsuemhab und der Geist des Nebusemeh*, in der der Geist von seinen prämortalen Tätigkeiten unter König Rahhotep berichtet.³⁸⁵ Eine Art von Prolepse liegt uns im *Zweibrüdermärchen* vor. Mittels Auguren werden zukünftige Geschehnisse auf übernatürlich seherische Weise angedeutet: Bata verkündet seinem Bruder, dass dieser durch eine bestimmte Botschaft von seinem möglichen Tod erfahren würde. Dazu gibt er ihm zugleich Anweisungen, wie er ihn danach wieder lebendig machen kann, so dass dieser wiederum Rache an seinem Mörder nehmen kann.³⁸⁶

Dabei handelt es sich um allusive Vorschauen, die Erwartungen beim Rezipienten wecken sollen. Wie im Mittleren Reich geschieht dies in Form von Prophezeiungen. Ein Paradebeispiel für eine solche liegt in *Verwunschener Prinz* vor. Hier wird zu Anfang durch die sieben Hathoren eine Prophezeiung gemacht, wenn nicht sogar ein Fluch über das Schicksal des gerade geborenen Prinzen ausgesprochen, die sich später in der Geschichte vermutlich bewahrheitet.³⁸⁷

+ Dauer:

Die Erzählungen sind mit Ausnahme von *Streit zwischen Horus und Seth* meist kürzer gefasst als die eigentliche Geschichte. Dieser Text weist keine elliptischen Formen auf, wodurch Erzählzeit und erzählte Zeit relativ deckungsgleich sind. Dieser Eindruck entsteht vor allem durch den großen Anteil an berichteter Rede innerhalb der Erzählung. Andere Texte, wie *Khonsuemhab*

³⁸⁵ oTurin 2616, 3.3-6.

³⁸⁶ pD'Orbiney 8.4.

³⁸⁷ pHarris 500vso 4.3-4. Siehe dazu P. VERNUS, *Future at Issue. Tense, Mood and Aspect in Middle Egyptian: Studies in Syntax and Semantics*, YES 4, 1990, S. 35

und der Geist des Nebusemech sowie *Wahrheit und Lüge* sind ähnlich dicht mit berichteter Rede durchzogen, haben aber immer in ihren Berichtabschnitten Ellipsen eingebaut.

Die meisten Texte verfügen demnach über zeitraffende Elemente in ihrer Erzählung, wobei die *Tötung des Falkendämons* diese Struktur vermissen lässt. Während die elliptischen Floskeln zumeist abgewechselt werden („nach einiger Zeit“, „einen Tag lang“, etc.), erscheint in *Zwei Brüdermärchen* vor allem eine Phrase, um das Überspringen von Ereignissen aus der erzählten Zeit anzudeuten: „Und viele Tage danach“ (*hr jr m-ht hrw.w kn.w hr-s3 nn*). Auch in *Verwunschener Prinz* und bei *Wahrheit und Lüge* tritt diese Formulierung als die vorherrschende auf und ist wie bereits beschrieben als Tagesformel zu bezeichnen und die beliebteste unter den elliptischen Stilmitteln.³⁸⁸ Überdurchschnittlich viele elliptische Formulierungen zeigen sich bei der *Geschichte um König und Göttin*, auch wenn diese ob ihrer fragmentarischen Überlieferung nur wenige Zeilen zur Untersuchung bereitstellen kann.

Die größten Zeitspannen werden in *Verwunschene Prinz* überwunden, wenn davon die Rede ist, dass die Königin die Monate der Schwangerschaft nun hinter sich hat und der Sohn geboren wird (*skm≠st 3bd.w n ms.w ḥḥ.n msy wḥ n z3 t3y*)³⁸⁹. Auch das Aufwachsen des Prinzen wird völlig ausgelassen und nur mittels der Angabe seines nun erwachsenen Status angedeutet (*hr jr m-h.t p3 ḥrd ḥ3.y*)³⁹⁰.

Eine Form der Zusammenfassung steht zu Beginn des Streites zwischen *Apophis und Sekenenre*. In einer allgemein gehaltenen Beschreibung der rahmenden historischen Situation wird der Leser in die kommende Geschichte eingeführt. Eine Zusammenfassung von Geschehnissen ist dies allerdings nicht, sondern diese Einführung erklärt dem Leser, in welcher Zeit er sich befindet und wie die historischen Umstände sind, in der die Geschichte spielt.

³⁸⁸ Siehe zur Tagesformel auch Kapitel I.1.1.

³⁸⁹ pHarris 500vso 4.3.

³⁹⁰ pHarris 500vso 4.7.

+ Frequenz:

In den meisten Texten lassen sich sowohl determinierende als auch spezifizierende Angaben zum zeitlichen Verlauf ausmachen. In *Streit zwischen Horus und Seth* finden sich Hinweise auf die Tageszeit (*hr jr tr n rwh3; hr jr m grh*)³⁹¹ sowie bei *Verwunschener Prinz* (*m grh*)³⁹² und bei *Zweibrüdermärchen* (*hr jr m-ht t3 hđ 2 n hrw.w hpr.w*)³⁹³. Völlig offen bleiben solche Hinweise nur bei *Khonsuemhab und der Geist des Nebusemech*, *Geschichte um König und Göttin* sowie *Wahrheit und Lüge*. Da manche dieser Geschichten sich fast szenisch darstellen, sind solche Angaben dementsprechend nicht von tragender Relevanz für die Erzählung und wurden somit weggelassen.

IV.2.2. Modus

+ Distanz:

Unter den Texten des Neuen Reiches lassen sich viele Beispiele ausmachen, die deutlich mit berichteter Rede durchsetzt sind. Die *Geschichte um Götter*, *Khonsuemhab und der Geist des Nebusemech*, *Horus und Seth* sowie die *Geschichte von Wahrheit und Lüge* weisen überdurchschnittlich viele dialogartige Szenen auf, die in typischer Redeform verfasst sind.

Genau das Gegenteil lässt sich bei *Apophis und Sekenenre*, *Verwunschener Prinz* und *Einnahme von Joppe* ausmachen. In diesen Geschichten überwiegen die erzählenden Passagen, was ihnen eine weniger dramatische Form gibt.

+ Sprache:

Geradezu durchdrungen sind die Erzählungen des Neuen Reiches von der in dieser Zeit für die Narration üblichen kontinuativen Konstruktion *jwzef hr sdm*. Zusätzlich werden weiterhin die narrativen Formen mit *h^c.n* und *wn.jn* gebraucht. Innerhalb der Textgruppe lassen sich diesbezüglich unterschiedliche

³⁹¹ pChester Beatty I rto 8.2, 9.3: „Zur Zeit des Morgens; in der Nacht.“

³⁹² pHarris 500vso 4.3: „In der Nacht.“

³⁹³ pD'Orbiney 12.7: „Nachdem aber das Land hell geworden war, und es zwei Tage geworden waren.“

Verteilungsmuster erkennen.³⁹⁴ Bis auf die Texte *Apophis und Sekenenre* sowie *Streit zwischen Horus und Seth* ist in allen Beispielen die Dominanz des Kontinuativ gegenüber den beiden älteren Erzählformen mit einem Verhältnis von 2:1 zu verzeichnen. Aus dieser Gruppe bricht allein *Eroberung von Joppe* aus, da sie fast ausschließlich aus *jwz f hr sdm* Formen gebildet ist und nur ein einziges *wn.jn* aufweist.

Auch bei der Nutzung von *h^c.n* und *wn.jn* sind völlig unterschiedliche Proportionen in den einzelnen Texten festzustellen. Als einziger Text zeigt *Astarte* eine Dominanz von *h^c.n* auf, wohingegen in den anderen Texten die *wn.jn* Konstruktion vorherrscht. In *Wahrheit und Lüge*, *Khonsuemhab und sein Geist* sowie *Eroberung von Joppe* ist sie neben dem Kontinuativ sogar die einzige Erzählform.

Aus den sehr fragmentarischen Texten lässt sich allein *Tötung des Falkendämon* sicher in die Gruppe mit Kontinuativ-Dominanz einreihen. Bei den Fragmenten *Geschichte um König und Göttin* und *Geschichte um Götter* lassen sich zumindest *wn.jn* Formen identifizieren.

In den Erzählungen des Neuen Reiches herrscht das Register *néo-égyptien mixte* vor. Stärkere Tendenzen zum Mittelägyptischen lassen sich in *Astarte* und *Verwunschener Prinz* ausmachen, dessen Sprache deswegen von JUNGE als Medio-Neuägyptisch bezeichnet wird.³⁹⁵ Die große Ausnahme zeigt sich in *Geschichte um Götter*, da dieser Text nach PARKINSON in „good Middle-Egyptian“ verfasst ist, jedoch vermutlich in die 18. Dyn zu datieren sei.³⁹⁶

+ Perspektive:

In den Texten des Neuen Reiches zeigt sich der Erzähler in auktorialer Position. Der Leser erfährt die Geschichte nicht nur aus der Sicht eines Protagonisten, sondern erhält zuweilen Einblicke in die Sichtweisen aller. Als Beispiel hierfür kann eine Passage aus dem *Zweibrüdermärchen* angeführt werden, in der dem Leser ein Wunsch von Batas Frau mitgeteilt wird, ohne dass sie ihn direkt äußert. Der Erzähler erklärt dem Leser das auffällige Verhalten der Frau, die offensichtlich ein Auge auf den jüngeren Bruder ihres Mannes geworfen

³⁹⁴ HINTZE, *Erzählungen*, S. 44-58.

³⁹⁵ F. JUNGE, in: *ZDMG* VI, 1983, Abb.3.

³⁹⁶ R.B. PARKINSON, in: ST. QUIRKE (Hg.), *Middle Kingdom Studies*, 1991, S. 120.

hat (*jw jbꜣs r rhꜣf m rh n ꜥhꜣw.tj*).³⁹⁷ Deswegen allerdings von einem allwissenden Erzähler zu sprechen, wäre aber für die ägyptischen Texte verfehlt. Es beschreibt hier vor allem die Perspektive des berichtenden Erzählers.

Wo es im Mittleren Reich nur ein Beispiel gab, sind ab der Ramessidenzeit zwei Erzählungen mit einer neutralen Perspektive anzuführen: *Streit zwischen Horus und Seth* sowie *Wahrheit und Lüge*.

IV.2.3. Stimme

+ Person:

Große Übereinstimmung innerhalb der Textgruppe aus dieser Zeit zeigt sich auch bei der Auswahl der erzählenden Person. Da Erzähler und Protagonist nie die gleiche Person sind, sondern der Erzähler immer von außen über fremde Personen berichtet, muss die auktoriale Perspektive als durchgehend heterodiegetisch beschrieben werden.

+ Ebene:

Die Ebene, von der aus die meisten Geschichten erzählt werden, ist die der ersten Stufe; d.h., dass die Erzählung immer durch die extradiegetische Instanz entwickelt wird. Die Figur des Erzählers bleibt somit im Dunkeln. Es geht vielmehr um die Erzählung selbst und nicht um den, der sie vollzieht.

Dies ist mit der in dieser Zeit scheinbar üblichen Form der Erzählung, bei der Erzähler und Protagonisten niemals identisch sind, eng verbunden. Alle Erzählungen haben eine heterodiegetische Sicht der Dinge, die eine Form des auktorialen Erzählens mit sich bringt und die Geschichte nicht nur aus Sicht einer Person beschreibt. Eine Rahmung findet aus diesem Grunde nie statt, da sich die Erzählung selbst sofort ohne einleitende Worte durch die Erzählinstanz in Gang setzt.

³⁹⁷ pD'Orbiney 3.6: „Sie trachtete danach, ihn so zu kennen, wie man einen Mann erkennt.“ Weitere Beispiele für Hinweise auf auktoriales Erzählverhalten bei C. SUHR, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 106-110.

IV.2.4. Inhalt

+ Thema:

Die Themen sind ähnlich wie im Mittleren Reich aus den unterschiedlichsten Bereichen zusammengesetzt. Als besonders beliebtes Thema kann man die Darstellungen von Streitfragen konstatieren. Sowohl *Apophis und Sekenenre, Streit zwischen Horus und Seth* als auch *Wahrheit und Lüge* behandeln diesen Aspekt. Angesichts der Beliebtheit dieses Themas stellt sich die Frage, ob Streitkultur in der ägyptischen Gesellschaft einen besonderen Platz einnahm. Schaut man genauer hin, so wird deutlich, dass all diese Streitigkeiten in Zusammenhang mit der Suche nach dem legitimen Herrscher stehen. Dies ist sicherlich ein wichtiges Thema für den ägyptischen Staat, in dem Thronfolgeregelungen nicht immer einfach waren.

Ein ebenfalls neuer Aspekt bei der Themenauswahl zeigt sich in jenen Erzählungen, die sich eher mit militärischen oder anderen königlichen Tatenberichten vergleichen lassen. Als auffälligstes Beispiel ist hierfür *Einnahme von Joppe* zu nennen.

+ Setting:

Die Bandbreite des Settings beschränkt sich erneut vor allem auf den Hof und die Götterwelt sowie den Gerichtssaal. Zusätzlich tritt die Ferne als Handlungsort hinzu, in die man auszieht, um seinem Schicksal zu entfliehen oder auch nur um Eroberungen zu machen. Dass sich der verwunschene Prinz sowie Bata aus dem *Zweibrüdermärchen* in die Fremde aufmachen, begründet sich in einer Gefahrensituation zu Hause, ähnlich wie dies bereits bei *Sinuhe* der Grund für dessen Flucht ins Ausland war.

+ Charaktere:

Eine breite Mischung aus homoiden und theoiden Protagonisten bieten uns die Texte aus dem Neuen Reich. Doch erscheinen in den Beispielen mehr Götter als in den Erzählungen aus früherer Zeit. Namenlos präsentiert sich nur die Gesichte *Verwunschener Prinz*, denn bei allen anderen sind die Protagonisten mit einem persönlichen Namen bedacht. Neu in dieser Zeit ist das Auftreten von Personifikation von Werten, die in der Geschichte um *Lüge und Wahrheit* als Protagonisten agieren.

IV.3. Dritte Zwischenzeit und Spätzeit

IV.3.1. Zeitverhalten

+ Ordnung:

Die zeitliche Ordnung ist durchgängig an der Chronologie orientiert. Es finden sich in keinem der beiden Beispiele Zeitsprünge in Form von Vorausschau oder Rückblicken. Ähnlich dem Text *Apophis und Sekenenre* steht dem *Wenamun* eine kurze Einleitung voran, in der die Vorgeschichte dem Leser nahe gebracht wird. Dabei handelt es sich um eine Art zusammenfassende Einführung. Da hierbei auch eine Datierung gegeben wird, können wir die folgende Erzählung in zeitlicher Relation dazu setzen.³⁹⁸

+ Dauer:

Allein bei *Wenamun* wird dem Leser deutlich gemacht, dass die erzählte Zeit erheblich größer ist als die Erzählzeit. Angaben wie „am nächsten Morgen“ (*m t3 dw3w*)³⁹⁹ oder „29 Tage“ (*p3 hrw 29*)⁴⁰⁰ zeigen deutlich den Originalzeitrahmen der Geschichte. Da es sich ähnlich zu *Sinuhe* um einen längeren Aufenthalt im Ausland handelt, sind solche Angaben für den Rezipienten äußerst wichtig, um die zeitlichen Dimensionen einschätzen zu können, in denen sich die Geschichte entwickelt.

Merire in der Unterwelt ist geradezu spärlich mit solchen zeitraffenden Hinweisen geschmückt. Eine Art Ellipse kann man in folgender Aussage entdecken: „šmj Hw.t-hr r hrj ḥꜥꜥs rm n3 [...] hr jwꜥs jy.tj r hrj ḥn“ (Nun ging Hathor nach oben, hielt sich bei den Oberirdischen auf und kehrte wieder zurück nach unten).⁴⁰¹ Was Hathor dort genau gemacht oder in Erfahrung gebracht hat, berichtet sie anschließend Merire. Deswegen genügt dieser kurze Hinweis auf ihren Ausflug, da die wichtigen inhaltlichen Angaben in ihrem Bericht anschließend folgen.

³⁹⁸ Erläuterungen zu den historischen Angaben in *Wenamun* bei A. EGBERTS, in: *JEA* 77, 1991, S. 57-67.

³⁹⁹ pMoskau 120, 1.12.

⁴⁰⁰ pMoskau 120, 2.27.

⁴⁰¹ pVandier 4.14.

+ Frequenz:

Auffällig ist, dass im *Wenamun* geradezu inflationär von Determinationen Gebrauch gemacht wird. In nahezu jeder Phase der Erzählung wird deutlich gemacht, wie lange und wann und wie oft die Protagonisten etwas tun („*rnp.t 5 3bd 4 šmj hrw 16*“, „*jw≠j jrj šmj 3bd 4*“).⁴⁰² Diese fast an Buchhaltung erinnernde Form unterstreicht den offiziellen Dokumentencharakter, an den sich diese Erzählungsform anlehnt.⁴⁰³

Einen solchen Hinweis gibt uns der Autor der Geschichte des *Merire in der Unterwelt* gleich zu Beginn in der Einleitung durch eine königliche Datierung, auch wenn es sich dabei um eine nicht historische Figur handelt. Wenige solcher Stilfiguren folgen, die dann allerdings sehr allgemein gehalten sind wie „*j.jr w^c grh hpr*“.⁴⁰⁴

IV.3.2. Modus

+Distanz:

In beiden Texten gibt es den obligatorischen Bestandteil an berichteter Rede. Dabei ist die Struktur von *Merire in der Unterwelt* und *Wenamun* ganz ähnlich. Ein Großteil ihrer Handlungen wird mittels Dialogen formuliert, auch wenn der Anfang zunächst noch rein erzählend gestaltet ist. Dann aber folgen nur noch wenige Einschübe des Erzählers zwischen den Aussagen der einzelnen Protagonisten. Es werden aber keine reinen Frage-Antwort-Dialoge gezeigt, sondern innerhalb dieser Einzelreden auch kleine Geschichten erzählt oder Episoden dargeboten.⁴⁰⁵

⁴⁰² pMoskau 120, 1.1: „Tag 16 des vierten Sommermonates im Jahr 5“; 1.6: „vom vierten Monat an“.

⁴⁰³ A. EGBERTS, in: ZÄS 125, 1998, S. 94: „On the other hand, it cannot be denied that „Wenamun“ presents documentary characteristics as well.“

⁴⁰⁴ pVandier 1.3: „Als wieder einmal die Nacht hereingebrochen war“.

⁴⁰⁵ Ein Beispiel für die von HINTZE vorgeschlagene Kategorie „Bericht“. Siehe Kapitel I.1.3.

+ Sprache:

Die sprachliche Kennzeichnung als Erzählung ist in diesen Geschichten nicht so deutlich wie bei den vorherigen. Im *Wenamun* zeigt sich allein die kontinuative Form und komplexe Konstruktionen mit $^c h^c.n$ oder $wn.jn$ fehlen völlig. Auffällig in diesem Text ist ein eingeschobenes Zitat einer Stele, die ein Dekret wiedergeben soll und in reinem $s\bar{d}m\neq f$ verfasst ist.

Merire in der Unterwelt weist wenige der üblichen markierten Formen auf und zeigt nur $\bar{d}d.jn$ und selten den Kontinuativ. Die Handlungsabfolgen sind häufig allein mit $s\bar{d}m\neq f$ aneinandergereiht.⁴⁰⁶

Als einer der reinsten Vertreter des Neuägyptisch ist der *Wenamun* zu bezeichnen.⁴⁰⁷ Im Unterschied zu den anderen bisher angeführten literarischen Texten ab der 19. Dynastie ist *Wenamun* mit dem gesprochenen Register fast identisch.⁴⁰⁸ Die Geschichte des *Merire in der Unterwelt* hingegen reicht mit ihrer Sprachstufe schon in die Anfänge des Demotischen hinein.

+ Perspektive:

Bei der Fokalisierung gibt es sowohl auktoriales Verhalten in scheinbar personaler Form (*Wenamun*) als auch auktoriales Erzählverhalten in neutraler Form (*Merire in der Unterwelt*).

IV.3.3. Stimme

+ Person:

Die Perspektiven, aus der die Geschichten erzählt werden, sind unterschiedlich. Während im *Wenamun* eine homodiegetische Relation festzustellen ist, scheint in *Merire in der Unterwelt* eine heterodiegetische Verbindung von Erzähler und Protagonisten vorzuliegen. Die Konstruktion einer

⁴⁰⁶ Siehe dazu G. POSENER, *Le Papyrus Vandier, BiGen* 8, 1985, S. 12.

⁴⁰⁷ JUNGE trennt ihn deswegen von den anderen Texten auf Neuägyptisch in das Register des Neuägyptisch II. Cf. F. JUNGE, in: *ZDMG* VI, 1983, Abb.3 sowie JUNGE, *Neuägyptisch*, S. 21.

⁴⁰⁸ P. VERNUS, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 560.

homodiegetischen Erzählweise ergibt sich bei *Wenamun* automatisch aus der gewählten Vorlage. Ähnlich zu *Sinuhe* liegt im *Wenamun* ein Text vor, der als persönlicher Bericht von einer Reise oder ähnlichem zeugen soll. Die Einleitung ist in der für einen Bericht üblichen Form verfasst.

+ Ebene:

Die Erzählungen in dieser Zeit sind sowohl auf extra- als auch auf intradiegetischer Ebene gehalten. Im *Wenamun* wird einleitend der Erzähler als Objekt eingeführt (*sw l wḏ.w j.jrj.w smsw-h3y.t Wnw-Jmn*),⁴⁰⁹ und der Grund für seine Reise angegeben. Wie bei *Sinuhe* muss man von intradiegetischer Ebene sprechen, auch wenn diese Ebene nur erzeugt wird, weil die textfremde Hülle diese Form aufgrund ihrer außerliterarischen Struktur so verlangt. Der Erzähler selbst ist aufgrund seines Protagonistenstatus als homodiegetisch zu benennen.

Die Einleitung von *Merire in der Unterwelt* führt nicht den Erzähler ein, sondern dient der allgemeinen Information. Aus diesem Grunde liegt hier keine intradiegetische Erzählung vor, sondern die Erzählebene bleibt extradiegetisch und der Erzähler heterodiegetisch.

IV.3.4. Inhalt

+ Thema:

Beide Texte lassen sich dem Oberthema Reise zuordnen. *Wenamun* reist ins Ausland, um Holz zu besorgen, doch seine Rückkehr gestaltet sich als schwierig.

Merire macht diese Auslandserfahrung in der Unterwelt, die genauso eine fremde Welt ist wie jedes realweltliche Ausland. Zusätzlich wird er von Pharao, der seine Heimat verkörpert, betrogen und um seinen versprochenen Lohn gebracht. Das Fremde bleibt also beiden Geschichten gleich.

⁴⁰⁹ pMoskau 120, 1.1: „Tag 1 der Dienstreise, die Wenamun, der Hallenälteste [...] unternahm“.

+ Setting:

Das Setting ist erneut im höfischen Milieu angesiedelt. Allerdings handelt sich bei allen Hauptprotagonisten um Priester oder Reisende im Dienste von Priestern und einer Gottheit.

+ Charaktere:

Die Charaktere, die in den Texten auftreten, sind zumeist homoider Gestalt. Sie sind ausnahmslos mit Namen versehen, so dass sich keine Allgemeingültigkeit aufbauen kann. Es sollen wohl eher konkrete Identifikationsmuster geschaffen, oder mittels historischer Anleihen Assoziationen geweckt werden.

V. Ergebnis: Diachrone Auswertung der Analyse

V.1. Zeitverhalten

Zunächst lässt sich wenig überraschend konstatieren, dass die Erzählzeit in keinem Textbeispiel der zu erzählenden Zeit entspricht. Dies egalisiert sich nur teilweise durch stark szenische Elemente, die dabei aber immer chronologisch korrekt voranschreiten. Es mangelt den altägyptischen Vertretern dieser Gattung aber an den laut GENETTE wichtigsten Kennzeichen von Erzählungen, den Ana- und Prolepsen. Kommt es in einer Erzählung zu einer Art vorgezogenem Erzählen eines späteren Teiles der Handlung, dann geschieht dies in Form von Vorhersagen mit auguralem Charakter, wie bei *Schiffbrüchiger* oder *Verwunschener Prinz*. Im Falle des *Sinuhe*, bei dem die Schilderung des Todes Amenemhets I. innerhalb der Erzählung vorgezogen wird, ist diese als Betonung des die Geschichte auslösenden Sachverhaltes zu verstehen.

In allen drei Fällen werden in der späteren Geschichte Dinge getan, die nur deswegen stattfinden, weil sie zuvor bereits erzählt wurden. GENETTE führt für solche Textstruktur die Geschichte des Ödipus an, der ohne das Orakel niemals die Stadt verlassen hätte, um später unerkannt zurückzukehren und das Schicksal zu vollziehen. Die vorausgegangene Prophezeiung macht die Entwicklung der Geschichte erst möglich.⁴¹⁰

Vom Standort des *Sinuhe* aus gesehen ist die ganze Geschichte ein Rückblick, ähnlich zur erinnerten Erzählung des Gefolgsmannes in *Schiffbrüchiger*. Dies kann nur funktionieren, da beide sich in einem Rahmen befinden, der die einfassende Erzählebene birgt, von der aus zurück geblickt werden kann. Ermöglicht wird das durch die Identität von Erzähler und Protagonist und einer von dieser Figur unabhängigen Erzählinstanz.

An welchem Zeitpunkt sich die Handlung gerade befindet oder wie weit sie schon vorangeschritten ist, wird in den untersuchten Texten nicht anders als in modernen Erzählungen mittels Ellipsen und Determinationen verdeutlicht. Dabei ist es häufig schwer, zwischen diesen beiden zu unterscheiden, da eine Determination durch „als die Sonne aufging“ natürlich die Geschehnisse der Nacht elliptisch übersprungen darstellt.

⁴¹⁰ GENETTE, *Erzählung*, S. 174.

Wenige bis gar keine solcher Angaben finden sich in den Texten, in denen sich ein großer Anteil an berichteter Rede zeigt. Dieser Mangel hängt damit zusammen, dass jene Texte einen stärker szenischen Charakter aufweisen, der detailreicher Informationen bezüglich des Voranschreitens der Handlung nicht bedarf. Es ist in diesen Texten weniger wichtig, die zeitliche Entwicklung der Geschichte zu zeigen, als die Diskussion in Dialogform deutlich auszuführen.

Die temporalen Angaben tragen zur Unterstützung der gewünschten narrativen Wirkung bei. Im Neuen Reich wirken die eingesetzten Zeitangaben, die den Text elliptisch aufbereiten, anders als im Mittleren Reich. Auch wenn sie dort eindeutig häufiger eingesetzt werden, so scheinen sie doch an Inhalt verloren zu haben. Wie HINTZE schon vermerkte, sind sie aufgrund der Häufigkeit und Gleichförmigkeit im Neuen Reich in ihrer Bedeutung derart abgeschwächt, dass sie zur reinen Floskel verkommen und nur noch textgliedernd eingesetzt werden, jedoch nicht unbedingt mit temporalem Aspekt.⁴¹¹

⁴¹¹ HINTZE, *Untersuchungen*, S. 7-31.

V.2. Modus

Alle Texte des Basiskorpus weisen die als erzählend definierende Mischung aus berichteter Rede und Bericht mit narrativen Verbformen auf. Diejenigen allerdings, die in ihrer Struktur besonders viel Rede zeigen, erscheinen szenischer. Vor allem in Neuen Reich sind diese Texte beliebt. Auffällig ist, dass sich jene Texte darunter befinden, die häufig in Zusammenhang mit Mythen gebracht werden: *Horus und Seth-Fragment*⁴¹², *Geschichte um Götter*⁴¹³ und *Streit zwischen Horus und Seth*⁴¹⁴ sowie *Wahrheit und Lüge* und *Zweibrüdermärchen*⁴¹⁵.

Eine mögliche Schlussfolgerung daraus wäre, dass solche 'mythologischen' Texte in stärker szenischem Charakter dargestellt wurden, da sie sich in anderen Verwendungszusammenhängen - eher performativen - als die Erzählungen befanden. Bereits HERRMANN spricht in Bezug auf die Dialogform einiger Texte von dramatischer Gestaltung. Er unterscheidet allerdings die literarischen Texte in Dialogform von den „Dramatischen Texten“ (Denkmal memphitischer Theologie, Dramatischer Ramesseumpapyrus), da letztere keine „Rollenbücher“ zur dramatischen Darstellung waren, sondern bei Kulthandlungen rezitiert wurden.⁴¹⁶

Um das Fortschreiten einer Handlung darzustellen, bedienen sich die altägyptischen Erzählungen in unterschiedlichen Anteilen der markierten Narrationsformen, die durch konversative Formen ergänzt werden. Ein anderes Bild zeigt sich bei *Sinuhe*. In diesem Text herrscht das uneingeleitete *sdm.n=f* vor, das nur in den Passagen, in denen berichtete Rede intensiv eingesetzt wird, durch die markierten Verbformen ergänzt wird. Dies erscheint nicht verwunderlich, will der Text doch vorgeben, eine Biographie zu sein. Für diese Textgattung sowie für die Expeditionsinschriften des Mittleren Reiches ist diese Verbform laut BLUMENTHAL neben den Pseudoverbalkonstruktionen das entscheidende

⁴¹² R.B. PARKINSON, in: *JEA* 81, 1995, S. 70: „The status of this text as literature is problematic, and ASSMANN has suggested that it is not a mythical narrative which would perhaps be literature – but possibly part of a magical text.”

⁴¹³ R.B. PARKINSON, in: ST. QUIRKE (Hg.), *Middle Kingdom Studies*, 1991, S. 120.

⁴¹⁴ BROZE, *Horus et Seth* S. 283: „La qualité de roman mythologique attribuée à cette œuvre littéraire trouve ici sa justification.”

⁴¹⁵ Für die beiden letztgenannten siehe J. BAINES, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 371.

⁴¹⁶ S. HERRMANN, *Untersuchungen zur Überlieferungsgestalt mittelägyptischer Literaturwerke*, 1957, S. 77, Anm. 1.

Erzähltempus.⁴¹⁷ Die Überschriften in Infinitivform, die sich in *Sinuhe* finden lassen, weisen in die gleiche Richtung, da sie ebenfalls berichtenden Texten eigen sind.⁴¹⁸

Für das Neue Reich könnte man eine ähnliche Unterteilung in berichtend (präteritales *sḏm≠f*) und erzählend (*jw≠f hr sḏm*) vermuten.⁴¹⁹ Problematisch an einer solchen Trennung ist jedoch, dass die meisten administrativen Texte im Kontinuativ verfasst sind. Dies bestätigen auch jene literarischen Texte, die administrativen Texten in ihrer Form sehr nahe stehen: *Einnahme von Joppe* und *Wenamun*. Man kann deswegen die beiden Formen nicht als Gegensätze anführen, sondern muss bei der Dichotomie markierte Narrationsformen und *sḏm≠f* bleiben, die beide durch ein NIMS zu einer fortläufigen Darstellung ergänzt werden können.

Auffällig ist, dass es in *Wenamun* eine zitierte Stele gibt, die in reinem präteritalem *sḏm≠f* formuliert ist, wobei der Rest des Textes vom Kontinuativ lebt. Die Stele wird zumeist als Hinweis auf kolloquiales Neuägyptisch gedeutet.⁴²⁰ Königliche Inschriften aus dem Neuen Reich sind auf ähnliche Weise mit einer Mischung zweier Register ausgestattet. Sie zeigen mittelägyptische Formen und Neuägyptisch⁴²¹, die benutzte Sprachstufe ihrer Entstehungszeit. So kommt es, dass die mittelägyptische Form *sḏm.n≠f* neben der als „reduced *sḏm.n≠f*“ bezeichneten Form *sḏm≠f* zu verzeichnen ist, obwohl beide im Grunde präterital sind.⁴²² Das Neuägyptische findet sich hier vor allem in Reden.⁴²³ Diese fast alternierende Sprachnutzung wird als eine stilistische Form gedeutet, die dem Text Lebendigkeit und Dramatik neben den eher monoton wirkenden Epitheten in

⁴¹⁷ E. BLUMENTHAL, in: J. ASSMANN et al. (Hgg.), *Fragen an die altägyptische Literatur. Studien zum Gedenken an Eberhard Otto*, 1977, S. 96.

⁴¹⁸ F. FEDER, in: *LingAeg* 12, 2004, S. 72: „Die Infinitiv-Konstruktionen führen in die Erzählung über den Bericht der Flucht und ihren Verlauf ein, eine stilistische Anlehnung an den Expeditionsbericht.“

⁴¹⁹ Siehe dazu die Unterteilung von DE BUCK in narratives *jw≠f hr sḏm* und konstatierendes *sḏm≠f* in Anmerkung 92.

⁴²⁰ pMoskau 120, 2.56-2.62. Dazu B. SCHIPPER, *Die Erzählung des Wenamun. Ein Literaturwerk im Spannungsfeld von Politik, Geschichte und Religion*, OBO 209, 2005, S. 88, Anm. 283.

⁴²¹ Im Unterschied zu dem für unsere Erzählungen typischen *néo-égyptien mixte*, ist das Neuägyptisch der Inschriften als „complet“ zu bezeichnen. Siehe WINAND, *Néo-égyptien*, S. 13.

⁴²² Dazu C. MANASSA, *The Great Karnak Inscription of Merenptah: Grand Strategy in the 13th Century BC*, YES 5, 2003, S. 139.

⁴²³ Große Inschrift des Merenptah in Karnak: Zeile 67,2 (*dj≠j*); 70 (*hr≠j; sm3≠j*) 72 (*jr h3w≠j*); 74 (*dj≠k*) und 75 (*dj≠k*) unter Verweis auf C. MANASSA, *The Great Karnak Inscription of Merenptah: Grand Strategy in the 13th Century BC*, YES 5, 2003, S. 142.

der klassischen Sprachform geben soll. Dem Sprecher der Rede wird sozusagen Aktualität und Leben eingehaucht.⁴²⁴

Ähnliches zeigt sich in dem Moskauer literarischen Brief⁴²⁵ Der erste Teil des Textes ist bedingt in mittelägyptischem Stil verfasst, was aufgrund des traditionsgebundenen Genres der Anrede in Form einer Verklärung nicht verwundert.⁴²⁶ Der zweite Teil kann als Bericht beschrieben werden, in dem deutlich mehr neuägyptische Formen auftreten. Die *dominant speech* für diesen Teil ist eindeutig in der Sprechhaltung „Bericht“ zu finden, da dieser in Vergangenheitstempus gehalten ist und die Unglücke, die dem Verfasser des Briefes, Wermai, zustoßen, als Geschehenskette zum Inhalt hat. Doch werden diese einzelnen Vorkommnisse nicht in der ab der Ramessidenzeit üblichen Weise mit Hilfe der NIMS-Form präsentiert, sondern allein durch das präteritale *sdm=f*.

Um diese Abweichung von der üblichen Konstruktion zu verstehen, sollte man nach QUACK den historischen Abschnitt im großen pHarris I anschauen.⁴²⁷ Während in dem Teil, in dem Ramses III. über seinen Vorgänger berichtet, vor allem *iw=f hr sdm* den Text bestimmt, dominiert im Abschnitt nach seiner Krönung das präteritale *sdm=f*.⁴²⁸ Hier liegt aber nicht eine Dichotomie zwischen Neu- und Mittelägyptisch vor, da beide Darstellungsformen rein Neuägyptisch sind.

In beiden Teilen spricht der König selbst und jeweils auch in vergangener Perspektive, weswegen es nicht mit dem Hinweis darauf getan ist, dass es sich aufgrund der Form der wörtlichen Rede um ein der gesprochenen Sprache näheres Register handeln könnte, wie wir dies bei den Inschriften gesehen haben. Die unterschiedlichen Darstellungsformen lassen sich eher dadurch erklären, dass im zweiten Teil der König von seinen eigenen Taten berichtet, wohingegen er vor der Krönung von den Taten anderer erzählt. Man könnte daher vermuten, dass eine unterschiedliche Haltung des Sprechers zum Gesagten verdeutlicht werden sollte, wie dies WEINRICH für seine zwei Welten andeutet.⁴²⁹

⁴²⁴ E. VAN ESSCHE-MERCHEZ, in: M. BROZE/PH. TALON (Hgg.), *L'atelier de l'orfèvre, Mélanges offerts à Ph. Derchain*, 1992, S. 177.

⁴²⁵ Ph+H: R.A. CAMINOS, *A Tale of Woe from a Hieratic Papyrus in the A.S. Pushkin Museum of Fine Arts in Moscow*, 1977. Ü: J.F. QUACK, in: ZÄS 128, 2001, S. 173-180.

⁴²⁶ J.F. QUACK, in: ZÄS 128, 2001, S. 168. Mit Hinweis auf J. ASSMANN, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 325-327.

⁴²⁷ J.F. QUACK, in: ZÄS 128, 2001, S. 170.

⁴²⁸ Eigentlich lässt Ramses IV. seinen Vorgänger Ramses III. sprechen, da dieser Text unter ihm entstanden ist. Zur Datierung des pHarris I siehe P. GRANDET, *Le Papyrus Harris I, BdE* 109,1, 1994, S. 199-122.

⁴²⁹ Siehe dazu Kapitel I.1.2. Siehe zu dieser Diskussion auch J.F. QUACK, in: ZÄS 128, 2001, S. 170, Anm. 21.

Dies sollte auch bei *Wenamun* als Erklärung herangezogen werden. Das partiell verwendete präteritale *sdm=f* ist kein Anzeichen für kolloquiales Neuägyptisch, sondern macht die unterschiedliche Sprechhaltung (Modus), die einer Erzählung und einem Dekret zu Eigen sind, deutlich. Die fremde Textsorte, die in die Erzählung einfließt, bedurfte vermutlich eines anderen Registers als der erzählende Text.⁴³⁰

Nicht zu vergleichen ist *Merire in der Unterwelt*, da sich dieser Text nicht mehr Neuägyptisch, sondern bereits Anfänge des Demotischen vorweist. Auch er bedient sich fast keiner der als kennzeichnend genannten Formen, sondern greift vor allem auf *sdm=f* zurück. Dies könnte pragmatisch, aber aufgrund der unterschiedlichen Sprachstufe eventuell auch zeitlich begründet werden.

In den Texten des Neuen Reiches ist auffällig, dass es neben den Texten mit überwiegend kontinuierlicher Konstruktion jene gibt, die sich vor allem der alten Narrationsformen bedienen. Dabei handelt es sich um *Apophis und Sekenenre* sowie *Streit zwischen Horus und Seth*. Unterschiedlich zu den anderen Texten wirkt auch *Astarte* mit seiner mittelägyptisch wirkenden Dominanz der *ḥ^c.n* Konstruktionen gegenüber *wn.jn.*⁴³¹

Es stellt sich in diesen Fällen nicht die Frage des Registers abhängig von der produzierenden Zeit, sondern seine Bedingtheit durch Sprechsitten. Deswegen werden entgegen HINTZE diese Marker als keine mögliche Hilfe bei der Datierung der Texte erachtet.⁴³² JUNGES Tabelle zur Sprachentwicklung zeigt deutlich, dass die unterschiedlichen Register im Neuen Reich nicht auf eine bestimmte Zeit begrenzt sind, sondern von den pragmatischen Textkategorien abhängen.⁴³³ Zu geringen Teilen mag der historische Aspekt eine Rolle gespielt haben, da nicht alle Register zur gleichen Zeit entstanden sind, aber ausschlaggebend war die Verwendungssituation und die damit zusammenhängende Sprechhaltung. Dass die Erzählungen allesamt einem Interaktionsziel, dem literarischen, zugeordnet sind, mag diesem Ansatz zunächst widersprechen. Doch können die unterschiedlichen Register dieser Texte zumindest auf einen engen Bezug zu den

⁴³⁰ Siehe hierzu die Ausführungen zu Matritexten in Kapitel III.1.5.

⁴³¹ COULON/COLOMBERT sehen deswegen Parallelen zu *pWestcar*. Cf., DIESS., in: *BIFAO* 100, 2000, S. 216: „La prépondérance des formes en *ḥ^c.n* du <papyrus d’Astarté> trouve un parallèle dans le papyrus Westcar et confirme encore une fois l’ancienneté des formes utilisées dans notre conte, [...]“.

⁴³² HINTZE, *Untersuchungen*, S. 34-36.

⁴³³ F. JUNGE, in: *ZDMG* VI, 1983, Abb.3. Siehe kritische Auseinandersetzung dazu bei K. JANSEN-WINKELN, in: *WZKM* 85, 1995, S. 85-115.

jeweils entsprechenden anderen pragmatischen Kategorien hinweisen, denen sie ähnlich sein wollten oder vielleicht mussten.⁴³⁴ Besonders deutlich zeigt sich dies bei *Wenamun*. Dieser Text ist derart nahe an der Ausdrucksform der öffentlichen Dokumente, so dass er oft für ein wirkliches Dokument gehalten wurde.⁴³⁵ *Wenamun* zeigt speziell diese administrative Sprachform, um der pragmatischen Form besonders nahe zu kommen. Die Nutzung dieser Sprache anstelle des üblichen literarischen Registers wäre dann ein notwendiges Stilmittel für den bereits beschriebenen „disguise“ dieses Textes.⁴³⁶

Die Sprachstufe, in der die Texte verfasst sind, ist in den meisten Fällen entsprechend ihrer vermutlichen Entstehungszeit. In den Texten des Mittleren Reiches herrscht das Mittelägyptische, mit den Ausnahmen *pWestcar*, *König Neferkare und sein General* sowie *König und der Geist des Senefri*. Allen drei Beispielen liegt eine spätere Sprachstufe zugrunde, das Spätmittelägyptische. Dies könnte sich dadurch erklären, dass die Texte alle aus der 2. Zwischenzeit stammen. Die beiden letzten Texte sind aber außerdem erst aus viel späterer Zeit auf Papyri überliefert. Eine Datierung in das Mittlere Reich wird bisher durch Namen und Titel,⁴³⁷ linguistische Aspekte, der Prosopographie und des Stils⁴³⁸ vorgeschlagen.

Bei den Beispielen des Neuen Reiches wird das für literarische Texte übliche *néo-égyptien mixte* benutzt. Die große Ausnahme zeigt sich in *Geschichte um Götter*, da dieser Text nach PARKINSON in „good Middle-Egyptian“ verfasst ist, jedoch vermutlich Ende 18. Dyn./Anfang 19. Dyn. zu datieren sei. Das Mittelägyptisch besteht im Neuen Reich weiterhin, wird aber nur noch als eine Art klassische Sprache in bestimmten Zusammenhängen verwandt, wie z.B. in religiösen Texten⁴³⁹ oder in Inschriften, wie wir oben gesehen haben. Bei *Geschichte um Götter* könnte eine Nutzung als religiöser Text eine Erklärungsmöglichkeit sein. Sein Interaktionsziel ist dann nicht literarisch, sondern theologisch zu nennen, und er ist aus dem Korpus auszuschließen.

Der einzige Text, der reines Neuägyptisch präsentieren kann, ist *Wenamun*, ein Text aus dem Anfang der 3. Zwischenzeit. Ein Text also, der ein administratives Dokument sein will, und sich dementsprechend kleidet.

⁴³⁴ Zur Bedeutung von Registern und ihrer Bedingtheit durch ihre Verwendungssituation siehe O. GOLDWASSER, in: *LingAeg* 1, 1991, S. 132 und 140.

⁴³⁵ P. VERNUS, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 560.

⁴³⁶ Siehe dazu Ausführungen in Kapitel I.2.2.4.

⁴³⁷ PARKINSON, *Dark Side*, S. 297; 301.

⁴³⁸ G. POSENER, in: *RdÉ* 11, 1957, S. 132-133.

⁴³⁹ Siehe LOPRIENO, *Ancient Egyptian*, S. 6 und P. VERNUS, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 556-557.

Die Vermittlung der Perspektive ist bei manchen Texten nicht einfach zu bestimmen. Im Mittleren Reich vermittelt der Erzähler seine Geschichte durch eine scheinbar personale Perspektive. Dieser Eindruck entsteht dadurch, dass zu dieser Zeit nicht die Erzählinstanz, sondern ein Protagonist als Erzähler fungiert. Da von ihm ausgehend die Geschichte erzählt wird, muss er als Urheber gesehen werden, der somit auktorial erzählt. Im Neuen Reich ist die Fokalisierung überwiegend auktorial, da Instanz und Erzähler identisch sind. In zwei Erzählungen (*Streit zwischen Horus und Seth* und *Wahrheit und Lüge*) muss man allerdings eher von einer neutralen Perspektive sprechen, da der Erzähler seine Geschichte vor allem mittels Dialogen äußert. In der Gruppe „Dritte Zwischenzeit und Spätzeit“ findet man in *Wenamun* eine personale und in *Merire in der Unterwelt* eine personale/auktoriale Fokalisierung.

V.3. Stimme

Das Verhältnis, in dem Instanz, Erzähler und auch Protagonisten zueinander stehen, ist überwiegend als heterodiegetisch zu bezeichnen. In einzelnen Ausnahmen, wie *Sinuhe*, *Schiffbrüchiger* und *Wenamun* sind allerdings Erzähler und Protagonist der Geschichte identisch, weswegen bei diesen Beispielen von homodiegetischer Erzählweise gesprochen werden muss. Ein solches Verhältnis kann wie oben ausgeführt auch in der *Geschichte um Hay* vorliegen, da der Erzähler sich selbst als Teil der Geschichte erwähnt.⁴⁴⁰

Die Erzählebene, von der ausgehend sich die Erzählung zunächst entwickelt, ist als extradiegetisch zu bezeichnen, also außerhalb der Erzählung. Diese Erzählinstanz kann im Mittleren Reich als Einleitung oder auch Rahmung zur zweiten Stufe fungieren, der in diesem Falle zu erzählenden Geschichte. Diese ist nach GENETTE intradiegetisch, also innerhalb der Erzählung. Ausnahmen bilden hierbei *König Neferkare und sein General* sowie *Geschichte um Neferpesdjat*. Deren Erzähler verbleiben, wie im Neuen Reich dann üblich, auf der Erzählinstanz, wo die Erzählung direkt beginnt. Die Perspektive wird deswegen heterodiegetisch genannt, weil Protagonisten und Erzähler nicht identisch sind. Dies könnte als weiterer Hinweis neben dem Textträger und der Sprache dafür sprechen, dass *König Neferkare und sein General* aus dem Korpus der Texte des Mittleren Reiches in einen späteren Korpus verschoben werden muss.

Es zeigt sich bei der Untersuchung deutlich der Vorteil der Benennung der Erzählebene mit intradiegetisch und homodiegetisch im Unterschied zur Ich-Erzählung. Benutzt man letzteren Begriff, ist es ungleich schwerer, die unterschiedlichen Ebenen zu verdeutlichen. Im alten Ägypten existiert keine wirkliche Ich-Erzählung, da die erzählende Person in den Geschichten mit homodiegetischem Verhältnis immer eine Art Einleitung auf heterodiegetischer Ebene erfährt und auch benötigt. Damit möchte ich SUHR widersprechen, die bei *Schiffbrüchigem*, *Wenamun* und *Sinuhe* von Ich-Erzählungen spricht.⁴⁴¹

⁴⁴⁰ Siehe Ausführungen dazu auf S. 111.

⁴⁴¹ Vgl. C. SUHR, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 95.

SUHR selbst führt diese Beispiele an, um darauf hinzuweisen, dass „eine heterodiegetische Einleitung nicht ungewöhnlich ist.“⁴⁴² Der Unterschied zwischen diesen drei Beispielen aber ist, dass sich allein beim *Schiffbrüchigen* diese Einleitung nicht aus seiner Form heraus bedingt. Dies wird auch sprachlich deutlich, da im *Schiffbrüchigen* in der heterodiegetischen Einleitung *sdm.jnꜣf* Formen zum Tragen kommen, denen womöglich noch verlorene Teile der Geschichte vorausgingen, wohingegen in den anderen Texten allein deskriptive Datums- oder Namensangaben erscheinen.⁴⁴³

⁴⁴² Vgl. C. SUHR, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 99.

⁴⁴³ Zur Sonderstellung des *Schiffbrüchigen* siehe C. SUHR, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 104.

V.4. Inhalt

Die Analyse zeigt deutlich, dass die Themenwahl in der Gruppe sehr offen bleibt. BLUMENTHAL spricht dies an, indem sie bemängelt, dass „es nicht gelingen will, die Einheitlichkeit der neuägyptischen Erzählungen auch in den gewählten Themen nachzuweisen“.⁴⁴⁴ Dennoch lässt sich für das Neue Reich eine gewisse Vorliebe für Geschichten aufzeigen, in denen um Erbfolgen oder ganz allgemein um Gerechtigkeit gestritten wird. Dazu gehören *Streit zwischen Horus und Seth*, *Zweibrüdermärchen*, *Wahrheit und Lüge* sowie auf gewisse Weise *Apophis und Sekenenre*. BLUMENTHAL schlägt deswegen vor, von Rechtserzählungen zu sprechen.⁴⁴⁵ Zu dieser Gruppe könnte dann, wenn auch aus einer anderen Zeit, *Neferkare und sein General* gezählt werden. Zusätzlich fällt auf, dass sich das Thema ‘Krieg und Kampf’ im Neuen Reich einer gewissen Beliebtheit erfreut.

Beides lässt sich mit dem historischen Hintergrund dieser Geschichten verbinden, da sich im Neuen Reich aufgrund veränderter politischer Ambitionen der Herrscher und einer starken Expansionspolitik Themen wie Krieg und Militär einen größeren Raum als zuvor einnahmen. Außerdem scheinen in dieser Zeit Probleme bei Nachfolgeregelungen aufzutauchen. Zu diesen Erklärungen werden wir später ausführlicher zurückkommen.⁴⁴⁶

Ähnliche Einteilungen der Erzählungen in eine Art Subgattung wurde in Form der Reiseerzählungen,⁴⁴⁷ mythologische Erzählungen⁴⁴⁸ sowie Königserzählungen⁴⁴⁹ vorgeschlagen. Aus dem vorliegenden Textkorpus können *Apophis und Sekenenre*, *Einnahme von Joppe* und vielleicht auch der *pWestcar* als eine Königserzählung bezeichnet werden. Im Unterschied zu den Königsnovellen sind diese nicht Teil des königlichen Diskurses auf monumentaler Ebene.⁴⁵⁰ LOPRIENO erkennt in ihnen so etwas wie eine Transposition bestimmter

⁴⁴⁴ E. BLUMENTHAL, in: ZÄS 99, 1973, S. 10.

⁴⁴⁵ E. BLUMENTHAL, *Rechtserzählungen in Ägypten und dem antiken Mittelmeerraum*. Vortrag bei *Neue Forschungen des Wörterbuches der Ägyptischen Sprache*, 24. Juni 2004, 2004.

⁴⁴⁶ Siehe dazu die Ausführungen in Kapitel IX.1.1.1. und IX.1.1.2.

⁴⁴⁷ E. BLUMENTHAL, *Altägyptische Reiseerzählungen. Die Lebensgeschichte des Sinuhe. Der Reisebericht des Wenamun*, 1982 sowie MOERS, *Fingierte Welten*. QUACK hingegen sieht in der Vorlage eher ein Verwaltungsbericht einer Expedition, für die er aber mangels Belegen nur logisch postulieren kann“. Cf. DERS., in: *WdO* 33, 2003, S.153.

⁴⁴⁸ S. ALLAM, in: A.B. LLOYD (Hg.), *Studies in Pharaonic Religion and Society in Honour of J. Gwyn Griffiths*, *EESOP* 8, 1992, S. 137.

⁴⁴⁹ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 52.

⁴⁵⁰ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 295.

Motive, die sonst nur in nicht-literarischen Formen wie Biographien und historischen Inschriften angewendet werden.⁴⁵¹ Diese Motive erhalten dabei nicht nur eine „literarische Ausformung“, sondern eine vollständige Eingliederung und Verarbeitung in einen gänzlich anderen Texttyp. Man könnte hier von einer Form sprechen, die sich in der Königserzählung als Gattungsteil eingliedert. Diese Texte bedienen sich einzelner typischer Formen wie der Königsnovelle, die aber nur ein Teil des Textes darstellt. LOPRIENO betont, dass es sich dabei nur um ein mögliches Charakteristikum eines Texttyps („a horizontal, diastratic set of formal patterns covering the entire spectrum of Egyptian writing“) und nicht um eine Gattung („vertical, paradigmatic textual unity displaying typological compactness throughout Egyptian civilization“) handelt.⁴⁵²

Zu den Reiseerzählungen zählt man *Sinuhe*, *Schiffbrüchiger* und *Wenamun*, die aber neben ihrer gemeinsamen Thematik zusätzlich eine bestimmte Erzählperspektive aufweisen. Allen drei Geschichten ist die homodiegetische Erzählebene zugrunde gelegt, die aus ihnen Erzählungen mit einer persönlicheren Note machen.⁴⁵³ Mehr als eine Subgattung darf in diesen Textgruppen aber nicht gesehen werden, denn die ihnen gemeinsamen Themen finden sich auch in formal anders gestalteten Texten, sind demnach eher als Topoi zu bewerten, die sich in verschiedenen Gattungen ansiedeln lassen.

Von mythologischen Erzählungen spricht man nicht aufgrund ihres gemeinsamen Themas, sondern dann, wenn es sich bei den Protagonisten um Götter handelt.⁴⁵⁴ Grundsätzlich sind zwei Arten von Protagonisten in den Erzählungen zu unterscheiden: entweder die Dargestellten sind homoid oder theoid, wohingegen zooide Wesen nicht erscheinen.⁴⁵⁵ Im Mittleren Reich und der Zweiten Zwischenzeit beschäftigen sich Erzählungen eher mit Menschen, wohingegen ab dem Neuen Reich die Götter stärkeren Einzug in das Geschehen halten und nicht mehr allein als Randfiguren fungieren.⁴⁵⁶

⁴⁵¹ Zum Konzept der Transposition siehe Kapitel I.3.1.

⁴⁵² A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 295.

⁴⁵³ Siehe zu Ich-Erzählungen in Ägypten Kapitel V.3.

⁴⁵⁴ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 290: „[...] and what we call „mythology“ in the narrower sense, i.e., literary narratives in which gods act as protagonists.“ Detaillierte Auseinandersetzung zum Thema Mythos bei BROZE, *Horus et Seth*, S. 221-230.

⁴⁵⁵ Die Schlange im *Schiffbrüchigen* kann nicht als Tier gewertet, sondern muss als gottähnliche Figur verstanden werden.

⁴⁵⁶ J. BAINES, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 364: „The principal Middle Kingdom and Second Intermediate Period literary narratives concern human affairs.“

Die Wahl eines Götterwelt-Settings ermöglicht der beschriebenen Handlung eine Verfremdung der realen Welt, die dadurch allgemeingültiger wirken und verstanden werden kann. Ein solcher Effekt kann auch durch die Wahl anonymer Protagonisten oder unbestimmter Settings erzielt werden.⁴⁵⁷ Diese Verallgemeinerung durch Unbestimmtheit ist in den Texten des Neuen Reiches ein beliebtes Stilmittel.

JUNGE trennt *Streit zwischen Horus und Seth* aufgrund seines Götterkontexts von den als im engeren Sinne zu klassifizierenden Erzählungen.⁴⁵⁸ Ein Setting in der Götterwelt kann aber nicht alleine als Argument gegen eine Klassifizierung des Textes als Erzählung dienen, da sie genauso wie die Menschenwelt als 'mögliche Welt' in einer fiktionalen Erzählung auftreten kann.⁴⁵⁹ Die Götterwelt ist eine Wirklichkeit, die sich nicht spiegeln, schon gar nicht mimetisieren lässt. Sie ist nicht an bestimmte historische Epochen gebunden, sondern reflektiert und erklärt Ereignisse und Veränderungen in der menschlichen Lebenswelt in einer zeitlosen Weise. Was, wenn aber in diesen Fällen nicht die Götterwelt mimetisch wiedergegeben werden soll, sondern die Menschenwelt?⁴⁶⁰ Sie ist somit eine Art Ersatzwelt, die dank ihrer nicht-homoiden Figuren als Filter zur Betrachtung der Gesellschaft besser eingesetzt werden.⁴⁶¹ Zu einer Ausgliederung aus dem literarischen Korpus bedarf es aber mehr Hinweise als theoider Protagonisten. Die *Geschichte um Götter* z.B. ist bereits als ein möglicher religiöser und nicht-literarischer Text genannt worden, da ihre Handlung im Unterschied zum *Streit zwischen Horus und Seth* keine in die Götterwelt transponierte menschliche Geschichte ist. Zusätzlich ist die gewählte Sprachstufe ein Indiz für eine Einordnung als religiöser Text. Die Trennung selbst vorzunehmen bleibt jedoch schwierig.

Ähnlich zu den Themen 'Reisen' und 'Recht' sollte auch bei Mythos eher von einem Topos gesprochen werden, da er als Baustein in den unterschiedlichsten Gattungen und Medien vertreten und „in die Formen eines Epos, eines Märchens,

⁴⁵⁷ J. BAINES, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 371.

⁴⁵⁸ F. JUNGE, in: H. BEHLMER (Hg.), *Quaerentes scientiam, Festgabe für Wolfhart Westendorf*, 1994, S. 85.

⁴⁵⁹ Vgl. dazu M. CAMPAGNO, in: *ZÄS* 133, 2006, S. 33.

⁴⁶⁰ A. LOPRIENO, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 283-288: „In the sphere of religion, literary gods differ from theological entities in that they are deprived of their ineffable status and become actors of a human-like story: of a myth: in this way, literature implies a form of humanization of the divine.“

⁴⁶¹ J. ASSMANN, *GM* 25, 1977, S. 12: „[...] die Götterwelt eine geistige Konzeption und als solche Ausdruck einer Realitätsbewältigung und Weltverarbeitung ist, [...]“

eines Vierzeilers, eines Dramas, eines Tanzspiels und etwa auch eines Vasen- oder Siegelbildes übertragbar“ ist.⁴⁶² Die mythologische Aussage in Form einer narrativen Textstruktur ist demnach höchstens als eine Subgattung der Erzählung und nicht als Mythos neben diese als eine Textsorte zu stellen.⁴⁶³ Das, was man sich von den Göttern erzählt, verläuft damit quer zur Gattungsebene.⁴⁶⁴

Das dominierende Setting ist eindeutig das höfische Milieu. Fast alle Protagonisten sind eng mit dem Hofe und der Palastelite verbunden. Entweder als Militär oder Beamter agieren sie zumeist in einer sozialen Hierarchie, die als von unten nach oben ausgerichtet beschrieben werden muss. Dies stellt sie in ihrem Verhältnis von Sprecher zu Adressat eher in die Nähe der Klagen als der Lehren, da letztere in ihrer sozialen Ausrichtung von ‘oben’ nach ‘unten’ gerichtet und die Klagen genau umgekehrt sind.⁴⁶⁵ Demnach wären die Erzählungen den Klagen in dieser Hinsicht sehr ähnlich. Bei diesen Aussagen muss man allerdings vorsichtig sein, da wir nicht immer genau wissen, zu welchem sozialen Umfeld die Protagonisten gehören.⁴⁶⁶

⁴⁶² J. ASSMANN, in: *GM* 25, 1977, S. 39-40.

⁴⁶³ Siehe dazu J. BAINES, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 362: „Thus, one should not distinguish sharply between literary and other versions of myths, even though the different contexts must be kept in mind.“

⁴⁶⁴ J. ASSMANN, in: *OLZ* 69, 1974, Sp. 123.

⁴⁶⁵ J. ASSMANN, in: A. ASSMANN (Hg.), *Weisheit. Archäologie der literarischen Kommunikation* III, 1991, S. 475-500. Siehe dazu auch S. 53-54 in dieser Arbeit

⁴⁶⁶ QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 39.

VI. Exkurs: Verwandte Texte

Einige Texte, die sich häufig in Anthologien zum Thema altägyptische Erzählungen finden, konnten aufgrund der zuvor festgelegten Basiskriterien keine Aufnahme in dieses Korpus finden. Diese Texte stehen aber auf die ein oder andere Weise in einem sehr engen Verhältnis zu den Erzählungen, weswegen sie einen nicht unwichtigen Teil zur Bewertung und Bestimmung der hier zu behandelnden Texte vor allem in Bezug auf ihre formale Analyse beitragen können. Ihnen soll aus diesem Grunde in diesem Teil ein eigenes Kapitel gewidmet werden, das als vergleichender Exkurs an die formale Untersuchung der Texte angehängt ist.

Diese Texte schmücken sich mit einer Erzählung, sind aber wegen ihrer überwiegend monologischen (oder auch diskursiven) Struktur bereits aus dem Grundkorpus ausgeschieden sind. Zusammen mit den Erzählungen bilden diese Beispiele einen Großteil der als altägyptische Literatur bezeichneten Texte, stellen aber dennoch eine von den Erzählungen zu trennende Gruppe von Texten dar, da sie nicht vollständig narrativ sind, sondern nur teilweise solche Merkmale aufweisen.

VI.1. Erzählen als „Form“ in einer anderen Gattung

Eine problematische Rolle bei der Bestimmung literarischer Erzählungen im alten Ägypten nehmen jene Texte ein, die zu einem gewissen Anteil in eine narrative Form gekleidet, aber dennoch nicht zur Gattung der altägyptischen Erzählungen gezählt werden können.⁴⁶⁷ Der strukturelle Aufbau ist wie bei den Erzählungen aus „Bericht“ mit berichteter Rede zusammengesetzt, doch überwiegt hier der Anteil an „Rede“ so sehr, dass eine Abgrenzung von den Erzählungen notwendig wird. Das Erzählen tritt nur als eine Form auf, innerhalb einer anderen Gattung.⁴⁶⁸ Als Bezeichnung für diese Textform ist der Begriff des „discourse“ vorgeschlagen worden.⁴⁶⁹

Dieser Begriff ist jedoch mehrfach konnotiert. Wie in Kapitel I.1.3. beschrieben wurde, besteht für PARKINSON ein Text aus „narrative“ und „discourse“.⁴⁷⁰ Zusätzlich verwendet er aber jenen englischen Begriff „discourse“ zur Bezeichnung von Gattungen,⁴⁷¹ wodurch genau jene Vermischung entsteht, die zu den mehrfach geschilderten Missverständnissen führt.

M.M.n. sollte man zur Klärung der Ebenen den Begriff Diskurs bei der Benennung einer Textgruppe völlig aufgeben. Als Lösung soll in dieser Arbeit „Ansprache“ als Bezeichnung für diese Texte vorgeschlagen werden, da diese Gruppe sich eben dadurch von den Erzählungen unterscheidet, dass ihr Anteil an „Rede“ ungleich größer ist als ihr Anteil an „Bericht“. Darüber hinaus haben die Monologe in diesen Texten einen stark lehrenden Charakter, mit dem der Rezipient angesprochen werden soll. Ob dies nun als Klage oder als Prophezeiung formuliert ist, spielt zunächst bei dieser Einteilung keine Rolle. Bekannte Beispiele für Texte dieser Art sind in dem Beredten Bauern oder den Prophezeiungen des Neferti zu finden.

⁴⁶⁷ C.J. EYRE, in: S. ISRAELIT-GROLL (Hg.), *Studies in Egyptology. Presented to Miriam LICHTHEIM I*, 1990, S. 151: „Narrative is normally a means of giving context and a framework, rather than being the overt purpose of Middle Kingdom writing. This varies from a relatively brief and straightforward placing in context in texts such as Neferti, Instructions of Amenemhet I., Ptahhotep, and probably the Instruction of Merikare, to a complex mixture between narrative and teaching in the Eloquent Peasant, Sinuhe, or the Shipwrecked Sailor.“

⁴⁶⁸ Zur Trennung von Form und Gattung Siehe Kapitel III.1.5.

⁴⁶⁹ ST. QUIRKE, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 268-269, sowie PARKINSON, *Dark Side*, S. 192-234.

⁴⁷⁰ Siehe dazu auch R.B. PARKINSON, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 308-309: „The Eloquent Peasant could be variously classified as a tale with discourse, or a set of discourses with a narrative prologue and epilogue.“

⁴⁷¹ PARKINSON, *Dark Side*, S. 109.

LICHTHEIM, ASSMANN und zuletzt QUIRKE nehmen ebenfalls eine solche Trennung dieser Texte von den reinen Erzählungen vor. LICHTHEIM stellt die Kategorie der „Didactic Literature“ den „Prose Tales“ in ihrer Anthologie zur altägyptischen Literatur gegenüber.⁴⁷² Dabei ist für unsere spätere soziale und funktionale Analyse interessant, dass sie bei diesen Texten von Didaktik im eigentlichen Sinne spricht, und darauf hinweist, dass im weiteren Sinne die meiste ägyptische Literatur etwas Lehrendes und Moralisiertes vorweist.⁴⁷³

ASSMANN gliedert die beiden Texte aus der Gruppe der Erzählungen aus und ordnet Neferti unter „Klagen und Prophezeiungen“ ein und den Beredten Bauern unter „Dialoge“. ⁴⁷⁴ QUIRKE spricht ähnlich dazu bei Neferti von „Lament“ und bei Beredter Bauer von „Tale and Laments“. ⁴⁷⁵ Diese Ausgliederung erfahren beide Texte, weil sie eine Erzählung aufweisen, die dann aber in einer monologischen Struktur fortgesetzt ist. Am besten lassen sich die Unterschiede zwischen diesen beiden Gruppen unter Berücksichtigung des Kriterienkatalogs, der bei der Bewertung des Korpus verwendet wurde, herausarbeiten.

VI.1.1. Prophezeiungen des Neferti

In den Prophezeiungen des Neferti zeigt sich zunächst eine eindeutige Erzählstruktur. Die Erzählung findet in Vergangenheitstempus statt und wird aus der Sicht einer neutralen Dritten Person Singular geschildert. Es werden narrative Verbformen angewandt (*ḏd.jn* und *ḥḥ.n*), um eine konsekutive Beziehung herzustellen. Doch es kommt nicht zum Darstellen einer Geschichte. Auch die sonst üblichen Ellipsen fehlen. Dafür gibt es eine Art Determination in Form von „wḥ m nn n hrw“ („an einem dieser Tage“).⁴⁷⁶ Nach dieser Art erzählenden Einleitung verändert der Text seine Struktur völlig.⁴⁷⁷ Anstelle der Dritten Person tritt nun eine Erste Person als Sprecher, und der Text wird in einer monologischen Form ohne Beteiligung anderer Personen durch wörtlichen Redebeitrag vorgebracht. Das verwendete Tempus ist präsentisch mit Zukunftsaspekten und eine Verknüpfung der Aussagen durch die Anwendung narrativer Verbformen fehlt.

⁴⁷² LICHTHEIM, *AEL* I, x und xi.

⁴⁷³ M. LICHTHEIM, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 243.

⁴⁷⁴ J. ASSMANN, in: A. UND J. ASSMANN/CHR. HARDMEIER (Hgg.), *Schrift und Gedächtnis. Beiträge zur Archäologie der literarischen Kommunikation*, 1983, S. 85.

⁴⁷⁵ QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 135; 151.

⁴⁷⁶ pHermitage 116B 1-2.

⁴⁷⁷ Zumeist spricht man bei dieser Rahmung von einer Königsnovelle. E. BLUMENTHAL, in: *ZÄS* 109, 1982, S. 18.

Zu Beginn des Textes wird deutlich darauf verwiesen, dass diese folgenden Ausführungen seitens des Vorlesepriesters Neferti zur Unterhaltung des Königs dienen sollen. Denn der König lässt sein Beamtenkollegium zusammenrufen, damit sie ihm jemanden suchen, der ihn mit schöner Rede und ausgewählten Aussprüchen erfreuen kann (*dd.tj.fj nꜥj nhw n md.t nfr.t tꜣw stꜣ.w dꜣy-ḥr n ḥmꜥj n sdm st*).⁴⁷⁸ Außerdem wird erwähnt, dass die Worte des Neferti auf Papyrus festgehalten werden (*wn.jnꜥf ḥr jrj.t m sꜥ dd.t.n ḥrj-ḥb.t Nfr.tj*),⁴⁷⁹ und zwar von keinem geringeren als dem Pharao selbst. Dieser greift zu Papyrus und Binse und schreibt die dann folgende Ansprache des Neferti mit. In Form einer langen prophetischen Rede berichtet er von Dingen, die kommen werden.

Fiktionalitätsmarker wie die eben genannte Metanarration und die Datierung in eine bereits vergangene historische Epoche (Snofru) unterstützen die Bewertung dieses Textes durch LICHTHEIM als „literary disguise“⁴⁸⁰. Der Text muss sich m.M.n. aber nicht als „disguise“ bezeichnen lassen, denn aufgrund der Marker lässt er sich deutlich als literarisch einstufen.

VI.1.2. Beredter Bauer

Ein ähnlicher Aufbau des Textes findet sich bei dem Beredten Bauern, auch wenn der Redeteil immer wieder durch kleinere erzählende Kommentare unterbrochen wird.⁴⁸¹ Ein weiterer Unterschied zu Neferti liegt in der Form der Reden, die hier nicht prospektiv, sondern allgemein kritische Klagen zur gesellschaftlichen Situation in Ägypten und zur Rolle von Gerechtigkeit verkörpern, indem Sie vorwurfsvoll Fragen stellen und Missstände anprangern: *mk mꜣꜥ.t twḥꜥs ḥrꜥk nꜥ.t(j) m s.tꜥs srw ḥr jrj.t jy.t* (Siehe, die Gerechtigkeit flieht unter Dir, da sie von ihrem Platz verdrängt ist. Die Beamten begehen Unrecht).⁴⁸² Ähnlich zu den Klagen wird hier eine verkehrte Welt beschrieben; eine Welt, wie sie eigentlich nach ägyptischer Vorstellung nicht existieren dürfte.

⁴⁷⁸ pHermitage 116B 7-8.

⁴⁷⁹ pHermitage 116B 16.

⁴⁸⁰ LICHTHEIM, *AEL* I, S. 139.

⁴⁸¹ R. B. PARKINSON, in: *JEA* 78, 1992, S. 166: „Amongst Middle Kingdom narratives it [Eloquent Peasant] is most similar to that of *The Words of Neferti* in its distribution of *sdm.jnꜥf* and *ḥꜥ.n sdm.nꜥf* with dialogue, [...]“

⁴⁸² Bauer B1, 128.

Ins Auge fällt aber vor allem die Übereinstimmung mit Neferti bezüglich der Bewertung der gesprochenen Worte. Genau wie die Prophezeiungen des Neferti über die Zukunft des Landes durch den König so werden auch die Klagen des Bauern durch den Oberverwalter Rensi geschätzt, der sich deswegen an den Pharao wendet, um diesem von der Schönheit der Worte des Bauern zu berichten. Um in den Genuss dieser Eloquenz zu kommen, befiehlt der König, die Reden aufzuschreiben, so dass man sie ihm später vorlesen kann (*m mrr≠k m33≠j snb.kwj swdf≠k sw 3 nn wšb r dd.t≠f nb.t jn mrw.t wn≠f hr dd gr jh jn.tw n≠n mdw≠f m sš sdm≠n st*)⁴⁸³.

Dass dies neben der Unterhaltung des Königs zur Archivierung dient, steht außer Zweifel. Dadurch wird sichergestellt, dass diese Reden jederzeit wieder vorgetragen oder für andere Zwecke eingesehen werden können. Gleichzeitig zeigt sich durch eine Verschriftlichung der mündlichen Rede die besondere Wertschätzung des Königs, da sie ihn auf diese Weise erreichen kann.

⁴⁸³ Bauer B1, 110-111. „Wenn Du mich gesund sehen möchtest, dann lass’ ihn sich dort verzögern ohne auf irgendetwas, was er sagt, zu antworten. Damit er am Reden bleibt, schweige, so dass seine Rede gebracht wird zu uns in Schrift, und wir sie hören mögen.“

VI.2. Unterschiede zu den Erzählungen

Auch wenn diese Texte den Erzählungen ähnlich erscheinen, werden sie dennoch durch den Mangel an einer Grundeigenschaft von ihnen getrennt. So haben wir erzählende Texte als Inschriften, die sich der gleichen Stilmittel wie die Erzählungen bedienen, aber aufgrund ihres Verwendungskontextes in eine von den Erzählungen zu unterscheidende Gattung zu trennen sind.⁴⁸⁴ Dieser Zusammenhang von Text, Textträger und Verwendungskontext wurde bereits ausführlich in Kapitel I.3. diskutiert, weswegen ein Verweis auf die dortige Diskussion an dieser Stelle genügen soll.

Bei den Beispielen auf Papyrus ist die mangelnde Grundeigenschaft die Sprechhaltung, da das Erzählen nur als Teilform zu erkennen ist. Vor allem die Prophezeiungen des Neferti zeigen durch ihre in Art der Königsnovelle formulierten Rahmenhandlung, wie solche Bausteine in andere unterschiedliche Gattungen eingebaut werden können. Diesem und dem Beredten Bauern ist vor allem die Übermacht wörtlicher Rede als Textstruktur gemein, was sie stilistisch von den Erzählungen trennt. Desweiteren lässt sich anmerken, dass im Unterschied zu den Erzählungen des Mittleren Reiches sowohl im Beredten Bauern als auch in den Prophezeiungen des Neferti die Rahmenhandlung nicht als Einleitung zu einer Geschichte erscheint, die von einem Erzähler erzählt wird, sondern der zweite Teil dieses Textes von dem gleichen extradiegetisch-heterodiegetischen Erzähler durchgeführt wird.⁴⁸⁵

Die Monologe in direkter Rede sind berichtete Rede einer Figur, die nicht selbst auf die Ebene des Erzählers aufsteigt, sondern als ein Teil der Geschichte verbleibt. Es handelt sich demnach nicht um selbstständige Erzähler, sondern nur um Sprecher, die keine eigene Erzählebene eröffnen. Es findet kein offensichtlicher Perspektivenwechsel statt wie beim *Schiffbrüchigen* zum Beispiel, bei dem zunächst eine anonyme Erzählinstanz den späteren Erzähler in einer kleinen Rahmenhandlung einführt. Deswegen kann man hier auch von personaler Fokalisierung sprechen, im Unterschied zu den Erzählungen des Mittleren

⁴⁸⁴ LICHTHEIM, *AEL* II, S. vii und viii; LICHTHEIM, *AEL* III, S. vii und viii.

⁴⁸⁵ C. SUHR, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 100: „In der Bauerngeschichte verbindet die Rahmenhandlung die neun Reden des Protagonisten, diese eröffnen jedoch keine metadiegetische Handlungsebene und werden ebenfalls vom Er-Erzähler der Rahmenhandlung als Aussagen einer erzählten Figur vermittelt.“

Reiches, die auktorial geformt sind und nur personal wirken.⁴⁸⁶ Die Geschichten verbleiben ähnlich wie im Neuen Reich auf extradiegetischer Ebene in der Hand der Erzählinstanz.

Eine weitere Ähnlichkeit zu den Erzählungen des Neuen Reiches liegt darin, dass in beiden Textbeispielen eine Einleitungsfloskel benutzt wird, die eher typisch für die späteren Erzählungen sind. Diese Floskeln sind im Deutschen üblicherweise mit „Es war einmal...“ zu übersetzen, und haben ihre ägyptische Entsprechung in *hpr.n swt wnn hm* und *z pw wn*.

Beiden Texten ist gemein, dass sie eine Reflektion über die Entstehung des Textes selbst in ihrer Geschichte tragen. Indirekt wird dadurch deutlich gemacht, wie diese Texte entstanden sind und wie sie genutzt wurden. Letzteres wird durch den Hinweis auf das Hören der Reden des Bauern gegeben, das die mündlichen Vorträge für solche Texte suggeriert. Dies ist eine besonders anspruchsvolle Auseinandersetzung des Autors mit dem Text auf metatextueller Ebene.⁴⁸⁷ Von Literatur kann man bei den Papyrustexten also weiterhin problemlos sprechen, jedoch sollte die Gegenüberstellung mit den in dieser Arbeit entwickelten Kategorien deutlich machen, dass die Bezeichnung als Erzählung falsch ist. Dazu fehlt ihnen die durchgängige narrative Struktur und eine sich entwickelnde Geschichte.

⁴⁸⁶ Siehe dazu Kapitel V.3.

⁴⁸⁷ Siehe dazu die Ausführungen zu Metanarration als Literarizitätsmarker in Kapitel I.2.2.2.

VII. Möglichkeiten der „Komposition“ sogenannter Kunstprosa

Jeder verfasste Text weist eine Struktur, einen Aufbau auf, doch unterscheidet sich diese durch die Existenz oder Nicht-Existenz einer Hierarchie der Elemente. Die Suche nach einer hierarchisierenden Struktur ist zumeist eine Suche nach Komposition. In der Ägyptologie sucht man danach mit unterschiedlichen Methoden. Neben der Plot-Analyse des *Zweibrüdermärchens* durch ASSMANN, die sich an die Märchenanalyse von PROPP anlehnt, steht die eher metrisch ausgerichtete Suche nach dem Aufbau des *Schiffbrüchigen* durch BURKARD.

In dieser Arbeit soll ein dritter Weg gegangen werden, der sich an die Verbalform- und Zeitebenenanalysen von BEYLAGE und COLLIER anlehnt, im Gegensatz zu ihnen aber keine rein narrative Struktur entdecken will, sondern zeigen, dass sich hinter diesen scheinbar rein pragmatisch wirkenden Formen auch eine zweite Ebene, die der kunstvollen Gestaltung eines Textes verbirgt.

Die Schönheit der Sprache als ästhetisches Bewertungskriterium von Literatur wird auf diese Weise durch die Hintertür nicht doch noch in die Arbeit eingeführt. Das Ziel allein ist am Beispiel ausgewählter Texte, die keine metrische Formung aufweisen, zu demonstrieren, dass auch die nicht poetischen Texte (Kunstprosa) eine Komposition aufweisen. Die Wahl fiel dabei auf Beispiele, die bisher in Fragen der Stilistik eher unbeachtet blieben, um einen freien Blick zu haben und neuen Zugang zu ermöglichen.

VII.1. Poesie und Prosa

Wendet man sich der Untersuchung der Struktur und des Aufbaus altägyptischer Texte zu, so sieht man sich vor allem mit zwei Ansätzen konfrontiert: Einmal der metrischen Analyse FECHTS und den *thought couplets* von FOSTER.⁴⁸⁸ Doch beide Ansätze helfen nicht, wenn man sich mit den klassischen Erzählungen vor allem des Neuen Reiches beschäftigt. *pWestcar*, *Verwunschene Prinz*, *Zweibrüdermärchen* und *Horus und Seth* lassen sich nicht mit Hilfe dieser Analysemethoden in Struktureinheiten aufteilen. Als Konsequenz daraus müsste man diesen Texten unterstellen, dass sie keinerlei bewusste Formung aufweisen, obwohl eine solche nach FECHTS Theorie sogar bei einfachen Briefen zu belegen ist.

BURKARD spricht bei diesen Texten von Kunstprosa und betont dabei, dass der Begriff Prosa hier nicht gleichbedeutend mit formlos ist. Für ihn steht dieser Begriff einfach im Gegensatz zu auf Gedankenpaaren basierenden poetischen Texten.⁴⁸⁹ Auch wenn diese Kunstprosa offensichtlich nicht diesen Regeln der Dichtkunst unterliegt, so haben doch die Untersuchungen von *Zweibrüdermärchen* durch ASSMANN⁴⁹⁰, *Horus und Seth* durch BROZE⁴⁹¹ und jüngst von *pWestcar* durch LEPPER⁴⁹² gezeigt, dass in diesen Texten mehr Form als erwartet steckt.

Stilfiguren wie *parallelismus membrorum* und Strukturelemente wie Verklammerung haben so Ihren Weg in die Beurteilung der Literatur genommen, jedoch wurden die Verbindungen bei dem einen nur satzintern, bei dem anderen auf den ganzen Text angewandt. Diese Untersuchungen waren bisher durch einen eher an Grammatikregeln gebundenen Blick gelenkt, da in der Wahl einer bestimmten Verbalform reine grammatikalische Notwendigkeit erkannt wurde, ohne die Möglichkeit der bewussten Gestaltung anhand stilistischer Erwägungen durch den Verfasser zu bedenken.⁴⁹³

Mit den folgenden Untersuchungen der narrativen Formen soll aufgezeigt werden, dass man in Zusammenhang mit diesen Texten doch von einer Komposition sprechen kann. Diese Komposition zeigt sich in einer bestimmten

⁴⁸⁸ Zusammenfassend bearbeitet und kommentiert von G. BURKARD, in: SAK 10, 1983, S. 118.

⁴⁸⁹ G. BURKARD, in: SAK 10, 1983, S. 105, Anm. 62

⁴⁹⁰ J. ASSMANN, in: ZÄS 104, 1977, S. 1-25; siehe auch WETTENGEL, *Papyrus d'Orbiney*.

⁴⁹¹ BROZE, *Horus et Seth*.

⁴⁹² LEPPER, *pWestcar*.

⁴⁹³ Gegen eine solche, rein pragmatische Zuordnung ohne Berücksichtigung möglicher Freiheiten in der Gestaltung wendet sich ebenfalls O. GOLDWASSER, in: *LingAeg* 1, 1991, S. 141.

Gestalt des Textes, die ASSMANN als „Form“ bezeichnet.⁴⁹⁴ Diese Form zeichnet sich dadurch aus, dass sie wahrgenommen werden kann.

Aus den hier gewonnenen Ergebnissen kann aber erst vorsichtig eine Regel formuliert werden, da für eine allgemeingültige Aussage eine größere Zahl vergleichender Untersuchungen nötig wäre. Zunächst soll aber genügen, einen anderen Blick auf die Möglichkeiten der Textgestaltung im alten Ägypten zu eröffnen. Dieser Blick auf die Gliederungsmöglichkeiten von Texten richtet sich zunächst nicht nach thematischen, sondern vor allem nach formal abgrenzbaren Einheiten. Diese Methode der Textanalyse wird hier bevorzugt, da der Leser/Hörer die Makrostruktur des Textes bereits an der Textoberfläche erkennen kann und soll. Die Beschreibung der „oberflächen-grammatischen Charakteristika“ führt so zu einer „Linguistisierung“ der ansonsten oft semiologisch ausgerichteten Erzähltextanalyse.⁴⁹⁵

⁴⁹⁴ J. ASSMANN, in: J. OSING/G. DREYER (Hgg.), *Form und Mass. Beiträge zur Literatur, Sprache und Kunst des alten Ägypten. Festschrift für Gerhard Fecht zum 65. Geburtstag am 6. Februar 1987*, ÄAT 12, 1987, S. 20.

⁴⁹⁵ E. GÜLICH/W. RAIBLE/K. HEGER, *Linguistische Textanalyse. Überlegungen zur Gliederung von Texten, Papiere zur Pragmalinguistik. Band 18*, 1979, S. 75, v.a. Anm. 2.

VII.2. Der *Verwunschene Prinz* als Untersuchungsgegenstand

Um nun zu zeigen, dass neben den Gliederungsmöglichkeiten Metrik, *thought couplets* und Rubren, die zu einer formalen Gestaltung eines Textes beitragen, auch mit den Verbalformen zu rechnen ist, wird als erstes Beispiel der *Verwunschene Prinz* angeführt.⁴⁹⁶ Über diese Erzählung gibt es in unterschiedlichen Publikationen Bemerkungen zu einzelnen Aspekten, dennoch fehlt es an einer kompakten Bearbeitung des Textes.⁴⁹⁷

Da sich die Strukturanalyse anhand der narrativen Formen, wie wir sie hier vornehmen wollen, möglichst unabhängig von bisherigen Bearbeitungen entwickeln soll, bietet sich die Geschichte aufgrund ihres bisher wenig untersuchten Status als geeignetes Studienobjekt an. Zusätzlich ist sie aufgrund ihrer Dominanz der narrativen Formen ein typisches Beispiel für einen erzählenden Text. Problematisch ist allerdings, dass die Erzählung nicht vollständig erhalten ist. Wir kennen also bisher weder die ursprüngliche Länge noch das Ende der Geschichte.

VII.2.1. Strukturanalyse anhand narrativer Formen

Für die Erzählung *Verwunschene Prinz* lassen sich sowohl externe als auch interne Markierungen der Textstruktur erkennen.⁴⁹⁸ Bei den externen handelt es sich um die zahlreich in der Papyrushandschrift vorhandenen roten Punktierungen sowie bestimmte, durch Schreibung in roter Farbe hervorgehobene Textzeilen, sogenannte Rubren. Beide wurden vom Schreiber dem eigentlichen Text hinzugefügt, was sie somit zu textexternen Eigenschaften macht, ihnen aber keineswegs die Möglichkeit abspricht, an der Strukturierung eines Textes mitzuwirken.

⁴⁹⁶ Allgm. zum Thema der Metrik und formaler Einteilungsmöglichkeiten ägyptischer literarischer Texte siehe G. BURKARD, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 447-463.

⁴⁹⁷ Als Ausnahme ist die unpublizierte Magisterarbeit von SIMON zu nennen, die sich der Analyse der Plot-Struktur und einer Auseinandersetzung mit V. PROPP, *Morphologie des Märchens*, 1975, widmet. Siehe H. SIMON, *Die Erzählung vom Verwunschenen Prinzen. Gattungstheoretische Untersuchungen zur Literatur des Neuen Reiches*, 2003 (unveröffentlichte Magisterarbeit).

⁴⁹⁸ E. GÜLICH/W. RAIBLE/K. HEGER, *Linguistische Textanalyse. Überlegungen zur Gliederung von Texten, Papiere zur Pragmalinguistik Band 18*, 1979, S. 79: „Merkmale, die auf den Faktor ‘Sprachsystem’ bezogen sind, nennen wir ‘textinterne Merkmale’. Merkmale, die auf die Faktoren ‘Sprecher’, ‘Hörer’, ‘Kommunikationssituation’, ‘Bereich der Gegenstände und Sachverhalte’ bezogen sind, nennen wir ‘textexterne Merkmale’.“

Die internen Markierungen können durch verschiedene Formen (*s_dm pw jrj.n≠f*, *h^c.n, jw≠f hr s_dm*, usw.), Wortspiele oder andere rhetorische Stilmittel gesetzt sein. Unsere Aufmerksamkeit richtet sich dabei vor allem auf die der narrativen Formen, da sie die Struktur einer Erzählung aufgrund ihrer tragenden Rolle dominieren.

VII.2.1.1. Externe Merkmale

Die Punktierungen wurden oft als Verspunkte bezeichnet. Da dieser Ausdruck aber zu sehr mit der Idee eines poetischen Texts in Form von Versen und Strophen konnotiert ist, spricht BURKARD von Gliederungspunkten.⁴⁹⁹ Auffallend ist bei dem Text *Verwunschener Prinz*, dass sich überaus viele solcher Punkte zeigen. Allein ihre große Anzahl lässt sie unmöglich auf eine Funktion als versgliederndes Element zurückführen.

Die Rubren hingegen wurden zunächst als unabhängig von der Plot-Struktur verstanden. Diese Deutung als willkürliche, äußerliche Proportionierung, die mit dem eigentlichen Aufbau nichts zu tun hat, galt besonders für literarische Handschriften. In seinen Untersuchungen zu *Zweibrüdermärchen* und *Sinuhe* konnte ASSMANN zeigen, dass die Rubren doch mit der Geschichte verbunden sind und Hinweise zur Struktur des Textes geben können.⁵⁰⁰

Da es sich bei beiden Markierungen um eine Hervorhebung bestimmter Elemente des Textes oder um Hinweise allein für einen Leser oder für einen möglichen Vortragenden handelt, sind sie als Ergänzung zu jenen Markierungen des Textes zu sehen, die vor allem aus der Sprache selbst heraus entstehen. WINAND spricht davon, dass man der „domaine linguistique *stricto sensu*“ verlässt, sobald man sich auf die Ebene der Rubren begibt.⁵⁰¹ Da diese aber die tragende Domäne unserer folgenden Untersuchung ist, werden die externen Hinweise an dieser Stelle ausgeklammert und erhalten erhalten bei der Frage nach Mündlichkeit in Kapitel IX.1.1. weitere Bearbeitungen, wohingegen die internen Markierungen uns im Folgenden beschäftigen werden.

⁴⁹⁹ G. BURKARD, in: *SAK* 10, 1983, S. 106.

⁵⁰⁰ J. ASSMANN, in: *ZÄS* 104, 1977, S. 3-4 und DERS., in: M. GÖRG (Hg.), *Fontes Atque Pontes. Eine Festgabe für Hellmut Brunner*, *ÄAT* 5, 1983, S. 39-41.

⁵⁰¹ J. WINAND, in: *BIFAO* 100, 2000, S. 425.

VII.2.1.2. Interne Markierungen

Der Text zeigt sich aufgrund seiner fast ausschließlich aus markierten oder zumindest als deutlich erkennbaren narrativen Formen als ein Paradebeispiel einer Erzählung. Die Anteile berichteter Rede sind ebenfalls zum Teil in Form des „Berichts“ verfasst, wie wir dies auch in anderen Erzählungen finden können. Diese Formen verleitete HINTZE dazu, die Kategorie „Rede“ in „Rede“ und „Bericht“ zu unterteilen.⁵⁰² Wie in Kapitel I.1.4. deutlich gezeigt wurde, ist diese Deutung damit begründet, dass er nicht zwischen „Bericht“ und „Rede“, sondern bereits innerhalb der Sprechhaltung „Bericht“ zwischen „Erzählung“ und berichteter Rede unterschied.

Als erzählende Verbalformen werden ${}^c h^c .n \underline{s}dm \neq f$, $wn.jn \neq f hr \underline{s}dm$, und als ihre Fortsetzung wird der Kontinuativ $jw \neq f hr \underline{s}dm$ verwendet. Es erscheint auch die narrative Konstruktion $\underline{s}dm pw jrj.n NN$. Die dominante Verbalform ist eindeutig der Kontinuativ, dem vor allem Satzkonstruktionen mit $wn.jn$ und nur fünf Mal mit ${}^c h^c .n$ vorangehen. Es lassen sich bei einer Untersuchung der Satzstrukturen zwei Formen hervorheben, die eine gewisse makrostrukturelle Figur in der Geschichte *Verwunschener Prinz* darstellen: ${}^c h^c .n$ und $\underline{s}dm pw jrj.n NN$ Sätze.

Die sogenannte Tagesformel, die mit Ausnahme des Einleitungssatzes identisch mit den Rubren ist, gehört zunächst nicht dazu, da sie keine besondere Verteilung aufweist und nicht mit den narrativen Hauptsträngen verbunden ist.⁵⁰³ Wichtig scheint sie nur in dem Teil zu werden, in dem alle anderen makrostrukturellen Formen verschwinden und nur noch $wn.jn$ und $jw \neq f hr \underline{s}dm$ die Geschichte erzählen. Dies gilt vor allem für den Mittelteil der Geschichte, in dem die Ereignisse in Naharina erzählt werden (pHarris 500 vso, 5.3.-8.1).

⁵⁰² HINTZE, *Erzählungen*, S. 4 mit Hinweis auf die Stellen für seinen „Bericht“ in Anm.1: „Mengenmäßig tritt der „Bericht“ gegenüber der eigentlichen „Rede“ völlig zurück. Die Stellen sind: **HS** 6,8-12; 7,4-8; **Pr** 5,11-12; 7,3-4; **Orb** 5,1-3; **WL** 9,2-5; **KS** B 3-6.

⁵⁰³ Sieh dazu auch BROZE, *Horus et Seth*, S. 160.

VII.2.2. *sdm pw jrj.n*-Sätze

Widmen wir uns zunächst den *sdm pw jrj.n*-Sätzen, die sechsmal im Text erscheinen:

| | |
|--|--|
| 4.3: <i> jy.t pw jrj.n n3 n Hw.t-hr.wt r š3 n≠f š3w</i> | 1) Die Hathoren kamen, um ihm sein Schicksal zu verkünden. |
| 5.2: <i> spr pw jrj.n≠f r p3 wr n Nhrn</i> | 2) Er erreichte den Großen von Naharina |
| 5.7: <i> sny pw jrj.n p3 hrd hr≠sn</i> | 3) Der Knabe kam bei ihnen vorbei. |
| 8.1: <i> prj pw jrj.n w^c n hf3w</i> | 4) Eine Schlange kam. |
| 8.9: <i> spr pw jrj.n≠f r p3y mw</i> | 5) Der Knabe erreichte das Wasser. |
| 8.14: <i> jy.t pw jrj.n [...]</i> | 6) NN [...] kam. |

Alle sechs Sätze beschreiben entscheidende Veränderungen in der Erzählung, da sie zumeist neue Handlungsorte oder Personen einführen.⁵⁰⁴ Eine Auffälligkeit ist die Reihenfolge der benutzten Verben, die in der Konstruktion folgende Struktur erscheinen lassen: a-b-c][c'-b-a (*jy.t-spr-sny*][*prj-spr-jy.t*).

Die Anordnung der Verben in der *sdm pw jrj.n*-Konstruktion lässt sich somit als Chiasmus bezeichnen. Zumeist denkt man bei Chiasmus an eine diagonale Struktur, die vier Punkte über Kreuz inhaltlich verbindet.⁵⁰⁵ In unserem Fall darf man aber nicht flächig denken, sondern muss bei der linearen Struktur, den uns der Text vorgibt, bleiben. Dadurch lässt sich Chiasmus als Stilfigur beschreiben, die in ihrem zweiten Teil den ersten wiederaufnimmt, jedoch in umgekehrter Reihenfolge.

Deutlich markiert ist der Wendepunkt der Stilfigur dadurch, dass in diesem Falle nicht zwei identische Wörter, sondern zwei zum gleichen semantischen Wortfeld gehörenden Wörter als Ende und als Anfang der beiden Teile verwendet werden. Dieser hervorgehobene Wechsel erweist sich als Schlüsselstelle des Textes, denn er läutet die Auflösung des Schicksals des Prinzen ein. Nach diesem Wechsel vernichtet seine Frau die Schlange, und der Dämon hält das Krokodil in Schach. Wie und ob sein eigener Hund, der sich inzwischen als Teil der

⁵⁰⁴ Siehe M MALAISE UND J. WINAND, *Grammaire raisonnée de l'égyptien classique, Aegyptiaca Leodiensia* 6, 1999, S. 656, §1036: „La construction *sdm pw jr(.w).n≠f* sert également à marquer les grandes étapes de la narration.“ Siehe auch J. WINAND, in: *BIFAO* 100, 2000, S. 409-410, für den diese Konstruktion zum Hintergrund gehört und nicht zum Voranschreiten der Narration beiträgt.

⁵⁰⁵ J. ASSMANN, in: *LÄ* IV, 1982, Sp. 904, spricht von chiastischer Verschränkung.

Prophezeiung erwiesen hat, in das weitere Geschehen eingreift, bleibt aufgrund des Erhaltungszustandes offen.

Aufgrund dieser herausgearbeiteten Struktur lässt sich eine bisher unbeantwortete Frage nun leichter beantworten. Der verlorene Teil des ursprünglichen Textes, über den es bisher nur Vermutungen gibt, sollte nicht allzu erheblich sein, da die Struktur des Textes bereits einen geschlossenen Erzählkreis aufzeigt. Natürlich können dieser Struktur noch ergänzende Formulierungen folgen wie diese auch als Einleitung dem Text vorausgehen. Dennoch scheint der Hauptteil der Geschichte auf uns gekommen zu sein.

Die *sdm pw jrj.n*-Sätze teilen den Text nicht in gleich große syntaktische Einheiten ein, sondern erscheinen eher als Markierung für wichtige neue Themeneinheiten, da sie in Zusammenhang mit neuen Schauplätzen oder Protagonisten stehen.

VII.2.3. Die Kompositverbalformen mit *ḥ^c.n*

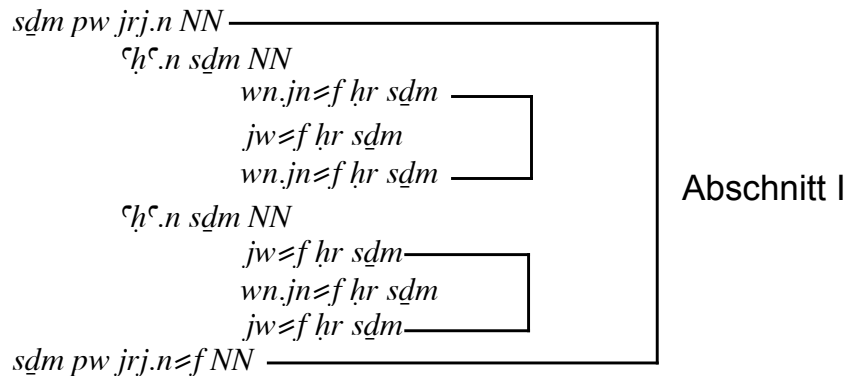
Als zweite Markierungseinheit sind jene Sätze zu nennen, die mit *ḥ^c.n* gebildet sind. Von ihnen gibt es nur fünf im erhaltenen Text, die wie folgt aussehen:

- | | |
|---|--|
| 4.3: <i>ḥ^c.n msy w^c n z3 t3y</i> | 1) Da wurde ein Sohn geboren |
| 4.4: <i>ḥ^c.n sdm n3 n rmt.w ntj r-gs p3 hrd</i> | 2) Die Leute, die in der Nähe des Kindes waren, hörten das (und wiederholten es dem König) |
| 4.10: <i>ḥ^c.n s^ctw hr jtt n s^cf p3 tsm</i> | 3) Da brachte man ihm den Windhund |
| 8.2: <i>ḥ^c.n n3 n [...] ḥ3^c n p3 ḥf3w</i> | 4) Da stellte [...] für die Schlange |
| 8.10: <i>ḥ^c.n [...] sw p3 msh</i> | 5) Da [...] das Krokodil ihn |

Diese Formen werden im Text zur Betonung wichtiger Ereignisse benutzt, die dem Hauptprotagonisten zustoßen. Er agiert in diesen Konstruktionen nie, sondern es geschieht immer etwas für, gegen oder mit ihm.

In Verbindung mit der durch die *pw*-Sätze geschaffenen Struktur treten diese Formen scheinbar als eine in der Hierarchie niedriger angesiedelte Gliederungsebene auf. Dies lässt sich zumindest für den ersten Abschnitt des

Texts, der durch *ḥr.n* gebildet ist, deutlich zeigen. Hier gliedern die mit *ḥr.n* gebildeten Formen die thematische Einheit in zwei Blöcke, deren Aufbau mit Hilfe von *jwzḥr sdm* und *wn.jnzḥr sdm* gestaltet ist. Bricht man die in unterschiedlicher Anzahl vorkommenden Sätze auf ihre Reihenfolge in der Erzählung herunter, so erscheint für diesen Abschnitt folgendes Bild, das zur Vereinfachung die unterschiedlichen Verbformen durch das Paradigma *sdm* ersetzt:



Die Rahmung, die durch die beiden *sdm pw jrj.n*-Sätze erzeugt wird, lässt sie deutlich als Makrostruktur hervortreten. Nach ASSMANN sind solche „Verklammerungen“ Zeichen für die Über- und Unterordnung von Kompartimenten eines Kunstwerkes.⁵⁰⁶ Die von der Klammer eingefassten Teile werden so zu einer Einheit verbunden, die sich dem in der Hierarchie über ihr stehenden Rahmen unterordnet.

Anhand der Einteilungen durch *ḥr.n* zeigt sich in dieser Subeinheit eine Struktur, die ähnlich zu einer rhetorischen Stilfigur als *parallelismus membrorum* bezeichnet werden kann. Anstelle der Verse, die sonst in diesem Schema auftreten, sind hier ganze Einheiten von Sätzen parallel gesetzt worden.⁵⁰⁷ Die Parallelität dieser Einheiten wird vor allem durch die Verteilung der beiden Verbalformen *jwzḥr sdm* und *wn.jnzḥr sdm* deutlich. Diese zeigen innerhalb der beiden Parallelen weitere spielerisch wirkende Konstellationen auf: a-b-a zu b-a-b.⁵⁰⁸

⁵⁰⁶ J. ASSMANN, in: M. GÖRG (Hg.), *Fontes Atque Pontes. Eine Festgabe für Hellmut Brunner*, ÄAT 5, 1983, S. 31.

⁵⁰⁷ Siehe dazu J. ASSMANN, in: *LÄ IV*, 1982, Sp. 900.

⁵⁰⁸ BROZE hingegen erkennt in *wn.jnzḥr sdm* eine Markierung bestimmter Handlungen; cf. DIESS., *Horus et Seth*, S. 162-163.

VII.2.4. Domino-Regeln

Im nächsten Schritt nähert man sich dem Kern eines jeden Textes, dem Satz. Bleiben wir bei der Suche nach Kompositionshinweisen auf der Satzebene im ersten Teil unseres gerade abgesteckten Abschnitts I (= 1. Glied des *parallelismus membrorum*). Darin zeigt sich sehr deutlich eine gewisse Verknüpfung der einzelnen Sätze miteinander, indem das Objekt eines vorgehenden Satzes in dem folgenden oft die Stelle des Subjektes einnimmt. Daraus entsteht wie beim Domino-Spiel eine Verbindung, die den einzelnen Sätzen einen bestimmten Rhythmus verleiht. Um dies an unserem Fallbeispiel deutlich machen zu können, wurden jeweils das Subjekt und das Objekt fett markiert:

$\text{h}^{\text{c}}.n \text{ sdm } n3 \text{ n } \text{rmt.w} \text{ ntj } r\text{-gs } p3 \text{ hrd}$
 $\text{wn.jn} \neq \text{sn} \text{ hr } \text{whm} \neq \text{sn } n \text{ hm} \neq \text{f } \text{nh} \text{ wd3 } \text{snb}$
 $\text{wn.jn} \text{ hm} \neq \text{f } \text{nh} \text{ wd3 } \text{snb} \text{ hr } \text{hpr } \text{jw } \text{jb} \neq \text{f } \text{dww } r \text{ } ^{\text{c}}3.t \text{ wr.t}$
 $\text{wn.jn} \text{ hm} \neq \text{f } \text{nh} \text{ wd3 } \text{snb} \text{ hr } \text{dj.t } \text{kd.tw} \text{ n} \neq \text{f } \text{w}^{\text{c}} \text{ n } \text{pr} \text{ n } \text{jnr} \text{ hr } \text{h3s.t}$
 $\text{jw} \neq \text{f } \text{pr } m \text{ rmt } m \text{ h.t } \text{nb.t } \text{nfr.t } \text{nw } \text{pr-nsw} \text{ nh} \text{ wd3 } \text{snb}$
 $\text{jw } \text{nn } \text{prj } p3 \text{ hrd } r \text{ bnr}$
 $\text{hr } \text{jr } m\text{-ht } p3 \text{ hrd } \text{ } ^{\text{c}}3y$
 $\text{jw} \neq \text{f } \text{hr } \text{t3 } r \text{ t3y} \neq \text{f } \text{tp-hwt}$
 $\text{jw} \neq \text{f } \text{hr } \text{gmh} \text{ w}^{\text{c}} \text{ n } \text{tsm}$
 $\text{jw} \neq \text{f } m\text{-s3 } \text{w}^{\text{c}} \text{ n } \text{z } \text{ } ^{\text{c}}3$
 $\text{jw} \neq \text{f } \text{hr } \text{sm } \text{hr } \text{t3 } \text{mj.t}$
 $\text{jw} \neq \text{f } \text{hr } \text{dd } n \text{ p3y} \neq \text{f } \text{sdm } \text{ntj } r\text{-gs} \neq \text{f} \text{ [Rede]}$
 $\text{jw} \neq \text{f } (\text{hr}) \text{dd } n \neq \text{f } (4.9) \text{tsm } p3y$
 $\text{jw } p3 \text{ hrd } \text{hr } \text{dd } n \neq \text{f} \text{ [Rede]}$
 $\text{wn.jn } p3 \text{ sdm } \text{hr } \text{sm.t } \text{hr } \text{whm} \neq \text{sn } n (4.10) \text{hm} \neq \text{f } \text{nh} \text{ wd3 } \text{snb}$
 $\text{wn.jn} \text{ hm} \neq \text{f } \text{nh} \text{ wd3 } \text{snb} \text{ hr } \text{dd} \text{ [Rede]}$

Eine sehr vergleichbare Form des gestuften und sehr ineinander verwobenen hat DERCHAIN-URTEL für die Texte der Ritualszenen der Tempel der griechisch-römischen Zeit herausgefunden und ihr die hier übernommene Bezeichnung „Domino“ in Anlehnung an die Kombinationsmöglichkeiten dieses Spieles gegeben.⁵⁰⁹ Von einem fixen Punkt ausgehend werden Variablen abgeleitet, die sich dann zu einer nicht unbedingt linearen Kette vereinen.

⁵⁰⁹ M.-TH. DERCHAIN-URTEL, in: J. QUAEGBEUR, *Ritual and sacrifice in the Ancient Near East*, OLA 55, 1993, S. 100.

VII.3. Untersuchung anderer nicht-poetischer Texte

Als besonders deutliches und auffälliges Gliederungsmerkmal sind nach der Untersuchung des *Verwunschenen Prinzen* die *s_{dm} pw jrj.n* Formen zu benennen. Um darin möglicherweise eine verbreitete Technik oder sogar Regel zur Gestaltung von Texten erkennen zu können, müssen andere vergleichbare Texte auf die Anwendbarkeit dieser Formgestaltung hin überprüft werden.

Nicht jeder Text, der zur Kunstprosa zu zählen ist, weist die Nutzung solcher narrativen Kompositionen auf. Doch jene, die sich der *s_{dm} pw jrj.n* Formel bedienen, untermauern das vorgestellte Untersuchungsergebnis. Vor allem die frühen Texte wie *pWestcar* und die Rahmenerzählung des Beredten Bauern weisen offensichtliche Ähnlichkeiten mit der Gestaltungsart des Prinzen auf.

Im Folgenden soll aber allein die Suche nach einer übergeordneten Makrostruktur und deren Markern im Vordergrund stehen, so dass die untergeordneten Strukturmerkmale nicht in Betracht gezogen werden. Das Ziel, das Vorhandensein einer gewollten und bewusst gewählten Struktur bei den nicht-poetischen Texten zu demonstrieren, wird bereits durch die Darlegung dieser Makrostruktur erreicht. Weitere Detailuntersuchungen wie im *Verwunschenen Prinzen* gingen über den Inhalt und das Thema dieser Arbeit hinaus.

VII.3.1. *pWestcar* als Untersuchungsgegenstand

Von den vier uns erhaltenen Geschichten des *pWestcar* sind Geschichte 2, 4 und 5 mit der Formel *s_{dm} pw jrj.n≠f* durchsetzt, wohingegen in Geschichte 3 allein das die neue Episode einleitende *ḥ^c pw jrj.n* aufweist. Dadurch soll diese Geschichte nicht als unstrukturiert qualifiziert werden. Die Struktur ist nur mit anderen Mitteln gestaltet.⁵¹⁰ Der Grund für die unterschiedliche Gestaltung dieser Geschichte liegt vielleicht in ihrem deutlichen Anteil an Rede, wie bereits HINTZE feststellte, der sich auch in der nicht kleinen Anzahl an „Protagonisten mit eigenem Redeanteil“ äußert.⁵¹¹ Ob es sich dabei um die älteste oder jüngste Geschichte handelt, soll hier kein Diskussionspunkt sein, jedoch ist es erwähnenswert, dass

⁵¹⁰ LEPPER nennt Geschichte 3 „auffallend klar strukturiert“ (cf. LEPPER, *pWestcar*, S. 211).

⁵¹¹ LEPPER, *pWestcar*, S. 273.

es immer Geschichte 3 ist, die von den anderen Geschichten als alleinstehende Einheit getrennt wird.⁵¹²

Aufgrund seiner Sprache, die zwar Mittelägyptisch ist, doch Konstruktionen der Sprache des Neuen Reiches aufweist,⁵¹³ und der Abwesenheit von *thought couplets* oder metrisch gegliederten Versen steht der *pWestcar* an der Schwelle vom Übergang der Erzählungen des Mittleren Reiches, die sich auch mit Gedankenpaaren gliedern lassen (*Sinuhe*⁵¹⁴ und *Schiffbrüchiger*⁵¹⁵) zu den ungeformten Prosaerzählungen des Neuen Reiches.

VII.3.1.1. Zweite Geschichte: Der Ehebruch durch die Frau des Webainer

Im *pWestcar* werden einem Herrscher namens Cheops unterschiedliche Geschichten von seinen Söhnen vorgetragen, die vermutlich zu seiner Unterhaltung beitragen sollen. In Geschichte 2 steht der Königssohn Chephren auf, um seinem Vater eine Begebenheit aus der Zeit seines Vorfahren Nebka zu berichten. Die Geschichte handelt vom Ehebruch der Frau des obersten Vorlesepriesters Webainer mit einem „einfachen Mann“ und deren gerechter Bestrafung.

Schaut man sich die Verteilung der *sdm pw jrj.n* Formen und der dazu gehörigen Subjekte an, so erhält man folgendes Bild:

| | | |
|------|---------------------------------------|----------------------------|
| 1.17 | <i>ḥḥ pw jrj.n z3-nsw Ḥḥwz-f-Rḥ.w</i> | Einführung des Erzählers |
| 2.2 | <i>jwj.t pw jrj.nz-f</i> | einfacher Mann |
| 2.9 | <i>š3s pw jrj.nz-s</i> | Ehefrau |
| 2.11 | <i>jwj.t pw jrj.nz-f</i> | einfacher Mann |
| 2.15 | <i>š3s pw jrj.n p3 ḥrj-pr(.w)</i> | Hausmeister |
| 3.4 | <i>š3s pw jrj.n p3 ḥrj-pr(.w)</i> | Hausmeister |
| 3.9 | <i>š3s pw jrj.nz-sn</i> | Ehefrau und einfacher Mann |
| 3.11 | <i>jwj.t pw jrj.n p3 nds</i> | einfacher Mann |

⁵¹² HINTZE, *Erzählungen*, S. 14 und LEPPER, *pWestcar*, S. 272; 296.

⁵¹³ LEPPER, *pWestcar*, S. 291.

⁵¹⁴ J. ASSMANN, in: M. GÖRG (Hg.), *Fontes Atque Pontes. Eine Festgabe für Hellmut Brunner*, ÄAT 5, 1983, S. 18-41.

⁵¹⁵ G. BURKARD, *Überlegungen zur Form der ägyptischen Literatur. Die Geschichte des Schiffbrüchigen als literarisches Kunstwerk*, ÄAT 22, 1993.

| | |
|------------------------------------|--------------------|
| 3.17 <i>wḏ3 pw jrj.n nsw-bj.tj</i> | König |
| 3.22 <i>prj.t pw jrj.n p3 msh</i> | Krokodil |
| 4.1 <i>ks.t pw jrj.n Wb3-jnr</i> | Webainer (Ehemann) |
| 4.6 <i>h3j.t pw jrj.n p3 msh</i> | Krokodil |

Anhand der Auflistung der Verteilung der einzelnen Verben in Verwendung der *sḏm pw jrj.n* Konstruktion lassen sich drei Schnittpunkte in der Geschichte ausmachen, die eine Einleitung und die Zweiteilung der eigentlichen Geschichte aufzeigen. Die Einführung des heterodiegetischen Erzählers wird durch *ḥḥ pw jrj.n* vollzogen und stellt den ersten Abschnitt dar.⁵¹⁶ Diese Einleitung darf aber keineswegs zu der Struktur der erzählten Geschichte gerechnet werden, da es sich um eine in die historische Vergangenheit gesetzte Erzählung handelt, die sich so von der aktuellen Erzählebene deutlich absetzt. Der Erzähler dieser Geschichte ist zwar intradiegetisch und somit Bestandteil der Rahmenhandlung zu den einzelnen vorgetragenen Episoden, jedoch bleibt er außerhalb seiner präsentierten Geschichte.⁵¹⁷

Diese beginnt erst mit dem Satz *jsṯ rḏf jn ḥmḏf šm r wn.t n.t Pth* (1.20.), wodurch der Anfang der Geschichte markiert ist. Es scheint, dass *jsṯ* hier eine besondere Merkmalfunktion einnimmt und den Leser/Hörer über den Textaufbau informiert. In ihrem ersten Abschnitt von 2.2. bis 3.11. zeigt die von Chephren erzählte Geschichte in der Verwendung der Verben und Subjekte in den *sḏm pw jrj.nḏf* Konstruktionen eine deutliche Alternanz, die durch ein Anakoluth durchbrochen wird (a-b-a-c-c-b-a). Dieses Anakoluth dient der Betonung der Figur des Hausmeisters, der so deutlich aus dem alternierenden Auftreten der Ehefrau und dem einfachen Mann heraussticht. Eine zusätzliche Markierung erhält dieses Anakoluth durch die Begleitung der einzigen Tagesformel in Geschichte 2.

Diese besondere Betonung verdankt der Hausmeister seiner herausragenden Rolle, da er als der Schnittpunkt der einzelnen Figuren eine äußerst wichtige Stellung in der Geschichte einnimmt. Er ist derjenige, der die Frau beim Seitensprung beobachtet, diesen dem Ehemann berichtet und mit Hilfe des Krokodils dafür sorgt, dass der Delinquent gefasst wird.

⁵¹⁶ LEPPER, *pWestcar*, S. 287 zu dieser Form in der dritten Geschichte: „Auffallend ist, dass die Konstruktion nur ein einziges Mal verwendet wird, und dies nicht innerhalb der eigentlichen Narration, sondern in der Redeeinleitung des Königssohnes.“

⁵¹⁷ Vgl. dazu LEPPER, *pWestcar*, S. 273.

Im zweiten Abschnitt gibt es eine weniger offensichtliche Gliederung anhand der Verben. Eine Alternanz ist hier allein bei den Subjekten auszumachen. Möglicherweise ist eine solche bei den Verben nicht möglich, da sie anderen Regeln der Erzählkunst untergeordnet wurden. Figuren könnten bestimmten Verben verpflichtet sein oder bestimmte Verben als ein eindeutiges Signal für den Hörer/Leser der Geschichte fungieren und somit in stilistischer Hinsicht gebunden sein. Auf diese Möglichkeit komme ich am Ende des Kapitels noch einmal ausführlich zu sprechen.

VII.3.1.2. Vierte Geschichte: Der Magier Djedi und die Prophezeiung

In der 4. Geschichte berichtet der Königssohn Djedefhor von einem Magier Djedi, der wahre Wunder bewirken kann. Außerdem kennt dieser die Anzahl der Iput-Kammern des Thot-Heiligtums, auf deren Suche der König sich befindet.

Dass es sich hierbei um den entscheidenden Punkt handelt, weshalb der König diesen Magier sehen will, macht m.M.n. die Betonung dieses königlichen Interesses durch die Bildung des entscheidenden Satzes mit dem einzigen *js̄t* in der ganzen Geschichte (7.6.: *js̄t wrš hm n nsw- bj.tj (Hfw) m3^c-hrw hr ḥḥ nꜣf n3 n jp.wt wn.t n.t Dḥwtj*) deutlich. Eine solche markierende Funktion von *js̄t* wurde bereits für Geschichte 2 konstatiert. Und auch in Geschichte 3, die keine Strukturierung durch *sdm pw jrj.nꜣf* Formen aufweist, ist eine solche Anwendung von *js̄t* aufzuzeigen. Die Partikel erscheint nur zweimal, und zwar am Anfang und am Ende der eigentlichen Geschichte. Sie trennt so den reedeinleitenden Abschnitt und die Opferbelohnung von der Erzählung deutlich ab.⁵¹⁸

Am Ende von Geschichte 4 prophezeit der Magier Djedi die Geburt von Königen, die später eine glanzvolle Dynastie gründen und über Ägypten herrschen werden. Die Geburt dieser Könige wird dann ausführlich in Geschichte 5 beschrieben.

Die 4. Geschichte unterscheidet sich gleich zu Beginn deutlich von Geschichte 2, da es sich hierbei nicht um eine von einem Königssohn erzählte Geschichte handelt, sondern der extradiegetische Erzähler der Rahmenhandlung

⁵¹⁸ LEPPER weist auf die „Teilungsstärke“ von *js̄t rꜣf* in Geschichte 3 hin, definiert dies aber nicht näher (cf. LEPPER, *pWestcar*, S. 224).

spricht über diesen Sohn. Die einleitende Formel des ${}^c h^c pw jrj.n$ ist somit in die Geschichte einzubinden, da der Königssohn selbst Teil der Geschichte ist, und es keine temporale Transposition in die Vergangenheit gibt. M.M.n kann man aber vermuten, dass der Autor sich absichtlich für ${}^c h^c$ als Verb in der ersten $sdm pw jrj.n$ Konstruktion der Geschichte entschieden hat, um so auf den Beginn eines neuen Abschnittes aufmerksam zu machen.⁵¹⁹

Aus dieser Überlegung heraus ergibt sich folgende Gliederung:

| | |
|--|-----------------------|
| 6.22 ${}^c h^c pw jrj.n z3-nsw \underline{Dd}z-f-hr$ | Djedefhor |
| 7.9 $s3s pw jrj.n z-f$ | Djedefhor |
| 7.11 $s3s pw jrj.n z-f$ | Djedefhor |
| 7.14 ${}^c h^c pw jrj.n z-f$ | Djedefhor |
| 8.2 $w\bar{d}3 pw jrj.n z-f h n^c z-f$ | Djedefhor (und Djedi) |
| 8.4 $jwjt pw jrj.n \underline{Ddj}$ | Djedi |
| 8.6 ${}^c k pw jrj.n z3-nsw \underline{Dd}z-f-hr$ | Djedefhor |
| 8.9 $w\bar{d}3 pw jrj.n hm z-f$ | König |
| 9.18 $w\bar{d}3 pw jrj.n hm z-f$ | König |

Der erste Abschnitt ist ganz dem Königssohn Djedefhor und seiner Suche nach Djedi gewidmet. Er begibt sich auf eine Reise zu Lande und zu Wasser, um Djedi für seinen Vater ausfindig zu machen. In einem Chiasmus der verwendeten Verben wird sein Aufbruch und sein Auffinden Djedis dargestellt, sowie die Erklärung, warum er Djedi sucht und die Bitte, dieser möge doch mit an den Hof zu Cheops kommen. Die besondere Dichte, mit der die beiden $s3s pw jrj.n$ Konstruktionen beieinander liegen, unterstützt das gerade beschriebene Schema der a-b][b-a und den dazwischenliegenden Spiegelpunkt des Chiasmus.

Darauf folgt die Reise Djedehors und Djedis zum Palast des Königs. Hierbei werden die beiden durch ein Verb gemeinsam repräsentiert, um danach jeweils einzeln noch einmal aufgeführt zu werden. Um eine mögliche Erklärung für die Wahl der Verben zu finden, muss die Betrachtung der letzten Geschichte abgewartet werden. Ähnlich zu den Beobachtungen in Geschichte 2 soll an dieser

⁵¹⁹ LEPPER spricht hier von einem Einteiler für Großabschnitte, der spezifischen Einleitung der Geschichte selbst (cf. LEPPER, *pWestcar*, S. 229).

Stelle zunächst nur angemerkt werden, dass dies vermutlich übergeordneten Kompositionsregeln geschuldet ist. Dass dieser Abschnitt aber deutlich von dem vorangegangenen getrennt ist, zeigt sich allein in dem großen Abstand, der zwischen ${}^c h^c pw jrj.n \neq f$ und $w d3 pw jrj.n \neq f$ liegt.

Im letzten Abschnitt übernimmt der König eindeutig die Rolle des rahmenden Protagonisten, denn seine erste Begegnung mit Djedi und auch seine Rückkehr zum Palast rahmen mittels des $w d3 pw jrj.n$ die Erzählung von den Wunderhandlungen des Djedi. Innerhalb dieses Abschnittes erfolgt auf der Makroebene keine weitere Unterteilung. Die Episode dieses Abschnittes entwickelt sich durch ${}^c h^c.n$ und enthält viel berichtete Rede.

VII.3.1.3. Fünfte Geschichte: Die Geburt der Könige aus der Prophezeiung und der Verrat der Dienerin

Die fünfte Geschichte ähnelt in ihrer Struktur der vierten, da sie ebenfalls direkt mit der Erzählung beginnt und keinen externen Erzähler zusätzlich einleitet. Die Geschichte schließt sich inhaltlich an Geschichte 4 an, da sie die angekündigten Geburten nun erzählend ausführt. Dies ist vermutlich auch die Erklärung dafür, dass sie keiner Markierung durch ${}^c h^c pw jrj.n$ zu Beginn bedarf.⁵²⁰ Es wird nun die Geburt der drei in der Prophezeiung angekündigten Herrscher beschrieben und die Folgen, die die Niederkunft für die Mutter und ihren Ehemann hat. Eine davon wird besonders deutlich geschildert, indem die Dienerin des Hauses in Streit mit der Herrin gerät und das Geheimnis aus Rache dem herrschenden König mitteilen will.

Anhand der $s d m pw jrj.n$ Formel lässt sich folgende Struktur in dieser Geschichte zeichnen:

| | |
|--------------------------------|--------|
| 9.27 $w d3 pw jrj.n nn ntr.w$ | Götter |
| 10.1 $spr pw jrj.n \neq sn$ | Götter |
| 10.6 ${}^c k pw jrj.n \neq sn$ | Götter |
| 11.3 $prj.t pw jrj.n nn ntr.w$ | Götter |
| 11.9 $w d3 pw jrj.n \neq sn$ | Götter |

⁵²⁰ Vgl. dazu die Einschätzung von HINTZE, *Erzählungen*, S. 13: „Die Formel von 2,3 und 4 kann hier [bei Geschichte 5] nicht stehen, da die Geschichte nicht erzählt wird.“

| | | |
|-------|--|-----------------------|
| 11.26 | <i>š3s pw jrj.n t3 wb3.t</i> | Dienerin |
| 12.2 | <i>š3s pw jrj.n≠s</i> | Dienerin |
| 12.6 | <i>jwj.t pw jrj.n R^c-wsr</i> | Raweser |
| 12.8 | <i>hmsj.t pw jrj.n≠sn</i> | Raweser und Ruddjedet |
| 12.12 | <i>š3s pw jrj.n≠s</i> | Dienerin |
| 12.17 | <i>š3s pw jrj.n t3 wb3.t</i> | Dienerin |
| 12.19 | <i>š3s pw jr(y) r dd st n R(w)d-dd.t</i> <i>jn p3y≠s sn</i> | Bruder der Dienerin |

Die Erzählung teilt sich formal in zwei Themenbereiche auf, die sich motivisch bestätigen lassen. Der erste Bereich wird von den Göttern dominiert, wie die Subjektwahl bei den *sdm pw jrj.n* Sätzen zeigt. In diesem Abschnitt wird die Mithilfe der Götter bei der Geburt der drei Kinder beschrieben bis zu dem Moment, wenn die Götter das Haus verlassen, um an den Ort zurückzukehren, von dem sie gekommen sind (*wd3 pw jrj.n≠sn r bw jy.n≠sn jm*).

Anfang und Ende dieser Episode werden durch das selbe Verb (*wd3*) in der Konstruktion gekennzeichnet. Innerhalb dieser Umrahmung sind drei Stufen dargestellt, die den Weg der Götter deutlich beschreiben: *spr*, *k* und *prj.t* = Ankommen, Eintreten und Verlassen. Der erste Abschnitt lässt sich also als A-b-c-d-A Struktur veranschaulichen. Durch diese Konstruktion wird Punkt c besonders betont, der in diesem Fall den Eintritt der Götter in das Haus des Raweser beschreibt und somit die Geburten einleitet. An dieser Stelle zeigt sich deutlich eine Kongruenz zwischen der formalen und semantischen Ebene, da die Anordnung der Verben der Bewegung in der Erzählung entspricht.

Im zweiten Teil übernimmt die Dienerin die Rolle der wichtigen Figur von den Göttern, was sich in der oben angeführten Darstellung deutlich widerspiegelt. Die Kette bestehend aus identischem Verb (*š3s*) mit identischem Subjekt (*t3 wb3.t / ≠s*) wird nur von einem Anakoluth unterbrochen (a-a-**b-c**-a-a-). Dieses Anakoluth ist aus verschiedenen Gründen besonders wichtig.

Es durchbricht die Reihe der Verben in der *sdm pw jrj.n* Konstruktion sowie das dazugehörige Subjekt. Statt der Dienerin treten nun Raweser und seine Frau in den Vordergrund der Handlung. Es ist der entscheidende Moment, in dem er von der Geburt der Kinder erfährt. Die Wichtigkeit wird durch die verwendeten Verben nochmals betont. Es zeigt statt der zu erwartenden identischen hier zwei

völlig unterschiedliche Verben, von denen eines zusätzlich eine absolute Ausnahme in dieser Konstruktion darstellt: *hmsj*.

Das zweite Verb innerhalb des Anakoluths ist *jwꜣj*, was zunächst einmal nicht ungewöhnlich in dieser Konstruktion erscheint. Ungewöhnlich wird dieses Verb aber, wenn man sich seine Verwendung in den einzelnen Geschichten des *pWestcar* anschaut. In allen drei Geschichten geht dieses Verb immer mit nur einem Charakter einher, und zwar mit einem entscheidenden: in Geschichte 2 mit dem einfachen Mann, in Geschichte 4 mit Djedi und in der letzten Geschichte mit Raweser.

Das Verb *jwꜣj* ist somit allein für männliche Charaktere vorbehalten, die in der Geschichte eine besondere Rolle spielen. Der einfache Mann ist die Ursache für den Ehebruch, Djedi ist der Ursprung der Wunder und vor allem der Prophezeiung und Raweser ist der Ehemann der Ruddjedet, die die Kinder von Re zur Welt gebracht hat.

Die als Satellit zu bezeichnende letzte angeführte Form in der Makrostruktur ist durch ihr Verb mit der Dienerin verbunden. Sie ist in diesem Text die einzige, die mit dem Verb *šꜣs* steht. Darum wundert es nicht, dass es sich bei dem Subjekt um den Bruder der Dienerin handelt. Die Satellitenfunktion, also eine externe zugefügte Einheit, die aber dennoch mit dem Hauptteil verbunden ist, zeigt sich auch in der ungewöhnlichen Abwandlung der üblichen Formel: *sꜣdm pw jr.y jn NN*.

Die Verbindung von Verben mit bestimmten Subjekten scheint kein Zufall zu sein. Diese „Bindung“ von Verb und Subjekt könnte die Erklärung für einige oben angeführte ungewöhnliche Strukturen in den Texten sein.⁵²¹ Das Wort *wꜣꜣ* steht zum Beispiel immer nur mit dem König oder mit Göttern. Gewöhnliche Menschen sind, bis auf eine Ausnahme, nie der Agens dieses Verbs. In Geschichte 4 steht dieses Wort an ungewöhnlicher Stelle, denn es ist mit Djedefhor als Subjekt ausgestattet. Dies ist deutlich als Markierung zu verstehen, denn eigentlich handelt es sich um Djedefhor und Djedi, die sich auf den Heimweg machen und auch die Subjekte der anschließenden Strukturebenen sind.

⁵²¹ Siehe Auffälligkeiten in Abschnitt 2 bei Geschichte 2 und 4.

Die zweite Erzählabschnitt in Geschichte 2 lässt sich nun auch besser verstehen. Eine Alternanz bei den Verben ist nicht möglich, da der König zwar mit *w_d3* kombiniert werden kann, Webainer aber nicht. Die Krokodile verfügen jedoch ebenfalls über keine Alternanz in den dazugehörigen Verbalformen. Hier kann man vielleicht hinzufügen, dass auch im *Verwunschenen Prinzen* die nahende Gefahr in Form der Schlange ähnlich zum Krokodil in Geschichte 2 mit *prj* verbunden ist. Die zweite Gefahr jedoch in beiden Texten nicht dieses Verbs bedarf.

Eine Zweiteilung der fünften Geschichte, wie sie sich hier aufgrund der Struktur zeigt, wird auch von LEPPER vorgenommen.⁵²² Sie setzt jedoch den Schnitt zwischen den beiden Teilen erst bei 12.8, da an dieser Stelle ihrer Meinung nach durch die Tagesformel *hr m-ht* eine deutlich gekennzeichnete Unterteilung zu sehen sei. Diese Aufteilung geht davon aus, dass es sich bei der zweiten Geschichte um einen Streit zwischen Dienerin und Ruddjedet handelt, der nicht in Verbindung mit dem ersten Teil der Geschichte steht.

Doch sollte man m.M.n diesen Streit nicht als Grund für die Probleme zwischen Herrin und Dienerin sehen, sondern allein als Anlass, der den Konflikt zum Ausbruch bringt. Die Angst, dass das Geheimnis von der Geburt der Könige durch die Dienerin ausgeplaudert werden könnte, ist der wahre Grund für den Streit und die abschließende Bestrafung. Zu diesem geheimen Wissen ist die Dienerin aber nur gelangt, da sie „alles, was für einen König üblich war,“ in der Kammer mit der Gerste hörte, in die sie eingetreten war (11.26 *š3s pw jrj.n t3 wb3.t wn.n≠s t3 c.t*).

Dass diese Angst ein wichtiger Faktor in der Entwicklung des zweiten Teils von Geschichte 5 ist, führt LEPPER ebenfalls an, jedoch bewertet sie die als übliche Struktureinheit angesehene Tagesformel stärker als diese Beobachtung.⁵²³ Die Tagesformel ist keineswegs ohne Markierungspotenzial, aber nur als Hinweis auf den Anlass des Streites zu verstehen und muss deswegen als Subkategorie innerhalb der Struktur von Teil 2 der 5. Geschichte gewertet werden. Diese Aufgabe als untergeordneter Marker zeigt sich auch in den anderen Geschichten des *pWestcar*.

⁵²² LEPPER, *pWestcar*, S. 134.

⁵²³ LEPPER, *pWestcar*, S. 134.

In Geschichte 4 steht die Tagesformel zumeist direkt bei einer gliedernden *sdm pw jrj.n* Form, wie wir dies in der Geschichte und bei der Gestaltung des Prinzen bereits gesehen haben. Das einzige Mal, dass sie ohne „Begleitung“ in Geschichte 5 auftritt, ist in der Mitte des dritten Abschnittes und markiert dort die erste magische Handlung Djedis; den spannenden Moment, in dem sich der Kopf und der Leib der Gans einander nähern. Die Tagesformel wirkt vor allem hier aber auch an den anderen Stellen wie ein Trommelwirbel, der den Rezipienten fragen lässt: Und was passierte dann?

VII.3.2. Beredter Bauer als Untersuchungsgegenstand

Um den Vergleich mit anderen Texten möglichst viel Diversität zu verleihen, soll als zweiter Text nun keine Erzählung, sondern ein ihnen verwandter Text herangezogen werden. Wie an anderer Stelle bereits betont, gibt es in einem Text verschiedene Redeweisen, aber nur ihre *dominant speech* kann die Zuweisung eines Textes zu einer bestimmten Gattung ausmachen. Solche deutlichen Trennungen zweier Redeweisen innerhalb eines Textes findet sich vor allem bei den oben angeführten Ansprachen in Kapitel VI, die über eine ausgeprägte Einleitung in Berichtstil verfügen, gefolgt oder auch durchbrochen von Rede. Ein solches Beispiel ist die Geschichte vom Beredten Bauern. Aufgrund seiner überwiegenden Redeteile kann dieser Text nicht zu den Erzählungen gezählt werden.

In seinem einleitenden Teil, der deutlich an erzählende Texte erinnert, lassen sich mehrfach *sdm pw jrj.n* Konstruktionen ausmachen. Sie setzen ein, als der Bauer gepackt und sich auf den Weg nach Ägypten macht. Bei einer Auflistung geben sie folgende Struktur frei:

| | | |
|---------|---|-------|
| R.1.7 | <i>h3j.t pw jrj.n sh.ty pn r Km.t</i> | Bauer |
| R.6.2-3 | <i>šmj.t pw jrj.n sh.ty pn m hnt.yt r Nnj-nswt</i> | Bauer |
| R.6.3-4 | <i>spr pw jrj.n sꜣf r w n pr Ffj r mhy.t m dnj.t</i> | Bauer |
| R.8.3-4 | <i>šmj.t pw jrj.n sh.ty pn hr w3.t n.t rmt nb.t</i> | Bauer |
| R.8.6 | <i>prj.t pw jrj.n sꜣf r hrw</i> | Bauer |
| R.12.5 | <i>šmj.t pw jrj.n sh.ty pn m hnt.yt r Nnj-nswt</i> | Bauer |
| R.13.8 | <i>gr pw jrj.n jmj-r pr wr mrw z3 Rnsy</i> | Rensi |
| R.17.2 | <i>šmj.t pw jrj.n jmj-r pr wr mrw z3 Rnsy tp jm sꜣf</i> | Rensi |

In der Abfolge zeigt sich deutlich eine Alternanz in der Anordnung der benutzten Verben, die den Weg des Bauern nach Ägypten bis vor Rensi begleiten. Die Konstante ist hierbei immer *šmj*, das von unterschiedlichen Verben flankiert wird (a-b-c-b-d-b-e-b). Dieser Rhythmus bricht völlig ab, nachdem Rensi die ganze Geschichte dem König vorgetragen hat. Zwischen e und b findet sich auch die erste Petition eingefügt, die sich der Redeform bedient und so aus dem narrativen

Aufbau der bisherigen Geschichte ausbricht. Die Besonderheit dieser beiden Punkte wird dadurch gekennzeichnet, dass das bisherige Subjekt Bauer durch Rensi als Agens ersetzt wird. Auf die im Text folgende Besonderheit, die die erste Petition in einem solchen zunächst als Erzählung anmutenden Text ganz eindeutig darstellt, weist zusätzlich die Verwendung des in dieser Konstruktion völlig außergewöhnlichen Verbs *gr* hin.

Es handelt sich bei dem Wort „schweigen“ nicht um ein in dieser Konstruktion übliches Verb der Bewegung. Die hier angeführte Stelle aus dem Bauern ist der einzige Beleg für eine Verwendung in dieser Konstruktion. Erneut gibt die scheinbar unerklärliche Abweichung von der Regel oder der Konstruktion einen deutlichen Hinweis auf eine Besonderheit im Text. Außerdem wird mittels dieses Verbs auch ein neues Subjekt eingeführt, das dann in der abschließenden Form, die sich strikt an die Struktur hält (b), als Subjekt aufgegriffen wird und den Bauern somit endgültig ablöst.

Weiterhin auffällig ist die Markierung der Episode, in der sich der Bauer mit Nemtynacht anlegt, seine Esel an ihn verliert und sich bei ihm beklagt. Da dieser nicht auf ihn hört, geht er zu dessen Vorgesetztem Rensi. Der Beginn und das Ende dieser Episode werden durch die Verwendung des selben Satzes hervorgehoben: *šmj.t pw jrj.n šh.ty pn m hnt.yt r Nnj-nswt*. Innerhalb dieser Episode zeigen sich Ähnlichkeiten zu Teil 1 von Geschichte 4 im *pWestcar*, da in beiden Textabschnitten die Folge *spr, šmj.t/ck, prj.t* gewählt wurde.

Der Rest der Geschichte teilt sich in die einzelnen Petitionen auf, die aufgrund ihrer Redeform keinerlei *sdm pw jrj.n* Formen enthalten. Eine andere Form der Strukturierung mag sich zusätzlich noch als Überordnung in den einzelnen Petitionen finden. An dieser Stelle soll eine solch weiterführende Untersuchung aber nicht durchgeführt werden. Die Möglichkeiten kunstvoller und bewusst gewählter Formung sogenannter Kunstprosa ist mit den oben angeführten Beobachtungen genügend dargestellt und das Ziel, einen anderen Blick auf die Möglichkeiten der Textgestaltung im alten Ägypten zu eröffnen, erreicht.

VII.4. Zusammenfassung

Zur Untersuchung einer möglichen Struktur von Kunstprosa wurden allein die internen Merkmale herangezogen, da es sich bei diesen eindeutig um die deutlicheren und für Leser und Hörer gleichermaßen wahrnehmbaren Gliederungsmerkmale handelt. An der Untersuchung der Struktur des *Verwunschenen Prinzen*, *pWestcar* und des Beredten Bauern konnte deutlich gezeigt werden, dass sich eine architektonische Form des Aufbaus zeigt.

Aufgrund des verlorenen Schlusses bei dem *Verwunschenen Prinzen* ist es schwierig, die für ihn ausgemachte Form auf die Struktur des ganzen Textes zu übertragen. Da sich die Geschichte aber wegen des Inhaltes als beinahe abgeschlossen darstellt und auch die Form auf ein Ende des Textes hinweist, kann doch vermutet werden, dass der Rest der Geschichte nicht mehr allzu lang war.

Für den angeführten Abschnitt I zeigt sich eine deutliche Hierarchie der internen Textgliederung. Die *sdm pw jrj.n*-Sätze geben den Rahmen, in dem sich *ḥḥ.n* Konstruktionen als Einleitung zu beiden Teilen eines *parallelismus membrorum* eingesetzt sind. Innerhalb dieser Teile erscheinen dann die nächstniedrigeren Kategorien *jrj.n sdm* und *wn.jn* als bewusst im Gegensatz angeordnete Sätze. All diese Gliederungsmerkmale werden dadurch verbunden, dass das eine sich aus dem anderen ergibt, indem das Objekt zum Subjekt des nächsten Satzes wird. Die Sätze lassen sich so wie Dominosteine aneinanderreihen.

SIMON teilt die Erzählung *Verwunschener Prinz* ähnlich zu dem hier vorgelegten Ergebnis in drei Motivketten ein, die sich wiederum aus zwei Hauptmotiven zusammensetzen. Als Motiv 1 bezeichnet sie die Prophezeiung des Schicksals, und die Jungfrau im Turm verkörpert Motiv 2.⁵²⁴ Beide Motive treffen sich in Zeile 8, da dort die Frau in das Schicksal eingreift. In dieser Zeile kulminiert scheinbar die Geschichte und beinhaltet gleichzeitig den entscheidenden Wendepunkt.

⁵²⁴ H. SIMON, *Die Erzählung vom Verwunschenen Prinzen. Gattungstheoretische Untersuchungen zur Literatur des Neuen Reiches*, 2003, S. 97; 100.

In allen Vergleichstexten konnte eine Strukturierung mittels der *s_{dm} pw jrj.n* Form deutlich bestätigt werden. Die einleitende narrative Passage des Beredten Bauern sowie Geschichte 2, 4 und 5 des *pWestcar* weisen eine auffällige Nutzung dieser Form auf. Die Form selbst bildet die Makrostruktur des Textes. In *Verwunschener Prinz* findet man die Form selbst als Mittel zu Verklammerung einer Einheit, wie wir an Abschnitt 1 gesehen haben.

Die Anordnung der Verben wiederum, die in dieser Form verwendet werden, zeigt ebenfalls deutliche Strukturen auf. Diese Anordnung kann eine Alternanz (Beredter Bauer, *pWestcar* 2), eine Umrahmung (*pWestcar* 4 und 5) oder Stilfiguren bilden. Diese Stilfiguren sind der Chiasmus (*Verwunschener Prinz*, *pWestcar* 4) und das Anakoluth (*pWestcar* 2 und 5). Als Beweis für eine bewusste Konstruktion kann angeführt werden, dass besonders das Anakoluth zur Betonung wichtiger Ereignisse oder Charaktere benutzt wird.

Die Tagesformel konnte, wo sie denn benutzt wurde, als eine Art zusätzliche Markierung ausgemacht werden, die meist in Verbindung mit der strukturierenden *s_{dm} pw jrj.n* Form steht. Es handelt sich dabei nicht um die Marker großer Erzähleinheiten, wie diese oft gedeutet werden, sondern sie sind betonender Hinweis auf eine besondere Aktion im Text, der zumeist den Charakter der Spannungserzeugung hat.

Vor allem *pWestcar* zeigt deutlich, dass eine Einteilung mittels der Tagesformel die Sinninhalte des Textes nicht repräsentiert. Sich an Ihnen zu orientieren kann dann in eine nicht der *story* des Textes entsprechende Interpretation führen und den Blick auf wichtige stilistische Kunstgriffe wie der direkten Angabe des Anlasses und dem versteckten Anzeigen des wahren Grundes versperren.

Als Schlüsselwort hat sich die Partikel *js_t* herausgestellt, die zumindest im *pWestcar* gezielt dort eingesetzt wird, wo dem Rezipienten ein Hinweis auf den Verlauf oder den Beginn und das Ende der Erzählung vermittelt werden soll. Sie kann auch zur Markierung wichtiger Informationen dienen, wie in Geschichte 4 deutlich wird.

Zusätzlich konnte beobachtet werden, dass manche Verben nur mit bestimmten Charakteren verbunden werden können. So lässt die Verwendung des Verbs *jwj* vermuten, dass es dem Hörer oder auch Leser sofort deutlich machte, dass es sich hier um eine besondere Figur handelt.⁵²⁵ Die selektive Nutzung dieses Verbs der Bewegung und vor allem seine Kombination mit männlichen Schlüsselcharakteren ist anders nicht zu erklären. Dies lässt sich auch für andere Verben aufzeigen, kann aber im Rahmen dieser sehr engen Untersuchung zu keiner Regelbildung führen.

Die Analyse der Struktur der Texte anhand formaler Eigenschaften wie den narrativen Formen beweist deutlich, dass eine bewusste Gestaltung des Textes abseits von Grammatik möglich war und angewendet wurde. Zur Bestätigung der Gültigkeit der formalen Abschnitte kann deren Übereinstimmung mit den inhaltlichen Einheiten angeführt werden. In allen fünf untersuchten Geschichten entspricht die Strukturierung den gewählten Motiven in den Texten. Eine Regel lässt sich aber insgesamt nur zögernd formulieren, da weitere Texte untersucht werden sollten, um andere Mittel der Gestaltung herauszufinden und mit den Ergebnissen dieser Arbeit zu vergleichen.

⁵²⁵ Für andere Stilvorschriften oder auch nur Wortspielereien im *pWestcar* verweise ich auf LEPPER, *pWestcar*.

TEIL 3:

FUNKTIONALE UND SOZIALE ANALYSE

VIII. Überlieferungsform und Fundumstände

Es stellt sich ergänzend zu den vorangegangenen Untersuchungen die überaus wichtige Frage, wer die Erzählungen benutzt hat und in welchen Rahmen dies geschehen ist. Die Antwort auf diese Frage hängt eng mit dem Verständnis der Texte und deren Gebrauch im alten Ägypten zusammen: Ob man ihnen eine gewisse von der breiten Masse wahrgenommene Öffentlichkeit zubilligt oder sie alleine als im Kreise der oberen Schicht zirkulierte Schriftstücke versteht.

Innerhalb des Rezipientenkreises haben sie sicherlich klar verständliche Aufgaben erfüllt. Interessante Hinweise dazu können neben den Profilen möglicher Nutzer die Fundumstände der Texte sowie Art und Weise ihrer Überlieferung geben.

Zunächst wird die Überlieferungsart der Texte vorgestellt, und der Frage nachgegangen, in welchem Rahmen und in welcher Form Erzählungen aus dem alten Ägypten auf uns gekommen sind. Die Untersuchung der Überlieferungsart leitet unmittelbar zum anschließenden Kapitel über die Funktionsräume über. Abschließend erfolgt eine Beurteilung der potentiellen Nutzer dieser Texte, deren Identität aus dem vorher Beschriebenen erschlossen werden muss.

Um sich den Rezipienten und der Verwendungssituation dieser Texte nähern zu können, werden diese externen Eigenschaften durch die bereits untersuchten formalen Eigenschaften der Erzählungen bei der Bewertung des sozialen Verwendungsraumes ergänzt.

VIII.1. Papier, Holz oder Ton

Die meisten literarischen Texte des alten Ägypten sind auf Papyrus und Ostraka überliefert. In Ausnahmefällen treten Schriften auf Holztafeln oder Lederrollen auf. Außer Frage steht, dass als traditioneller Träger Papyrus gewählt wurde. Abschriften der Texte fanden sich vor allem auf Ostraka, und dies zumeist nur in Auszügen. Doch nicht jeder Text erfuhr eine solche Verbreitung, was auf unterschiedliche Nutzungseigenschaften der Texte in der ägyptischen Gesellschaft schließen lässt.

Die größte Anzahl an Ostraka und Papyri weisen jene Texte auf, die in ihrem Titel oft als *sb3y.t* (Lehren) ausgewiesen werden. Die Lehre des Amenemhet I. zum Beispiel ist auf sechs Papyri, einer Lederhandschrift, drei Holztafeln und 233 Ostraka belegt.⁵²⁶ Die Menge und Vielfalt der verwendeten Textträger machen deutlich, welch hoher externer Rezeption dieser Text unterlag und im Bewusstsein der Gesellschaft eine Rolle gespielt haben muss.

Von den Erzählungen hingegen zeigt sich allein der *Sinuhe* massenhafter Abschrift würdig. Davon zeugen sieben Papyri und 30 Ostraka.⁵²⁷ Wenn auch nicht so zahlreich belegt, so kann doch *König Neferkare und sein General* mit ihm in einer Gruppe von den anderen Beispielen getrennt werden, da sich dieser Text sowohl auf Papyrus, als auch auf Ostrakon und Holztafel überliefert hat, wenn dies auch nur jeweils einmal.

Das gegenteilige Rezeptionsmuster weisen bis auf wenige Ausnahmen alle Beispiele aus der Untersuchungsgruppe auf. Die überwiegende Zahl der Texte ist nur einmal überliefert, und dies meist auf Papyrus. Eine mehrfache Überlieferung auf nur einem Typ von Textträger ist hingegen bei wenigen Beispielen zu verzeichnen. Im Falle der Papyri ist hier *die Geschichte mit König und Göttin* sowie die mehrfach auf Ostraka belegte Geschichte *Khonsuemhab und der Geist des Nebusemech* zu nennen.

⁵²⁶ F. ADROM, *Die Lehre des Amenemhet*, *BiAe* 19, 2006, S. IX-XVII.

⁵²⁷ Katalog Nr. 8.

Man kann aufgrund ihrer Beleglage die Texte des Basiskorpus in drei Gruppen aufteilen:

- 1) vielfacher Beleg auf unterschiedlichen Textträgern⁵²⁸
- 2) mehrfacher Beleg auf gleichem Textträger⁵²⁹
- 3) einfacher Beleg⁵³⁰

Abweichungen zwischen verwendeter Sprache und Datierung der Niederschrift sind bei der ersten Gruppe keine Überraschung, da Abschriften literarischer Texte vor allem aus dem Neuen Reich belegt sind, die ursprünglichen Texte vermutlich aber dem Mittleren Reich entstammen. Dies gilt bei den vorliegenden Fällen jedoch vor allem für *Sinuhe*, da Sprache und Überlieferung von *König Neferkare und sein General* die genaue Aufteilung in Mittleres Reich und Neues Reich nicht aufweist. Seine Sprache ist Spätmittelägyptisch und die überlieferten Beispiele reichen bis in die 25. Dynastie.

In Gruppe 2, in der allein Texte des Neuen Reiches vertreten sind, verbleiben die einzelnen Belege auch in der Zeit, aus der der Text ursprünglich zu stammen scheint. Die Tradierung der Texte bewegt sich nicht nur innerhalb desselben Materials, sondern auch innerhalb derselben Zeiträume.

Bei den Beispielen der dritten Gruppe, die allein auf einem Textträger zu finden sind, weichen benutzte Sprache und datierender Fundzusammenhang bei den Papyri auseinander, wie die Beispiele *Geschichte um Götter* (Mittelägyptisch/ 18. Dyn.) und *König und der Geist des Senefri* (Mittelägyptisch/ 25. Dyn.) zeigen. Außerdem ist hier anzumerken, dass wenn auch nicht die identische Geschichte so zumindest der Topos des *Streites zwischen Horus und Seth* sich auf unterschiedlichen Textträgern aus unterschiedlichen Zeiten findet. Da es sich aber nicht um identische Abschriften handelt, verbleibt dieser Text in Gruppe 3.

Als Ergebnis kann man konstatieren, dass aus der Basisgruppe allein *Sinuhe* sowie *Neferkare und sein General* als temporal und medial unabhängig bezeichnet werden können. Die Texte der Gruppe 2 sind zwar mehrfach belegt, wechseln dabei aber keineswegs die Art des Textträgers. Da sie auch nicht aus

⁵²⁸ Katalog Nr. 5 und 8.

⁵²⁹ Katalog Nr. 15 und 16.

⁵³⁰ Katalog Nr. 1-4, 6-7, 9-14, 17-23.

ihrer Zeit, dem Neuen Reich, heraustreten, kann man sie nicht als unabhängig von einer bestimmten Zeit beschreiben. Die dritte Gruppe lässt eine solche Bewertung offen. Zumindest für einige Texte scheint es möglich, dass sie eine durch mehrere Epochen dauernde Überlieferung vorweisen, da ihre Sprache nicht mit der Datierung des Textträgers übereinstimmt oder sich der Kern der Geschichte in zeitlich unterschiedlichen Überlieferungen wiederfindet.

Die Ursache für die Unterschiede zwischen Sprachstufe und Datierung des Textes kann in der Wiederverwendung eines bereits zuvor existierenden Textes in späterer Zeit liegen. Als Erklärung könnte aber auch das Ziel angeführt werden, den Text durch die Nutzung einer älteren Sprachform in einen bestimmten Kontext zu setzen.⁵³¹ Da diese konservative Variante aber vor allem bei religiösen Texten auftritt, müsste man die Texte bei einer solchen Deutung allerdings aus dem Basiskorpus entfernen, da sie dann nicht mehr dem Grundwert des literarischen Textes entsprächen.⁵³²

⁵³¹ Siehe zur Nutzung des Mittelägyptischen in konservativeren Texten in Kapitel I.3.1.1.

⁵³² Siehe dazu die Überlegungen in Kapitel I.2.3.

VIII.2. Mischung der Texte

Aufschlussreich könnte die Vergesellschaftung unterschiedlicher Textsorten sein, die sich sowohl auf einem Papyrus selbst als auch am Fundplatz zeigt. Zwei thematisch völlig unterschiedliche Texte auf ein- und demselben Papyrus zu finden, ist für Ägypten keine Seltenheit.

Im Laufe seiner Lebenszeit erfuhr ein Papyrus verschiedene Phasen der Nutzung. Zunächst wurde der Haupttext auf dem Recto des Papyrus aufgeschrieben. Das Verso wurde nur bei besonders langen Texten beschriftet. Die freie Schreibfläche auf dem Recto erhielt später häufig Verwendung als Notizzettel für private Bemerkungen oder Texte. In einer weiteren Verwendungsphase wurden Texte einfach ausgewischt oder Stücke abgeschnitten.⁵³³ Die einzigen Texte, die eine Ausnahme in dieser 'Recyclingkultur' darstellten, waren die Grabtexte, denn sie durften als Grabbeigabe in ihrer Funktion nicht verändert oder beschädigt werden.⁵³⁴

Eine Tendenz zur singulären Niederschrift auf einem Papyrus weisen auch die Erzählungen auf. Neben *Wahrheit und Lüge* teilen *Astarte* und *Wenamun* ihren Träger mit keinem weiteren Text. Anders sieht dies beim Streit zwischen *Apophis und Sekenenere* aus. Der Beginn dieser Geschichte bildet das Recto einer Schülerübung des pSallier I, auf dessen Verso sich Teile der Lehre Amenemhet I. befinden. Die Liebeslieder füllen die Vorderseite des pHarris 500, der auf dem Verso den *Verwunschenen Prinzen* und die *Einnahme von Joppe* trägt. Zusätzlich ist zwischen die Liebeslieder eine Fassung des Antefliedes eingebunden, das wohl als Vorbild aller Harfnerlieder gedient hat.⁵³⁵

Eine regelrechte Kompilation birgt pChester Beatty I. Neben *Streit zwischen Horus und Seth* auf dem Recto finden sich auf dem Verso eine Hymne an Amun, eine Verkaufsurkunde sowie mehrere Liebeslieder, die teilweise von demselben, teilweise von anderen Schreibern verfasst wurden. Eine ähnlich merkwürdige Mischung lässt sich auf pD'Orbiney erkennen, der auf dem Recto das *Zwei Brüdermärchen* trägt, auf dem Verso den Titel des Prinzen *Šthj-mrj (n-Pth)* sowie eine kurze Brotabrechnung.

⁵³³ P.W. PESTMAN, in: R.J. DEMARÉE/J.J. JANSSEN (Hgg.), *Gleanings from Deir el-Medīna*, EU 1, 1982, S. 156.

⁵³⁴ J. OSING, in: *L'impero ramesside. Convegno internazionale in onore di Sergio Donadoni*, 1997, S. 139.

⁵³⁵ J. ASSMANN, *Stein und Zeit, Mensch und Gesellschaft im alten Ägypten*, 1991, S. 215.

Auch religiöse Texte wurden mit Erzählungen kombiniert, wie der pVandier uns lehrt. Die Totenbuchvorlage auf der Rückseite und die Geschichte von *Merire in der Unterwelt* auf dem Recto beweisen, dass auch „religiöse Buchschreiber“ Literatur kopierten und umgekehrt.⁵³⁶

Hinter den Kombinationsmöglichkeiten nicht-funerärer Texte lässt sich allerdings keine Systematik erkennen.⁵³⁷ Lehren und Erzählungen werden sowohl miteinander als auch mit administrativen oder magischen Texten vermischt. Einzig die Häufigkeit solcher Mischungen ist unterschiedlich. Lehren mischen sich stärker mit anderen Texten, wohingegen Erzählungen selten mit nichtliterarischen Textformen auf einem Papyrus festgehalten sind. Sind sie mit anderen Texten kombiniert, dann handelt es sich dabei um Lehren, Liebeslieder und Hymnen.

Gründe für die Auswahl der Kombination könnten eine inhaltliche oder funktionale Verbindung der jeweiligen Texte sein. Ein solcher Vorschlag wurde von MORENZ bezüglich einer möglichen Erzählung unterbreitet. Für ihn liegt der Grund für die Kombination von Hirtengeschichte und Lebensmüder auf einem Papyrus in einer inhaltlichen Ergänzung des einen durch den anderen. Die Hirtengeschichte wurde an die freie Stelle am Ende des pBerlin 3024 angeklebt, auf dem sich bereits der Text des Lebensmüden befand.⁵³⁸ Von der Hirtengeschichte wurden zuvor vermutlich mehrere Kolumnen zu Beginn und am Ende ausgewischt. MORENZ hält dies neben inhaltlichen Parallelen für einen Hinweis darauf, dass die Hirtengeschichte zur „Ausmalung des Lebensmüden verwendet wurde“.⁵³⁹

⁵³⁶ U. VERHOEVEN, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 265: „Die Totenbuchvorlage auf der Rückseite des pVandier zeigt übrigens, dass im Bereich der religiösen Buchschreiber auch Literatur kopiert werden konnte und umgekehrt. Es handelt sich zwar um verschiedene Schreiberhände, die Zusammenstellung dieser beiden Gattungen auf einer Rolle könnte aber eine handliche und preisgünstige Sammelschrift darstellen, mit der ein Totenbuchschreiber sowohl die Heldengeschichte seines fiktiven, unterweltkundigen Kollegen Merire als auch eine lukrative Vorlage für die eigene unterweltsbezogene Arbeit zur Hand hatte.“

⁵³⁷ Zumindest nicht aus unseren Augen betrachtet, wie H.-W. FISCHER-ELFERT, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 500, treffend bemerkt.

⁵³⁸ Die Hirtengeschichte ist als mögliche Erzählung im Katalog auf S. 284 aufgeführt.

⁵³⁹ MORENZ, *Schriftlichkeitskultur*, S. 124. PARKINSON spricht hingegen ganz pragmatisch von dem Schutz des Textes des Lebensmüden durch das angeklebte Papyrusstück; cf. DERS., in: G. BURKARD et al. (Hgg.), *Kon-Text. Akten des Symposions: „Spurensuche – Ägypten im Spiegel seiner Texte“ München 2. bis 4. Mai 2003*, ÄAT 60, 2004, S. 53.

Dass sich die einzelnen Formen der altägyptischen Literatur ergänzen, ist aufgrund ihrer topischen und mimetischen Struktur deutlich.⁵⁴⁰ So zeigen die Erzählungen z.B. die individuelle Umsetzung der topisch verarbeiteten Lehren. Ein Beispiel für solch eine ergänzende Funktion könnte die Erzählung *Pharao Neferkare und sein General* zusammen mit der Lehre des Ptahhotep sein. In dieser Lehre gibt es ausführliche Abhandlungen über den richtigen sexuellen Umgang. *Neferkare und sein General* könnte dazu die erklärende homoerotische Liebesgeschichte sein.⁵⁴¹

Die Verbindung der Texte mit Abrechnungen, wie dies bei den Erzählungen nur im Falle des *Zweibrüdermärchens* und *Streit zwischen Horus und Seth* vorliegt, lässt sich schwer durch eine funktionale oder inhaltliche Verbindung begründen. In beiden Fällen muss wohl eher davon ausgegangen werden, dass der Papyrus aufgrund der nicht ganz unerheblichen Kosten für Papyri eine Mehrfachverwendung erfuhr. Solch eine Mehrfachnutzung zeigt m.M.n. eindeutig, dass diese Schriftstücke nicht zu einer Zirkulation der Texte ähnlich von Büchern vorgesehen waren, sondern dass sie zumindest in diesen Fällen rein pragmatischen oder auch nur persönlichen Nutzen hatten.

⁵⁴⁰ JUNGE, *Lehre Ptahhoteps*, S. 170: „Die erzählende Literatur schiebt die Haltungen (aus den beiden anderen Gattungen) ineinander und macht sie als Reflexe der Lebenswelt auf ihre Weise zum Gegenstand.“ Dazu allgm. A. LOPRIENO, *Topos und Mimesis. Zum Ausländer in der ägyptischen Literatur*, ÄA 48, 1988.

⁵⁴¹ JUNGE, *Lehre Ptahhoteps*, S. 65: „Hinsichtlich der Geschichte um Pharao und General ist aber auch interessant, dass die Maximen generell eine Einsicht in die eigenen Antriebe fordern, d.h. die eigenen Leidenschaften und sexuellen Regungen müssen gehütet werden, aber man soll diesen Begehren folgen, solange man im gesellschaftlich legitimierten Rahmen handelt, also andere dadurch nicht schädigt.“

VIII.3. Arbeitersiedlungen

Über den Fundzusammenhang der einzelnen Texte geben die jeweiligen Publikationen nicht immer genauen Aufschluss, da er in vielen Fällen einfach nicht bekannt oder gesichert ist. Die Angaben über die Provenienz aber, die uns vorliegen, zeichnen zumindest ein klares Bild über die geographische Verteilung. Der Großteil der literarischen Texte fand sich auf Ostraka in der Siedlung von Deir el-Medineh oder in Kahun. Interessanterweise wurden in Deir el-Medineh zahlreiche nichtliterarische mit literarischen Ostraka in einer Grube gefunden, die wohl als eine Art Abfallschacht zu beschreiben ist.⁵⁴²

Die Erzählungen im speziellen scheinen keine weitläufigere Verbreitung erfahren zu haben, obwohl sie vor allem auf Papyrus und eher selten auf Ostraka überliefert sind. Die Geschichte *Wenamun* wurde in el-Hibe gefunden und stellt unter den hier untersuchten Texten als einziger eine Ausnahme vom thebanischen und kahunschen Primat dar.⁵⁴³

Eine regelrechte Fundgrube sowohl literarischer als auch administrativer Ostraka und Papyri sind die bereits erwähnten Arbeitersiedlungen Deir el-Medineh und Kahun. In beiden Fällen handelt es sich um Siedlungen, die in den zeitgenössischen politischen Zentren gelegen sind. Während Kahun im Fayum des Mittleren Reiches seine Blüte erlebte und ab der Ramessidenzeit nur noch als Begräbnisplatz Verwendung fand, entstand genau in dieser im Norden regressiven Phase die Siedlung in Deir el-Medineh/Theben.

Als Pyramidenstadt der 12. Dynastie ist Kahun eine andere Form der Siedlung als die Arbeiterstadt Deir el-Medineh im Neuen Reich. Von PETRIE bei ihrer Entdeckung 1889 auf diesen Namen getauft, liegt Kahun im Fayum neben dem modernen Städtchen el-Lahun. Ganz ihrer Aufgabe zufolge ist die antike Siedlung nach der Pyramide Sesostris II. ausgerichtet, die ca. 1,2 km westlich davon gelegen ist. Kahun beheimatete Arbeiter, die sich mit dem Bau der Pyramide beschäftigten, sowie Priester, die sich um den Totenkult des verstorbenen Pharaos zu kümmern hatten.⁵⁴⁴

⁵⁴² L.H. LESKO, in: DERS. (Hg.), *Pharaoh's Workers. The Villagers of Deir el Medina*, 1994, S. 8.

⁵⁴³ Katalog Nr. 22.

⁵⁴⁴ KEMP, *Anatomy*, S. 149.

Der Fund zahlreicher administrativer Papyri, die bereits aus dem Anfang der 12. Dyn. stammen, lässt auf eine rege Verwaltungstätigkeit schließen, die weit über die übliche Organisation der priesterlichen Aufgaben hinausgegangen sein muss.⁵⁴⁵ Erst für das Ende dieser Herrschaftsperiode lassen sich auch literarische Texte in der Siedlung belegen.⁵⁴⁶ Die Fundorte der Papyri weisen auf die beiden wichtigen Verwendungszusammenhänge hin: Eine Gruppe wurde im Tempel gefunden und beschäftigt sich mit der Organisation des Kultes und des Priesterpersonals. Die andere hingegen stammt aus der Siedlung selbst.

Die Gesellschaftsform der in Kahun lebenden Gemeinschaft wurde lange aufgrund der Häuserstrukturen als zweischichtig bezeichnet, doch KEMP hat deutlich gezeigt, dass dieses bipolare Bild die soziale Struktur nicht widerspiegelt. Die Größe der Häuser lässt auf eine sozial stärker differenzierte Bewohnerschaft schließen.⁵⁴⁷ Neben einem *ḥ3.ty-ꜥ* gab es hohe Beamte im Büro des Wesirs sowie einen *wḥmw*. Im Dienste der hohen Beamten und Priester standen Asiaten und vor allem Frauen, die als Köche, Hausdiener oder auch Wächter arbeiteten.⁵⁴⁸

Die soziale Struktur der bekanntesten und bestdokumentierten Arbeitersiedlung ist ein wenig anders gelagert. In Deir el-Medineh, das im südlichen Teil der thebanischen Nekropole gelegen ist, ging es vor allem um Handwerk und weniger um religiöse Pflichten, die von Priestern ausgeführt werden mussten. Die Siedlung weist eine lange Geschichte auf, da sie bereits in der 18. Dynastie gegründet wurde, und nach kurzem Hiatus in der Amarnazeit ihre volle Blüte in der 19. und 20. Dynastie entwickelte.⁵⁴⁹ Von dieser Siedlung aus führten Wege zu den großen Bauprojekten des Neuen Reiches, die sich heute um Deir el-Medineh reihen: Tal der Könige, Tal der Königinnen, Ramesseum und Medinet Habu.

⁵⁴⁵ KEMP, *Anatomy*, S. 149: „Its functions may therefore have gone much further than simply housing the workmen who built the pyramid, and the priests and others who kept up the cult of the dead King Senusret II.”

⁵⁴⁶ PARKINSON, *Dark Side*, S. 46. ST. QUIRKE, *Lahun. A Town in Egypt 1800 BC, and the History of Its Landscape*, 2005, S. 42: „Lahun is very much a late Middle Kingdom town, its heyday in the century 1850-1750.”

⁵⁴⁷ KEMP, *Anatomy*, S. 157: „The variety apparent in Kahun society points to the central problem of all planning: matching reality to an abstract model of society. Kahun was laid out by someone who saw only two social levels: top bureaucrats and others. In reality the latter was a diverse category with varied needs and expectations [...]” Siehe dazu auch ST. QUIRKE, *Lahun. A Town in Egypt 1800 BC, and the History of Its Landscape*, 2005, S. 74-87.

⁵⁴⁸ KEMP, *Anatomy*, S. 156.

⁵⁴⁹ L.H. LESKO, in: DERS. (Hg.), *Pharaoh's workers. The villagers of Deir el Medina*, 1994, S. 7.

Die Bewohner lassen sich als Handwerker unterschiedlichster Fachrichtung, die sich um den Bau und die Ausstattung der Gräber und Tempel kümmerten, beschreiben. Zusätzlich zu den Steinmetzen und Malern wohnten dort Verwaltungsbeamte, v.a. die Vorarbeiter der Arbeitstruppen sowie Schreiber mit ihren Frauen und Kindern.⁵⁵⁰ Die Kinder folgten ihren Vätern oft in deren Beruf nach, so dass die Fluktuation der Arbeiter in der Siedlung - zumindest was deren Familienzugehörigkeit betrifft -, sehr gering war. Nach LESKO müssen wir diese Arbeiter aufgrund ihrer Ausbildung und Bezahlung vom heutigen Standpunkt aus als Mittelschicht bezeichnen.⁵⁵¹ An diesem Begriff wird deutlich, dass wir es hier nicht mit völlig ungebildeten Arbeitern zu tun haben. Dies kann man allein schon an der großen Menge an beschriebenen Ostraka sehen, die theoretisch auf eine erstaunliche Zahl an literaten Bewohnern hinweist. Nach Schätzungen von Mc DOWELL belief sich die Zahl derer, die des Schreibens fähig waren, in der Ramessidenzeit auf 40%.⁵⁵²

Ein weiterer, überaus aufschlussreicher Auffindungsort eines Ostrakon, das eine altägyptische Erzählung trägt, ist das Grab des Sen-mut in Theben (Gurna). Im Umfeld dieses Grabes wurden 112 Ostraka gefunden, die mit Zeichnungen, Hieroglyphen oder Notizen auf Hieratisch beschriftet waren. Unter letzteren fand sich ein Exemplar, das auf dem Recto den Beginn des *Sinuhe* trug und auf dem Verso Klagen des Osiris (Ostrakon no. 149).⁵⁵³

Die Ostraka waren Teil der Auffüllung einer Terrasse vor dem Hof des Grabes. Da viele von ihnen Zeichnungen oder Texte tragen, die mit dem Bau des Grabes verbunden sind, ist ihre Auffindung nicht verwunderlich. Die Schreiber, die zum Bau des Grabes angestellt waren, nutzten diese Scherben als Schmierpapier, auf dem sie Skizzen für die Dekoration und die Anbringung funeärer Texte im Grab ausprobierten. Das Vorhandensein literarischer Texte ist damit aber nicht erklärt.

Neben *Sinuhe* wurden weitere neun literarische Ostraka gefunden, die vor allem Ausschnitte der Lehre Amenemhets I. zeigen. HAYES, der diese Ostraka publizierte, deutete diesen Befund als Schülerübungen, die die Lehrlinge der Schreiber anfertigten, als sie diesen bei der Arbeit zuschauten.⁵⁵⁴

⁵⁵⁰ B.J.J. HARING, in: A. DORN/T. HOFMANN (Hgg.), *Living and Writing in Deir el-Medine. Socio-historical Embodiment of Deir el-Medine Texts*, ÄH 19, 2006, S. 110: „The gang of the necropolis workmen were under the supervision of the vizier, but between them and the vizier stood local administrators: the scribes, chief workmen and draughtsmen, who made up the local literate elite.”

⁵⁵¹ L.H. LESKO, in: DERS. (Hg.), *Pharaoh's workers. The villagers of Deir el Medina*, 1994, S. 12.

⁵⁵² A. MC DOWELL, *Village Life in Ancient Egypt. Laundry Lists and Love Songs*, 1999, S. 4.

⁵⁵³ W.C. HAYES, *Ostraca and Name Stones from the Tomb of Sen-mut (No. 71) at Thebes*, PMMA 15, 1942, S. 4; 29. Siehe Katalog S. 284 mit Hinweis auf Klagen des Osiris.

⁵⁵⁴ W.C. HAYES, *Ostraca and Name Stones from the Tomb of Sen-mut (No. 71) at Thebes*, PMMA 15, 1942, 3.

VIII.4. Bibliotheken

Einer der Fundzusammenhänge, in dem literarische Texte anzutreffen sind, wird in der Ägyptologie als Archiv oder Bibliothek bezeichnet. Zu einem solchen Namen sind diese Fundorte gekommen, weil dort eine größere Anzahl an Papyri unterschiedlichster Inhalte gefunden wurde, deren Spektrum von medizinisch über magisch bis hin zu literarisch alles abdeckt.

In der Ägyptologie werden Büchersammelstellen im Allgemeinen entlang der Dichotomie privat und offiziell unterschieden. Als offizielles Archiv dienten das Bücherhaus (*pr-md3.t*) sowie das Lebenshaus (*pr-ꜥnh*), die vermutlich beide einem Tempel angeschlossen waren.⁵⁵⁵ Während im Bücherhaus vor allem Bücher archiviert wurden, hat man im Lebenshaus wohl die Stelle zu vermuten, in der Schreiber ausgebildet wurden.⁵⁵⁶

Aussehen und Funktion des Lebenshauses aber sind nur aus sekundären Quellen belegt.⁵⁵⁷ Seine Funktion als eine Speicherstätte für Wissen und Tradition zeigt sich auf mehreren Textzeugen.⁵⁵⁸ Doch neben dieser Bewahrung und Vermittlung von altem Wissen an junge Schreiber könnte sich dort auch die Stelle befunden haben, an dem neue Texte geschaffen wurden. Nach JASNOW und ZAUZICH verfügte das Lebenshaus über einen „creative drive“, aus dem heraus innovative Texte entstanden.⁵⁵⁹ GRIMALS Ausführungen zur Pianchi-Stele belegen eine solch kreative Stimmung. Er zeigt auf, wie sehr dieser Text mit Verwebungen und Anspielungen auf andere Texte bestückt ist.⁵⁶⁰ Dabei handelt es sich vor allem um die Lehre des Amenemhet I. sowie *Sinuhe*. Dass diese Texte ein Bestandteil der Sammlung des Lebenshauses waren und dadurch zu Vorlagen für die Inschrift gedient haben könnten, verwundert nicht, da es sich um verbreitete Schultexte des Neuen Reiches handelt.

⁵⁵⁵ G. BURKARD, in: *Bibliothek. Forschung und Praxis* 4, 1980, S. 86, wobei V. WESSETZKY, in: *GM* 83, 1984, S. 85, ihre Identifikation für schwierig hält.

⁵⁵⁶ JASNOW/ZAUZICH, *The Ancient Egyptian Book of Thot*, S. 33-34.

⁵⁵⁷ N. GRIMAL, in: J. VERCOUTTER (Hg.), *Livre du centenaire 1880-1980, MIFAO* 104, 1980, S. 39-40.

⁵⁵⁸ Liste der Quellen bei G. BURKARD, in: *Bibliothek. Forschung und Praxis* 4, 1980, S. 88-89. Sowie JASNOW/ZAUZICH, *The Ancient Egyptian Book of Thot*, S. 35, mit Hinweis auf eine ähnliche Stelle in pRylands 9.

⁵⁵⁹ JASNOW/ZAUZICH, *The Ancient Egyptian Book of Thot*, S. 34.

⁵⁶⁰ N. GRIMAL, in: J. VERCOUTTER (Hg.), *Livre du centenaire 1880-1980, MIFAO* 104, 1980, S. 41-44. Siehe auch Kapitel I.3.1.

Uns hingegen interessieren vor allem die privaten Bibliotheken, da in ihnen jene Texte gefunden wurden, die das Basiskorpus bilden. Solche Textsammlungen im Besitz privater Personen sind mehrfach belegt.⁵⁶¹ MORENZ sieht in der Stele des Anchsehetepibre in Abydos als einen Beleg für eine Privatbibliothek, da auf ihr aus drei verschiedenen Texten zitiert wird. Deren Vorlagen vermutete er dann als Teile der Privatsammlung des Anchsehetepibre.⁵⁶² In dem Fund eines Papyrusfragments im Müll von Harageh, das Teile der *Sinuhe*-Geschichte wiedergibt, will er einen weiteren Hinweis für privaten Besitz erkennen.⁵⁶³ Beide Beispiele sind interessant, können jedoch nicht mehr als die Möglichkeit solcher Privatsammlungen im Mittleren Reich andeuten.

Deutlichere Hinweise sind aus dem Neuen Reich überliefert. MORENZ verweist in diesem Zusammenhang auf die üblichen Beispiele aus Deir el-Medineh und auf eine Kollektion von Texten in Moskau.⁵⁶⁴ OSING hingegen listet drei „private archives“ auf, die literarische Texte enthalten. ASSMANN benennt die Anzahl der privaten Bibliotheken ebenfalls mit drei, von denen allerdings nur eine identisch mit OSINGS Beispielen ist. Die aktuellste Zusammenstellung solcher Funde ist bei QUIRKE zu finden, der allerdings alle Sammlungen, auch jene ohne literarische Texte, auflistet.⁵⁶⁵

BURKARD unterscheidet in seiner Untersuchung altägyptischer Bibliotheken streng zwischen „Archiv“ und „Bibliothek“. Diese Unterscheidung vollzieht er anhand der dort aufbewahrten Schriften. Archiv ist demnach ein Ort, in dem nur spezielle Aktensammlungen abgelegt werden. Eine Bibliothek hingegen verfüge auch über Bücherrollen, also nicht verwaltende Texte.⁵⁶⁶

Der Problematik dieses Begriffes bewusst, soll in dieser Arbeit bei Sammlungen von Papyri in Privatbesitz von einer Bibliothek gesprochen werden.⁵⁶⁷ QUIRKE sieht in den Textsammlungen auch eher Bibliotheken als

⁵⁶¹ An dieser Stelle soll auf die Möglichkeit persönlicher Bibliotheken der Herrscher hingewiesen werden, wie sie sich vielleicht durch sogenannte *ex libris* in Form von Buchtafeln erkennen lassen. Siehe dazu H.R. HALL, in: *JEA* 12, 1926, S. 30-31 oder A. P. KOZLOFF/B. M. BRYAN (Hgg.), *Egypt's Dazzling Sun. Amenophis III and His World*, 1992, S. 399, Nr. 101.

⁵⁶² Siehe Stele des Anchsehetepibre CG 20538. Siehe dazu Kapitel I.3.

⁵⁶³ Für beide Beispiele siehe MORENZ, *Schriftlichkeitskultur*, S. 154-155.

⁵⁶⁴ MORENZ, *Schriftlichkeitskultur*, S. 156.

⁵⁶⁵ QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 13-23.

⁵⁶⁶ G. BURKARD, in: *Bibliothek. Forschung und Praxis* 4, 1980, S. 81.

⁵⁶⁷ Vgl. dazu W.P. PESTMAN, in: R.J. DEMARÉE/J.J. JANSSEN (Hgg.), *Gleanings from Deir el-Medîna, EU* 1, 1982, S. 155: „[...] it at once became apparent how important this archive must have been in view of the number of papyri it contained, the size of several of them and, more particularly,

Vorläufer moderner Archive, da es sich bei den gefundenen Texten nicht um gelagerte Manuskripte handelte, sondern um nach wie vor aktiv genutzte Objekte durch ihre Besitzer.⁵⁶⁸

Die bis heute bekannten Bibliotheken belaufen sich auf 10 Beispiele. Da uns in dieser Arbeit aber die literarischen Texte, und vor allem die Erzählungen interessieren, werden im Folgenden nur jene davon aufgelistet, die auch Texte dieser Form zu ihrer Ausstattung zählen können:

VIII.4.1. Kollektion Athanasi

Aus den Beständen der Kollektion Athanasi werden vier Texte von QUIRKE als zu einer Gruppe gehörend identifiziert: Berlin 3022, 3023, 3024, 3025.⁵⁶⁹ Diese Papyri tragen ausschließlich literarische Texte wie *Sinuhe*, *Beredter Bauer* und *Lebensmüder* zusammen mit *Hirtengeschichte*. Aufgrund ähnlicher Handschriften werden diese Texte als mögliche Bibliothek gedeutet, die sich in einem Grab des späten Mittleren Reiches befunden haben könnte, analog zu dem Fund im Ramesseum (hier Nummer VIII.4.3).⁵⁷⁰ Den Besitzer dieser Bibliothek identifiziert PARKINSON als Mitglied der Elite oder der Sub-Elite. Dies begründet er damit, dass der Besitzer wohlhabend genug war, sich ein Grab mit kostspieligen Beigaben wie den Papyri leisten zu können.⁵⁷¹

VIII.4.2. Kollektion Pushkin

Diese Sammlung an Texten beinhaltet die Lehre des Merikare, Lehre des Ptahhotep, den *Sinuhe*, *Fishing and Fowling*, *Sporting King* sowie eine mythologische Erzählung.⁵⁷² Sie werden von MORENZ und QUIRKE als zu einer

because of the large amount of literary texts which lend the archive the aspect of a "private library".

⁵⁶⁸ QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 13.

⁵⁶⁹ QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 15.

⁵⁷⁰ ST. QUIRKE, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 390.

⁵⁷¹ R.B. PARKINSON, in: G. BURKARD et al. (Hgg.), *Kon-Texte. Akten des Symposiums „Spurensuche – Altägypten im Spiegel seiner Texte“ München 2. bis 4. Mai 2003*, *ÄAT* 60, 2004, S. 55.

⁵⁷² Aufgrund des Erhaltungszustandes wurde dieser Texte kein Bestandteil der ausführlichen Untersuchung in dieser Arbeit, ist aber als mögliche Erzählung im Katalog ab S. 284 aufgeführt.

Bibliothek gehörend gedeutet.⁵⁷³ Alle Texte stammen aus der späten 18. bis zur frühen 19. Dyn. und wurden in Luxor erworben. Der ursprüngliche Fundort ist leider unbekannt. Dadurch lassen sich auch keine Rückschlüsse auf Eigentümer und mögliche Nutzer der Texte ziehen. Heute befindet sich der Großteil der Texte im Besitz des Pushkin-Museums.

VIII.4.3. Ramesseum

In der Nähe des Totentempels Ramses II. wurde in einem Grabschacht, der aus der 12. Dyn. stammt, eine Gruppe von 23 Texten gefunden.⁵⁷⁴ Die Schriftstücke waren in einer Holzkiste aufbewahrt, um die herum Schreibbinsen und Zaubergefäß verteilt waren. Der Inhalt der Kiste lässt sich in unterschiedliche Themengebiete einteilen. Mehr als die Hälfte der Texte sind im medizinisch-magischen Umfeld anzusiedeln, wohingegen die restlichen Beispiele in die Gruppe der Ritualtexte oder der Literatur gehören. Eine Art Enzyklopädie lässt sich vermutlich in pRamesseumD erkennen.⁵⁷⁵ Unter den literarischen Texten befanden sich Texte unterschiedlicher Form wie Beredter Bauer, *Sinuhe* oder die Lehre des Sisobek, wobei der Beredte Bauer und *Sinuhe* auf ein- und demselben Papyrus geschrieben standen.

Die Texte stammen sicherlich aus unterschiedlichen Quellen, da sie verschiedene Handschriften aufweisen. Wann und wie es zu ihrer Zusammenstellung gekommen ist, bleibt Spekulation.⁵⁷⁶ QUACKS These hierzu lautet, dass „zumindest die Mehrzahl der heute als „Ramesseumpapyri“ bekannten Handschriften im Verlauf der späten 12. Dyn., eventuell noch bis in die frühe 13. Dyn. hinein im Großraum Lisch/Fayum nahe der königlichen Residenz entstanden sind. Erst im weiteren Verlauf ihrer Geschichte sind sie aus nicht sicher rekonstruierbaren Gründen nach Theben gekommen [...]“. Der pRamesseum VI entstammt s.M.n. eindeutig aus liturgischem Betrieb in einem Tempel, der dann durch eine neue Version ersetzt wurde, wodurch das alte Exemplar von einem Priester für sich privat mitgenommen werden konnte.

⁵⁷³ MORENZ, *Schriftlichkeitskultur*, S. 156.

⁵⁷⁴ A.H. GARDINER, *The Ramesseum Papyri*, 1955.

⁵⁷⁵ MORENZ, *Schriftlichkeitskultur*, S. 145.

⁵⁷⁶ J.F. QUACK, in: *ZÄS* 133, 2006, S. 74.

Dies und die Tatsache, dass magisches Gerät als Grabbeigabe neben der Kiste gefunden wurde, lässt auf einen Besitzer schließen, der im priesterlichen Umfeld tätig war.⁵⁷⁷

VIII.4.4. Sammlung im Grab des Surere

Zu den bisher üblicherweise im Zusammenhang mit Bibliotheken erwähnten Beispielen soll in dieser Arbeit ein Ergänzungsvorschlag gemacht werden. Im Grab des *Imn-m-ḥ3.t*, gen. *Šrr* in Gurna (TT 48), das in die Zeit Amenophis III. datiert, fand DAVIES beim Räumen eine große Anzahl an Papyrusfragmenten gefunden, die teilweise von GARDINER bearbeitet und publiziert wurden. Die Datierung der einzelnen Texte reicht von Amenophis III. bis in die Ptolemäische Zeit, wobei die Ramessidenzeit am häufigsten vertreten ist.⁵⁷⁸ Unter ihnen waren neben den Verkaufsurkunden und Briefen auch ein magischer Text und Fragmente einer Lehre sowie einer potentiellen Erzählung aus dem Anfang der 19. Dyn.⁵⁷⁹ Wie MATHIEU anmerkt, sind letztere Fragmente vielleicht mit pBerlin 3020 und pWien 36 in Verbindung zu bringen.⁵⁸⁰ Dennoch bleibt dieser Text sehr bruchstückhaft, so dass die Rekonstruktion der Geschichte eher schwierig ist.

Ähnlich zu den angeführten Besitzern solcher Textsammlungen trägt der Grabinhaber den Titel *sš nsw*, sowie *ḥrj-tp 3 m pr-nsw jmj-r pr wr n nsw*.⁵⁸¹ Seine Familie stand zum Großteil im Dienste des Hofes, was diverse Monumente belegen. Aufgrund mangelnder Hinweise auf eine militärische Karriere scheint er während seiner Laufbahn reine administrative Funktionen erfüllt zu haben.

⁵⁷⁷ MORENZ, *Schriftlichkeitskultur*, S.144 und J.F. QUACK, in: ZÄS 133, 2006, S. 77.

⁵⁷⁸ Darunter pKairo 65739 und pGardiner 4+5. Vgl. A.H. GARDINER, in: JEA 21, 1935, S. 140-146.

⁵⁷⁹ G. POSENER, in: RdÉ 6, 1951, S. 47, Nr. 47. Vgl. dazu H. BRUNNER, in: LÄ IV, 1982, Sp. 673. Ähnlichkeit zu den Ostrakafunden im Grab des Sen-mut, ebenfalls in Gurna. Auch dort fanden sich Abschriften von literarischen Texten und der Lehre des Amenemhet I. Siehe dazu die Ausführungen auf S. 184.

⁵⁸⁰ B. MATHIEU, in: Z. HAWASS (Hg.), *Egyptology at the Dawn of the Twenty-First Century. Proceedings of the Eighth International Congress of Egyptologists, Cairo 2000, Vol. III*, 2003, S. 298.

⁵⁸¹ Für alle Titel siehe T. SÄVE-SÖDERBERGH, *Four Eighteenth Dynasty Tombs, PTT I*, 1957, S. 34-36.

Die Sammlung wirkt wie eine Bibliothek, da sie sich aus unterschiedlichen Texten zusammensetzt. Eine mögliche absichtliche Sammlung oder ähnliches kann aber aufgrund der historischen Bandbreite der gefundenen Texte nicht auf den Grabbesitzer zurückgeführt werden, sondern ergibt sich aus den späteren Nutzungen des Grabes.⁵⁸² Außerdem lassen die ungenau beschriebenen Fundumstände keine weiteren Schlussfolgerungen zu.

VIII.4.5. Bibliothek des Amunnacht in Deir el-Medineh

Diese äußerst imposante Sammlung, die sich auf mindestens 40 Papyri beziffern lässt, ist eine der größten Bibliotheken des alten Ägypten.⁵⁸³ Neben den sogenannten Chester Beatty Papyri zählen zu diesem Fund viele der sogenannten Deir el-Medineh Papyri.⁵⁸⁴ Auch hier sind wieder die verschiedensten Facetten altägyptischer Textformen vertreten: sowohl magisch-medizinische und literarische Texte, als auch private Notizen und Schreibübungen fanden sich dort. Im Unterschied zu den anderen 'gemischten' Bibliotheken überwiegen hier allerdings die literarischen oder literarisch wirkenden Texte, unter denen sich folgende bekannte Beispiele befinden: *Streit zwischen Horus und Seth, Wahrheit und Lüge*, Kadesch-Poem, Nilhymnus, Geschichte von Isis und Re, Lehre des Ani sowie Liebeslieder.

Vor allem die Notizen und Schreibübungen verleihen dieser Sammlung ihre persönliche Note. Dabei handelt es sich um Briefe oder Memoranda bezüglich benötigter Waren, die vom Grabbesitzer selbst, oder von Teilen seiner Familie verfasst wurden.

Die Geschichte dieser Sammlung und ihrer Besitzer liegt uns besonders gut dokumentiert vor. Auf den Rückseiten der Papyri haben sich die Besitzer durch Briefe oder private Notizen mit ihren Namensangaben verewigt. Ursprünglich gegründet wurde diese Sammlung in der 19. Dyn. von *Kn-hr-hpšꜣf* dem Älteren und seiner Frau *Njw.t-nḥ.tj*, die die Dokumente an ihre Kinder weitervererbt haben,

⁵⁸² Für die späteren Wiederbenutzungsphasen siehe T. SÄVE-SÖDERBERGH, *Four Eighteenth Dynasty Tombs, PTT I*, 1957, S. 34.

⁵⁸³ P.W. PESTMAN, in: R.J. DEMARÉE/J.J. JANSSEN (Hgg.), *Gleanings from Deir el-Medīna, EU 1*, 1982, S. 155 mit dem Hinweis auf die unsichere Beleglage aufgrund schlechter Grabungsdokumentation und Diebstählen im Umfeld der Grabung.

⁵⁸⁴ pChester Beatty I-XIV, pDeir el-Medineh I-XVII und pNaunakhte I-IV.

genauer an die Kinder, die Nautnacht mit ihrem zweiten Ehemann *H^c-m-nwn* hatte.⁵⁸⁵ Dass es sich bei den Nutzern um eine Familie handelt, beweist ein Kommentar des letzten Inhabers, *Imn-nht.w* auf pChester Beatty III rto: „Geschrieben von dem Schreiber Amunnacht, dem Sohn des Chaemnun, Bruder des Arbeiters Neferhotep, Bruder des Arbeiters Qenherchepeschef, Bruder des Schreibers Pamaa.“

Die Mitglieder dieser Familie waren nach QUIRKE Mitglieder der Elitebürokratie. Der Gründer war als Leiter unterschiedlicher Arbeitsgruppen tätig.⁵⁸⁶ Zusätzlich fungierte er als Schreiber, wie HARING dies für Männer in solchen Positionen als Regel annimmt.⁵⁸⁷ Doch auch einer der Erben seiner Frau, der 'einfache Arbeiter' *Imn-nht.w*, bezeichnet sich als *sš*, somit des Schreibens und Lesens mächtig. Diese Fähigkeit zeigt sich in den verschiedenen Briefen und Schreibübungen, für die zum Teil die Rückseiten der literarischen Papyri benutzt wurden.

Warum so viele literarische Texte gefunden wurden, ist damit nicht beantwortet. Eine Auswahl aufgrund besonders hoher Wertschätzung der Texte kann man ausschließen, da sie sonst eine andere Pflege erfahren hätten. Es scheint sich vielmehr um eine Art Gebrauchstext gehandelt zu haben.⁵⁸⁸ Um die Aufbewahrung von Lehrtexten handelt es sich hier nicht, da nicht die üblichen Schultexte aus dem Mittleren Reich Teil dieser Sammlung waren, sondern neuägyptische Texte. Und unter diesen waren es vor allem die eher religiös-mythisch gefärbten Texte, die Interesse zu wecken schienen. Welche Rolle ein gewisses ästhetisches Empfinden oder die Inhalte der Texte gespielt haben, lässt sich aber heute nicht mehr rekonstruieren.

⁵⁸⁵ P.W. PESTMAN, in: R.J. DEMARÉE/J.J. JANSSEN (Hgg.), *Gleanings from Deir el-Medīna*, *EU* 1, S. 155; 165.

⁵⁸⁶ QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 46.

⁵⁸⁷ B.J.J. HARING, in: A. DORN/T. HOFMANN (Hgg.), *Living and Writing in Deir el-Medine. Socio-historical Embodiment of Deir el-Medine Texts*, *ÄH* 19, 2006, S. 107: „The huge number of hieratic ostraca and papyri on administrative, economic and judicial matters from the Ramesside Period is mainly due to the local presence of scribes, of persons who acted as scribes, such as draughtsmen and chief workmen.“

⁵⁸⁸ MOERS, *Fingierte Welten*, S. 154-163. Vgl. dazu A. MC DOWELL, in: R.J. DEMARÉE/A. EGBERTS (Hgg.), *Village Voices. Proceedings of the Symposium "Texts from Deir el-Medina and their interpretation"* Leiden, May 31-June 1, 1991, 1992, S. 96: „To know what sort of information and literature was collected by intelligent and well-educated villagers when their school-days were over, we need only turn to the archive of the family of *Kn-hr-hpšz*f [...]. The owners of this archive evidently did not read Middle Egyptian for pleasure.“

Andere Beispiele, die DAVIES in seiner Beschreibung dieser Person auflistet, sollen beweisen, dass es sich um eine rein aus privatem Interesse heraus entwickelte Sammlung handelt. Es zeigt sich nach DAVIES ein besonderes Interesse für Lexikographie, Sprachentwicklung, Literatur und Geschichtsschreibung.⁵⁸⁹ Das mag die Zusammensetzung seiner Sammlung gut beschreiben, das Interesse selbst aber vermag es nicht zu erklären und muss deswegen als These abgelehnt werden. Das Interesse liegt vermutlich in seinem Beruf begründet. Seine Abschriften des Kadesch-Poems hängen m.M.n. nicht mit einem gesteigerten Interesse an königlicher Geschichte zusammen, sondern mit der Tatsache, dass dieser Text Formen mischt und einem Schreiber als ideale Vorlage dienen konnte. QUACK plädiert ebenfalls dafür, in diesen Sammlern keine gebildeten Privatpersonen zu sehen, sondern institutionell gebundene Funktionsträger.⁵⁹⁰

VIII.4.6. *Papyri des Schreibers Enene*

Es sind fünf Papyri erhalten, die allesamt literarische Texte überliefern und von ein- und demselben Schreiber verfasst wurden. Auch wenn ihre jeweiligen Fundorte nicht bekannt sind, schlägt OSING vor, dass sich alle Texte ursprünglich an einem Platz befunden hatten, in einer Art privaten Sammlung des Enene.⁵⁹¹ Bei den gefundenen Texten handelt es sich mehrheitlich um Lehren (Cheti und Amenemhet I.), wobei eine davon mit dem Streit zwischen *Apophis und Sekenenre* gemischt ist. Dazu kommen ein Nilhymnus und das

⁵⁸⁹ B.G. DAVIES, *Who's Who at Deir el-Medina. A Prosopographic Study of the Royal Workmen's Community*, UI 13, 1999, S. 86: „As would be expected the learned scribe was particularly interested in matters concerning the written world, lexicography, the development of language, literature and historiography. Several surviving documents bear witness to these pastimes. The list of kings and administrative offices compiled the scribe himself are well-known. Scholars have argued whether these texts represent didactic examples, isolated studies in lexicography or a personal interest in the tradition and history of bygone rulers and (administrative) prosopography. Qenhirkheopshef (i)'s fascination with kingship drew him to visit the royal mortuary temples of West Thebes to study the texts inscribed on their walls. And during visits to the Ramesseum, he made two separate copies of the early part of the famous "poem" of the Battle of Qadesh, fought by Ramses II. in year 5.”

⁵⁹⁰ J.F. QUACK, in: *ZÄS* 133, 2006, S. 77.

⁵⁹¹ J. OSING, in: *L'impero ramesside. Convegno internazionale in onore di Sergio Donadoni*, 1997, S. 140.

Zweibrüdermärchen. Ergänzend zu diesen führt QUIRKE weitere Beispiele an, die aufgrund ihrer gemeinsamen Schreiber möglicherweise dazuzurechnen sind.⁵⁹²

Über die Herkunft ist erneut nichts bekannt, doch weist QUIRKE entgegen seiner früheren Meinung daraufhin, dass sich die Texte als Sammlung eher in einem Krug als in einem Grab befunden haben, da zu der Zeit um 1200 v.Chr., in der die Texte datiert werden, keine „daily life objects“, wie er die Texte nennt, mehr in das Grab mit eingefügt wurden.⁵⁹³

VIII.4.7. Krug mit drei literarischen Texten

Die Umstände, unter denen dieser Fund gemacht wurde, sind nicht ganz eindeutig, so dass allein die Herkunft aus el-Hibe als sicher bekannt ist.⁵⁹⁴ Ob der Krug aber aus dem Friedhof oder der Siedlung stammt, ist nicht übermittelt. Bei den drei Texten handelt es sich um *Wenamun*, Brief des Wermai und ein Onomasticon des Amenemope. Alle drei datieren in die XXI. Dyn., wurden aber von verschiedenen Schreibern verfasst.

Als Vergleich sind weitere Papyrusfunde in einem Krug aus der Ramessidenzeit zu nennen, doch handelt es sich bei jenen nicht um literarische, sondern in beiden bekannten Funden um medizinische und juristische Texte.⁵⁹⁵

Diese Texte mögen in ihrem Krug vielleicht nur transportiert worden sein. In der 21. Dyn. erhält el-Hibe eine besondere Bedeutung als nördliche Grenzstadt des thebanischen Reiches, was sich an der verstärkten Bautätigkeit Scheschonqs I. und Osorkons I. zeigen lässt.⁵⁹⁶ Man könnte vermuten, dass die Texte aus einer Bibliothek oder ähnlichem dorthin gebracht wurden, da die Stadt politisch an Einfluss gewann.

⁵⁹² QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 17.

⁵⁹³ QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 18. Vgl. dazu ST. QUIRKE, in: LOPRIENO, *AEL*, S. 391.

⁵⁹⁴ R.A. CAMINOS, *A Tale of Woe. From a Hieratic Papyrus in the A.S. Pushkin Museum of Fine Arts in Moscow*, 1977, S. 1: „[...] it is said to have been discovered by a fellahin in the neighbourhood of El-Hiba in Upper Egypt.“ H. GOEDICKE, *The Report of Wenamun, JHNES*, 1975, S. 4: „Although the precise circumstances of discovery of the papyrus are unknown, its transmitted provenance from el-Hibe in Middle Egypt appears to be beyond doubt.“

⁵⁹⁵ J. OSING, in: *L'impero ramesside. Convegno internazionale in onore di Sergio Donadoni*, 1997, S. 140, Anm. 38.

⁵⁹⁶ H. GOEDICKE, *The Report of Wenamun, JHNES*, 1975, S. 4.

VIII.4.8. *Wilbour Konvolut aus der Spätzeit*

In dieser Sammlung befinden sich zahlreiche Fragmente, die aus einem Fundzusammenhang stammen. Leider sind der Ort und der Zeitpunkt der Entdeckung unbekannt. Die Papyri, von denen bis heute nur wenige publiziert sind, befinden sich heute im Brooklyn Museum/New York. Die Zusammensetzung der Sammlung erstreckt sich erneut über die verschiedensten Textformen. Neben einem literarisch-didaktischen Text (pBrooklyn 47.218.135), gibt es einen Schlangenpapyrus (pBrooklyn 47.218.48&85), ein Ritual (pBrooklyn 47.218.50), eine Sammlung heiligen Wissens (pBrooklyn 47.218.84) sowie eine Reihe illustrierter Zaubersprüche (pBrooklyn 47.218.156).⁵⁹⁷ Die Texte stammen aus der Spätzeit bis etwa um die 26. Dynastie.⁵⁹⁸

⁵⁹⁷ Für weitere Hinweise siehe QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 19-20.

⁵⁹⁸ U. VERHOEVEN, *Untersuchungen zur späthieratischen Buchschrift*, OLA 99, 2001, S. 19 und 305-328.

IX. Ergebnis: Funktionsräume und Nutzer

IX.1. Funktionsräume

Die Funktionsräume, in denen man bisher literarische Texte gesehen hat, liegen entweder im unterhaltenden oder im edukativen/kulturellen Sektor. Das gleiche gilt dementsprechend für die Erzählungen. Die Zuweisung zu einem dieser beiden Sektoren hängt eng mit der Frage nach Mündlichkeit und Schriftlichkeit der jeweiligen Texte zusammen. Wird einem Text der Aspekt der Mündlichkeit attestiert, ordnet man ihn eher dem unterhaltenden Bereich zu. Umgekehrt wird ein der Schriftlichkeit zugehöriger Text als ein Beispiel für edukative Texte angeführt. Diese Trennung ist allerdings nicht so einfach vorzunehmen, wie uns ein Vergleich mit der Mittelalterforschung zeigt. Dort wird davon gesprochen, dass mittels einer Aufführung oder eines Vortrages Texte aus ihrer Schriftlichkeit wieder in Mündlichkeit übertragen werden. Nur in dieser Form können sie in der zum Großteil illiteraten mittelalterlichen Gesellschaft ihre soziale Funktion erfüllen. In der ähnlich geprägten altägyptischen Gesellschaft erscheint eine mündliche Kommunikationssituation ebenfalls dazu geeignet, diese Funktion auszuüben und die Identität der Zuhörer zu konstituieren und zu stabilisieren.⁵⁹⁹

Aus diesem Grunde muss man nicht gleich das extreme Gegenbild von der Veröffentlichung durch Massenveranstaltungen in einzelnen Siedlungen zeichnen, aber vereinzelt Vortragen bei Hofe oder bei öffentlichen Ereignissen in Form von Festen kann und sollte auch für Texte dieser Art in Betracht gezogen werden, vor allem für die Erzählungen.⁶⁰⁰

Um einen Ausweg aus dem Dilemma der aus der Schriftlichkeit entwickelten, aber mündlich wirkenden Texte zu finden, brachte MORENZ die Idee des auralen Texts in die Diskussion ein. Ein auraler Text ist für lautes Vorlesen konzipiert, entspringt aber keineswegs der Verschriftlichung eines mündlichen Urtextes.

⁵⁹⁹ Siehe dazu die mittelalterliche Literaturforschung: G. LÜBBEN, in: M. PECHLIVANOS, ET.AL. (Hgg.), *Einführung in die Literaturwissenschaft*, 1995, S. 26.

⁶⁰⁰ R.B. PARKINSON, in: G. BURKARD et al. (Hgg.), *Kon-Text. Akten des Symposions: „Spurensuche – Altägypten im Spiegel seiner Texte“ München 2. bis 4. Mai 2003*, ÄAT 60, 2004, S. 57 und C.J. EYRE, in: A.M. GNIRS (Hg.), *Reading the Eloquent Peasant. Proceedings of the International Conference on the Tale of the Eloquent Peasant at the University of California, LingAeg 8*, 2000, S. 9-25.

Diese Texte, wie MORENZ es formuliert, sind „auf das Ohr hin orientiert“.⁶⁰¹ Durch diese Gratwanderung zwischen Schriftlichkeit und Mündlichkeit machen es diese Texte besonders schwer, ihren Charakter diesbezüglich zu beschreiben.

Doch muss man zu dem so definierten Begriff des auralen noch den Aspekt des visuellen hinzufügen. Es könnte sich um Aufführungen durch mehrere Personen gehandelt haben, bei denen das Publikum neben der audiellen auch eine visuelle Erfahrung machte.

Mit einer solchen Beschreibung möglicher Aufführungen altägyptischer Literatur geht man einen Schritt weiter als PARKINSON, der generell die mündliche Präsentation der Texte bereits im Mittleren Reich für offensichtlich hält.⁶⁰² Dabei lehnt er aber die Möglichkeit der Multisensualität ab, indem er literarische Texte als „recitative art“ beschreibt, die allein vorgelesen wurden. Im Unterschied zu den Monumentalinschriften, die häufig bebildert waren, werde bei diesen Texten nur eindimensional rezipiert, da es keine Illustrationen der beschriebenen Geschichten auf den Papyri gebe.⁶⁰³ Seine Argumentation lässt aber keineswegs an einem solchen Vergleich festhalten, da mögliche Illustrationen nur bei einer zu lesenden Rezeption erfass- und erfahrbar gewesen wären, eine mündliche Darbietung hingegen keineswegs ergänzten. Dies kann allein durch schaustellende Beiträge geleistet worden sein.

IX.1.1. Mündlich

Eine Aufführung als pragmatischer Funktionsrahmen legen jene Texte nahe, die in ihrem formalen Aufbau einen großen Anteil an berichteter Rede aufweisen. Wie in der formalen Analyse bereits angedeutet, weisen solche Textstrukturen auf einen performativen Zusammenhang hin.⁶⁰⁴ Die meisten solcher Erzählungen, die einen ausgeprägten Dialogcharakter aufweisen, treten ab dem Neuen Reich auf. Mit Hilfe von Frage-Antwort-Rhetorik wird dem Rezipienten dieser Texte Lebhaftigkeit und Realität vermittelt, da sich die Sprecher immer wieder abwechseln und nicht allein eine Geschichte von einer Person vorgetragen wird.

⁶⁰¹ L.D. MORENZ, in: *GM* 165, 1998, S. 74.

⁶⁰² R.B. PARKINSON, in: G. BURKARD et al. (Hgg.), *Kon-Texte. Akten des Symposions „Spurensuche – Altägypten im Spiegel seiner Texte“*, München 2. bis 4. Mai 3003, *ÄAT* 60, 2004, S.57-59.

⁶⁰³ PARKINSON, *Dark Side*, S. 79.

⁶⁰⁴ Siehe Kapitel V.2.

Schaut man auf die Verteilung des Neuägyptisch gegenüber dem Mittelägyptischen in den literarischen Texten des Neuen Reiches, erhärtet sich dieses Bild. In der berichteten Rede wird der *sermo quotidianus*, das Neuägyptische, eher gebraucht, wohingegen in den Berichtteilen noch teilweise am Mittelägyptischen festgehalten wird (*néo-égyptien mixte*).⁶⁰⁵ Ähnlich zum Aufbau den königlichen Inschriften in dieser Zeit wird dadurch eine Lebendigkeit und Aktualität in den Text gebracht, die sowohl Inhalt und auch Sprecher näher an einen mündlichen Text bringen.⁶⁰⁶

Diese Durchdringung der Beispiele des Neuen Reiches mit der Umgangssprache lässt auf einen öffentlicheren, dramatischeren oder sogar unterhaltenderen Sitz im Leben schließen.⁶⁰⁷ Das Redeeinleitende *dd.jn* oder ähnliche Kompositformen mit *dd* können dann als Hinweis auf Performativität gewertet werden, da sie den Charakter von Doppelpunkten haben und die Rede betonen.

In einem Beispiel des Mittleren Reiches, in *pWestcar*, dringt die Umgangssprache in den ansonsten von einem kanonischen Mittelägyptisch dominierten Kreis der Literatur. Gerade jener Text ist es, der in sich eine Erzählung von vorgetragenen Geschichten birgt, die zur Unterhaltung des Königs beitragen.

Einen weiteren Hinweis auf Performanz können nach VERNUS gesetzte Gliederungspunkte liefern. Dem kopierenden Schüler können solche Markierungen zu nichts wirklich dienlich gewesen sein, auch wenn ERMAN dies noch für ihre Funktion hielt.⁶⁰⁸ Der Hinweis auf besondere Stimmlagen und Pausen bei Vorträgen macht als Erklärung hingegen Sinn.⁶⁰⁹ Diese Punktierung findet sich in den unterschiedlichsten Texten. Vor allem ist sie in Zusammenhang mit literarischen Gattungen gesehen worden. Doch auch nicht-literarische Texte

⁶⁰⁵ Siehe P. VERNUS, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 560.

⁶⁰⁶ Siehe Kapitel V.2.

⁶⁰⁷ VAN ESSCHE-MERCHEZ deutet in seinem Artikel einige Passagen auf Neuägyptisch in Inschriften des Neuen Reiches als möglicherweise komisch zu interpretieren. Cf. DERS., in: M. BROZE/PH. TALON (Hgg.), *L'atelier de l'orfèvre, Mélanges offerts à Ph. Derchain*, 1992, S. 177.

⁶⁰⁸ A. ERMAN, in: DERS., *Akademieschriften (1880-1928) 2*, mit einem Vorwort von A. BURKHARDT/F.REINEKE, 1986, S. 482, 451-452 und H. BRUNNER, *Altägyptische Erziehung*, 1957, S. 74, hält die „roten Punkte“ für Hilfen beim Auswendiglernen.

⁶⁰⁹ P. VERNUS, *Chants d'amour de l'Égypte antique. Présentation, traduction et notes*, 1992, S. 20: „C'est que la littérature égyptienne, même si elle peut s'apprécier par une lecture intérieure, est avant tout lue à voix haute [...]“

zeigen diese Markierung auf.⁶¹⁰ Da diese somit keineswegs als reine Hinweise auf poetische Verse und Strophen zu verstehen sind, ist die oft benutzte Bezeichnung als Verspunkte irreführend und muss durch die neutralere Bezeichnung der Gliederungspunkte ersetzt werden.⁶¹¹ TACKE spricht in seiner Untersuchung der Verspunkte ebenfalls von ihrer Funktion als Gliederungsmerkmal. Dies erklärt aber dennoch nicht, ob diese Gliederung beim Kopieren oder beim Lesen behilflich war.⁶¹²

BURKARD verweist darauf, dass unstrukturierte Prosa sowie formal strukturierte Poesie sich durchaus in Texten mischen können, wie sich dies an den Prophezeiungen des Neferti oder am Beredten Bauern zeigt. Dabei fällt auf, dass seine Einteilung in Prosa und Poesie genau der Trennung in die Einheiten „Bericht“ und „Rede“ entspricht. Zu einer ähnlichen Identifizierung kommt auch HANNIG bei der Gegenüberstellung seiner Sprechhaltungen mit den Dichtweisen: Narration ist für ihn Epik, Deskription die Lyrik und Kommunikation entspricht der Dramatik.

Texte mit hohem Redeanteil werden so in einen eher performativen Zusammenhang gestellt. Textinterne Hinweise wie in den Prophezeiungen des Neferti und in Beredter Bauer sowie *pWestcar* zeigen deutlich, dass das Konzept des Geschichtenerzählens nicht unbekannt war. Im Zusammenhang mit seinen Ausführungen zu Sinn und Zweck der Gliederungspunkte in Texten verweist VERNUS zur Unterstützung einer solchen These auf eine Stelle in der Lehre für Merikare, in der von gemeinsamem Psalmodieren von Texten die Rede ist.⁶¹³

Da sich nicht bei allen Erzählungen solche Gliederungspunkte finden und bei manchen Beispielen nur einzelne Überlieferungen solche Markierungen tragen, lässt sich kein einheitliches Bild zeichnen. Von den untersuchten Texten weisen *Sinuhe*, allerdings nur in Abschriften des Neuen Reiches,⁶¹⁴ sowie *Astarte*,

⁶¹⁰ N. TACKE, *Verspunkte als Gliederungsmerkmale in ramessidischen Schülerhandschriften*, SAGA 22, 2001, S. 145.

⁶¹¹ Siehe hierzu Kapitel VII.2.1.1.

⁶¹² Siehe auch N. TACKE, *Verspunkte als Gliederungsmerkmale in ramessidischen Schülerhandschriften*, SAGA 22, 2001, S. 146: „Verspunkte gliedern einen Text in kleine, eindeutig voneinander abgegrenzte Einheiten, die als Verse bezeichnet werden.“

⁶¹³ Merikare E 51: *p3.nzk hsj.t sš.w hnꜥzf*. Siehe P. VERNUS, *Chants d'amour de l'Égypte antique. Présentation, traduction et notes*, 1992, S. 20: „Une sagesse n'évoque-t-elle pas l'ami «avec lequel tu avais autrefois psalmodié les textes»“.

⁶¹⁴ P. BEYLAGE, *Aufbau der königlichen Stelentexte vom Beginn der 18. Dynastie bis zur Amarnazeit*, ÄAT 54, 2002, S. 541: „Im Neuen Reich treten gleiche Texte in verschiedenen Abschriften mit und ohne Gliederungspunkte auf, so zum Beispiel der *Sinuhe*-Roman' [...].“ Mit Hinweis auf die unterschiedlichen Beispiele bei R. KOCH, *Die Erzählung des Sinuhe*, BAe 17, 1990.

Geschichte um Götter, Khonsuemhab und der Geist des Nebusemech, Verwunschener Prinz sowie *Wahrheit und Lüge* und *Wenamun* Gliederungspunkte auf. Die Tatsache, dass diese Punkte im Allgemeinen oft erst bei den Abschriften auftauchen, könnte ein weiterer Hinweis darauf sein, dass diese Texte unterschiedlichen Zwecken dienlich waren.⁶¹⁵ Dass Texte, vor allem literarische, im Laufe ihrer Tradierung unterschiedlichen Verwendungen zugeführt werden können, haben wir schon in unterschiedlichen Zusammenhängen festgehalten.

IX.1.1.1. Unterhaltung⁶¹⁶

Dass es sich bei dem Unterhaltungsgedanken nicht um ein fremdes Konzept in Ägypten handelt, zeigen uns die schon erwähnten Beispiele Beredte Bauer, Prophezeiungen des Neferti sowie *Wundergeschichten am Hofe des Cheops* im pWestcar. In ihnen wird deutlich zum Ausdruck gebracht, dass man vorgetragene Geschichten als Konzept der Unterhaltung und Belehrung kannte und durchaus zu schätzen wusste. Der Bauer *Hw.n-Jnpw* muss deswegen länger als nötig seine Reden vortragen, da sie den König erfreuen. Neferti wird herbeigerufen, genauso wie die Söhne des Cheops, um ihrem Herrscher unterhaltende Geschichten zum Zeitvertreib zu präsentieren.

Für eine solche Deutung spricht die Mischung der Erzählungen mit anderen Textformen auf ihren Textträgern.⁶¹⁷ Sie finden sich selten zusammen mit klassischen Lehrtexten auf einem Papyrus. Am häufigsten sind sie gemischt mit anderen Texten ihrer eigenen Gattung oder Texten, die sich - vereinfacht formuliert -, in den Bereich der Performanz klassifizieren lassen: Liebeslieder, Hymnen und Loblieder, die zweifellos in Zusammenhang mit mündlicher Darbietung stehen. Diese Kombinationen lassen vermuten, dass für diese Texte ein ähnlicher Verwendungszusammenhang bestand.⁶¹⁸

⁶¹⁵ P. BEYLAGE, *Aufbau der königlichen Stelentexte vom Beginn der 18. Dynastie bis zur Amarnazeit*, ÄAT 54, 2002, S. 541: „Dies zeigt deutlich, dass ausgeschriebene Interpunktion nicht unmittelbar zur Komposition gehört.“

⁶¹⁶ J.F. QUACK, *Einführung in die altägyptische Literaturgeschichte III. Die demotische und gräko-ägyptische Literatur*, 2005, S. 14: „Gerade bei der narrativen Literatur, also dem quantitativ größten Bereich, ist dabei schwerpunktmäßig die Funktion der Unterhaltung anzunehmen.“

⁶¹⁷ Siehe hierzu Kapitel VIII.2.

⁶¹⁸ OSING verweist auf gleichen Verwendungskontext als Kriterium für die Zusammenstellung der Texte; cf. DERS., in: *L'impero ramesside. Convegno internazionale in onore di Sergio Donadoni*, 1997, S. 140: „The combination of such stories with love poems on those two papyri seems

Dank der originären Betitelung der Liebeslieder als *hs.t shmlh-jb* und ähnlicher Formulierungen kann deren Funktion als Unterhaltung, am ehesten bei Festen und ähnlichem zusammen mit Musik und Tanz, keineswegs angezweifelt werden.⁶¹⁹

Dies lässt sich mit einem allgemeinen Wandel in der Text- und Gesellschaftsentwicklung während des Neuen Reiches in Verbindung bringen. In dieser Zeit entstehen neue Textformen innerhalb der ägyptischen Literatur. Ein absolutes Novum stellt dabei die Liebeslyrik dar. Die neuen Formen werden dann entsprechend in der neuen Sprache, dem Neuägyptisch verfasst, wenn auch manchmal mit Mittelägyptisch-Anteilen. Diese literarischen Textproduktionen finden allerdings, bis auf wenige Ausnahmen, keinen Anklang in der ägyptischen Texttradition und werden kein Bestandteil des 'Lehrplanes' in den ägyptischen Schulen.⁶²⁰ Das stellt sich rezeptionsgeschichtlich betrachtet eindeutig in eine andere Gruppe als jene Texte, die spätere Wiederverwendung als Schultexte erfahren haben.

Angelehnt an BLUMENTHAL setzt ASSMANN diese Gruppe in den Funktionsraum der Unterhaltung, der nun neben die traditionellen Funktionen des Nachschlagens (Wissensliteratur), des Auswendiglernens (kulturelle Texte) und des Rezitierens (magische und kultische Texte) tritt.⁶²¹ Den Wirkungsbereich der neuen Texte sieht man zumeist im Umfeld von Festen in Form öffentlicher Präsentationen, was implizit durch ihre Bezeichnung als Lieder bereits deutlich wird.⁶²² Aufgrund dieser Annahme werden mündliche Vorläufer postuliert, in denen sich vermutlich parallel zu den uns bekannten schriftlich fixierten Texten schon vor dem Neuen Reich unterhaltende Elemente fanden.⁶²³ Für diese These der Verschiebung der Aufzeichnungsform könnte auch das Verfassen der neuen Texte auf Neuägyptisch sprechen, was einem umgangssprachlichen oder oralen Stil näher käme.

Solche enormen Veränderungen innerhalb der kulturellen Produkte einer Gesellschaft haben zumeist eine Ursache in oder laufen parallel zu enormen Veränderungen in der produzierenden Gesellschaft. Diese 'entspanntere' Form

remarkable enough to consider the same frame for their audience, perhaps such private feasts as have been suggested for the love poems and the Antef-songs."

⁶¹⁹ Vgl. dazu MATHIEU, *La poésie amoureuse* S. 243; 245.

⁶²⁰ J. BAINES, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 158.

⁶²¹ J. ASSMANN, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 78.

⁶²² MATHIEU, *La poésie amoureuse*, S. 133 weist Lyrik eine dramatische Wirkung zu.

⁶²³ J. ASSMANN, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 78.

der Texte im Neuen Reich wird dadurch ermöglicht, dass sich in der Ramessidenzeit eine Art Modernismus⁶²⁴ breit macht, der die restriktiven Schranken des Dekorums vorhergehender Epochen aufbricht. Insgesamt erweist sich das Neue Reich als Zeit der Umgestaltung des ägyptischen Staates.⁶²⁵

Nach der Überwindung der partiellen Fremdherrschaft Ägyptens durch die Hyksos, konnte der Staat vom Süden ausgehend wieder neu aufgebaut werden. Seit der 18. Dyn. avancierte der ägyptische Staat zu einer imperialen Macht, zu dessen wichtigsten Reformen eine Neuaufstellung des Heeres gehörte.⁶²⁶ Im Unterschied zum Mittleren Reich, wo man sich mit Hinweis auf eine gepflegte Sprache und hohe Bildung als zur Elite gehörig auszeichnete,⁶²⁷ bildet sich in der 18. Dyn. eine Militärklasse heraus, die sich aufgrund ihrer heldenhaften Taten und militärischen Leistungen als zugehörig definierte.⁶²⁸ Der Stand der Militärs erhielt dank seiner politischen Wichtigkeit eine höhere Wertung als der der Bürokraten, was sich daran zeigt, dass gefeierte Militärs einfach in den bürokratischen Dienst wechseln konnten, dies aber umgekehrt nicht möglich war.⁶²⁹

Dennoch kann man nicht von einer Machtübernahme des Militärs sprechen, wie dies an den Beispielen der Pharaonen Horemhab, Eje und Ramses I. immer wieder zu beweisen versucht wird. Diese Personen gehörten zu den wichtigen Familien in Ägypten, die in der Nähe des Königs waren. Außerdem waren sie neben ihrer Funktion als Generäle auch Wesire, kannten somit die nichtmilitärische Führung des Staates.⁶³⁰ Die Gesellschaft wurde sowohl von Militärs als auch von Zivilisten geführt, doch diese beiden Arme des Staates waren nun enger verknüpft als zuvor.⁶³¹ Neben diesen Umstrukturierungen in der Elite entstand eine wirtschaftliche Prosperität, durch die Privatleute eine größere

⁶²⁴ J. ASSMANN, *Stein und Zeit. Mensch und Gesellschaft im alten Ägypten*, 1991, S. 311.

⁶²⁵ J. ASSMANN, in: T. STEMLER (Hg.), *Schöne Männer- Schöne Frauen. Literarische Schönheitsbeschreibungen*, 1988, S. 14: „Die Zeit des Neuen Reiches, des 16.-12. Jh., also der jüngeren Bronzezeit in Ägypten, ist eine Periode tiefgreifender sozialer, politischer und kultureller Transformation. Ein wichtiges, vielleicht zentrales Element ist die Öffnung der Grenzen, sowohl im politischen Sinne, als Eroberungs-, Kolonial- und Heiratspolitik, als auch kulturell, als Abbau von Tabus, von Diskurs- und Aufzeichnungsbeschränkungen.“

⁶²⁶ GNIRS, *Militär und Gesellschaft*, S. 1-2.

⁶²⁷ Siehe dazu unter anderem die Beispiele, die bei MORENZ, *Schriftlichkeitskultur*, S.34 und 36 aufgeführt sind und W.K. SIMPSON, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, Nr. 67q und y sowie H. Polotsky, *Zu den Inschriften der 11. Dyn.*, UGAÄ 11, 1964, §63-65.

⁶²⁸ GNIRS, *Militär und Gesellschaft*, S. 3.

⁶²⁹ GNIRS, *Militär und Gesellschaft*, S. 2.

⁶³⁰ Vgl. dazu A.J. SPALINGER, *War in Ancient Egypt*, 2005, S. 172-176.

⁶³¹ GNIRS, *Militär und Gesellschaft*, S. 40-79. Sowie A.J. SPALINGER, *War in Ancient Egypt*, 2005, S. 183.

Autonomie erhielten: kurzum, der traditionelle altägyptische Staat war so nicht mehr vorhanden.⁶³²

Manifestiert werden kann dieser Wandel nicht nur in den neuentstandenen Gattungen wie der Liebeslyrik, sondern auch in der individualisierteren Kunst sowie an den Themen der damaligen Grabdekorationen. Vor allem in den Gastmahlszenen der 18. Dyn. kann man den Sitz im Leben für jene unterhaltenden Texte sehen, die dazu beitragen, einen „schönen Tag“ (*hrw-nfr*) zu begehen. In diesen Szenen sitzt der Grabherr vor einem gut gefüllten Gabentisch und wird von einem dabeisitzenden Musiker unterhalten.⁶³³ Dass sich eine solche Szene auch im diesseitigen Leben so, oder so ähnlich abgespielt hat, kann durch eine Grabstele des Nebanch aus Abydos vermutet werden. Auf ihr wird deutlich davon gesprochen, dass der Sänger schon zu Lebzeiten für den Grabherren gesungen hat.⁶³⁴

Neben diesen künstlerischen Freuden gehört zum Konzept des schönen Tages wohl auch ein eher bukolisches Vergnügen in der freien Natur. Laut der Grabszenen ging man auf Fisch- und Vogeljagd im Papyrusdickicht, wo man sich seinem Herzen hingeben (*šms-jb*) konnte. Für ASSMANN ist dies die ägyptische Formulierung der Muße, einer Kultur, die sich für Schönes Zeit nimmt, die Dinge macht, die das Herz erfreuen (*šhmb-jb*). Diese Freizeitfreuden sind für ihn ein Teil der „leisure class“, der Oberschicht einer Gesellschaft.⁶³⁵ Wie GNIRS gezeigt hat, handelt es sich bei dieser Klasse im Neuen Reich verstärkt um eine militärische.

Sich einen schönen Tag zu machen hat eine sehr subtil erotische Bedeutung.⁶³⁶ Eine Betonung des Amourösen lässt sich insgesamt in literarischen Texten für das Neue Reich ausmachen. MATHIEU verweist dabei auf Topoi wie das Blicken, das Leben spenden durch die geliebte Person, das erotische Baden oder auch den Liebeskummer.⁶³⁷

⁶³² KEMP, *Anatomy*, S. 184: „Ancient Egypt has a modern reputation for extreme cultural conservatism. But the New Kingdom demonstrates that this is itself something of a myth, brought about by confusion between form and substance. Circumstances had changed, and basic ideology and practices were adapting to them.”

⁶³³ M.F. FOX, in: S. ISRAELIT-GROLL (Hg.), *Egyptological Studies, Scripta Hierosolymitana* 18, 1982, S. 269. Für ein Beispiel siehe N.G. DAVIES, *The Tomb of Rekh-mi-re at Thebes, PMMA* 11, 1943.

⁶³⁴ M.F. FOX, in: S. ISRAELIT-GROLL (Hg.), *Egyptological Studies, Scripta Hierosolymitana* 18, 1982, S. 283.

⁶³⁵ J. ASSMANN, *Images et rites de la mort dans l'Égypte ancienne. L'apport des liturgies funéraires*, 2000, S. 46.

⁶³⁶ PH. DERCHAIN, in: *SAK* 2, 1975, S. 62-64.

⁶³⁷ MATHIEU, *La poésie amoureuse*, S. 220.

Unterhaltung findet jedoch oft keine Anerkennung als praktizierter und wichtiger Bestandteil bei der Aufrechterhaltung einer funktionierenden Gesellschaft.⁶³⁸ Der Unterhaltungsbegriff wird generell nicht als autonome Kategorie verstanden, der ein eigener Gegenstandsbereich zugewiesen werden kann.⁶³⁹ Doch der soziale Aspekt von Unterhaltung darf nicht unterschätzt werden.⁶⁴⁰ Eine amüsierende Intention muss aber nicht bereits vom Produzenten beabsichtigt gewesen sein, denn der Text kann eine solche Bedeutungsebene durchaus erst in seiner Wirkung auf den Rezeption erhalten haben.⁶⁴¹

ARISTOTELES verweist in seinen Schriften auf die kathartische Wirkung von Unterhaltung, wenn auch in Form von Musik.⁶⁴² In antiken Gesellschaften äußert sich dieser reinigende Spaßfaktor zumeist in den „Festen der verkehrten Welt“. Bei diesen Formen der öffentlichen Feier wurden die Aufhebung der Normen und das Errichten einer Gegenwelt als Ventil benutzt, der reglementierten Gesellschaft für eine bestimmte Zeit zu entfliehen. Je stärker die Restriktionen waren, desto intensiver fielen diese Ausflüchte aus.⁶⁴³ Danach kehrte man entspannt und entlastet in die alte Ordnung zurück.

Der Diskurs der „verkehrten Welt“ findet eine Entsprechung in jenen Texten Altägyptens, die von Dingen erzählen, die nicht mehr so sind, wie sie mal waren und auch sein sollten. Diese umgedrehte Ordnung wird vor allem in den Klagen angeprangert: Allgemein gesprochen erzählen diese Texte von einer aus den Fugen geratenen Welt. Eine besonders eindrückliche Wirkung wird erzielt, indem

⁶³⁸ Die neuere Diskussion zur Frage der Unterhaltungsliteratur in Ägypten ist zusammengefasst in C.J. EYRE, in: A.M. GNIRS (Hg.), *Reading the Eloquent Peasant. Proceedings of the International Conference on the Tale of the Eloquent Peasant at the University of California, LingAeg 8*, 2000, S. 9-25.

⁶³⁹ J. SCHNEIDER, *Einführung in die moderne Literaturwissenschaft*, 2000, S. 100: „Erst in der neueren Ästhetik, und zwar speziell in der Systemtheorie gibt es Versuche, den Unterhaltungsbegriff als genuin autonomieästhetische Kategorie zu etablieren.“

⁶⁴⁰ ST. GREENBLATT, in: M. BAßLER, *New Historicism*, 2001², S. 29: „Die Königin (Elisabeth) liebte und verteidigte das Theater; es löse soziale Spannungen, übe wertvolle moralische Lektionen ein [...]“

⁶⁴¹ J. ASSMANN, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 80, mit einem Hinweis auf die Wichtigkeit der Rezeption bei der Bestimmung des Textes.

⁶⁴² M. FUHRMANN, *Die Dichtungstheorie der Antike, Aristoteles – Horaz – ‚Longin‘*. Eine Einführung, 2003, S. 102.

⁶⁴³ J. ASSMANN, in: S. DÖPP, (Hg.), *Karnevaleske Phänomene in antiken und nachantiken Kulturen und Literaturen. Stätten und Formen der Kommunikation im Altertum I. Bochumer Altertumswissenschaftliches Kolloquium 13*, 1993, S. 39: „Über diese Alternative hat uns der Bakhtinische Begriff der Lachkultur glücklich hinausgebracht. Die ‚lautere Freude am närrischen Unsinn‘ speist sich überall aus Spannungen und Hoffnungen, wie sie der Druck einer streng distinktiven und kanonisierten offiziellen Kultur notwendiger- und typischerweise erzeugt.“

man sich in dieser Gattung verstärkt des Stilmittels des *parallelismus membrorum* bedient, wie zum Beispiel „Die Reichen sind jetzt arm und die Armen reich“.⁶⁴⁴

Niemand hält sich mehr an die vorgegebenen Werte der Gesellschaft. Die wohl bezeichnendsten Textstellen finden sich in den Klagen des Ipuwer und in den Prophezeiungen des Neferti:

- | | |
|---|---|
| 1) <i>djzj nzk hr.t r hr.t phr.tj m s3 phr h.t.</i> | Ich zeige Dir das Unterste zuoberst, indem es auf den Rücken gedreht ist, dreht sich der Körper. ⁶⁴⁵ |
| 2) <i>jw ms t3 hr msnh mj jrj.t nhp</i> | Wahrlich, das Land dreht sich wie der Vorgang einer Töpferscheibe. ⁶⁴⁶ |

Doch führen diese Texte nicht zu einer ‘freudigen’ Erleichterung, wie sie BAKHTIN in Form seiner Lachkultur beschreibt, sondern verweisen ‘klagend’ auf soziale Umbrüche. Sie dienen dennoch der Erleichterung, indem sie Lösung angesammelter Spannungen durch solche Horrorszenarien erzeugen. RICOEUR bezeichnet die literarische Katharsis durch die Tragödie, wie sie bei ARISTOTELES beschrieben wird, als Reinigung die im Zuschauer stattfindet.⁶⁴⁷

Das gleiche Modell der Gegenwelt, wenn auch in positiver Ausprägung, erkennt GUGLIELMI in der Liebesdichtung sowie in den sogenannten satirischen Tiergeschichten auf Ostraka und Papyri ab dem Neuen Reich.⁶⁴⁸ In dieser anderen Welt, die sich frei von jeglichem Dekorament entfalten kann, sollen ähnlich befreiende Reaktionen ausgelöst werden. GUGLIELMI spricht in diesem Zusammenhang von der „Befreiung vom Druck des Nützlichen hin zur Alternative des Erfreuens (*delectare*)“. Dies erkenne man ihrer Meinung nach eindeutig an den erhaltenen Titeln, die meist vom *shmh-jb*, „dem Herz erfreuen“, sprechen.

Katharsis konnte demnach sowohl durch Texte des Mittleren Reiches sowie des Neuen Reiches erzielt werden, wenn auch bei dem einen Mal auf tragischem, beim anderen Mal auf komödisch-parodistischem Wege. Beiden jedoch ist

⁶⁴⁴ Zu *parallelismus membrorum* siehe auch Kapitel VII.

⁶⁴⁵ Prophezeiung des Neferti E 55 (übers. E. HORNING, *Gesänge vom Nil. Dichtung am Hofe der Pharaonen*, 1990, S. 110).

⁶⁴⁶ Admonitions B9 (übers. von W. HELCK, *Die „Admonitions“ pLeiden I 344 recto, KÄT 11*, 1995, S. 8).

⁶⁴⁷ Vgl. dazu P. RICOEUR, *Zeit und Erzählung, Band I, Zeit und historische Erzählung*, 1988, S. 85 und P. RICOEUR, *Zeit und Erzählung, Band III, Erzählte Zeit*, 1991, S. 287-288.

⁶⁴⁸ W. GUGLIELMI, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 341.

gemeinsam, dass sie durch Unterhaltung (Tragödie und Komödie) eine soziale Aufgabe in der Gesellschaft erfüllten. Der Nutzen wird erst durch die besonders unterhaltende Form möglich gemacht.

IX.1.1.2. 'Propaganda'

Eine weitere orale, doch für viele wohl als pragmatischer empfundene Verortung hat VERHOEVEN für den *Streit zwischen Horus und Seth* vermutet. Im Zuge der Thronfolge Ramses IV. kam es zu Schwierigkeiten, gegen die sich der nachfolgende Herrscher zur Wehr setzen musste. Die Pattsituation in der ramessidischen Nachfolge zwischen Sohn und Bruder des verstorbenen Herrschers führte zu Legitimationsfragen, wie sie auch im pChester Beatty I geschildert werden. VERHOEVEN schlägt deswegen vor, dass dieser Text in einem mehrtägigen Festrahmen aufgeführt wurde, um den Mythos des Erbstreites unter den Göttern zur Legitimation der Thronfolge zu benutzen. Dies fügt sich mit der Lehrmeinung, dass es sich bei Ramses V. um einen Sohn Ramses IV. gehandelt hat, auf den dann wiederum sein Onkel Ramses VI., ein Bruder Ramses IV., als Herrscher nachfolgte. Dessen Thronfolge trat ebenfalls sein Sohn vor seinem Bruder an.⁶⁴⁹ Sie widerspricht damit jeglicher *l'art pour l'art* Interpretation und zeigt auf, warum dieser Text in der späten Ramessidenzeit seine sinnvolle Berechtigung hat.

Diese eher 'propagandistische' Auslegung ist für viele ein wichtiger Deutungsfaktor bei der Beurteilung vor allem neuägyptischer Erzählungen. Neben dem *Streit zwischen Horus und Seth* werden das *Zweibrüdermärchen* und *Wahrheit und Lüge* als „intentional propaganda“ gewertet.⁶⁵⁰ Ähnlich dem *Streit zwischen Horus und Seth* deutet man das *Zweibrüdermärchen* als Propagandaschrift zur Etablierung des asiatischen Einflusses, vor allem aber als machtpolitische Aussage bezüglich einer Thronfolge. Beide Geschichten werden deswegen direkt in Verbindung mit den Ramessiden gebracht. WETTENGEL

⁶⁴⁹ U. VERHOEVEN, in: M. SCHADE-BUSCH (Hg.), *Wege öffnen. Festschrift für Rolf Gundlach*, ÄAT 35, 1996, S. 358.

⁶⁵⁰ L.H. LESKO, in: DERS.(Hg.), *Egyptological Studies in Honor of Richard A. Parker. Presented on the Occasion of His 78th Birthday December 10, 1983*, 1986, S. 103.

vermutet, dass es sich bei dem *Zweibrüdermärchen* „um eine Auftragschrift des Kronprinzen gehandelt haben mag.“⁶⁵¹

Der Topos von einem Streit zwischen Horus und Seth, der auch homoerotische Anteile hat, liegt uns bereits zu viel früherer Zeit vor, wie uns das Beispiel vom *Fragment Horus und Seth* aus dem Mittleren Reich zeigt.⁶⁵² Das Thema vom Thronfolgestreit, das ohne Zweifel eine tragende Rolle in der Geschichte spielt, entsprach vermutlich einem aktuellen Problem der Ramessidenzeit. Es war demnach äußerst geeignet, zur Demonstration von Legitimität und Macht genutzt zu werden.⁶⁵³ Dass es sich dabei um einen alten Stoff handelte, war der Glaubwürdigkeit und Wirkung der Aufführung sicherlich nicht abträglich. Die Geschichte selbst also muss nicht aus dieser historischen Situation entstanden, kann aber aus ihr heraus erneut rezipiert worden sein.⁶⁵⁴

Dies ändert nichts daran, in solchen Texten eine Ergänzung zur sonstigen Veröffentlichungspolitik des Königs oder auch der herrschenden Klasse zu sehen. Auch *Apophis und Sekenenre* sowie *Einnahme von Joppe* zeigen sich aufgrund ihrer Ähnlichkeit zu inschriftlichen Königsnovellen im Umfeld königlicher Propaganda.⁶⁵⁵ Doch bleibt bei letzteren die Frage, ob diese vorgelesen wurden oder privat und eher dem Einzelnen als Lektüre dienten, weiterhin ungelöst.

Eine solch sozio-politische Einbettung literarischer Texte hat in der Ägyptologie zuerst POSENER vorgeschlagen.⁶⁵⁶ Er deutete die literarischen Texte des Mittleren Reiches als politische Propaganda, die zu den anderen Agitationsmitteln des Königs hinzutreten. Die Schwierigkeit seiner Deutung liegt m.E. allein an dem Begriff der Propaganda und nicht in der politischen

⁶⁵¹ WETTENGEL, *Papyrus d'Orbiney*, S. 234; 249.

⁶⁵² Siehe dazu die Ausführungen zu Topoi in den Erzählungen in Kapitel V.4.

⁶⁵³ S. ALLAM, in: A.B. LLOYD (Hg.), *Studies in Pharaonic Religion and Society in Honour of J. Gwyn Griffiths*, *EESOP* 8, 1992, S. 143: „Finally, the litigation of Horus and Seth with its legal implications is not bereft of moral sense. Evidently, it throws valuable light on the society which produced it. It clearly reveals a society in which influence and power could temporarily be given primacy; in the end, however, right triumphs over might, if one has recourse the law, even when an almighty ruler now and then tends to cede to the powerful.“

⁶⁵⁴ J. BAINES, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 372: „Her [Verhoevens] argument is well supported, but it does follow that the text was composed, rather than copied, on that occasion; there seems to be no easy way to establish whether it was an original composition.“

⁶⁵⁵ Siehe dazu Kapitel V.4.

⁶⁵⁶ G. POSENER, *Littérature et politique dans l'Égypte de la XI^e dynastie*, 1956.

Bedeutsamkeit literarischer Texte.⁶⁵⁷ In diesen Texten gesellschaftlich relevante Aussagen zu vermuten, ist grundsätzlich zu unterstützen.⁶⁵⁸

IX.1.2. Schriftlich

IX.1.2.1. Lektüre

Die schriftliche Nutzung dieser Texte kann auf der einen Seite als private Lektüre möglich sein, auf der anderen Seite als Verwendung zu Schulzwecken. Für die private Lektüre spricht viel, unter anderem die Funde in den Gräbern, doch lässt sich dies nicht beweisen. Wir können nicht mit Sicherheit feststellen, ob diese Papyri in den Bibliotheken von einem gebildeten Privatsammler ausgesucht und bewahrt wurden,⁶⁵⁹ oder ob es sich eher um institutionell bedingte Sammlungen handelt.⁶⁶⁰ Beide Möglichkeiten schließen sich m.M.n. keineswegs aus, und die eine ist weder ein Beweis für privates Lesen noch die andere eine Widerlegung dessen. Da man auf diese Frage keine befriedigende Antwort finden kann, soll diese Nutzungsmöglichkeit hier nur kurz erwähnt, aber nicht weiter ausgeführt werden.

IX.1.2.2. Schule

Die Möglichkeit der Nutzung altägyptischer Erzählungen als Lehrtexte ist abhängig von der Bewertung der Textträger. Unter den Erzählungen, die auf Papyrus überliefert sind, wurden einige als Schülerhandschriften beschrieben. Als Schülerhandschriften werden jene Texte bezeichnet, die in weiterem Sinne aus der Erziehung der Schreiber stammen. Sie zeichnen sich als solche aus, indem

⁶⁵⁷ QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 47: „If a work is received today as primarily propagandistic, arguably it loses its literary character for the receiver: aesthetically, literarily, it has died.“ Er lehnt deswegen den Begriff „Propaganda“ ab, nicht aber den politischen Inhalt der Texte.

⁶⁵⁸ Allgm. zur Bewertung literarischer Texte als sozio-politische Produkte siehe N. ARMSTRONG, *Desire and Domestic Fiction: A Political History of the Novel*, 1989 und J. BENDER (Hg.), *Imagining the Penitentiary: Fiction and Architecture of Mind in 18th Cent. England*, 1987.

⁶⁵⁹ SPALINGER führt als einen Beweis für persönliche Nutzung eines Papyrus das Beispiel der Abschrift des Kadesch-Poems durch Pentaweret an. Die äußerst ungewöhnliche Form dieses Papyrus ist für ihn eine Hinweis dafür, dass dieser Text keine Publikation erhielt, sondern rein privat genutzt wurde. Cf. DERS., *Transformation*, S. 337.

⁶⁶⁰ Siehe dazu S.189.

sie Vermerke diesbezüglich oder Korrekturen durch den Lehrer aufweisen. ERMAN listet drei von den hier als Erzählungen aufgenommenen Texten als solche Handschriften auf: *Sinuhe*, *Apophis und Sekenenre* und *Zweibrüdermärchen*.⁶⁶¹ Diese Handschriften wurden von ERMAN als die fortgeschrittene Stufe in der Ausbildung der Schreiber bezeichnet.⁶⁶²

ERMANS Deutung des Kolophons des pD'Orbiney ist kein sicherer Hinweis darauf, dass dies eine Abschrift seitens eines fortgeschrittenen Schülers war, jedoch ist die daraus resultierende These wahrscheinlicher als andere Deutungen. Im Schreiber Enene, der diesen Text als Schreiber unterzeichnet hat, könnte man auch einen möglichen privaten Sammler wie Pentaweret erkennen oder sogar den Autor des Textes. Letzteres würde aber bedeuten, dass wir in pD'Orbiney das Original vor uns liegen haben, von dem es möglicherweise weitere Kopien zur Verbreitung gegeben hat.⁶⁶³ Gegen eine solche Deutung sprechen die von PEUST angeführten ausgelassenen Passagen zwischen zwei gleichen Zeichen, die auf ein Überspringen beim Abschreiben hinweisen, und QUACKS Hinweis auf typische Schreibfehler des Enene.⁶⁶⁴ Eine Abschrift durch Enene zu seinem eigenen Privatvergnügen ist ebenfalls eher unwahrscheinlich, denn dann müsste man sich fragen, warum er im Kolophon diese private Kopie drei Schreibern widmet.⁶⁶⁵

Wie wir gesehen haben, sind auf den uns überlieferten Ostraka selten Erzählungen vorhanden.⁶⁶⁶ Die den Siedlungen und Gräbern gefundenen Ostraka mit Erzählungen stehen aufgrund ihrer Fundsituation ebenfalls nicht eindeutig in Zusammenhang mit Schulen. Doch ihr gemeinsames Auffinden mit anderen typischen Lehrtexten macht eine solche Nutzung für *Sinuhe*, *Neferkare und sein General Sisene* sowie *Khonsuemhab und der Geist Nebusemech* wahrscheinlich.⁶⁶⁷ Da sich *Sinuhe* auf dem Recto eines Ostrakon gefunden hat, das auf dem Verso die Klagen des Osiris trägt, welche als Übung eines

⁶⁶¹ A. ERMAN, in: DERS., *Akademieschriften* (1880-1928) 2, mit einem Vorwort von A. BURKHARDT/F.REINEKE, 1986, S. 499.

⁶⁶² A. ERMAN, in: DERS., *Akademieschriften* (1880-1928) 2, mit einem Vorwort von A. BURKHARDT/F.REINEKE, 1986, S. 503.

⁶⁶³ WETTENGEL, *Papyrus d'Orbiney*, S. 255.

⁶⁶⁴ C. PEUST, in: O. KAISER (Hg.), *Ergänzungslieferung*, TUAT, 2001, S. 147 und F.J. QUACK, in: *WdO* 35, 2005, S. 200.

⁶⁶⁵ pD'Orbiney 19.8-9: „Es kam glücklich und in Frieden für den Ka des Schatzhausschreibers Kagab vom Schatzhaus des Pharaos, der lebendig, heil und gesund sein möge, des Schreibers Hori und des Schreibers Meri-em-Ipet. Geschrieben vom Schreiber Enene.“ (Übersetzung von WETTENGEL, *Papyrus d'Orbiney*, S. 21.)

⁶⁶⁶ Siehe dazu Kapitel VIII.1.

⁶⁶⁷ Siehe dazu Kapitel VIII.2.

Handwerkers interpretiert werden, könnte seine Deutung als Beispiel für ein Übungsstück bestätigen.

Diese Überlegungen bringen uns wieder zurück zu ERMAN und den Schülerhandschriften. Gegen seine Zuweisung von Ostraka als Anfängermaterial und Papyrus für Fortgeschrittene hat sich immer wieder Kritik geregt, wie die Bemerkung von ČERNÝ, dass „les ostraca d'une mauvaise écriture qui pourraient être attribuée à des écoliers sont relativement rares,“⁶⁶⁸ zeigt. Seine Äußerung regt Zweifel an, entkräftet aber die Zuweisung der Ostraka als Schülerübungen nicht vollständig. Es besteht kein zwingender Zusammenhang zwischen Übung und Fehler.⁶⁶⁹

MC DOWELL versucht dieses Phänomen der „seltenen Fehler“ zu erklären, indem sie sich gegen die Deutung stellt, dass die Ostraka bei der ersten Stufe der Ausbildung der Schreiber eingesetzt wurden.⁶⁷⁰ Wie bei den Papyri üblich gibt es vereinzelt unter den Ostraka Beispiele, die durch Beischriften als Schreibübungen gekennzeichnet sind. Dass dabei wenige Fehler zu finden sind, lässt MC DOWELL annehmen, dass es sich bei Papyri und Ostraka - wie oft angenommen - nicht um verschiedene Stufen der Schreiberschule handelt, sondern beide zu einer späteren Form der Ausbildung beitragen:

„Students exercises are the single best attested genre at Deir el Medina, several thousand ostraca bear fragments of the Middle Egyptian literary works, pAnastasi I, Miscellanies type texts, and the Kemyt. These are often short and written on ostraca. In contrast, the late Egyptian Miscellanies published by Gardiner are thought to belong to a second stage of education, the apprenticeship; not only are they much longer and written on papyrus, but they are dedicated by the assistant to his master. However, as van de Walle pointed out, although a few exercises texts on ostraca are in a clumsy hand, most are well written and are not the efforts of students just learning to write.“⁶⁷¹

⁶⁶⁸ J. ČERNÝ, in: *CdE* 24, 1949, S. 69.

⁶⁶⁹ Hingegen H. GOEDICKE, in: *CdE* 45, 1970, S. 244: „The almost complete absence of ligatures is curious and it might be an indication that the writer was less versed than is commonly presumed. The possibility, that the text in its present form is the product of an apprentice rather than an experienced copyist deserves serious consideration. Such an evaluation is corroborated by the quality of the copy. The relatively few lines abound in errors.“

⁶⁷⁰ A. MC DOWELL, in: P. DER MANUELIAN (Hg), *Studies in Honor of William Kelly Simpson 2*, 1996, S. 601-608.

⁶⁷¹ A. MC DOWELL, in: P. DER MANUELIAN (Hg), *Studies in Honor of William Kelly Simpson 2*, 1996, S. 602.

Dadurch befreite man diese Textträger aus dem Zirkelschluss, dass sie wegen der Fehler zu einer Frühform der Ausbildung gehören, und die Fehler eine Folge des Stadiums der Ausbildung seien.

JANSSEN hingegen schlägt vor, Ostraka als „Paperbackversionen“ der eigentlichen Bücher in Form von Papyri zu verstehen.⁶⁷² Dies ließe sich aber nur mittels rezeptionsästhetischer Gründe oder durch allgemein edukative Zwecke erklären. Gegen ersteres bringt MC DOWELL das Argument vor, dass die am meisten überlieferten Gattungen auf Ostraka nicht die seien, die wir in einem solchen Umfeld als unterhaltend erwarten würden, wie die neuägyptischen Erzählungen oder Liebeslieder. Die beliebtesten Texte hingegen waren eindeutig die Lehren und Kemyt.⁶⁷³

Bleibt nur die zweite Möglichkeit, die der edukativen Wirkung. Dies erklärte auch die weite Verbreitung unter den Arbeitern von Deir el-Medineh, deren Nutzen aus diesen Texten aber nicht allein das Training der Schreibe- und Lesefähigkeit beinhaltete, sondern, wenn nicht allein, dann zumindest gleichzeitig einer Einführung in gesellschaftliche Werte diene.

Daran anknüpfend könnte man JANSSENS Theorie wieder folgen, wenn er davon spricht, dass es sich bei den Ostraka um kleine „Bücher“ handelt, die auch von anderen als den Verfassern gelesen werden sollten.⁶⁷⁴ Eine solche These widerspräche der Annahme, dass die Texte allein als Schreibübungen dienten, und legte mehr Gewicht auf die Vermittlung inhaltlicher Werte.

BARBARA S. LESKO weist darauf hin, dass selbst dann, wenn bei der Korrespondenz des Vorarbeiters mit dem Wesir, dessen Name als Kontaktperson und auch als Verfasser des Dokumentes erscheint, es vermutlich der Schreiber

⁶⁷² Vgl. die Diskussion bei J.J. JANSSEN, in: R.J. DEMARÉE/A. EGBERTS (Hgg.), *Village Voices. Proceedings of the Symposium „Texts from Deir el Medina and their interpretation“ Leiden, May 31 –June 1, 1991, 1992*, S. 86: „And The large majority of the literary ostraca constitute on fact pages of paperbacks – the papyri being the hardback editions of Ancient Egypt. They were the work of scribes who enjoyed noting down those literary compositions they knew by heart, or making copies from available papyri or ostraca. They were written for their own pleasure, but that can hardly explain their enormous number. I would suggest that they were also intended to be read by others, that they indeed constitute the books of this exceptional community. This again suggests that a larger circle of (semi-)literate existed compared to Baines/Eyre’s suggestion.“

⁶⁷³ A. MC DOWELL, in: R.J. DEMARÉE/A. EGBERTS (Hgg.), *Village Voices. Proceedings of the Symposium „Texts from Deir el Medina and their interpretation“ Leiden, May 31 –June 1, 1991, 1992*, S. 95: „The genres that workmen would be most likely to keep for their own use and enjoyment, such as Late Egyptian Stories, are barely attested on ostraca.“

⁶⁷⁴ J.J. JANSSEN, in: R.J. DEMARÉE/A. EGBERTS (Hgg.), *Village Voices. Proceedings of the Symposium „Texts from Deir el Medina and their interpretation“ Leiden, May 31 –June 1, 1991, 1992*, S. 86.

war, der diese Briefe verfasste. Dies war zumindest seine Aufgabe, für die er besser ausgebildet war als der Vorarbeiter, selbst wenn dieser Schreiben und Lesen konnte.⁶⁷⁵ Dies könnte als ein Hinweis dafür gewertet werden, dass die auf uns gekommenen Texte von relativ wenig Personen verfasst wurden im Vergleich zu den tatsächlichen Einwohnern der Siedlungen, die dann zum Großteil als Rezipienten auftraten.⁶⁷⁶

Eine Beweisführung dazu könnte nur gelingen, wenn man alle Ostraka bezüglich ihrer Handschriften untersucht und eine mögliche hohe Anzahl an identischen Schreibern feststellt. Diese Erklärung muss hier leider auf dem sehr hypothetischen Stand verbleiben, da zu viele Unbekannte daran beteiligt sind, und als Untersuchung für die Zukunft vorgeschlagen werden.⁶⁷⁷

Resümierend muss man festhalten, dass Erzählungen durchaus wie andere literarische Texte zu Unterrichtszwecken genutzt wurden. Doch weisen zu wenige Belege auf Ostraka und zu seltene Vermerke als Schreibübung im Kolophon eines Papyrus darauf hin, dass man ihnen allen eine solche Funktion zuweisen könnte. *Sinuhe* ist als einziger Text aufgrund seiner Verbreitung auf Ostraka und Papyrus mit einem einschlägigen Kolophon deutlich in die Reihe von Schultexten zu ordnen. Außerdem spricht seine Zitierung in der Pianchi-Stele dafür, dass er als Text sehr bekannt war und womöglich in den Schulen oder dem *pr-ḥnh* als wichtiger Text gelagert war.⁶⁷⁸ Bezüglich der anderen beiden von ERMAN genannten Beispiele, das *Zweibrüdermärchen* und *Apophis und Sekenenre*, muss eine solche Deutung offen bleiben. Weder der Kolophon im pD'Orbiney noch die Korrektur, die in Zeile I,1 des Papyrus Sallier I auf einen Lehrer hinweisen soll, erscheinen mir zwingend.⁶⁷⁹

⁶⁷⁵ B.S. LESKO, in: L.H. LESKO (Hg.), *Pharaoh's workers. The villagers of Deir el Medina*, 1994, S. 19.

⁶⁷⁶ Ähnliche These zu finden bei B.J.J. HARING, in: A. DORN/T. HOFMANN (Hgg.), *Living and Writing in Deir el-Medine. Socio-historical Embodiment of Deir el-Medine Texts*, ÄH 19, 2006, S. 110: „One reason for local scribes to record personal matters was material: very probably they were paid by the villagers who asked them to produce texts for them.“

⁶⁷⁷ Dafür müsste man sich die unterschiedlichen Handschriften anschauen, um z. B. festzustellen, ob es tatsächlich nur einige Schreiber waren, die für andere auch produziert haben. J.J. JANSSEN, in: R.J. DEMARÉE/A. EGBERTS (Hgg.), *Village Voices. Proceedings of the Symposium „ Texts from Deir el Medina and their interpretation“ Leiden, May 31 –June 1, 1991, 1992*, S. 87.

⁶⁷⁸ Siehe dazu S. 67 und S. 182.

⁶⁷⁹ A. ERMAN, in: DERS., *Akademieschriften (1880-1928)* 2, mit einem Vorwort von A. BURKHARDT/F.REINEKE, 1986, S. 503. Vgl. dazu GARDINER, *LES*, S. 85 a: „e) has been altered or corrected.“

Ein deutlicherer Hinweis darauf, dass es sich bei *Apophis und Sekenenere* um einen Schultext handeln könnte, erhält man durch einen Text, der sich auf dem Papyrus direkt an die Erzählung anschließt. Dieser Text ist ein Handbuch zum Briefschreiben, also etwas, was in einer Schule durchaus benutzt wurde. Einen Zusammenhang zwischen *Apophis und Sekenenere* und der Schule kann dies nicht beweisen, aber da die Erzählungen in den meisten Fällen eher mit anderen performativen Texten kombiniert sind, bleibt die Zusammenstellung auffällig.

IX.2. Nutzer

Die Bestimmung der Nutzer altägyptischer Erzählungen kann vor allem durch die bisherigen Beobachtungen der Fundzusammenhänge gemacht werden. Allerdings müssen auch die Informationen berücksichtigt werden, die man aus den Texten selbst erhält. Zum Vergleich soll ein Beispiel aus der Forschung mittelalterlicher Literatur herangezogen werden. In einer Untersuchung zur Frage nach Gattungen im Mittelalter verweist WALTZ auf jene gerade skizzierte Schwierigkeit bei der Bestimmung der Rezipienten. Über das Publikum im Mittelalter ist es schwer, genügend Informationen zu erhalten, um einen Text funktional und gattungsgeschichtlich zu beschreiben. Zur tatsächlichen Verwirklichung einer bestimmten Funktion eines Textes muss dessen Verfasser genau die Vorstellungswelt kennen, in der sich sein potentielles Publikum bewegt, und richtet davon ausgehend Inhalt und Sprache des Textes aus. Umgekehrt lässt sich aus heutiger Sicht anhand der Themen und Wortwahl der Texte gleichzeitig eine Aussage über die möglichen Rezipienten treffen:

„Das bedeutet, dass wir meistens wieder auf die Untersuchung der Texte selbst zurückgeworfen sind, da Kenntnisse dieser Art über das Publikum gewöhnlich nur aus ihnen gewonnen werden können.“⁶⁸⁰

Der Vorschlag MATHIEUS lautet, dass die Protagonisten der Liebeslieder auf ein bestimmtes soziales Ursprungsfeld der Texte hinweisen. In der Liebeslyrik z.B. sind die Hauptakteure zumeist als Edelleute zu bezeichnen, die Pferde besitzen und in großen Häusern wohnen. Dadurch lassen sie sich einer elitären Schicht zuweisen. Einen Beweis dafür, dass es sich bei den Produzenten dieser Texte um die gleiche soziale Schicht handelt, ist dadurch nicht geführt. Doch diese textinternen Hinweise, vor allem aber die für eine solche Produktion notwendigen linguistischen Kenntnisse und die meisterhafte literarische Technik weisen laut MATHIEU auf eine „micro-société cultivée des scribes de Deir al-Medîna“ hin.⁶⁸¹ Entgegen den Produzenten wären die Rezipienten aber dann aufgrund der aufgezeigten Entwicklung im Neuen Reich vor allem in der militärischen Elite und deren Familien zu suchen.

⁶⁸⁰ M. WALTZ, in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 86, 1970, S. 37.

⁶⁸¹ MATHIEU, *La poésie amoureuse*, S. 245.

Ähnliches schlägt VERNUS für die Bestimmung der Nutzer der Lehren vor. Wie bereits ausgeführt wurde, sind die Lehren in einer absteigenden sozialen Hierarchie bezüglich Sender und Empfänger der Botschaft verfasst.⁶⁸² Die Empfänger erkennt VERNUS deswegen in einer bestimmten Schicht der „minorité lettrée de la population“, die sich mehr oder weniger mit der herrschenden Elite deckt. Er verfeinert seine Identifikation noch durch den Hinweis, dass sich diese Empfänger auf einem subalternen Niveau innerhalb der Elite, die er als „les dominés des dominants“ bezeichnet, befinden.⁶⁸³

Der Kolophon des pD’Orbiney zeigt deutlich, in welcher hohen Hierarchieebene sich das Umfeld zumindest dieses Textes bewegt hat. Neben dem Schatzhausreiber Kagab vom Schatzhaus des Pharaos ist diese Schrift dem Schreiber Hori und dem Schreibers Meri-em-Ipet gewidmet.⁶⁸⁴ Zusätzlich findet sich auf dem Papyrus ein Vermerk des Prinzen *Šthj-mrj (n-Pth)*.⁶⁸⁵

Folgt man diesem Ansatz, muss man allgemein konstatieren, dass es sich in den Erzählungen vor allem um ein höfisches Milieu handelt, in dem der König und seine Beamten oder Militärs die größte Rolle spielen. Sehr selten wird von einem einfachen Ägypter berichtet, der als Bauer fernab von der Residenz wohnt. Von Schreibern wird nie direkt erzählt, sondern nur indirekt auf die Tugend des Schreibens hingewiesen. Im Unterschied dazu hat man allerdings mehrere Hinweise auf vergnüglichen Genuss der Texte bei Hofe.

Anhand der Überprüfung der Fundzusammenhänge wurde deutlich, dass die Personen, in deren Umfeld sich unsere Texte gefunden haben, vor allem in einen Rahmen höherer Würdenträger einzuordnen sind. Es handelt sich dabei fast immer um Personen, die beruflich mit Schreiben zu tun hatten oder des Lesens fähig gewesen waren. Wie bereits bei der Beschreibung der Bibliotheken angedeutet, ist die Zusammenstellung der Texte in der Sammlung des Amunnacht nicht auf persönliche Interessen zurückzuführen, sondern steht in engem Zusammenhang mit dem Beruf, den der Begründer dieser Sammlung,

⁶⁸² Siehe dazu S. 138.

⁶⁸³ VERNUS, *Sagesses de l’Égypte pharaonique*, 2001, S. 30.

⁶⁸⁴ QUIRKE, *Egyptian Literature*, S. 45: „Richard Jasnow is among recent scholars to ask, and find it difficult to identify sources to answer, the question of who was reading literature in antiquity. Names of copyists in the peritext of manuscripts offer one answer, as might the names on items with which ancient manuscripts were buried.”

⁶⁸⁵ Siehe dazu S. 176.

Qenherchepeschef, ausgeübt hatte. Interessant ist aber, dass sich die Bibliothek nach seinem Tode erhält und noch von den Nachkommen weitergeführt wird. Diese wiederum hatten niedrigere Stellungen und waren keine Schreiber, hatten also kein beruflich begründetes Interesse an den Texten.

Ein Befund der durchmischten und tätigkeitstunabhängigen Charaktere der vorhandenen Texte zeigt sich in der Sammlung des Besitzers der Ramesseumskiste wieder. Eine Mischung unterschiedlicher Textformen nannte dieser sein eigen, obwohl er vermutlich im religiösen Bereich tätig war. Die Befunde lassen somit vermuten, dass neben den rein pragmatischen Texten, die zum Beruf gehörten, auch Literatur ein Teil der üblichen Ausstattung war.⁶⁸⁶

Der Grund für diese gemischten Bibliotheken kann also weder durch berufliche Pflicht noch privates Interesse vollständig erklärt werden.⁶⁸⁷ Der ausschlaggebende Grund für eine derartige Mischung könnte nur aus einer Melange verschiedener Interessen bestanden haben. Neben möglicher 'berufsbedingter' Auswahl wäre es denkbar, dass einige Texte einfach Teil der Ausstattung einer Person der gehobeneren Schicht waren. Die Besitzer der Sammlungen lassen dies zumindest vermuten. Dabei handelt es sich um Texte, die wie bereits beschrieben, Teil einer Ausbildung sind oder als Zeichen für gute Bildung eine Art Statussymbol sein konnten. Bildung, vor allem gute Sprache, gehörte zu den wichtigen Tugenden eines Ägypters.⁶⁸⁸ PARKINSON nennt solche Texte „signs or displays of the tomb-owner's status as a member of the literate elite, either in a bureaucratic sense (as with administrative papyri) or in a broader high-cultural sense (as with literary papyri)“.⁶⁸⁹

Die Personen, die als das Publikum bei möglichen öffentlichen Vorträgen zu benennen sind, bleiben auf einer anonymen Ebene. Da sich der Ort dieser Vorträge vermutlich bei Hofe lokalisieren lässt, kann keine die gesamte Bevölkerung abdeckende Beschreibung dieses Publikums vorgenommen werden.

⁶⁸⁶ J. ASSMANN, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 5: „Belles-lettres seem to belong to the literary equipment of a priest or physician, somebody who needs written texts for the performance of his profession.“

⁶⁸⁷ Siehe dazu MOERS, *Fingierte Welten*, S. 159-163.

⁶⁸⁸ Siehe zum Thema Sprache als Distinktionsmerkmal A. WIEDER, *Jnk mdwj r-r3-ꜥ srjw* („Ich bin ein Sprecher nach Art der Vornehmen“). Soziolinguistische Untersuchungen zum Mittelägyptischen, 2001, v.a. S. 16-32.

⁶⁸⁹ R.B. PARKINSON, in: G. BURKARD et al. (Hgg.), *Kon-Text. Akten des Symposions: „Spurensuche – Altägypten im Spiegel seiner Texte“ München 2. bis 4. Mai 2003*, ÄAT 60, 2004, S. 56.

Auch hier bleibt es, wie beim Verwendungskontext der Bildung bei den höheren Würdenträgern und denjenigen, die um Umfeld des Hofes und des Königs arbeiteten.

Diese Öffentlichmachung der Erzählungen diene dabei aber stets einem Ziel, und kann nicht als zufällige Publikation beschrieben werden. Das Ziel bestand nicht darin, die Texte einfach an die Öffentlichkeit zu bringen, sondern mit Hilfe der Öffentlichkeit die Inhalte einer bewusst gewählten Gruppe zu präsentieren, damit sie ihre Funktionen innerhalb der Gesellschaft erfüllen konnten.⁶⁹⁰

⁶⁹⁰ J. ASSMANN, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 80: „Mir kommt es lediglich auf die Feststellung an, dass in Ägypten Texte nicht veröffentlicht, d.h. für eine unspezifizierte Öffentlichkeit bereitgestellt wurden, die sich ihrer auf ebenso unspezifische Art bediente, sondern dass sie für genau festgelegte Zwecke geschaffen und verwendet wurden.“

Definition Altägyptischer Erzählungen

In den vorangegangenen Kapiteln wurde am Beispiel der Erzählungen ein Weg zur Gattungsbestimmung altägyptischer Texte aufgezeigt. Es bleibt abschließend eine zusammenfassende Darstellung der Zwischenergebnisse zu geben, um den Weg zur Gattungsanalyse sowie die Form und Funktion der Gattung „Erzählung“ in diachroner Perspektive beschreiben zu können. Außerdem lassen sich weitere Modifikationen an der endgültigen Liste der altägyptischen Erzählungen vornehmen, die sich im Laufe der Untersuchung angedeutet haben.

Im ersten Teil dieser Arbeit wurde deutlich, dass es eine Art grundsätzlicher Parameter bei der Beurteilung von Texten gibt, die aber keine Trennung in Gattung vornehmen, sondern nur die Möglichkeiten der Äußerungen und der damit zusammenhängenden Verwendungsmöglichkeiten beschreiben.

Diese Parameter repräsentieren die Bandbreite menschlicher Äußerungen. In einem Text ist selten solch eine Äußerungsform alleine vertreten. Es findet sich zumeist eine Mischung aus mehreren Formen, deren Verteilungsrelation den Textcharakter bestimmt. Je nachdem, welche dieser Äußerungsmöglichkeiten vorherrscht, ist der Text in eine bestimmte Sprechsituation und unter Zuhilfenahme weiterer Eigenschaften in einer Gattung mit anderen Texten zusammenzufassen.

Die grundlegende Eigenschaft war in unserem Fall die der fortlaufenden Narration, die durch Einschübe von berichteter Rede mimetisch aufbereitet wird. Diese beiden Formen repräsentieren die Zweiteilung der Sprechhaltungen in Bericht und Rede, denen jeweils bestimmte Tempora, Sprecherebenen und Verbalkonstruktionen zugeordnet sind. Diese sind zusammen mit möglichen Ergänzungen im Text der Hinweis auf die Art der Reaktion, die der Lokutor von seinem Rezipienten erwartet.

Der Äußerungsform wurden die Charakteristika 'literarisch' und 'portable Textträger' ergänzend hinzugefügt. Obwohl letzteres in der oben erstellten Definition von altägyptischer Literatur durch Multifunktionalität, Fiktionalität, Intertextualität, Rezeption/Tradierung als fünftes Merkmal angeführt wurde, wurde es bei der Definition des Basiskorpus gesondert behandelt. Dies hängt damit zusammen, dass uns Texte aus dem alten Ägypten vorliegen, die aufgrund ihrer

verwendeten Sprache Literatur ähneln, aber auf monumentalen Textträgern angebracht sind.

Da diese Diskussion äußerst wichtig beim Verständnis von Erzählungen ist, wurde der Charakter des Textträgers pointiert und ihm ein eigenes Kapitel gewidmet, in dem auch die „Belles-Inscriptions“ – die literarisch anmutenden Inschriften - als Vergleich herangezogen wurden. Eine deutliche Trennung kann nur mit Vorbehalt vorgenommen werden, da diese Texte zu Recht in der Diskussion um Aussehen und Form von Literatur in Ägypten erscheinen. Ein Unterschied in der intendierten Wirkung ist aber deutlich zu erkennen. Der Aspekt der Verewigung und der Monumentalisierung politischer Konzepte ist bei den Inschriften bestimmend und unterscheidet sich so von den Erzählungen. Hier zeigt sich, dass die Anbringung eines Textes auf einem Textträger eng mit seiner Verwendung und mit seiner Funktion und Rezeption in der Gesellschaft zusammenhängt und dadurch der entscheidende Bewertungsaspekt bei der Beschreibung und der Deutung der literarischen Erzählungen ist.

Aus den Ergebnissen der formalen Analyse in Teil 2 sowie der sozialen und funktionalen Bewertung in Teil 3 soll nun eine Definition altägyptischer Erzählungen vorgenommen werden. Diese Definition kann keine absolute Trennschärfe erreichen, da dies für die altägyptischen Texte nicht möglich ist. Dennoch trägt sie zu unserem Verständnis narrativer literarischer Texte bei, da sie Altes revidiert und neue Sichtweisen eröffnet.

In seiner ausführlichen Arbeit zu den literarischen Texten des Mittleren Reiches hat PARKINSON eine solche bereits vorgelegt, doch kann diese nun in manchen Punkten modifiziert und vor allem in diachroner Perspektive spezifiziert werden. Seine Beschreibung der „tales“ hat folgenden Wortlaut:⁶⁹¹

„The tales are non-commemorative, non-functional, fictional narratives; [...]. In these works, narrative relation of events dominates. The tale is formally the most open-ended genre (including complex sequences of tales, and incorporating other genres), and may well be the least well represented by surviving texts. They display a wide range of tone, language and structure; they also display a variety of subject matter, but this is not a sufficient basis to propose any subgenres. “

⁶⁹¹ PARKINSON, *Dark Side*, S. 109.

Die Bezeichnung der altägyptischen Erzählungen als „**non-functional**“ kann in dieser Bestimmtheit nicht aufrecht erhalten werden, da sich aus dem Text selbst heraus Aufgaben ableiten lassen, die dieser in der Gesellschaft möglicherweise inne hatte. Auch wenn es keinen auf eine einzige Situation festgelegten Funktionsrahmen – der zumeist als pragmatisch bezeichnet wird – gibt, so hatten diese Texte ihren Platz in der Gesellschaft, um bestimmte Aufgaben zu erfüllen, seien diese politisch, edukativ (kulturell) oder unterhaltend gewesen. Alle drei Eigenschaften sind rezeptionsästhetisch zu verstehen, weswegen sie alle drei auch für ein- und denselben Text genannt werden können.⁶⁹² Dass sich dabei aber diachron Unterschiede aufzeigen lassen, wird im folgenden noch ausführlich erläutert.

Die Erzählungen dienen nicht der Erinnerung oder dem Gedenken an eine Person oder Situation („**non-commemorative**“), sondern stehen stärker in aktuellem Bezug, indem sie zur Reflexion der Gesellschaft über sich selbst anregen.⁶⁹³

Wichtig in der Diskussion um narrative Texte ist PARKINSONS Hinweis darauf, dass es sich hier um **fictional narratives** handelt. Dadurch verdeutlicht er, dass es nichtfiktionale Narration gibt und lässt eine Trennung zwischen Historiographie⁶⁹⁴ und Erzählungen entstehen. Zwar sind beides Narrationen, sie unterscheiden sich aber durch ihre jeweiligen 'Wirklichkeitswelten', mit deren Hilfe sie bestimmte Inhalte transportieren, und weswegen sie unterschiedlich betrachtet und bewertet werden müssen. Die Narration ist dabei sozusagen nur das Hauptgerüst, aus dem diese Texte gebaut sind; die Texte selbst unterscheiden sich durch ihren einerseits faktualen und andererseits fiktionalen Charakter.

⁶⁹² BLUMENTHAL erwähnt unter Hinweis auf ASSMANN ebenfalls diese drei Aufgaben, hält sie jedoch nicht für praxisgebunden, sondern für frei und offen verwendbar. Cf. DIESS., in: V. HERTEL et al. (Hgg.), *Sprache und Kommunikation im Kulturkontext. Beiträge zum Ehrenkolloquium aus Anlaß des 60. Geburtstages von Gotthold Lechner, Leipziger Arbeiten zur Sprach- und Kommunikationsgeschichte* 4, 1996, S. 24.

⁶⁹³ ASSMANN, *Sinngeschichte*, S. 142: „Die Literatur erfüllte eine doppelte Funktion. Sie diente zum einen der Verbreitung und Reproduktion eines kulturellen Programms, das den Schüler nicht nur zum Schreiber, sondern zum überzeugten Staatsdiener und gebildeten Ägypter heranziehen sollte, und sie diente zum anderen der Gesellschaft des Mittleren Reiches als eine Medium der Selbstbeleuchtung.“

⁶⁹⁴ Benutzt wird hier die von POPKO vorgeschlagene Bezeichnung „Historiographie“, da er zu Recht anmerkt, dass eine Benennung als „historische“ Texte den Textcharakter nicht beschreibt. L. POPKO, *Untersuchungen zur Geschichtsschreibung der Ahmosiden- und Thutmosidenzeit, „...damit man von seinen Taten noch in Millionen von Jahren sprechen wird.“*, WSA 2, 2006, S. 18.

Den Charakter des Narrativen findet man in vielen Textformen, wobei er entweder - wie bei den Erzählungen - als tragende Gestalt fungiert, oder - wie in den Lehren oder Ansprachen- als ein Teilstück der Struktur des Textes eingesetzt wird. Im Unterschied zu PARKINSON, der dabei von einer „**dominant genre**“ im Text ausgeht,⁶⁹⁵ soll von einer *dominant speech* gesprochen werden, da es sich bei dem Vorgang der Narration nur um eine Beschreibung der Äußerung handelt, nicht um eine vollständige Gattung.

Dies widerspricht nicht seiner Annahme, dass Erzählungen mit anderen Gattungen (**incorporating other genres**) ausgeschmückt werden können, wie wir bei der Frage nach den Königsnovellen und der Untersuchung „Text gleich Gattung“ in Kapitel III.1.5. gesehen haben. Diese Matritexte sind dann aber keine Gattungen mehr, sondern allein Teil einer Gattung (Form). Beispiele für Erzählung als Form in einer anderen Gattung wurden im Exkurs zu den verwandten Texten aufgeführt. Als eine spezifische Eigenart der Erzählungen ist diese Praxis allerdings nicht zu nennen, da sie sich den unterschiedlichsten Texten wiederfindet.

Dass es sich bei den Erzählungen nicht um eine literarische Gattung handelt, die sich auf eine Struktur⁶⁹⁶ und ein Thema festlegen lässt (**wide range of tone, language and structure; they also display a variety of subject matter**), zeigen die unterschiedlichen Ausprägungen, auf die wir bei der Analyse gestoßen sind. Die altägyptische Erzählung ist wohl die hybridste Gattung, da sie dank ihres eher schwachen Dekorums vermutlich freier in ihrer Kompositionsmöglichkeit war.⁶⁹⁷

Aufgrund ihrer strukturellen und inhaltlichen Unterschiede könnte man die Erzählungen in weitere Untergruppen aufteilen, auch wenn PARKINSON dies als Möglichkeit verneint (**this is not a sufficient basis to propose any subgenres**). Wie wir gesehen haben, lassen sich Reiseerzählungen, Rechtserzählungen, mythologische Erzählungen und Königserzählungen unter der Textgruppe ausmachen.

⁶⁹⁵ Siehe dazu R.B. PARKINSON, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 308.

⁶⁹⁶ Struktur ist nicht mit Form gleichzusetzen. Ersteres beschreibt den Aufbau und die Gliederung der Texte und Form die grundlegenden Merkmale, die zu einer bestimmten Struktur beitragen kann.

⁶⁹⁷ Ich folge PARKINSON hier, der den literarischen Texten allgemein einen etwas entspannteren Umgang mit Dekorums zuschreibt als den nichtfiktionalen Texten. Vgl. R.B. PARKINSON, in: *JEA* 81, 1995, S. 59.

Durch den Vergleich mit den in dieser Arbeit so genannten „Verwandten Texten“ ließen sich die Charakteristika, die für die altägyptischen Erzählungen zu Beginn definiert wurden, von einer dazu in Kontrast und eben auch in enger Verbindung stehenden Gruppe von Texten verifizieren und teilweise auch spezifizieren.

Mit Hilfe des Beredten Bauern und der Prophezeiungen des Neferti konnte am Text selbst aufgezeigt werden, was mit einer *dominant speech* gemeint ist, und wie sich diese im Text verhält. In beiden Texten ist dies besonders gut zu sehen, da sich die verschiedenen „Speeches“ klar voneinander abgrenzen und innerhalb eines Abschnittes nicht wirklich gemischt werden.

Beide Texte erscheinen häufiger zitiert und werden als Vergleich herangezogen in dieser Arbeit. Aus diesem Grunde ist dieses Kapitel auch ein vorbereitendes für folgende Erwähnungen der Texte.

Am Beispiel des *Verwunschenen Prinzen*, *pWestcar* und der Einleitung des Beredten Bauern konnte exemplarisch gezeigt werden, dass sich eine formanalytische Betrachtungsweise auch bezüglich einer möglichen Komposition (hierarchisierte Gliederung) als aufschlussreich erweist. Dabei wurden allein die oberflächen-grammatischen Charakteristika zur Beurteilung herangezogen, wobei die formalen und motivischen Einheiten sich abschließend zu einer Struktur des Textes verbinden ließen.

Die *s_{dm} pw jrj.n≠f* Formen konnten hierbei als Gliederungsmerkmale einer Makrostruktur der Texte bestimmt werden. Innerhalb dieser Merkmale zeigt sich deutlich der Einsatz von Stilfiguren, die der Struktur eine gewollte Form geben. Diese Stilfiguren wiesen auch auf besondere Charaktere im Text oder wichtige Situationen hin. Die Form unterstützt und begleitet ganz deutlich den Inhalt. Der Möglichkeit der künstlerischen Freiheit bei der Gestaltung von Texten muss nun ein Platz bei der Textbeurteilung eingeräumt werden. Mit Gründen der Grammatik lassen sich die Strukturen und gewählten Formen, die sich bei der Untersuchung eröffnet haben, nicht erklären.

Dank der diachronen Perspektive und der weiterführenden Analysen an verwandten Texten lässt sich die eingangs geschilderte allgemeine Definition deutlich verfeinern und die möglichen Unterschiede durch die Zeit hindurch aufzeigen. Dass es solche Veränderungen gab, wurde bei der Analyse der Texte hervorgehoben. Betrachtet man zunächst einmal die Ergebnisse der formalen Analyse, so zeigen sich in fast allen Bereichen gravierende Unterschiede zwischen den Texten des Mittleren und denen des Neuen Reiches.

Während im Mittleren Reich noch mittels der unterschiedlichen Ebenen und der benutzten Zeitangaben wirklich am Text gearbeitet wird, wirken die Beispiele aus dem Neuen Reich weniger eingebettet und freier. Sie weisen keinen Rahmen mehr auf, sondern lassen die Erzählinstanz mit dem Erzähler zusammenfallen, was die Geschichte direkt in *in medias res* gehen lässt.⁶⁹⁸

Es gibt jedoch zwei Beispiele, die in dieser Untersuchung bisher in das Mittlere Reich eingeordnet wurden, die sich ebenfalls einer solchen extradiegetischen Erzählform bedienen: *König Neferkare und sein General* und *Geschichte um Neferpesdjat*. Das erste Beispiel verfügt über weitere Verbindungen mit dem Neuen Reich, da es auf keinem Textträger überliefert ist, der vor das Neue Reich datiert, und in Spätmittelägyptisch verfasst ist. Die kritische Diskussion zur Datierung dieses Textes erfolgt aus inhaltlichen Gründen erst hier, da sich aufgrund der Untersuchung weitere Zweifel an der Datierung ins Mittlere Reich ergeben haben.

Seine Zuweisung zum Mittleren Reich erhielt die Erzählung von POSENER aufgrund linguistischer Aspekte, der Prosopographie und des Stils.⁶⁹⁹ In den Anthologien und Sammlungen der Literatur des Mittleren Reiches erscheint pChassinat I immer wieder in der Auflistung der relevanten Texte.⁷⁰⁰ Doch weist PARKINSON darauf hin, dass der Stil eher zum *pWestcar* als zu *Sinuhe* oder dem *Schiffbrüchigen* passt. Für ihn ist dies ein Hinweis auf eine spätere

⁶⁹⁸ Bei einigen Texten ist eine Bestimmung der Erzählebene leider nicht mehr möglich, da der Beginn verloren ist. So lässt sich daraus keine Regel formulieren, aber aufgrund der Struktur der anderen Beispiele zumindest eine Wahrscheinlichkeit.

⁶⁹⁹ Siehe dazu Kapitel V.3.

⁷⁰⁰ Die jüngsten Beispiele sind PARKINSON, *Dark side* und B. MATHIEU, in: Z. HAWASS, (Hg.), *Egyptology at the Dawn of the Twenty-First Century. Proceedings of the Eighth International Congress of Egyptologists, Cairo 2000, Vol. III, 2003, S. 297-306* sowie BURKARD/THISEN, *Einführung*, S. 188.

Entstehungszeit des Textes als das Mittlere Reich.⁷⁰¹ Er modifiziert dadurch seine frühere These, dass es sich um einen unterschiedlichen Grad der Zugehörigkeit zum Literaturkanon handele.⁷⁰² Diesen Grad können wir aus heutiger Perspektive nicht wirklich messen. Die Unterschiede, die dieser Text im Vergleich mit anderen Erzählungen des Mittleren Reiches aufweist, lassen eher die Schlussfolgerung zu, den Text der späteren Epoche, dem Neuen Reich, zuzuweisen.⁷⁰³

Die Datierung des Textträgers stärker bei der Beurteilung der Texte einzubeziehen, ist ein Anliegen von GNIRS in ihrem Beitrag zur Festschrift JUNGE. Entgegen der üblichen Meinung, dass die Lehre des Merikare und die Prophezeiungen des Neferti aufgrund ihres Mittelägyptisch und ihrer Inhalte in das Mittlere Reich zu datieren sind, schlägt sie vor, rezeptionsgeschichtlich zu arbeiten und sich an der Datierung der überlieferten Handschriften zu orientieren.⁷⁰⁴ In beiden Fällen liegt die früheste Überlieferung erst ab der 18. Dynastie vor, weswegen sie die Entstehung der Texte in die Zeit verlegen möchte.

Auch DERCHAIN verweist auf die falsche Fährte, auf die uns die Datierung der Texte anhand ihrer linguistischen Eigenheiten führen kann. Sein Prinzip hingegen impliziert, dass die „composition, et non celui (ou ceux) des éléments linguistiques de provenances multiples dont l’auteur se sert“ das Alter einer Inschrift definieren.⁷⁰⁵

Die oben geschilderte Komposition des pChassinat I als extradiegetisch-heterodiegetische Erzählung unterstützt die spätere Datierung und zeigt dadurch erneut, dass der strukturelle Aufbau bei der Beurteilung der Texte durchaus wichtige Hinweise liefern kann. Es wäre zu überlegen, ob pChassinat II, der sich sprachlich eng an pChassinat I anlehnt und aus der gleichen Zeit überliefert ist, nicht auch aus dem Korpus der Texte des Mittleren Reiches zu streichen sei. Zusätzlich gibt es die thematische Verbindung mit jenem Text aus dem Neuen

⁷⁰¹ Siehe PARKINSON, *Dark Side*, S. 297: „In style and tone the tale is reminiscent of *The Tale of Cheop’s Court*, and may date from the same period or later.“ Die Entstehungszeit „mindestens ins Neue Reich“ zu datieren schreibt U. VERHOEVEN, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 261.

⁷⁰² R.B. PARKINSON, in: *JEA* 81, 1995, S. 72.

⁷⁰³ Siehe dazu auch J. ASSMANN, in: *ZDMG Suppl.* VI, 1985, S. 48: „Die erzählende Literatur der 18. Dynastie ist leider kaum greifbar; aber vielleicht gehören hierher (...), Neferkare und Sisene.“

⁷⁰⁴ A.M. GNIRS, in: G. MOERS et al. (Hg.), *jn.t dr.w. Festschrift für Friedrich Junge, Band I*, 2006, S. 208-209.

⁷⁰⁵ PH. DERCHAIN, in: *CdE* 81, 2006, S. 76.

Reich, der ebenfalls den Topos der Rückkehr nach dem Tode auf die Erde behandelt und sich mit Geistern beschäftigt.⁷⁰⁶ Eine spätere Datierung als das Mittlere Reich oder die Zweite Zwischenzeit ist somit nicht unwahrscheinlich.

Bei dem zweiten genannten Beispiel ist die Situation eine andere. Die *Geschichte um Neferpesdjet* beginnt extradiegetisch mit einer nicht selten anzutreffenden Floskel als Texteinleitung. (*z pw wn NN rn≠f*).⁷⁰⁷ Der Vertrag zwischen Autor und Leser, von dem LOPRIENO in Zusammenhang mit Fiktionalität spricht, wird schon im ersten Satz geschlossen, der damit die typischen Rahmen des Mittleren Reiches unnötig macht.⁷⁰⁸

Über die extradiegetische Struktur hinaus aber gibt es keine Verbindungen in die spätere Zeit. Der Text ist auf Mittelägyptisch geschrieben und sein Träger datiert ebenfalls in diese Zeit. Alle Hinweise zeigen in Richtung Mittleres Reich. In den Fragmenten der *Geschichte um Neferpesdjet* fragen Untergeordnete ihren *tsw*, was er ihnen im Gegenzug für ihre Dienste bietet (*nfr jr.t n≠k t ndm jr.t n≠k hnḳ.t [...] nb.t ptr 3 rdj≠k jr.t n≠n*). Eine Aufforderung der patronalen Gegenleistung, wie sie für die Gesellschaft des Mittleren Reiches durchaus denkbar wäre.⁷⁰⁹

Eine Datierung in diese Zeit erscheint somit plausibel. Eine Erklärung für die eher ungewöhnliche Struktur hingegen lässt sich vielleicht dadurch finden, dass es sich bei diesem Text nicht um eine Erzählung handelt, sondern um eine Ansprache, ähnlich dem Beredten Bauern. Da sich der Text aber leider sehr fragmentarisch zeigt, muss der Ausschluss aus dem Korpus der Erzählungen unter Vorbehalt geschehen. Eine sichere Zuweisung kann erst erfolgen, wenn weitere Fragmente des Textes gefunden werden und die *dominant speech* ohne Zweifel festgelegt werden kann.

Auffälligkeiten bei der Sprache ließen sich neben pChassinat I und II für das Mittlere Reich auch bei einem Beispiel des Neuen Reiches feststellen. Die *Geschichte um Götter* fällt aufgrund ihrer verwendeten Sprache, dem

⁷⁰⁶ Auch G. POSENER, in: *RdÉ* 12, 1960, S. 75 verweist auf die enge Verwandtschaft dieser beiden Texte.

⁷⁰⁷ Ein weiteres Gegenbeispiel zu MORENZ These, dass sich diese Floskel erst ab dem Neuen Reich findet, zeigt sich in der Einleitung des Beredten Bauern. Cf. DERS., in: *GM* 165, 1998, S. 75.

⁷⁰⁸ L.D. MORENZ, in: *GM* 165, 1998, S. 75.

⁷⁰⁹ L. GESTERMANN, in: R. GUNDLACH / C. RAEDLER (Hgg.), *Selbstverständnis und Realität. Akten des Symposiums zur ägyptischen Königsideologie in Mainz 15.-17.6. 1995*, *ÄAT* 36.1, 1997, S. 37-47, v.a. S. 41.

Mittelägyptischen,⁷¹⁰ völlig aus dem Rahmen der neuägyptischen Erzählungen. Dies und auch die theomorphe Gestalt der Protagonisten lässt darauf schließen, dass es sich hier nicht um eine Erzählung, sondern um einen religiösen Text handelt. Er ist somit aus dem Korpus auszuschließen. Dieser Ausschluss wird in der abschließenden Liste altägyptischer Erzählungen umgesetzt, erfährt jedoch keine Berücksichtigung im angehängten Katalog, da es sich um die Liste der untersuchten Texte handelt. Das gleiche Vorgehen findet sich bei der *Geschichte um Neferpesdjat* und den Umdatierungen von pChassinat I und II.

Für die Beurteilung der unterschiedlichen Sprachregister des Neuägyptischen in den Erzählungen sind die Beobachtungen an den Inschriften aus dieser Zeit, die in den Kapiteln I.3. und V.2. zu finden sind, besonders wichtig. Sie dienen als Kontrastfolie, da sie ähnlich zu den Erzählungen in sich sprachliche Unterschiede aufweisen. In den königlichen Inschriften des Neuen Reiches finden sich neben dem für solch einen offiziellen monumentalen Text typischen *égyptian de tradition* auch jene Verbformen, die deutlich der zu dieser Zeit eigentlich benutzten Sprache, dem Neuägyptischen, entsprechen. Diese Formen werden eingesetzt, wenn in der Inschrift wörtliche Rede aufgeführt wird. Auch ersetzt die aktuellere *s $\overline{d}m$ ≠f* Form bei Übertragung der Inschrift ins Handschriftliche die klassische *s $\overline{d}m$.n≠f* Form. Dies ist möglich, da man im Neuen Reich aufgrund der Diglossie über zwei verschiedene Sprachen verfügt, die auch verschiedenen Registern entsprechen.

Auf unseren Beispielen auf Papyrus bietet sich dem Betrachter eine anderes Bild, das in sich eine Kombination verschiedener Verbalformen einer Sprachstufe aufweist. Die *jw≠f hr s $\overline{d}m$* Form übernimmt dabei die Rolle des *s $\overline{d}m$.n≠f* und bildet die tragende Form der Texte. Diese Form wird nur unterbrochen, wenn in der Erzählung des *Wenamun* der Wortlaut einer Stele wiedergegeben wird, Ramses III im pHarris I von sich und nicht mehr von Taten anderer berichtet und Wermi seine Leidensgeschichte vorträgt, nachdem eine allgemeine Einleitung gemacht wurde. Die Perspektive des Sprechers wechselt, und meist zeigt die folgende Episode einen eher berichtenden, fast redeartigen als erzählenden Charakter. Dafür benutzt der Sprecher kein kolloquialeres Ägyptisch als im restlichen Text,

⁷¹⁰ Siehe z.B. F.J. QUACK, in: *JAOS* 124, 2004, S. 359: "In spite of a single instance *jw=w* in fragment II,1.11 of Moskau 167 (perhaps only orthographic for an earlier *jw* Ø), the linguistic character of the text is overwhelming classical Egyptian."

sondern eine Form, die im Vergleich zum *ḫwzḫ hr sdm* eine andere Stellung des Sagenden zum Gesagten verdeutlicht. Das Vorhandensein eines präteritalen *sdmzḫ* lässt sich hier nur aufgrund unterschiedlicher Sprechhaltungen erklären.

Zu diesen bisher erwähnten Unterschieden lässt sich hinzufügen, dass sich im Neuen Reich eine Tendenz zur neutralen Erzählweise zeigt, in der mittels Dialoge die Geschichte vermittelt wird. Eine besondere Lebendigkeit erhalten diese Texte zusätzlich dadurch, dass die Redeteile in einem dem *sermo quotidianus* der Ramessidenzeit näheren Sprachregister formuliert sind als der Bericht. Ähnliches gilt für das Thema, bei dem man eine gewisse Veränderung feststellen kann. Die gerade erwähnten möglichen Untergattungen 'Königserzählung' und 'mythologische Erzählung' erscheinen erst ab dem Neuen Reich. Die *belles-inscriptions*, die sich vor allem der königlichen Propaganda widmen, erscheinen ebenfalls erst ab dem Neuen Reich. Die Dimensionen und auch die Mittel zur Verbreitung königlicher Ideologie ändern sich scheinbar und vermischen Inschriften mit Narration und bringen königliche Tatenberichte als Erzählung zu Papyrus.

Die Erzählung differieren diachron auch in ihrer Funktion, selbst wenn diese Einteilung nicht so deutlich vorzunehmen ist, wie dies häufig vorgeschlagen wurde. ASSMANN hatte zur Differenzierung der literarischen Texte des Mittleren und denen des Neuen Reiches eine Aufteilung in kulturelle und unterhaltende Texte vorgeschlagen.⁷¹¹ Mit Hilfe der neuen Klassifizierung versucht er all jene Textbeispiele zusammenzufassen, die bislang Schwierigkeiten bei der Bestimmung ihrer Funktion bereitet hatten.⁷¹² Für ihn transportieren diese Texte Regeln und Werte innerhalb der Gesellschaft und dienen so als Vorbild für den Einzelnen.⁷¹³ Sie wurden auswendig gelernt und in Schulen der literaten Elite vermittelt.⁷¹⁴

⁷¹¹ J. ASSMANN, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 68.

⁷¹² Vgl. dazu der alte Ansatz von ASSMANN, in: *OLZ* 69, 1974, Sp.117-126, diese Texte als funktionslos zu verstehen.

⁷¹³ J. ASSMANN, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 6: „The main function of cultural texts is to act as a kind of normative and formative cultural program which conveys and reproduces cultural identity from one generation to the other. This constitutes what I will call their “identity function”.“

⁷¹⁴ Ein Beleg dafür ist, dass die Texte häufig als Schülerhandschrift überliefert sind. Die Schüler erhielten dadurch nicht nur Schreibunterricht, sondern gleichzeitig einen Grundkurs in Gemeinschaftskunde und Ethik.

Die grundlegende Beschreibung von so genannten Texten, die als kulturstiftend und gesellschaftsbildend angesehen werden, entspringt den Beobachtungen in GEERTZ, *Dichte Beschreibung*, einem Klassiker der anthropologischen Forschung. Darin spricht GEERTZ im übertragenen Sinne von Texten, die eine essentielle Rolle im Leben von Gesellschaften einnehmen.⁷¹⁵ GEERTZ berühmtes Beispiel für eine solch kollektiv getragene symbolische Struktur ist der balinesische Hahnenkampf. Es handelt sich dabei nicht um ein einfaches Ritual, sondern um den Versuch, mittels urmenschlicher Emotionen eine kognitive Wirkung bei den Individuen der Gesellschaft hervorzurufen. GEERTZ spricht in diesem Zusammenhang von einer „Gefühlsschulung“, die der Teilnehmer erfährt.⁷¹⁶

Im kulturellen Text werden mittels althergebrachter Symbole und vorgegebener Rollen Grundlagen der Gesellschaft gespielt und dadurch eine Sicherheit und Fortsetzung der Tradition erspielt. In den Worten von GEERTZ handelt es sich dabei um „eine Geschichte, die man einander über sich selbst erzählt.“⁷¹⁷

Durch die wiederholte Aktualisierung entweder in Form von Rezitation oder Aufführung wird die identitätsstiftende Funktion dieser Texte freigesetzt, und die Rezipienten sowohl normativ als auch formativ beeinflusst.⁷¹⁸ Die Gesellschaft erschafft sich damit eine Art Selbstbild, an dem es sich orientieren kann und soll.⁷¹⁹

MOERS weist darauf hin, dass die Deutung der literarischen Texte als kulturelle Werteträger allein durch ihre Rezeption verständlich wird. Geht man aber davon aus, dass jene Texte nur einem kleinen Kreis zugänglich war, so mache man sie zu Tresoren kulturellen Wissens.⁷²⁰ Dementsprechend plädiert er aufgrund ihrer tragenden Funktion für öffentliche Vorlesungen sowie private Lektüre.⁷²¹

⁷¹⁵ GEERTZ, *Dichte Beschreibung*, S. 253, Anm. 36, fordert damit eine Befreiung des Textes von der Sprache, so dass eine allgemeine Hermeneutik entstehen kann.

⁷¹⁶ GEERTZ, *Dichte Beschreibung*, S. 254.

⁷¹⁷ GEERTZ, *Dichte Beschreibung*, S. 252.

⁷¹⁸ J. ASSMANN, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 68-69, bes. Anm. 41.

⁷¹⁹ Vgl. A. POLTERMANN, in: A. POLTERMANN (Hg.), *Literaturkanon – Medienereignis – Kultureller Text. Formen interkultureller Kommunikation und Übersetzung*, *Göttinger Beiträge zur internationalen Übersetzungsforschung* 10, 1995, S. 261.

⁷²⁰ MOERS, *Fingierte Welten*, S. 157.

⁷²¹ MOERS, *Fingierte Welten*, S. 154-163. Siehe L.D. MORENZ, in: *GM* 165, 1998, S. 73-74: „Umfassend literat war in Ägypten nur eine kleine Schicht, während sich bei der Annahme lauten Vorlesens die mögliche Rezipientenschicht enorm erweitert.“ Und G. MOERS, in: KAISER (Hg.),

Eine gewisse Steigerung dieser 'Öffentlichkeit' lässt sich vor allem für die Texte des Neuen Reiches vermuten, die aber kein Bestandteil des so beschriebenen kulturellen Textgutes darstellen. Wie wir bei der formalen Analyse gesehen haben, zeigen sich die Erzählungen aus dieser Zeit als stärker dialogisch verfasst als ihre Vorgänger aus dem Mittleren Reich. Außerdem bedienten sie sich in den Redeteilen der Alltagssprache, was diese Texte lebendiger machte.

Nach GENETTE ist dies eine szenische Darstellungsweise, die einem dramatischen Anspruch mehr entgegenkommt. Folgt man HEMPFER, so bedingt sich diese Aussageform durch ihre Situation und umgekehrt.⁷²² Man wählte also entweder bewusst diese dramatischere Form, um sie ihrer gewünschten performativen Sprechsituation anzupassen oder die aus anderen Gründen sich entwickelnde stärker szenische Darstellungsweise befahl geradezu die performative Nutzung.

Zum anderen zeigt die Trennung in kulturstiftend und unterhaltend ihre Schwäche darin, dass die Unterhaltung keine Erfindung des Neuen Reiches war:

„Wir dürfen uns aber wohl nicht vorstellen, dass es sich hier um eine Neuerung der Ramessidenzeit handelt und es vorher keine Unterhaltungsliteratur gegeben habe. Zwei Überlegungen stehen dem entgegen: Erstens gab es ja neben der Schriftkultur immer die mündliche Überlieferung, und hier wird die unterhaltende Funktion ihren Ort gehabt haben; in der Ramessidenzeit verschieben sich also nur die Aufzeichnungsformen und es gelangen jetzt Stoffe der mündlichen Überlieferung und Kommunikation in den schriftlichen Zwischenspeicher der Papyrusrolle und zweitens geben uns auch die älteren Texte deutliche Hinweise auf die Existenz und Funktion einer Unterhaltungskultur, die als Sitz im Leben für eine Reihe älterer Texte wie Schiffbrüchiger, Hirtengeschichte und Westcar in Betracht kommt.“⁷²³

Mythen und Epen, S. 876: „Desweiteren sind es bestimmte Stilistika wie Wort- oder Textpassagenwiederholungen [...], die eine Nähe dieser Literaturwerke (Neferirkare und sein General, Tötung des Falkendämon und Merire in der Unterwelt) zu mündlich tradierten Texten aufzeigen oder aber zumindest auf einen Verwendungszusammenhang „unterhaltendes Vorlesen“ verweisen.“

⁷²² HEMPFER, *Gattungstheorie*, S. 162: „Das Narrative ergibt sich automatisch aus der berichtenden, das dramatische aus der performativen Sprechsituation heraus.“

⁷²³ J. ASSMANN, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 78.

Das Lehrbuch des Mittleren Reiches *par excellence* stellt bereits ein solches Entspannungskonzept als Bestandteil ägyptischen Lebens bereit. In der Maxime 11 spricht Ptahhotep von *šms jb*, indem er vorgibt, sich diesem zu widmen und diese Zeit nicht zu verkürzen.⁷²⁴ Außerdem gibt es zahlreiche Belege der Ausdrücke *šmḥ-jb* und *hrw nfr* vor dem Neuen Reich.⁷²⁵ Doch muss man konstatieren, dass eine intensivere Umsetzung und stärkere Formulierung dieser Freizeit durch die Zeugnisse des Neuen Reiches vermittelt wird.

Dass es sich bei den Erzählungen und vor allem denen des Neuen Reiches um Texte handelt, die man durchaus von den edukativen Texten des Mittleren Reiches trennen muss, beweist ihre Überlieferungslage. Im Vergleich zu den Lehren sind Erzählungen in relativ niedriger Anzahl durch Kopien überliefert worden, und sie sind äußerst selten als mögliche Schreibübungen auf Ostraka belegt. Dies lässt sich ganz einfach dadurch erklären, dass sie keinen derart intensiven Einzug in das Schulsystem hielten, somit nicht in großen Mengen als Übungsmaterial auf uns gekommen sind. Deswegen mangelt es ihnen dennoch nicht an einem möglichen 'Bildungsauftrag'.

Ihren Verwendungszusammenhang muss man allerdings eher in öffentlicher Aufführung als in der Schulstube sehen. Neben den edukativen, die vermutlich geringer bei den Erzählungen angelegt waren, würden ihren politischen wie unterhaltenden Aspekten durch dieses Verständnis mehr Rechnung getragen als bei reiner Rezeption in der Schule. Wer letztendlich an diesen Vorträgen teilnehmen konnte, bleibt weiter spekulativ, somit auch die Festlegung ihrer Breitenwirkung.⁷²⁶ In den Bibliotheken deutet alles darauf hin, dass die dort aufbewahrten Erzählungen von einer höheren Beamtenelite rezipiert wurden, die diese Texte teils aus beruflichen Gründen benötigte, teils aus Prestige Gründen sein eigen nennen wollte. Die Diversität der Texte aus den Privatsammlungen zeugt laut MORENZ von einer „sowohl die Sozialmoral als auch die Unterhaltung befördern-wollenden Literatur, die sich besonders an den Gebildeten wendete“.⁷²⁷

⁷²⁴ Vgl. dazu die unterschiedliche Interpretation des Begriffes durch JUNGE, *Lehre Ptahhoteps*, S. 193; 223.

⁷²⁵ PARKINSON, *Dark Side*, S. 83: „Scholars have argued that literature did not comprise entertainment (forgetting the heart, *šmḥ-jb*) before the New Kingdom, but such terms are attested already in Middle Kingdom. The opening narrative of Neferti, perhaps the earliest extant literary text, describes literary production with a different term for enjoyment *djḥ-hr* that occurs elsewhere parallel to *šmḥ-jb*.”

⁷²⁶ L.D. MORENZ, in: *GM* 165, 1998, S. 74.

⁷²⁷ MORENZ, *Schriftlichkeitskultur*, S. 145.

Aufgrund dieser Beobachtungen wird in dieser Arbeit zwischen den beiden Gruppen „kultureller“ und „literarischer“ (= unterhaltender) Text in ihrer allgemeinen Bezeichnung keine Unterscheidung vorgenommen und sowohl bei den Erzählungen des Mittleren Reiches als auch bei denen des Neuen Reiches von Literatur gesprochen. Auf diese Weise vermeidet man Begriffsungetüme wie ‘kulturelle literarische Texte’ oder ‘wirkliche literarische Texte’.

Dass es zu solchen widersprüchlich anmutenden Benennungen kommt, zeigt sich beispielsweise in BLUMENTHALS Aufsatz zu Literatur im Kulturkontext.⁷²⁸ Ihre Einteilung erfolgt ähnlich der ASSMANNs aufgrund der funktionalen Zusammenhänge der Texte. Dabei trennt sie in nichtliterarische Texte/Gebrauchsliteratur und literarische Texte/schöne Literatur. Diese Einteilung zeigt deutlich, dass der Begriff „Literatur“ verschiedene semantische Werte haben kann. In seiner adjektivischen Verwendung entspricht er der in dieser Arbeit vorgestellten Bedeutung. Als Substantiv gebraucht wird er allerdings ein Synonym für Text. Die Problematik erwächst erneut aus der Vermischung von „Literatur“ als reinem Textbegriff und „literarisch“ als Hinweis auf bestimmte Güteeigenschaften eines Textes.

Durch die Einführung der Bezeichnung kultureller Texte konnte das Problem der Unklarheit über Literatur im alten Ägypten nicht ganz beseitigt werden.⁷²⁹ Aus diesem Grunde bleibt jene Größe weiter beliebig einsetzbar. Desweiteren wirft die Bezeichnung von Texten als ‘kulturell’ die Diskussion auf, was denn Kultur bedeutet und warum nicht auch andere Texte außer den so beschriebenen einen Beitrag zur Kulturstiftung leisten.⁷³⁰ Um diese Probleme zu entschärfen, sollte ‘kulturell’ eine nähere Beschreibung von literarischen Texten sein und nicht als deren Gegensatz gelten, denn ganz ohne das Wort ‘Literatur’ kommt man auch bei der Beschreibung der Texte vor dem Neuen Reich nicht aus. Vielleicht sollte man überlegen, einfach zurück zu der Bezeichnung „literarisch“ bei bestimmten Texten im Unterschied zu den monumentalen Textformen zu gehen.⁷³¹

⁷²⁸ E. BLUMENTHAL, in: V. HERTEL et al. (Hgg.), *Sprache und Kommunikation im Kulturkontext. Beiträge zum Ehrenkolloquium aus Anlaß des 60. Geburtstages von Gotthold Lechner, Leipziger Arbeiten zur Sprach- und Kommunikationsgeschichte* 4, 1996, S. 27.

⁷²⁹ GUTSCHMIDT führt in seiner Rezension zu MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, kritisch an, dass ASSMANN in seinem neuen Ansatz literarisch durch kulturell ersetzt, dennoch weiterhin den Begriff Literatur undiskutiert verwendet; cf. DERS., in: *LingAeg* 11, 2003, S. 220-222.

⁷³⁰ Siehe MATHIEU, *La poésie amoureuse*, S. 218: „Il n'existe pas, dans l'Égypte ancienne, de «genre scolaire» proprement dit, tout texte, littéraire ou non, étant susceptible pour différentes raisons d'accéder au rang de modèle, de référence linguistique et culturelle, et de figurer dans le corpus hétéroclite des textes éducatifs destinés à la formation du jeune scribe.“

⁷³¹ J. ASSMANN, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 12: „I am thinking of monumental, documentary, encyclopaedic, and recitation literature. These texts are not meant to be learned by heart but to be consulted or ritually performed.“

Der kulturelle Wert eines Textes, der keinesfalls literarisch sein muss, aber sein kann, entsteht erst in seiner Rezeption. ASSMANN räumt deswegen ein, dass die Trennung zwischen „kulturell“ und „literarisch“ oft nicht so einfach sei, da die Übergänge fließend sind und von ihrer Rezeption abhängen.⁷³² Kulturell kann demnach nur als ein Aspekt angesehen werden, nicht als tragende Kategorie. Es entscheidet sich erst im „Auge des Betrachters“, ob ein literarischer Text in den Rang eines kulturellen erhoben wird, oder ob er keinen Einzug in den Kanon gesellschaftsformender Texte hält.⁷³³

Da die literarischen Texte des Mittleren Reiches ab der Ramessidenzeit eine massenhafte Rezeption erfahren haben, kann man daraus schließen, dass diese in den Rang von kulturellen Texten erhoben wurden. Dies aber bereits für ihre Entstehungszeit zu beweisen, ist ungleich schwieriger, da es wenig Hinweise darauf gibt, dass diese Texte bereits im Mittleren Reich als Schultexte fungierten.⁷³⁴ Vielmehr ist anzunehmen, dass es eine Entwicklung bei der Rezeption von literarischen Texten aus dem Mittleren Reich von „performance and reading“ hin zu mehr „study“ im Neuen Reich gibt.⁷³⁵ Wohingegen die Texte, die aus dem Neuen Reich selbst stammen, aufgrund ihrer dramatischen Struktur vor allem performativ wirken und keine Rezeption und dadurch auch Uminterpretation in späterer Zeit erfahren haben.

Beide vorgestellten Konzepte, das des literarischen wie das des kulturellen Texts, schließen einander nicht aus. Da beide Konzepte für deren jeweiliges Verständnis wichtig sind, sollte ‚Kultur‘ genauso wenig aus der Diskussion verbannt werden wie ‚Literatur‘.⁷³⁶

Die Erzählungen sind aufgrund dieser Beschreibung ein Paradebeispiel altägyptischer Literatur. Sie zeichnen sich durch unterschiedliche Funktionen aus, die aber jeweils von der rezipierenden Gesellschaft bestimmt werden. Die Frage

⁷³² Siehe J. ASSMANN, in: *AnEL*, S. 80.

⁷³³ A. ASSMANN, in: A. POLTERMANN (Hg.), *Literaturkanon – Medienereignis – Kultureller Text. Formen interkultureller Kommunikation und Übersetzung, Göttinger Beiträge zur internationalen Übersetzungsforschung* 10, 1995, S. 234 und 238.

⁷³⁴ Vgl. dazu die Bemerkungen SCHENKELS zu den Überlegungen POSENERs bezüglich der propagandistischen Funktion von literarischen Texten des Mittleren Reiches; cf. DERS. in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 64.

⁷³⁵ R.B. PARKINSON, in: G. BURKARD et al. (Hgg.), *Kon-Texte. Akten des Symposiums „Spurensuche – Altägypten im Spiegel seiner Texte“ München 2. bis 4. Mai 2003, ÄAT* 60, 2004, S. 59.

⁷³⁶ Grundsätzlich halte ich, im Unterschied zu GUTSCHMIDT, die Einführung des Kulturbegriffes in die Literaturwissenschaft für eine positive Entwicklung. Vgl. dazu H. GUTSCHMIDT, in: *LingAeg* 11, 2003, S. 231.

nach welcher Funktion zu welcher Zeit ermöglicht nur eine Teilantwort. BROZE steht bei der Beurteilung des *Streites zwischen Horus und Seth* vor einem Dilemma, da sie zunächst die Frage stellt, ob dieser Texte ein literarisches Werk zur Unterhaltung der Öffentlichkeit oder ein normativer mythischer Diskurs ist. Die Antwort liegt in beiden Definitionen.⁷³⁷

Nutzen und Unterhaltung schließen sich als Funktionen gegenseitig nicht aus, sondern müssen eher als komplementär verstanden werden.⁷³⁸ ASSMANN sieht in den Texten diametral entgegengesetzte Positionen, denn für ihn stellen die parodistischen Texte des Neuen Reiches eine Art Gegenpol zu den kulturellen Texten dar.⁷³⁹ Beide Textgruppen ergänzen sich aber, wobei sie bereits in ihren Einzeltexten selbst oft die komplementären Elemente aufweisen. Eine solch janusköpfige Mischung aus Nutzen und Freude beschreibt HORAZ als wesentliches Ziel der Poesie: *prodesse et delectare*.⁷⁴⁰

Diese Dichotomie ist im alten Ägypten in schriftlicher Form erst ab der Ramessidenzeit auszumachen, in der Delectare durch Verschriftlichung der Umgangssprache ein Teil der Literatur wird. Zuvor bewegte sie sich vermutlich eher im mündlichen Bereich, der aber im Mittleren Reich aufgrund der strengen Konventionen nicht in den schriftlichen Raum eindringen konnte. Auch wenn die Hauptfunktion literarischer Texte des Mittleren Reich deutlich in der Edukation lag, so sollte man sich doch bewusst machen, dass gerade die Erzählungen nicht einer gewissen Unterhaltung für den Rezipienten entbehren,⁷⁴¹ weckt doch ein in Erzählung gekleideter Leitfaden ein größeres Interesse als die reine Aufzählung von regelhaften Sätzen.⁷⁴²

⁷³⁷ BROZE, *Horus et Seth*, S. 277.

⁷³⁸ Vgl. dazu C.J. EYRE, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 236: „Literary analysis should consider the extent to which that message, through fictionality, diverges from the overt purpose and the explicit arguments put forward by the protagonists into a different message received by the audience for whom the text was also entertainment.“

⁷³⁹ J. ASSMANN, in: S. DÖPP (Hg.), *Karnevaleske Phänomene in antiken und nachantiken Kulturen und Literaturen. Stätten und Formen der Kommunikation im Altertum I. Bochumer Altertumswissenschaftliches Kolloquium* 13, 1993, S. 40.

⁷⁴⁰ HORAZ, *ars poetica*, in: HORAZ, *opera*, hg. von F. KLINGER, 1950, S. 343: „*omne tulit punctum, qui miscuit utile dulci*“.

⁷⁴¹ J. ASSMANN, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 80: „Ich meine natürlich nicht, dass kulturelle Texte und literarische Texte, Texte zum edukativen Auswendiglernen und Texte zum Vergnügen zwei völlig verschiedene und wasserdicht getrennte Welten darstellen. Selbstverständlich gibt es hier fließende Übergänge. Außerdem haben wir es hier eher mit rezeptionsästhetischen als produktionsästhetischen Kategorien zu tun.“

⁷⁴² Vgl. dazu E. OTTO, in: ZÄS 93, 1966, S. 100-111.

Die Texte sind als „offen“ zu verstehen und lassen sich deshalb mehreren Funktionen zuweisen, die sich transhistorisch und transsozial verändern können. Diese Offenheit unterscheidet die literarischen von den pragmatischen Texten. Die Rezeption wird dadurch zum entscheidenden Faktor bei der Bestimmung der Texte, da sie allein die unterschiedlichen Nutzungen in einer Gesellschaft aufzeigt. In Ägypten ist dieser Faktor nicht leicht zu untersuchen und muss von textimmanenten Hinweisen unterstützt werden. In Zusammenspiel beider Untersuchungen in Teil 2 und 3 konnte dadurch nicht nur geklärt werden, dass es multiple Zwecke gibt, sondern auch, dass diese sich bei den Erzählungen alle im Umfeld des sozialen Zusammenlebens finden.

Ergebnisliste: Altägyptische Erzählungen

Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit

- 1) *Fragment Horus und Seth* (**pKahoun VI.12**)
 - 2) *Geschichte des Nemay* (**pUCL 32105A, B und E**)
 - 3) *Geschichte um Hay* (**pUCL 32157**)
 - 4) *Schiffbrüchiger* (**pErmitage 1115**)
 - 5) *Snofru-Geschichte* (**UCL 32117C**)
 - 6) *Sinuhe* (**pBerlin 10499**)
-

- 7) *Wundergeschichten am Hofe des Cheops* (**pWestcar**)

Neues Reich

- 8) *Apophis und Sekenenre* (**pSallier I**)
- 9) *Astarte* (**pPierpont Morgan Library**)
- 10) *Einnahme von Joppe* (**pHarris 500**)
- 11) *Geschichte um König und Göttin* (**pBerlin 3020**)
- 12) *Khonsuemhab und der Geist des Nebusemech* (**oFlorenz 2616, 2617**)
- 13) *König Neferkare und sein General* (**pChassinat I**)
- 14) *König und der Geist von Senefri* (**pChassinat II**)
- 15) *Streit zwischen Horus und Seth* (**Chester Beatty I rto**)
- 16) *Tötung des Falkendämon* (**pDeM 39**)
- 17) *Verwunschene Prinz* (**pHarris 500**)
- 18) *Wahrheit und Lüge* (**pChester Beatty II**)
- 19) *Zweibrüdermärchen* (**pD'Orbiney**)

Dritte Zwischenzeit und Spätzeit

20) *Wenamun* (pMoskau MFA 120)

21) *Merire in der Unterwelt* (pVandier)

Epilog: Interpretation von Kultur

Im Zusammenhang mit der Frage nach der Art der Interpretationsmöglichkeiten fremder Kulturen stößt man immer wieder an seine Grenzen. Vor allem jene Gesellschaften, die den Altertumswissenschaftler beschäftigen, stellen ein Forschungsgebiet dar, in dem der Raum für Spekulationen enorm ist. Doch nicht unendlich. Obwohl uns die Möglichkeit der direkten Überprüfbarkeit durch Gespräche mit Mitgliedern dieser Gesellschaft nicht möglich sind, so haben wir in der Ägyptologie doch Möglichkeiten erarbeitet, mit denen wir uns den Hinterlassenschaften nähern.

Kritiker werfen dem bereits im Ergebniskapitel vorgestellten GEERTZ vor, dass er sich auf eine reine Außenperspektive der Beobachtung von Kulturen und nicht auf einen Diskurs mit den in dieser Kultur lebenden Menschen selbst stützt.⁷⁴³ Auf diese Weise spekuliere er nur, was einer seriösen Forschung im Wege stünde. GEERTZ' Motivation für sein Vorgehen liegt unter anderem darin begründet, dass er davon ausgeht, dass die Verhaltens- und Vorstellungsstrukturen den untersuchten Völkergruppen nur ungeordnet oder gar nicht präsent sind.⁷⁴⁴ Da für ihn Kultur und Bedeutung öffentlich sind, kann die Bedeutung der Symbole direkt über die praktische Anwendung erschlossen werden, ohne eine Befragung des Handelnden notwendig zu machen.

Trotz dieser Vorgehensweise grenzt er sich gegen den reinen Behaviorismus ab und nennt seinen Ansatz semantisch.⁷⁴⁵ Nur dem Beobachter erschließt sich die Semantik einer Kultur, nicht aber dem Kulturlinhaber. Ihm sind zwar die Buchstaben und einzelnen Wörter des Textes bekannt, deren Sinn bleibt ihm aber

⁷⁴³ GOTTOWIK, *Konstruktionen des Anderen*, S. 225: „Die Methode, die Geertz wählt, um die Bedeutung symbolischer Formen zu ermitteln, ist deshalb auch nicht das Gespräch mit den Mitgliedern der betreffenden Kulturen, sondern die systematische Beobachtung ihrer Handlung. Diese Wendung des Geertz'schen Ansatzes von einem [...] diskursiven zu einem eher visuellen Paradigma wird letztlich erst vor dem Hintergrund der folgenden Prämissen nachvollziehbar, die sich gleichfalls aus der Untersuchung von Kultur in Analogie zur Sprache geben: Kultur ist Geertz zufolge zunächst einmal öffentlich, wie auch Sprache öffentlich ist, und kann folglich an den öffentlichen Ereignissen und Handlungen ihrer Mitglieder untersucht werden.“

⁷⁴⁴ Vgl. GEERTZ, *Dichte Beschreibung*, S. 15.

⁷⁴⁵ C. GEERTZ, *Die künstlichen Wilden. Der Anthropologe als Schriftsteller*, 1990, S. 139: „Dieser Ansatz ist weder introspektiv noch behavioristisch; er ist semantisch. Er befasst sich mit den kollektiv hervorgebrachten Mustern, die der einzelne Mensch benutzt, um der Erfahrung eine Form und dem Handeln eine Richtung zu verleihen, mit den Vorstellungen, die Symbolen und Symbolgruppen innewohnen, und mit der verhaltensprägenden Kraft dieser Vorstellungen im öffentlichen und privaten Leben.“

weitgehend verschlossen. Nach GEERTZ ist ein Mensch in Bedeutungsstrukturen eingebunden, die er zwar selbst geschaffen hat, aber oftmals selbst nicht durchschauen kann. Demnach bedarf es zur Entschlüsselung keiner Anleitung durch die Subjekte selbst.

Versteht man Kultur wie er als solch einen zu lesenden Text, verzichtet man auf den Dialog und das Kommunikative und verlässt sich vollständig auf das Interpretierende. Bei der Untersuchung noch lebendiger Kulturen mag man diesen Zugang kritisieren können, aber bei längst untergegangenen Hochkulturen ist dies der einzige Weg. Ein Dialog schließt sich mangels geeigneter Kommunikationspartner von selbst aus. Hier bleibt nur das von GEERTZ praktizierte Lesen der „Texte“, um ein Bild oder Verstehen altägyptischer Kultur zu erzeugen. Die zu lesenden „Texte“ beinhalten dabei aber nicht nur rein historische Quellen, sondern auch typische Handlungen und Produkte wie Rituale, Feste und Keramik, sowie fiktionale Texte.

Diese Textmetapher macht aus dem Beobachter fremder Kulturen einen Monopolisten in Sachen Interpretation: „Deutung ist sein Privileg.“⁷⁴⁶ Allerdings fordert er nicht wie bei der sogenannten harten Methodik (Naturwissenschaften) eine universelle Anerkennung und Verwendung seiner Erkenntnisse. Dieser unfertige und nicht abgeschlossene Zustand des Auslegungsprozesses machen die Aussagen von GEERTZ und anderer interpretativer Ethnologen in hohem Maße anfechtbar. Es wird ihnen vorgeworfen, dass ihre Arbeit sich im Zufälligen verliert und keine Interpretation von sich behaupten kann, die einzig richtige oder letztgültige zu sein.

Doch welcher Ansatz außerhalb einer stark empirisch verhafteten Wissenschaft wie der Naturwissenschaft, wo sich Dinge be- und errechnen lassen mit klaren und eindeutigen Formeln, weist eine solche Unumstößlichkeit und endgültige Wahrheit auf? Kann man in den Sozial- und Kulturwissenschaften überhaupt den Anspruch haben, eine so klare Formel wie $1+1=2$ zu finden? Die Forderung, den Beobachter aus der Untersuchung und Beurteilung auszugliedern, erscheint mir unmöglich erfüllbar, denn eine persönliche, subjektive Note entsteht allein schon durch die Auswahl der Methode und die Art der Befragung – wenn möglich – oder auch Festlegung der Untersuchungsparameter.⁷⁴⁷

⁷⁴⁶ I. STELLRECHT, in: TH. SCHWEIZER/M. SCHWEIZER/W. KOKOT (Hgg.), *Handbuch der Ethnologie. Festschrift für Ulla Johansen*, 1993, S. 66.

⁷⁴⁷ GOTTOWIK, *Konstruktionen des Anderen*, S. 303.

Der Betrachter muss sich nur immer vor Augen halten, dass er selbst Teil eines sozialen Umfeldes ist, das seine Interpretation prägen mag. Kein Interpret steht ohne Konnex zu Tradition oder Erziehung in einem luftleeren Raum, in dem er allein aus objektiver Perspektive sein Interpretationsstück bewerten und vor allem aussuchen kann.⁷⁴⁸ Dadurch ist die Beurteilung der Texte und die Auswahl der Gattungsmerkmale von der uns umgebenden Gesellschaft und Zeit beeinflusst.⁷⁴⁹ Der moderne Interpret kann seiner historischen Umgebung bei der Beurteilung nicht entfliehen, wie BARTHES feststellte.⁷⁵⁰ Die eigene Person auszublenden, ist für den Interpreten unmöglich, da die Fragen an den Text aus der Person selbst entwickelt werden. GREENBLATT geht bei der Beurteilung der Einflussnahme so weit, dass er davon spricht, „dass die Fragen, die ich an mein Material stelle, ja die Natur dieses Materials selbst von den Fragen geprägt sind, die ich über mich selbst stelle.“⁷⁵¹

Eine Grundannahme des GEERTZschen Ansatzes ist, dass das zu untersuchende kulturelle Produkt mit Informationen über sein soziales Umfeld, also seine Produzenten und Rezipienten, selbst aufgeladen ist. Diese soziale Relevanz eröffnet sich für das Alte Ägypten auch in seinen literarischen Texten, aus denen man Auskunft über das formende Umfeld erfährt. PARKINSON weist dabei auf die marxistische Forschung hin, die von der sozialen Eingebundenheit sowie von der Möglichkeit der Texte als Informationsquellen nicht nur über sich selbst, sondern auch über die sozio-ökonomischen und politischen Einflüsse ihrer Entstehungszeit, überzeugt ist.⁷⁵² Jede Äußerung wird als Teil der verbalen Kommunikation gewertet, die wiederum nur ein Teil des generativen Prozesses

⁷⁴⁸ PARKINSON, *Dark Side*, S. 41. Zitiert aus CHR. MARTINDALE, in: DERS. (Hg.), *The Cambridge Companion to Vergil*, 1997, S. 8: „Antiquity cannot be study merely in itself, because there is always a ‘fusion of horizons’... between text and interpreter. It is not merely that in practice we cannot read Vergil like a Roman (which Roman?); it would not be desirable if we could, since it would no longer be ‘we’ who were doing the reading. Interpretation is situated, contingent upon time and place and ideological preoccupation, is always made from within history.”

⁷⁴⁹ W. VOßKAMP, in: H. BRACKERT/J. STÜCKRATH (Hgg.), *Literaturwissenschaft. Grundkurs*, 2000⁶, S. 265: „Die Bestimmung einzelner literarischer Gattungen und die damit verbundene Abgrenzung gegenüber anderen setzt die jeweils (notwendig konstruktive) Strukturierung des reflektierenden Betrachters und Wissenschaftlers voraus. Deshalb bleibt Standortgebundenheit des einzelnen Kritikers, Theoretikers und Historikers zu beachten. Die Zukunftsoffenheit von Geschichte verbürgt immer wieder mögliche neue Gattungsbegriffe und unterschiedliche Formen der Gattungsbeschreibung“.

⁷⁵⁰ R. BARTHES, *Literatur und Geschichte*, 1969, S. 11-35.

⁷⁵¹ ST. GREENBLATT, in: M. BAßLER (Hg.), *New Historicism*, 2001², S. 40.

⁷⁵² PARKINSON, *Dark Side*, S. 7.

einer Gesellschaft darstellt. Die Beurteilung und das Begreifen jeglicher Äußerung sind also nur im Zusammenhang mit ihrer umgebenden Situation möglich.⁷⁵³

Diesen Weg innerhalb der Literaturwissenschaften beschreitet der *New Historicism*. Für diese Forschungsrichtung besteht der Text nicht allein aus „kultureller Textur“, sondern wird mit „sozialer Energie“ wieder aufgeladen.⁷⁵⁴ GREENBLATT spricht in diesem Zusammenhang von der „gesellschaftlichen Präsenz der Welt im literarischen Text,“ da dieser aus Sprache geformt ist, die wiederum nur eine kollektive Konstruktion ist.⁷⁵⁵ Schon GOETHE verstand unter Poetik nicht mehr nur die in der Antike postulierte Form von Rhetorik, sondern einen Ausdruck einer Persönlichkeit, die innerhalb ihrer sozialen und politischen Situation handelt.⁷⁵⁶

Auch wenn diese Einsicht nicht neu in der Wissenschaft ist, so erhält sie doch in vielen Bereichen, wie bis vor kurzem noch in der Narratologie, nicht die ihr gebührende Aufmerksamkeit.⁷⁵⁷ Das liegt vermutlich darin begründet, dass ein solcher historisch-soziologischer Ansatz häufig von marxistischer Forschung betrieben⁷⁵⁸ und dies aufgrund ideologischer Ressentiments vieler Wissenschaftler grundsätzlich abgelehnt wurde. Tatsächlich trug die marxistische Forschung durch ihre eher einseitige Auslegung zum Verruf solcher Bearbeitungen bei.⁷⁵⁹ Doch selbst den vermeintlich ideologiefreien Vertretern des

⁷⁵³ V.N. VOLOSHINOV, *Marxism & the Philosophy of Language*, 1973, S. 95.

⁷⁵⁴ M. BAßLER, in: DERS. (Hg.), *New Historicism*, 2001², S. 16-17.

⁷⁵⁵ ST. GREENBLATT, in: M. BAßLER (Hg.), *New Historicism*, 2001², S. 40.

⁷⁵⁶ H. BOSSE, in: H. TURK (Hg.), *Klassiker der Literaturtheorie. Von Boileau bis Barthes*, 1979, S. 78.

⁷⁵⁷ A. UND V. NÜNNING, in: NÜNNING (Hgg.), *Erzähltheorie*, S. 28: „Der vielleicht wichtigste Bereich, der durch die Neuorientierung der Erzählforschung verstärkt ins Blickfeld gerückt wurde, ist schließlich die geschichtliche Dimension des Erzählens bzw. die historische und kulturelle Variabilität von Erzählformen. Obgleich die Einsicht, dass Erzähltechniken keine überzeitlichen Idealtypen darstellen, sondern historisch bedingt sind und ebenso wie die Themenauswahl geschichtlichen Veränderungen unterliegen, keineswegs neu ist, hat die Erzähltheorie sowohl der literatur- und kulturgeschichtlichen Variabilität ihrer Untersuchungsgegenstände als auch den unterschiedlichen kulturellen Funktionen der storytelling bis vor kurzer Zeit kaum Beachtung geschenkt.“

⁷⁵⁸ W.R. BERGER, in: SCHMELING (Hg.), *Vergleichende Literaturwissenschaft*, S. 121: „Die typologisch vergleichende marxistische Gattungsforschung befaßt sich mit den Analogien, Gemeinsamkeiten und Parallelen eines Genres, die sich unabhängig voneinander in den verschiedenen Literaturen ausgebildet haben. Sie schließt aber die literatursoziologische Komponente als notwendigen Bestandteil der ästhetischen Struktur des Werkes und seines Gattungscharakters ein. Dieser „historische“ Ansatz unterscheidet sie von den Strukturalisten und Formalisten, die durch Geschichtsidiosynkratie solche Bezüge völlig ausblenden.“

⁷⁵⁹ W.R. BERGER, in: H. RÜDIGER (Hg.), *Die Gattungen in der vergleichenden Literaturwissenschaft*, 1974, S. 82: „Mir scheint, dass hier eine der Literatur fremde Doktrin an die Gattungen herangetragen wird, die zwar den Vorzug hat, theoretisch gut fundiert und in sich schlüssig zu sein, die aber die konkreten historischen Ausprägungen einzelner Gattungen durch einen dogmatischen Schematismus vergewaltigt [...]“

New Historicism wird vorgeworfen, ein Theoriedefizit aufzuweisen und oft tendenziell und willkürlich eine Verknüpfung des Textes mit dem kulturellen Kontext vorzunehmen.⁷⁶⁰

Eine Annäherung an vergangenen Kulturen über ihre Texte schlägt TITZMANN vor.⁷⁶¹ Auf der Suche nach dem kulturellen Wissen, das sich als Wissen einer ganzen Gruppe äußert, untersucht er die Texte einer Kultur auf Hinweise nach diesem. Dabei macht er darauf aufmerksam, dass es sich bei dem in den Texten transportierten und geäußerten Wissen nicht um die Realität handeln muss. Vielmehr versteht er das darin Formulierte als eine Rekonstruktion.

Die Bedeutungen, die er aus den Texten herauszieht, nennt er Propositionen. Diese unterscheidet er nochmals in explizite und implizite, unter der Textoberfläche liegende Aussagen.⁷⁶² Die Gesamtmenge dieser Propositionen bildet für ihn die Denkstruktur einer Epoche, bzw. Kultur: „die Denkstruktur ist also eine Menge von fundamentalen Denkkategorien, Denkregeln, Formulierungsregeln, Basispostulaten über die Struktur der Realität.“ Auf diese Weise regelt das System kultureller Faktoren die Produktion von Wissen.

TITZMANN beschreibt dadurch eine Form des Dekorums der kulturellen Verpflichtungen und Verbote in einer Gesellschaft, deren imperativer Charakter eine Missachtung dieser als schwere Verfehlung gelten lässt. Das so geschaffene Wissen markiert die Grenze des möglichen Denkens, die bestimmte Propositionen zu bestimmten Zeiten unmöglich machen.⁷⁶³

Nur so wie es in den Propositionen formuliert wird, können Form und Inhalt von Texten jeglicher Art für diese Kultur aussehen. Das kulturelle Wissen definiert somit auch das Verständnis von Literatur in ihrem Kulturraum.⁷⁶⁴ In der Literatur werden Inhalte und Meinungen verarbeitet, die nicht dem offiziellen Wissen entsprechen. TITZMANN spricht in diesem Zusammenhang von einem „mentalitätsgeschichtlichen Bedürfnis“ nach Ausdruck des Unbewussten und nach einem Ort der Verdrängung. Beides stellt Literatur der Gesellschaft zur Verfügung.

⁷⁶⁰ A. ERLI/S. ROGGENDORF, in: NÜNNING (Hgg.), *Erzähltheorie*, S. 8.

⁷⁶¹ M. TITZMANN, in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 99, 1989, S. 47: „Da die Mehrheit der Kulturen der Vergangenheit angehört, die uns primär über ihre Texte zugänglich ist, beschränke ich mich auf diesen Fall der Produktion, Speicherung, Verbreitung von Wissen durch Texte.“

⁷⁶² M. TITZMANN, in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 99, 1989, S. 48.

⁷⁶³ M. TITZMANN, in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 99, 1989, S. 56.

⁷⁶⁴ M. TITZMANN, in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 99, 1989, S. 57: „Literatur definiert sich somit durch das kulturelle Wissen, was zur Folge hat, dass der Begriff eine unscharfe Menge aus einem konsensfähigen Kern und umstrittenen offenen Rändern darstellt.“

Sie hat als Textgruppe jene Freiheit, sich von den oberflächlichen Propositionen zu lösen und indirekt zu wirken.

Eine Veränderung der literarischen Form lässt sich bei dieser Annahme doch nur aus einer Veränderung der Denkstruktur erklären. Eine Verschiebung der Diskurse, die die Gesellschaft führt oder eine Modifizierung ihrer Wissenssysteme verändern auch das Verständnis von Literatur. Andere Inhalte und Nachrichten werden wichtig, und müssen dem kulturellen Wissen zugeführt werden.

Am frühesten sind solche Verschiebungen des kulturellen Wissens wohl in literarischen Texten zu spüren, da in ihnen Diskurse früher und weniger systematisch geführt werden können als in Gesetzestexten. Vermutlich ist dies auch der Grund, warum man in Literatur oft Subversives erkennen will,⁷⁶⁵ da sie sich scheinbar als erste Textform gegen die üblichen Propositionen wenden, und dazu den Schleier der Fiktionalität nutzen kann.⁷⁶⁶

Beide Theorien, die von GEERTZ und TITZMANN, gründen ihr Verständnis von Kultur auf das Verstehen von Text. Kultur ist für sie lesbar. Wenn auch bei GEERTZ der Textbegriff weiter gefasst ist als bei TITZMANN, so ist doch für beide klar, dass sich anhand dieser lesbaren Quellen Diskurse und Wissen einer Gesellschaft visualisieren und durch den Ethnologen oder auch Philologen freilegen lassen.

TITZMANN gibt im Grunde genommen sogar das zu, was Kritiker GEERTZ vorwerfen: die reine Rekonstruktion möglicher Wahrheiten. Er tut dies, ohne sich dabei schuldig zu fühlen, sich einer minderwertigen Wissenschaft zu betätigen.

Genau dies ist auch bei der Interpretation von Erzählungen möglich. Eine „Ethnologisierung“ bei der Beurteilung literarischer Texte kann von der Frage nach der Schönheit der Texte ablenken und zu seiner stärkeren Einbettung in den historischen und sozialen Kontext führen. Überspitzt formuliert könnte man dann mit DAMMANN davon sprechen, dass Literaturwissenschaft eine ethnologische Wissenschaft sei.⁷⁶⁷

⁷⁶⁵ H.-W. FISCHER-ELFERT, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 507, spricht von Zirkulation im literarischen *underground*.

⁷⁶⁶ M. TITZMANN, in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 99, 1989, S. 59: „Für die Beschreibung aller Prozesse literarischen Wandels, die sich nicht als rein systemintern bedingter Wandel aus den Prämissen des Literatursystems darstellen lassen, d.h. für die Beschreibung aller Transformationen, die mindestens partiell systemextern bedingt sind, kommen als relevante Faktoren nur die Relationen der Literatur zu Diskursen, Wissenssystemen, Denkstrukturen in Betracht.“

⁷⁶⁷ G. DAMMANN, in: VORSTAND DER VEREINIGUNG DER DEUTSCHEN HOCHSCHULGERMANISTEN (Hg.), *Textsorten und literarische Gattungen. Dokumentation des Germanistentages in Hamburg vom 1. bis 4. April 1979*, 1983, S. 219: „Die Volkskunde, auf die als Protowissenschaft für unser Fach ich verweisen möchte, ist beispielsweise diejenige, die sich der Erforschung von Mentalitäten mit zunehmendem Erfolg widmet.“

Katalog

In diesem Katalog werden die Bewertungen aller untersuchten Texte in tabellarischer Form aufgeführt. Dies soll als Ergänzung zu der Auswertung der Analyse vor allem in Kapitel IV dienen. Aus diesem Grunde wurde auch der chronologische Aufbau beibehalten, auch wenn sich die Datierungen und Zugehörigkeiten einiger Texte im Laufe der Untersuchung verändert haben. Die Ergebnisliste mit der Aufzählung der altägyptischen Erzählungen findet sich auf den Seiten 231 und 232 und ist aus den eben angeführten Gründen nicht identisch mit der Liste des Katalogs.

Zusätzlich werden im Katalog jene Texte angeführt, die in den Anthologien als mögliche Erzählungen genannt werden, für eine Untersuchung, wie sie in dieser Arbeit vorgenommen wurde, aber zu fragmentarisch erhalten sind.

Bearbeitete Texte

Die Vorstellung der einzelnen Texte und ihrer Bewertungen wird sich folgendermaßen gliedern:

Titel des Textes

Inhaltsangabe

a) externe Informationen

Textträger

Datierung

Provenienz

Bibliographie

b) interne Informationen

- Zeitverhalten: +Ordnung (Vor- und Rückgriffe in der erzählten Zeit)
 +Dauer (Verhältnis von erzählter Zeit zu Erzählzeit)
 +Frequenz (determinierende Zeitangaben)
- Modus: +Rede (Bericht vs. Rede)
 +Sprache (Verbformen, Sprachstufe)
 +Perspektive (Fokalisierung: auktorial, personal,
 neutral)
- Stimme: +Person (hetero- oder homodiegetisch)
 +Ebene (extra- oder intradiegetisch)
- Inhalt: +Thema (worüber wird erzählt)
 +Setting (in welcher Umgebung wird erzählt)
 +Charaktere (über wen wird erzählt)

c) herausgelöste Kriterien

Sprache

Tempus

Die folgenden Kurzbeschreibungen der Texte richten sich in ihrem Aufbau in Punkt b) Interne Informationen nach den in Kapitel III.3. gezeigten

Bewertungskriterien. Im Unterschied zu diesem Schema wurden Sprache und Tempus als Kategorien für die Darstellung aus ihrer Bewertungsgruppe herausgelöst und eigenständig aufgeführt. Die Anordnung der Texte erfolgt chronologisch, wobei innerhalb einer Gruppe dann auf alphabetische Reihung zurückgegriffen wurde.

Zum Verständnis dieses Anhangs seien nun folgende Angaben zu den verwendeten Abkürzungen gemacht:

MR Mittleres Reich

NR Neues Reich

Zwzt. Zwischenzeit

Ph Photo

H Hieroglyphen

Ü Übersetzung

T Transliteration

F Faksimile.

Auf den Hinweis zu Kommentaren wurde verzichtet. Insgesamt wurden die bibliographischen Angaben kurz gehalten, wobei angestrebt wurde, jeweils eine Photographie und eine Übersetzung pro Beispiel als Referenz anzugeben. Dabei wurde versucht, die neuesten Bearbeitungen zu berücksichtigen. Für die Kriterien und den Weg zur Auswahl der Texte wird auf Kap. II.1. verwiesen.

MITTLERES REICH UND ZWEITE ZWISCHENZEIT

1) Fragment des Horus und Seth

Inhaltsangabe:

Dieses Fragment zeigt einen Ausschnitt aus der Geschichte des Streites zwischen Horus und Seth. Im Unterschied zur Version aus dem Neuen Reich vergewaltigt hier Seth Horus nicht einfach, sondern er versucht, ihn zum Beischlaf zu überreden. Horus erzählt dies seiner Mutter Isis, die ihm Ratschläge erteilt, wie er damit umgehen soll.

COLLIER und QUIRKE haben aufgrund von Ähnlichkeiten in der Handschrift und einem Vergleich der Ränder zwei weitere Fragmente diesem Papyrus zugeordnet (UC 32148B und UC 32150A), auf womöglich die Krönung des Horus am Ende der Geschichte erwähnt wird.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | pLahun VI.12 = pUCL 32158 |
| Datierung | MR nach COLLIER/QUIRKE |
| Provenienz | Haus in Kahun |
| Bibliographie | PH+H+Ü: COLLIER/QUIRKE, <i>Lahun Papyri</i> , S. 20-25. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge keine Ellipsen keine Determinationen |
| Modus | großer Anteil an berichteter Rede in Form von Dialog wenig markierte narrative Verbformen in Form von <i>dd.jn</i> neutrale Fokalisierung |
| Stimme | Erzählebene unbekannt heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | mythische Szene Götterwelt theoid |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|-----------------|
| Sprache | Mittelägyptisch |
| Tempus | Vergangen |

2) Geschichte des Nemay (alte Lesung: Wermai)

Inhaltsangabe:

Der fragmentarische Zustand des Papyrus ermöglicht keine detaillierte Inhaltsangabe der Geschichte. Es handelt sich zunächst um eine Situation im Büro des Kleiderhauses (*pr mnḥ.t*), in dem sich eine Frau in feines Leinentuch hüllt. In einem anderen Fragment kommen Leute zu Wort und lösen, was bisher verknotet war. Ein drittes Fragment erwähnt den König, der süße Dinge erblickt und um Verehrung bittet. Im vierten Fragment wird ein Gespräch zwischen Nemay und Khenemsu wiedergegeben. Der Namen Khenemsu findet sich auch in der Geschichte um Hay wieder. Weitere Hinweise zum Inhalt erteilt uns ein fünftes Fragment, auf dem ein *jmj-r st* erwähnt ist und erneut Nemay zu Wort kommt.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | pUCL 32105A, B und E |
| Datierung | MR nach COLLIER/QUIRKE |
| Provenienz | Kahun |
| Bibliographie | PH+H+Ü: COLLIER/QUIRKE, <i>Lahun Papyri</i> , S. 32-33. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge keine Ellipsen keine Determinationen |
| Modus | überwiegend Bericht markierte narrative Verbformen (vor allem <i>ḥ^c.n</i> , aber nur einleitend für Rede) auktoriale Fokalisierung (?) |
| Stimme | Erzählebene unbekannt heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | unklar höfisches Milieu homoid, tlw. mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|-----------------|
| Sprache | Mittelägyptisch |
| Tempus | Vergangen |

3) Geschichte um Hay

Inhaltsangabe:

Die Geschichte ist uns fragmentarisch und nur noch in Form ihres Endes überliefert. Es lässt sich keine zusammenhängende Inhaltsangabe machen. Der noch erhaltene Teil beginnt mit der Verfolgung eines Mannes, vermutlich Hay, der wenig später stirbt. Es wird weiter häufiger von „töten“ gesprochen, wobei unklar bleibt, wer oder was getötet wird. Dann wird erneut Hay erwähnt und auch Khenemsu: diesen Namen kennen wir bereits aus der Geschichte um Nemay. Es kommt zum Begräbnis des Hay hinter der Pyramide des Neferkare. Der Erzähler, der vermutlich auch Protagonist der Geschichte ist, weist am Ende der Erzählung auf die Erinnerung an die Taten des Distriktvorstehers hin. Ob es sich hierbei um eine der bereits erwähnten Personen handelt, ist nicht klar.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Textträger | pUCL 32157vso= pKahun LV.1 vso |
| Datierung | MR nach COLLIER/QUIRKE |
| Provenienz | Kahun (lot LV) ⁷⁶⁸ |
| Bibliographie | PH+H+Ü: COLLIER/QUIRKE (Hgg.), <i>Lahun Papyri</i> , S. 44-47. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge keine Ellipsen Determination in Form von Adverbien <i>hr m-ht</i> (indir. Datierung: Hinweis auf Pyramide des Neferkare) |
| Modus | überwiegend Bericht markierte narrative Verbformen (kein ^c <i>h^c.n.</i> , nur 1 <i>jn</i> und 1 <i>wn.jn≠f hr</i>) Erzählverhalten unbekannt |
| Stimme | Erzählebene unbekannt homodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | unklar höfisches Milieu homoid mit Namen |

⁷⁶⁸ Detaillierte Informationen bei ST. QUIRKE, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 390.

c) herausgelöste Kriterien

Sprache Mittelägyptisch

Tempus Vergangenheit

4) Geschichte um Neferpesdjat

Inhaltsangabe:

Der Ausschnitt, der von dieser Geschichte überliefert ist, zeigt den Anfang einer Erzählung über Neferpesdjat. Dieser wird als einfacher Mann beschrieben. Es wird weiter von einem Aufseher der Torwächter berichtet, dessen Name leider nicht mehr erhalten ist. Diese Pförtner fragen ihren Aufseher nun, was er ihnen im Gegenzug zu ihren Diensten des Brotbackens und Bierbrauens zukommen lässt. Hier bricht die Erzählung leider ab.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | pUCL 32156A rt0 |
| Datierung | MR nach Collier/Quirke |
| Provenienz | Kahun |
| Bibliographie | PH+H+Ü: COLLIER/QUIRKE, <i>Lahun Papyri</i> , S. 42-43. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge keine Ellipsen keine Determinationen (Einleitung: <i>z pw wn Nfr-psd.t rn=f</i>) |
| Modus | überwiegend Bericht markierte narrative Verbformen (ein <i>jn</i> zur Redeeinleitung) auktoriale Fokalisierung |
| Stimme | extradiegetische Erzählebene heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | möglicher Disput um „soziale“ Gerechtigkeit höfisches Milieu homoid, teilweise mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|-----------------|
| Sprache | Mittelägyptisch |
| Tempus | Vergangen |

5) König Neferkare und sein General

Inhaltsangabe:

Die Geschichte beginnt mit einer indirekten Datierung in die Regierungszeit des Königs Neferkare. Es wird von diesem König und auch von General Sisene gesprochen, der als unverheiratet beschrieben wird. Nach einer großen Lücke wird ein anonymes „Kläger von Memphis“ vorgestellt, der scheinbar bei verschiedenen hohen Beamten vorspricht, aber nicht gehört wird. Er geht vor Gericht und versucht, dem Rat eine Klage vorzubringen. Dies scheitert aber an der ständigen Unterbrechung durch Musik, Gesang und Pfeifen. Daraufhin verlässt der Kläger weinend und Haare raufend den Rat.

Anschließend wird erzählt, wie der König dabei beobachtet wird, als er nachts in das Haus des Generals schleicht, um dort mehrere Stunden bei ihm zu verbringen. Der Beobachter heftet sich darauf hin jede Nacht an seine Fersen. Der Text bricht hier leider ab, doch kann man vermuten, dass es sich bei dieser Beobachtung um den Inhalt der Klage handelt.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | pChassinat I=pLouvre E 25351; Tafel in Chicago No. 13539, oDeM 1214 |
| Datierung | Tafel: 18./19. Dyn. nach POSENER Ostrakon: 12. Jh. nach POSENER Papyrus: 25. Dyn. nach POSENER und VERHOEVEN Geschichte aber mindestens aus dem NR nach U. VERHOEVEN, in: ASSMANN/BLUMENTHAL, <i>Literatur und Politik</i> , S. 261. |
| Provenienz | Tafel: unbekannt nach POSENER Ostrakon: Deir el-Medineh nach POSENER Papyrus: erworben in der Region Luxor/Theben nach POSENER |
| Bibliographie | Gesamt: PH+H+Ü: G. POSENER, in: <i>RdÉ</i> 11, 1957, S. 119-137. T+Ü: QUIRKE, <i>Egyptian Literature</i> , S. 168-170. Ü: F. KAMMERZELL, in: KAISER (Hg.), <i>Mythen und Epen</i> , S. 965-969. |

Ostrakon:

PH+H: G. POSENER, *Catalogue des ostraca hiératiques littéraires de Deir el Médineh, Tome II, N^{os} 1109-1266*, DFIFAO 18, 1952, S. 29, Taf. 48; 48 a.

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge Ellipsen Determinationen durch <i>hr m-ht</i> (indir. Datierung: König Neferkare) |
| Tempus | überwiegend Bericht unmarkierte narrative Formen im ersten und markierte narrative Verbformen im zweiten Teil (überwiegend <i>ḥḥ.n</i>) |
| Stimme | auktoriale/personale Fokalisierung extradiegetische Erzählebene heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | Streitmotiv höfisches Umfeld König=Hauptfigur, homoid mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|---------------------|
| Sprache | Spätmittelägyptisch |
| Tempus | Vergangen |

6) König und der Geist von Senefri

Inhaltsangabe:

Der Inhalt dieser Erzählung, die in einem größeren und drei kleineren Fragmenten erhalten ist, lässt sich nur vage beschreiben. Es erscheinen ein König, ein Sieglebewahrer sowie ein Diener und ein einfacher Mann. Letzterer erhält im Laufe der Geschichte ein festliches Gewand. Es werden Opfer dargebracht, woraufhin ein Geist mit Namen Senefri vor dem König erscheint. Der Geist scheint nach der Aussage des Königs über der Erde zu schweben. Hier bricht der Text leider ab.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | pChassinat II=pLouvre E 25352 neu hinzugekommen: Fragmente Louvre E 32548 a,b,c |
| Datierung | 25. Dyn. (?) nach U. Verhoeven, in: ASSMANN/BLUMENTHAL, <i>Literatur und Politik</i> , S. 261 (s. auch POSENER) |
| Provenienz | Gebiet Theben nach POSENER |
| Bibliographie | PH+H: G. POSENER, in: <i>RdÉ</i> 12, 1960, S. 75-82, Taf. 5. Ü: R.B. PARKINSON, <i>The Tale of Sinuhe and Other Egyptian Poems 1940-1640</i> , 1998, S. 289. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge keine Ellipsen keine Determinationen |
| Modus | überwiegend Bericht markierte narrative Verbformen (überwiegend <i>jn</i>) auktoriale Fokalisierung (?) |
| Stimme | Erzählebene unbekannt vermutlich heterodiegetischer Erzähler (aus dem Text ist nicht klar zu ersehen, wer spricht) |
| Inhalt | „Geistermotiv“ höfisches Umfeld homoid mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

Sprache Spätmittelägyptisch

Tempus Vergangenheit

7) Schiffbrüchiger

Inhaltsangabe:

Nach Rückkehr von einer erfolglosen Expedition in die Residenz fürchtet sich deren Leiter, Pharao gegenüber zu treten und von der gescheiterten Mission zu berichten. Diesem als Fürst ausgewiesenen Mann erzählt im folgenden zur Beruhigung ein Mitglied aus der Schiffsmannschaft ein Erlebnis aus seiner Vergangenheit: Nach einem Schiffsunglück strandet dieser als einziger Überlebender auf einer einsamen Insel. Diese Insel wird von einer 30 Ellen langen Schlange beherrscht, die mit dem Gestrandeten in Diskussion tritt. Auch sie berichtet von einer ihr zugestoßenen tragischen Geschichte, die sie als einzige Überlebende zurückließ. Die Schlange prophezeit dem Gestrandeten die sichere Heimkehr, die dann auch bald erfolgt. Das Ende der Geschichte um den Fürsten hingegen bleibt offen, da die Erzählung nicht darüber informiert, wie das Treffen des Fürsten mit Pharao verläuft.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Textträger | pLeningrad 1115 |
| Datierung | unsicher; viell. Mitte bis Ende 12. Dyn. nach PARKINSON, <i>Dark Side</i> , S. 299. |
| Provenienz | viell. Theben nach PARKINSON, <i>Dark Side</i> , S. 299. |
| Bibliographie | Ph: W. GOLÉNISCHEFF, <i>Les papyrus hiératiques n^{os} 1115, 1116 A et 1116 B de l'Ermitage impérial à St. Pétersbourg</i> , 1913, S. 2, Taf. 1/8. T+Ü: QUIRKE, <i>Egyptian Literature</i> , S. 71-76. T+Ü: G. BURKHARD, <i>Überlegungen zur Form der ägyptischen Literatur. Die Geschichte des Schiffbrüchigen als literarisches Werk</i> , ÄAT 22, 1993. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | Prolepsen in Form von Weissagungen Ellipsen Determinationen |
| Modus | überwiegend Bericht markierte narrative Verbformen (<i>ḥꜥ.n</i> dominiert, nicht nur für Rede, sondern für alle Handlungen eingesetzt) auktoriale Fokalisierung |

| | |
|---------------|--|
| Stimme | intradiegetische Erzählebene homodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | Reisemotiv mit Verlustaspekt Beamtenmilieu homoid ohne Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|-----------------|
| Sprache | Mittelägyptisch |
| Tempus | Vergangen |

8) Sinuhe

Inhaltsangabe:

Am Anfang dieser Erzählung sich im Stile einer Autobiographie Angaben zu Namen und Titulatur des Protagonisten Sinuhe. Anschließend berichtet dieser vom Tod des Königs Amenemhet I. und der daraus resultierenden Rückkehr des „Kronprinzen“ Sesostris I. zur Residenz, um die Nachfolge zu regeln. Aus unbekanntem Gründen flieht Sinuhe, der an der Seite von Sesostris I. gegen Libyen gekämpft hat, in diesem Moment nach Palästina. Ohne Wasser und Lebensmittel ist er dem Tode geweiht, wird aber von Beduinen gerettet. Ein lokaler Herrscher wird auf ihn aufmerksam und nimmt ihn bei sich auf. Er verheiratet ihn mit seiner Tochter und übergibt ihm ein Gebiet zur Verwaltung. Nach glücklichen Jahren mit Frau und Kindern verspürt er aber Heimweh. Als ihn ein Brief aus Ägypten erreicht, in dem seine Unschuld bestätigt wird, kehrt Sinuhe nach Ägypten zurück, wo er Amt und Würden zurück erhält.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Textträger | pBerlin 3022, pBerlin 10499=Ramesseum A, Amherst Fragm. 4, Fragm. Buenos Aires, Haraga 1= UCL 32773, pUC 32106C, Turin CG 54015, pMoskau 4657, 75 Ostraka |
| Datierung | pBerlin 3022, pBerlin 10499, p UC 32106C, Fragm. Amherst, Buenos Aires und Haraga aus dem Mittleren Reich und pTurin CG 54015, pMoskau und Ostraka aus dem Neuen Reich. |
| Provenienz | Berlin 3022: verm. Theben nach NEWBERRY Berlin 10499: Ramesseum Amherst 4: Teil von Berlin Buenos Aires: unbekannt Haraga 1: el-Harageh im Fayum nach QUIRKE Turin: Deir el-Medineh nach QUIRKE |
| Bibliographie | Ph: A.H. GARDINER, <i>Die Erzählung des Sinuhe und die Hirtengeschichte</i> , 1909, Taf. 1-15. H: R. KOCH, <i>Die Erzählung des Sinuhe</i> , BAe 17, 1990. T+Ü: QUIRKE, <i>Egyptian Literature</i> , S. 58-70. Ü: E. BLUMENTHAL, in: KAISER (Hg.), <i>Mythen und Epen</i> , S. 884-911. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge Ellipsen Determinationen (indir. Datierung: Sesostri I.) |
| Modus | überwiegend Bericht wenige markierte narrative Verbformen (vor allem <i>ḥ^c.n</i> ; <i>jn</i> nur bei <i>dd</i> gebraucht) auktoriale Fokalisierung |
| Stimme | intradiegetischer Erzählebene (schwierig, ähnlich zu <i>Wenamun</i> : Form gebietet automatisch intradiegetische Erzählung) homodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | Flucht-, Reise- und Heimkehrmotiv höfisches Umfeld mit Militär homoid mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|-----------------|
| Sprache | Mittelägyptisch |
| Tempus | Vergangen |

9) Snofru-Geschichte

Inhaltsangabe:

In dem erhaltenen Abschnitt wird von Snofru erzählt, dessen Ka zufrieden ist und für den Vögel und andere Dinge gebracht wurden. Es wird auch davon gesprochen, dass eine Person herausgeht und sofort stirbt. Weiterhin erfahren wir, dass ein Hund seinen Herren „umkreist“. Die Geschichte erinnert deswegen ein wenig an den Verwunschenen Prinzen.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Textträger | pUCL 32117C |
| Datierung | MR nach COLLIER/QUIRKE |
| Provenienz | Kahun |
| Bibliographie | COLLIER/QUIRKE, <i>Lahun Papyri</i> , S. 41. "possibly literary" |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge keine Ellipsen Determinationen (indir. Datierung: Snofru) |
| Modus | überwiegend Bericht Markierte narrative Verbformen (1 ^c <i>h^c.n</i>) auktoriale Fokalisierung (?) |
| Stimme | Erzählebene unbekannt heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | unbekannt höfisches Milieu homoid mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|-----------------|
| Sprache | Mittelägyptisch |
| Tempus | Vergangen |

10) Wundergeschichten am Hofe des Cheops

Inhaltsangabe:

Im *pWestcar* werden einem Herrscher namens Cheops mindestens fünf unterschiedliche Geschichten vorgetragen, die vermutlich zu seiner Unterhaltung beitragen sollen. Von Geschichte 1 ist einzig die für alle Geschichten übliche Opferbelohnung am Ende erhalten. Da diese für den Vorlesepriester bestimmt sind, spielte dieser vermutlich die tragende Rolle in der Geschichte.

In Geschichte 2 fungiert der Königssohn Chephren als Erzähler, der seinem Vater eine Geschichte aus der Zeit seines Vorfahren Nebka berichtet. Die Geschichte handelt vom Ehebruch der Frau des obersten Vorlesepriesters Webainer mit einem „einfachen Mann“ und deren Überführung durch einen Hausmeister und gerechter Bestrafung durch ein Krokodil und Verbrennung.

Die dritte Geschichte wird von Baufre vorgebracht und handelt von dem obersten Vorlesepriester Djadjamenanch. Dieser schlägt dem König Snofru vor, auf einer Ruderfahrt mit schönen Frauen aus dem Palast Entspannung zu finden. Auf dieser Fahrt verliert eine der Ruderinnen allerdings ein Fischamulett, das Djadjamenanch aber mit Hilfe von Zaubersprüchen retten kann. Zur Belohnung erhält er Gaben des Königs.

In der 4. Geschichte berichtet der Königssohn Djedefhor von einem Magier, der wahre Wunder bewirken kann und zur Zeit des Pharaos lebt. Außerdem kennt dieser Magier die Anzahl der Iput-Kammern des Thot-Heiligtums, auf deren Suche der König sich befindet. Der Sohn wird geschickt, um diesen Magier zu Pharao zu bringen. Dort angekommen zeigt er seine Zauberkunst dem Pharao. Am Ende der Geschichte macht der Magier eine Prophezeiung von der Geburt späterer Könige, die die Nachfolger Pharaos sein werden.

Die fünfte Geschichte erzählt nun von der Geburt dieser zukünftigen Könige. Als Geburtshelfer erscheinen eine Reihe Götter, die auch ein Geschenk hinterlassen, das die königliche Zukunft dieser drei Kinder belegt. Nach einem Streit mit ihrer Herrin macht sich die Magd des Hauses auf den Weg, das Geheimnis dem König zu berichten. Sie wird allerdings von ihrem Bruder aufgehalten und schließlich von einem Krokodil geschnappt.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Textträger | pWestcar = pBerlin 3033 |
| Datierung | spätes MR oder 2. Zwzt. nach QUIRKE |
| Provenienz | unbekannt |
| Bibliographie | H: A. M. BLACKMAN, <i>The Story of King Cheops and the Magicians: Transcribed from pWestcar, Berlin Papyrus 3033</i> , 1988. T+Ü: QUIRKE, <i>Egyptian Literature</i> , S. 77-89 und LEPPER, <i>pWestcar</i> , S. 29-54. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | Prolepse durch Vorhersage der königlichen Nachfolger Ellipsen Determination (indir. Datierung: Cheops) |
| Modus | überwiegend Bericht markierte narrative Verbformen (<i>ḥḥ.n</i> dominiert, ansonsten nur <i>wn.jn</i>) auktoriale Fokalisierung |
| Stimme | Erzählebene der Geschichten 2 und 3 intradiegetisch, da Rahmenhandlung zu erwarten ist ⁷⁶⁹ ; Geschichte 4 und 5 bleiben aber auf extradiegetischer Erzählebene, da kein neuer Erzähler eingeführt wird. heterodiegetische Erzähler |
| Inhalt | Unterhaltungsmotiv höfisches Milieu homoid mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|---------------------|
| Sprache | Spätmittelägyptisch |
| Tempus | Vergangen |

⁷⁶⁹ C. SUHR, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 97.

*NEUES REICH***11) Apophis und Sekenenre**

Inhaltsangabe:

Diese Geschichte hat zum Inhalt einen Streit zwischen Apophis, dem Herrscher im Norden, und Sekenenre, dem Fürst aus dem Süden. Beide sind keine legitimen Könige, wobei Apophis jedoch mächtiger zu sein scheint, da er Tribut vom restlichen Land erhält. Um seinen Gegner in Theben zu provozieren, berät er sich mit seinen engsten Vertrauten. Er schickt daraufhin eine Nachricht an Sekenenre, in Theben den Kanal der Nilpferde zu schließen. Diese stören angeblich den Schlaf des Apophis in seiner Hauptstadt Avaris. Sekenenre ist von dieser Botschaft überrascht, schickt aber eine positive Antwort an Apophis zurück. Bei der Beratung mit seinem Hofstaat, wie er mit dieser Aufforderung umgehen solle, bleiben alle stumm. Kurz bevor der Text abbricht, wird in der Geschichte erzählt, dass Apophis eine weitere Nachricht gen Süden gesendet hat.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Textträger | pSallier I = pBM EA 10185 rto I.1/3.3 |
| Datierung | 19./20. Dyn. nach BUDGE und spätes NR nach GARDINER |
| Provenienz | unbekannt |
| Bibliographie | Ph: BUDGE, <i>HPBM</i> II, S. 26/27, Taf. 53-55. H: GARDINER, <i>LES</i> , S. 85-89. Ü: H. GOEDICKE, <i>The Quarrel of Apophis und Sekenenre</i> , 1986 oder BRUNNER-TRAUT, <i>Märchen</i> , Nr. 25, S. 180-182. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge vereinzelt Ellipsen Determinationen (indir. Datierung: Sekenenre/Ende 2. Zwzt); Art Zusammenfassung zu Beginn als Einleitung |
| Modus | überwiegend Bericht markierte narrative Verbformen überwiegen Kontinuativ auktoriale Fokalisierung |

Stimme extradiegetische Erzählebene
heterodiegetischer Erzähler

Inhalt Streitmotiv
höfisches Umfeld
homoid mit Namen

c) herausgelöste Kriterien

Sprache néo-égyptien mixte

Tempus Vergangenheit

12) Astarte

Inhaltsangabe:

Die Götter geraten in Streit mit dem Meer, da es seinen Platz auf der Erde fordert. Die Erde erschafft sodann vier Stützen zwischen sich und dem Himmel, um das Meer zu beruhigen. Das Meer fordert Tributzahlungen. Die Menschen geraten in Angst vor dem Meer und bitten die Götter um Hilfe. Diese wollen den Menschen helfen und lassen Astarte herbeirufen. Das Meer verspricht nun, von der Erde zu lassen, wenn es Astarte zur Frau erhält. Jedoch verlangt es zusätzlich Gold und Silber als Brautgeschenk. Die Götter schaffen es trotz aller Mühen nicht, die gewünschte Menge an Tribut zu beschaffen, so dass der Handel nicht zustande kommt.

Hier bricht der Text ab und das Ende kann nur aufgrund von Vergleichen mit anderen Papyri rekonstruiert werden. Demnach überwindet Seth das Meer und stellt somit wieder Frieden her.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Textträger | pAmherst 9 = pPierpont Morgan Library und pBN 202 mit dem Anfang |
| Datierung | 18. nach COLLOMBERT/COULON (Vgl. auch G. MÖLLER, in: ZÄS 56, 1920, S. 42.) |
| Provenienz | vermutlich Theben nach COLLOMBERT/COULON |
| Bibliographie | pAmherst 9: H: GARDINER, <i>LES</i> , S. 76-81. PH+Ü: A.H. GARDINER, in: <i>Studies presented to F.LI. Griffith</i> , 1932, S. 74-85, Taf. 8-9. pBN und pAmherst: Ph+H+Ü: PH. COLLOMBERT/L.COULON, in: <i>BIFAO</i> 100, 2000, S. 193-242. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge Ellipsen Determination |
| Modus | überwiegend Bericht überwiegend Kontinuativ, aber innerhalb der markierten narrative Verbformen dominiert ${}^c h^c .n$ auktoriale Fokalisierung |

| | |
|---------------|---|
| Stimme | vermutlich extradiegetische Erzählebene (schwer zu beurteilen wegen der hymnischen Einleitung) heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | unklar göttliches Umfeld homoid und theoid ohne Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|----------------------------|
| Sprache | Medio-Neuägyptisch (Junge) |
| Tempus | Vergangen |

13) Einnahme von Joppe

Inhaltsangabe:

Diese Geschichte trägt in sich den Topos des trojanischen Pferdes. General Djehuti lagert vor der Stadt Joppe, die er vermutlich versucht einzunehmen. Er lädt den Fürsten der Stadt zu einer Feier zu sich ins Lager ein und erklärt ihm, dass er und seine Familie sich ihm ausliefern. Da erfährt der Fürst von der Keule des Königs, die sich wohl im Lager befindet, und möchte sie sehen. Djehuti erfüllt diesen Wunsch, schlägt ihn aber sogleich mit der Keule nieder. Er bietet nun 200 Körbe gefüllt mit 200 bewaffneten Soldanten als Zeichen seiner Unterwerfung an. Die in Joppe gebliebene Fürstin akzeptiert und lässt so die in den Körben versteckten Soldaten in die Stadt hinein. Sobald diese intra mures sind, steigen sie aus den Körben und nehmen die Bewohner der Stadt fest. Stolz schickt Djehuti die Nachricht über seinen Sieg zu König Thutmosis nach Ägypten und die Geschichte endet mit dem Zitat dieser Nachricht an den König.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | pHarris 500=pBM 10060vso 1-3 |
| Datierung | frühe Ramessidenzeit nach G. MÖLLER, in: ZÄS 56, 1920, S. 42f. (siehe GARDINER, S. XII) |
| Provenienz | Ramesseum |
| Bibliographie | PH: BUDGE, <i>HPBM</i> II, S. 23-27, Taf. 47. H: GARDINER, <i>LES</i> , S. 82-85 Ü: F. JUNGE, in: O. KAISER (Hg.), <i>Ergänzungslieferung, TUAT</i> , 2001, S. 143-146. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge vereinzelt Ellipsen Determinationen (indirekte Datierung: Thutmosis III.) |
| Modus | überwiegend Bericht Kontinuativ dominiert als narrative Verbform, 1 <i>wn.jn</i> auktorial |
| Stimme | Erzählebene unbekannt; vermutlich extradiegetisch heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | Kriegsmotiv höfisches Umfeld im Ausland homoid mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

Sprache néo-égyptien mixte

Tempus Vergangen

14) Geschichte um Götter

Inhaltsangabe:

Die Anzahl der in dieser Geschichte vorkommenden Götter ist groß. In mehreren Fragmenten wird vor allem von einer Göttin berichtet, deren Durst durch Regen gestillt werden soll, für die Gutes getan wird und dann stromabwärts fährt oder in eine Sache mit Re verwickelt ist, bei der Thot als Richter angerufen wird. Es könnte sich bei der Göttin um Nesret handeln, die zumindest ab und zu in der Geschichte auftaucht. Die Götter jubeln, als sie mit Osiris verbunden wird, und stimmen ein ausgiebiges Preis an.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Textträger | pMoskau 167 und Fragmente ohne Nummer, Pushkin Museum |
| Datierung | Ende 18. - Anfang 19. Dyn. nach M.A. KOROSTOVTSEV, in: ДРЕВНИЙ ЕГИПЕТ, 1960, S. 134. |
| Provenienz | unbekannt |
| Bibliographie | Ph+Ü: R.A. CAMINOS, <i>Literary Fragments in the Hieratic Script</i> , 1956, S. 40-50, Taf. 17-18. H+PH+Ü: M.A. KOROSTOVTSEV, in: ДРЕВНИЙ ЕГИПЕТ, 1960, S. 119-134. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge keine Ellipsen keine Determination |
| Modus | großer Anteil an berichteter Rede in Form von Dialog; szenisch, da ZE=ZG markierte narrative Verbformen Fokalisierung unbekannt (neutral?) |
| Stimme | Erzählebene unbekannt heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | unklar; vielleicht mythologisches Motiv der Göttererzählung Götterwelt theoid, meist namenlos |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|-----------------|
| Sprache | Mittelägyptisch |
| Tempus | Vergangen |

15) Geschichte um König und Göttin

Inhaltsangabe:

Von dieser Geschichte sind nur kurze Ausschnitte erhalten. Der König erhält von einer Gruppe von Leuten, an deren Spitze eine Frau ist, Gaben. Später befiehlt vermutlich der König, dass Körbe mit Gold und Silber gebracht werden. Auch 50 Krüge Honig und Weizen sind erwähnt. Einige Zeit später reist der König nach Memphis, um dort den Vorsteher des Frauenhauses Harmin zu treffen. Er verbringt dort einige Zeit, und wir erfahren, dass „sie“ sich in eine schönes Mädchen verwandelt hat. Wieder einige Zeit später fährt der König mit seinem Streitwagen nach Norden. Dort erhält er eine Warnung der Leute, dass die Göttin alle tötet. Wer sie ist und warum sie alle tötet, erfährt man leider nicht, da es keine weiteren Fragmente gibt.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | pBerlin 3020; pWien 36; Fragmente pAshmolean |
| Datierung | 19. Dyn nach GARDINER |
| Provenienz | pBerlin: unbekannt Fr. Ashmolean: aus Grab des Surere |
| Bibliographie | Papyri: H: GARDINER, <i>LES</i> , S. 95-98. T: G. BURKARD/H.-W. FISCHER-ELFERT, <i>Ägyptische Handschriften IV</i> , 1994, Nr. 166, S. 110. Fragmente: H: G. POSENER, in: <i>RdÉ</i> 6, 1959, S. 47-48. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge Ellipsen keine Determination |
| Modus | überwiegend Bericht markierte narrative Verbformen (nur <i>wn.jn</i> , vielleicht auch Kontinuativ) auktoriale Fokalisierung (?) |
| Stimme | Erzählebene unbekannt heterodiegetischer Erzähler |

Inhalt unklar
höfisches Milieu
homoid und theoid, teilweise mit Namen

c) herausgelöste Kriterien

Sprache néo-égyptien mixte

Tempus Vergangenheit

16) Khonsuemhab und der Geist des Nebusemech

Inhaltsangabe:

In diesem Text erscheint dem Hohepriester des Amun, Khonsuemhab, der Geist eines Verstorbenen. Dieser trägt den Namen Nebusemech und war hoher Würdenträger unter König Rahhotep. Von ihm hat er einen alabasternen Sarg und alle wichtigen Grabbeigaben erhalten. Doch jetzt ist das Grab in einem heruntergekommenen Zustand. Anscheinend verspricht Khonsuemhab ihm schon zum vierten Mal, diese Mängel zu beheben. Der Hohepriester hält dieses Mal Wort und schickt Männer aus, das Grab zu suchen und in Stand zu setzen. Nachdem sie das Grab gefunden haben, findet eine Feier statt. Khonsuemhab zieht sich zur Nachtruhe zurück. Danach bricht der Text ab.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | Ostraka in Turin (Nr. 2617, 2616, 6619, 6620, 6806, 6838, 6851, oGardiner 306; oDeM 1251 und 1252), Wien (Nr. 3722a), in Florenz (Nr. 2616, Nr. 2617) und in Paris (Nr.667, Nr. 700) |
| Datierung | frühe Ramessidenzeit nach BECKERATH |
| Provenienz | tlw. Deir el-Medineh |
| Bibliographie | Gesamt: H+Ü: J. VON BECKERATH, in: <i>ZÄS</i> 119, 1992, S. 90-107. Turin: J. ČERNÝ, in: <i>Revue de l'Égypte ancienne</i> 1,1927, S. 221-226. Wien: E. VON BERGMANN, <i>Hieratische und hieratisch-demotische Texte</i> , 1886, Taf. IV und VI. Florenz: V. GOLENISCHEFF, in: <i>RdT</i> 3, 1881, S. 3, Taf. I+II 8. Paris: W. SPIEGELBERG, in: <i>RdT</i> 16, 1894, T. 31. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|------------------------------|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge Ellipse |
|----------------------|------------------------------|

| | |
|---------------|---|
| | Determinationen (ind. Datierung: Rahhotep und Mentuhotep) |
| Modus | großer Anteil an berichteter Rede überwiegend Kontinuativ, aber innerhalb der markierten narrative Verbformen dominiert <i>wn.jn</i> auktoriale Fokalisierung |
| Stimme | Erzählebene unbekannt heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | Geistermotiv religiöses Milieu homoid und Geist, mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|--------------------|
| Sprache | néo-égyptien mixte |
| Tempus | Vergangen |

17) Streit zwischen Horus und Seth

Inhaltsangabe:

Die Geschichte handelt vom Streit zwischen Horus und Seth um den Thron des Osiris. Die Entscheidung über den wahren Erben liegt bei den Götterneunheit. Schließlich erhält Horus nach zahlreichen Beratungen und einer List der Isis endlich den Zuspruch. Seth legt Widerspruch ein und fordert ihn zum Zweikampf in Gestalt von Nilpferden auf. Nachdem Isis es nicht schafft, ihrem Sohn zu helfen und Seth zu töten, ist Horus verärgert und enthauptet sie. Nach weiteren Querelen und Verletzungen ruft die Neunheit die beiden Kontrahenten zur Vernunft auf, was jedoch nicht fruchtet. Nach einer gemeinsamen Feier vergewaltigt Seth Horus und als Rache gibt Isis ihm den Samen von Horus zu Essen. Das Gericht entscheidet zugunsten von Horus, da nur noch sein Samen nachzuweisen ist. Seth fordert erneut einen Zweikampf im Bau von steinernen Schiffen, den er aber verliert. Nun soll Osiris selbst über seine Nachfolge entscheiden. Seine Wahl fällt auf Horus und zum Ende der Geschichte erhält dieser die weiße Krone und wird von Seth anerkannt.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Textträger | pChester Beatty I rto (vgl. pKahun VI, 12 rto und dem. pBerlin P 155549; dem pWien D6920-22) |
| Datierung | Ramses V. nach GARDINER, S. X. |
| Provenienz | Theben, Deir el-Medineh; Teil einer Bibliothek |
| Bibliographie | Ph: A.H. GARDINER, <i>The library of A. Chester Beatty. Description of a hieratic Papyrus with a Mythological Story, Love Songs and other Miscellaneous Texts</i> , 1931, S. 8-26, pl. 1-16. H: GARDINER, <i>LES</i> ; S. 37-60. Ü: F. JUNGE, in: KAISER (Hg.), <i>Mythen und Epen</i> , S. 930-950. Ähnlicher Text auf Demotisch: K.T. ZAUZICH, in: <i>Grammata Demotika</i> , 1984, S. 275-281. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge Ellipsen Determinationen |
|----------------------|--|

| | |
|---------------|---|
| Modus | großer Anteil an berichtete Rede; szenisch, da ZE=ZG markierte narrative Verbformen überwiegen Kontinuativ neutrale Fokalisierung |
| Stimme | extradiegetische Erzählebene heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | Streitmotiv; mythologisches Motiv Göttermilieu theoid mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|--------------------|
| Sprache | néo-égyptien mixte |
| Tempus | Vergangen |

18) Tötung des Falkendämon

Inhaltsangabe:

In dieser Geschichte wird die Tötung eines göttlichen Falken geschildert, an der der Gott Harsaphes und ein General Merire beteiligt sind. Zur Vorbereitung der Tötung bestellt Merire eine scharfe Klinge bei einem Handwerker. Als diese hergestellt ist, begeben sich beide auf die Jagd nach dem Falken. Dabei treffen sie eine Frau, die magische Kräfte hat. Harsaphes verhüllt sie, so dass sie ihn nicht anblicken und verzaubern kann. Nachdem der Falke getötet und begraben ist, treffen sich Merire, Harsaphes und die Frau mit den magischen Kräften in einem Haus. Die Frau setzt ihre Kräfte ein und verflucht jemanden. Daraufhin soll vermutlich Merire dazu gezwungen werden, viel Bier zu trinken. Der Rest der Geschichte ist nicht erhalten.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Textträger | pDeM 39 |
| Datierung | 19. Dyn. nach SAUNERON |
| Provenienz | Deir el-Medineh |
| Bibliographie | Ph+H+Ü: S. SAUNERON, in: J. VERCOUTTER (Hg.), <i>Livre du centenaire 1880-1980, MIFAO</i> 104, 1980, S. 135-140, Taf. X-XIa. Ü: F. KAMMERZELL, in: KAISER (Hg.), <i>Mythen und Epen</i> S. 970-972. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge keine Ellipsen eine Determination |
| Modus | großer Anteil an berichteter Rede Überwiegend Kontinuativ, wenige <i>wn.jn</i> auktoriale Fokalisierung |
| Stimme | Erzählebene unbekannt vermutlich heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | Tötung eines Dämon höfisches Umfeld homoid und theoid mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|--|
| Sprache | néo-égyptien mixte (Neuägyptisch I nach JUNGE) |
| Tempus | Vergangen |

19) Verwunschene Prinz

Inhaltsangabe:

Einem mächtigen Herrscher wird ein Sohn geboren. Zu seiner Geburt prophezeien die Hathoren ihm folgendes Schicksal: Tod durch ein Krokodil oder einen Hund oder eine Schlange. Zu seinem Schutz versteckt der König den Jungen in einem Haus in der Wüste. Wenige Jahre später wünscht sich der Junge einen Hund. Er erhält ihn und begibt sich auf die Suche nach Abenteuern, bis sein unabwendbares Schicksal ihn ereilt. Nach einiger Zeit erreicht er den Hof des Prinzen von Nahrin. Dieser hält seine Tochter geschützt in einem hohen Turm versteckt. Um ihre Hand zu erhalten, versuchen junge Männer durch Springen ihr Fenster zu erreichen. Dem Fremden gelingt dies, und nach der Hochzeit erzählt er seiner Frau von der Prophezeiung. Diese bewahrheiten sich insofern, als er von einem Krokodil, einer Schlange und seinem eigenen Hund angegriffen wird. Die Geschichte bricht ab, bevor man erfährt, ob er tatsächlich stirbt.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | pHarris 500 = pBM 10060 vso 4-8 |
| Datierung | frühe Ramessidenzeit nach G. MÖLLER, in: ZÄS 56, 1920, S. 42f. (siehe GARDINER, S. IX). |
| Provenienz | Ramesseum |
| Bibliographie | F: BUDGE, <i>HPBM II</i> , S. 24, Taf. 48-52. H: GARDINER, <i>LES</i> , S. 1-9. Ü: LICHTHEIM, <i>AEL II</i> , S. 200-203. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | Prolepse durch Prophezeiung Ellipsen Determinationen |
| Modus | überwiegend Bericht Kontinuativ überwiegt, aber innerhalb der markierten narrative Verbformen dominiert <i>wn.jn</i> auktorial |
| Stimme | extradiegetische Erzählebene heterodiegetischer Erzähler |

Inhalt Flucht- und Reisemotiv
höfisches Milieu (auch im Ausland)
homoid, namenlos; Götter als externe übergeordnete
Instanz

c) herausgelöste Kriterien

Sprache Medio- Neuägyptisch (JUNGE)

Tempus Vergangenen

20) Wahrheit und Lüge

Inhaltsangabe:

Die Geschichte handelt von einem Streit zwischen zwei Brüdern, Wahrheit und Lüge, um einen Dolch. Lüge überzeugt die Neunheit von Wahrheits Schuld. Dieser wird daraufhin geblendet. Als er den Löwen zum Fraß vorgeworfen werden soll, verschonen ihn die Diener. Eine Frau wird auf ihn aufmerksam und bekommt ein Kind von ihm. Jahre später erfährt der Knabe, wer sein Vater ist, und versucht ihn zu rächen. Mit einer List führt er der Neunheit vor, dass Lüge in dem Prozess um den Dolch gelogen hatte. Daraufhin wird dieser von der Neunheit bestraft.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | pChester Beatty II=pBM 10682 |
| Datierung | 19. Dyn. nach GARDINER |
| Provenienz | vermutlich Deir el-Medineh |
| Bibliographie | PH+H: A.H. GARDINER, <i>Hieratic Papyri in the British Museum</i> , 3rd series, 1935, S. 2-6, Taf. 1-4. Ü: LICHTHEIM, <i>AEL</i> II, S. 211-214. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge viele Ellipsen keine Determination |
| Modus | Bericht mit viel Anteil an berichteter Rede Kontinuativ überwiegt, aber innerhalb der markierten narrative Verbformen dominiert <i>wn.jn</i> auktoriale/neutrale Fokalisierung |
| Stimme | Erzählebene unbekannt heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | Streit- und Rachemotiv; mythologisches Motiv nicht-königliches Milieu Personifikationen von Tugenden |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|--------------------|
| Sprache | néo-égyptien mixte |
| Tempus | Vergangen |

21) Zweibrüdermärchen

Inhaltsangabe:

Ein Mann lebt mit seiner Frau und seinem kleinen Bruder glücklich zusammen in einem Haus. Als die Frau fälschlicherweise behauptet, der jüngere Bruder hätte sie sexuell begehrt, muss dieser fliehen. Der Bruder folgt ihm, erfährt die Wahrheit und tötet seine Frau. Der jüngere Bruder lässt sich in einem fernen Tal nieder und erhält zum Trost eine Frau von der Neunheit. Pharao wird auf sie aufmerksam und lässt sie zu sich bringen. Sie gibt Pharao den Hinweis, wie man Bata töten kann. Als sein Bruder vom Tode erfährt, geht dieser in das Tal und erweckt seinen Bruder zu Leben. Um Rache zu nehmen, verwandelt sich Bata in einen Stier und sie gehen beide zu Pharao. Als er sich gegenüber seiner Frau zu erkennen gibt, lässt sie ihn töten und aus seinem Blut entspringen zwei Persea-Bäume. Als die Frau auch diese fällen lässt, wird sie durch einen Splitter schwanger und gebiert einen Sohn. Nach dem Tode Pharaos Jahre später wird der wiedergeborene Bata Herrscher und bestraft seine ehemalige Frau öffentlich.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | p D'Orbiney=pBM 10183 |
| Datierung | spätes NR; Ende 19. Dyn. |
| Provenienz | eventuell aus Memphis (Saqqara) wie die Papyri Anastasi nach PEUST |
| Bibliographie | H: GARDINER, <i>LES</i> , S. 9-29. T+Ü: WETTENGEL, <i>Papyrus d'Orbiney</i> , S. 21-190. Ü: C. PEUST, in: O. KAISER (Hg.), <i>Ergänzungslieferung, TUAT</i> , 2001, S. 147-165. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|--|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge viele Ellipsen viele Determinationen |
| Modus | überwiegend Bericht Kontinuativ überwiegt, aber innerhalb der markierten narrativen Verbformen dominiert <i>wn.jn</i> auktoriale Fokalisierung |
| Stimme | extradiegetische Erzählebene heterodiegetischer Erzähler |

Inhalt Streitmotiv; Thronfolge
zunächst bäuerliches, später höfisches Milieu
homoid mit Namen

c) herausgelöste Kriterien

Sprache néo-égyptien mixte

Tempus Vergangenen

*Dritte Zwischenzeit und Spätzeit***22) Wenamun**

Inhaltsangabe:

Mit dem Auftrag, Holz zum Bau für die Barke des Amun zu besorgen, wird ein Beamter namens Wenamun mit dem Schiff in den Libanon geschickt. Auf seinem Weg dorthin erlebt er Verzögerungen, die teilweise durch seine eigenen Leute verursacht werden. In Dor wird er von einem seiner Leute bestohlen und erhält nur Spott aber keine Hilfe durch den Herrscher. Endlich in Byblos angekommen, vergeht ein Monat, bis der Herrscher Tjeker-Baal ihn empfängt. Die beiden liefern sich eine Art Schlagabtausch über die Frage, wie mächtig Ägypten tatsächlich sei. Wenamun weiß sich nicht mehr zu helfen und schickt Boten zu dem Herrscher Smendes in Tanis. Dieser soll durch Geschenke dem Tjeker-Baal deutlich machen, wie bedeutsam Ägypten ist, und was er als Gegenleistung für die Hilfe mit dem Holz erwarten kann. Nachdem er endlich das begehrte Objekt geladen hat, macht er sich auf den Heimweg. Doch er wird die Heimat nur auf Umwegen erreichen. Ein Sturm trägt ihn nach Zypern, wo ihn die Fürstin empfängt. Der weitere Verlauf bis zur glücklichen Rückkehr ist verloren.

b) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | pMoskau (Pushkin) MFA 120 |
| Datierung | 20.-22. Dyn (siehe SCHIPPER, S. 4) |
| Provenienz | verm. el-Hibeh (OAeg) (siehe SCHIPPER, S. 4.) |
| Bibliographie | Ph: M. A. Korostovtsev, ПУТЕШЕСТВИЕ УН-АМУНА В БИБЛ, 1960. H: GARDINER, <i>LES</i> , S. 61-76. Ü: G. MOERS, in: KAISER (Hg.), <i>Mythen und Epen</i> , S. 912-921 und zuletzt BERND U. SCHIPPER, <i>Die Erzählung des Wenamun. Ein Literaturwerk im Spannungsfeld von Politik, Geschichte und Religion</i> , OBO 209, 2005, S. 103-110. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge Ellipsen Determinationen (indir. Datierung: Jahr 5 der <i>wḥm-ms.wt</i>) |
|----------------------|---|

| | |
|---------------|---|
| Modus | überwiegend Bericht reiner Kontinuativ, keine markierten narrativen Verbformen personale Fokalisierung |
| Stimme | intradiegetische Erzählebene (aufgrund der Form als Bericht, bei der zuvor eine datierende Einleitung erscheint) homodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | Reisemotiv höfisches Umfeld homoid mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|---|
| Sprache | Neuägyptisch (Neuägyptisch II nach Junge) |
| Tempus | Vergangen |

23) Merire in der Unterwelt

Inhaltsangabe:

Der Herrscher Sisobek erfährt durch seine Magier, dass er in 7 Tagen sterben wird. Um diesem Schicksal zu entgehen, bittet er den Schreiber namens Merire um Verlängerung seiner Lebenszeit. Dieser erklärt Pharaos, dass er den Wunsch nur erfüllen kann, wenn er an seiner statt in die Unterwelt geht. Als Gegenleistung verspricht ihm Pharaos, dass für seine Familie gesorgt ist, und dass Merire im ganzen Land verehrt wird. Merire erklärt sich vor Hathor und dem großen, lebendigen Gott als der im Duat ankommt und verhandelt eine längere Lebenszeit für den König. Als Hathor von einem Besuch auf der Erde zurückkehrt, berichtet sie Merire, dass der Pharaos unter Einfluss seiner Magier seine Frau geheiratet und den Sohn ermordet hat. Daraufhin formt Merire einen Menschen aus Ton, der für ihn zu Pharaos auf die Erde geht. Er veranlasst, dass die Magier von Pharaos nach Heliopolis gebracht und dort getötet werden. Als Merire die Geschichte dem großen lebendigen Gott erzählt, wird dieser wütend, und Merire wirft sich zu Boden. An dieser Stelle wird der Erhaltungszustand des Papyrus immer schlechter, so dass die Entwicklung der Geschichte nicht weiter beschrieben werden kann.

a) externe Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Textträger | pVandier=pLille 139 |
| Datierung | 25.-26. Dyn. nach U. VERHOEVEN, in: ASSMANN/BLUMENTHAL, <i>Literatur und Politik</i> , S. 262. |
| Provenienz | unbekannt |
| Bibliographie | Ph+H+Ü: G. POSENER, <i>Le Papyrus Vandier</i> , BiGen 8, 1985. Ü: F. KAMMERZELL, in: KAISER (Hg.), <i>Mythen und Epen</i> , S. 973-990, siehe bei F.J. QUACK, <i>RdE</i> 46, 1995, S. 163-168. |

b) interne Informationen

| | |
|----------------------|---|
| Zeitverhalten | keine Zeitsprünge eine mögliche Ellipse Determinationen (ind. Datierung: Sisobek) |
| Modus | Bericht mit viel berichteter Rede; wirkt deswegen szenisch wenige markierte narrative Verbformen (<i>dd.jn</i>) auktoriale/neutrale Fokalisierung |

| | |
|---------------|---|
| Stimme | extradiegetische Erzählebene Heterodiegetischer Erzähler |
| Inhalt | Golemmotiv höfisches Milieu homoid mit Namen |

c) herausgelöste Kriterien

| | |
|----------------|----------------------------|
| Sprache | Proto-Demotisch nach QUACK |
| Tempus | Vergangen |

Mögliche Erzählungen

Als Ergänzung hierzu sollen nun Texte aufgeführt werden, die sich bei der Recherche als eine Art Nebenprodukt ergeben haben. Dabei handelt es sich um fragmentarische Papyri und Ostraka, die manchmal als mögliche Erzählungen, immer aber als wahrscheinliche Literatur in den einzelnen Publikationen bewertet werden. Aufgrund der Länge oder des Erhaltungszustandes der Texte war es unmöglich, diese einer Bewertung mittels der erarbeiteten Kriterien zu unterziehen. Eine Erwähnung als potentielle Erzählungen sollen sie aber in dieser Form zumindest erhalten. Zu manchen Texten gibt es detaillierte Publikationen, jedoch wird die Bibliographie hier auf die Angabe beschränkt, in der der Text als „literarisch“ aufgeführt wird.

Da zur Vereinfachung nur Namen als Referenz den Texten zugeordnet werden, erfolgt hier eine Aufschlüsselung dieser „Kurztitel“ in Relation zur Bibliographie. Publikationen einzelner Texte sind nicht angegeben.

BELLION

BELLION, M., *Catalogue des manuscrits hiéroglyphiques et hiératiques et des dessins sur papyrus, cuir ou tissu, publiés ou signalés*, 1987.

COLLIER/QUIRKE

COLLIER/QUIRKE, *Lahun Papyri*.

PARKINSON

PARKINSON, *Dark side*.

MATHIEU

MATHIEU, B., in: HAWASS, Z. (Hg.), *Egyptology at the Dawn of the 21. Century. Proceedings of the Eight International Congress of Egyptologists, Cairo 2000, Vol. III*, 2003, S. 297-306.

BURKARD/FISCHER-ELFERT

BURKARD, G./FISCHER-ELFERT, H.-W., *Ägyptische Handschriften 4*, 1994.

Mittleres Reich/2. Zwzt.

| | |
|--|-----------------------------|
| pBerlin 3024 =Hirtengeschichte | (PARKINSON) |
| pBM EA 10475vso | (MATHIEU) |
| UCL 32095 D | (COLLIER/QUIRKE; PARKINSON) |
| UCL 32217G | (PARKINSON) |
| UCL 32148Br | (COLLIER/QUIRKE; QUIRKE) |
| UCL 32110D | (COLLIER/QUIRKE) |
| UCL 32149D | (COLLIER/QUIRKE) |
| UCL 32150Ar | (COLLIER/QUIRKE) |
| UCL 32107B | (COLLIER/QUIRKE; PARKINSON) |
| UCL 32149A | (COLLIER/QUIRKE; PARKINSON) |
| UCL 32107A | (COLLIER/QUIRKE; QUIRKE) |
| UCL 32116Ar | (COLLIER/QUIRKE) |
| UCL 32107E/H | (COLLIER/QUIRKE) |
| UCL 32110C | (COLLIER/QUIRKE) |
| UCL 32110F | (COLLIER/QUIRKE) |
| UCL 32111B | (COLLIER/QUIRKE) |
| UCL 32117Er | (COLLIER/QUIRKE) |
| UCL 32117G | (COLLIER/QUIRKE) |
| UCL 32196 | (COLLIER/QUIRKE) |
| UCL 32271A | (COLLIER/QUIRKE) |
| UCL 32271Bv | (COLLIER/QUIRKE) |
| oSenmout 149 vso =Klagen des Osiris | (MATHIEU) |
| pMMA 09.180.535 =pLythgoe | (PARKINSON) |
| pCairo CG 58040 ⁷⁷⁰ | (PARKINSON) |

⁷⁷⁰ Dieser Text wird zumeist als „Cairo Mythological Tale“ bezeichnet. Vgl. dazu PARKINSON, *Dark Side*, S. 294: „ASSMANN has suggested that this and the Cairo mythological tale were parts of magical texts rather than tales, but fictional tales with at least one divine character are attested, and they are more likely to be tales.“

Neues Reich

| | |
|----------------------------------|-----------|
| Holztafel Turin (Kat.-Nr. 58004) | (MATHIEU) |
| =Streit zwischen Kopf und Leib | |
| oBruxelles E 6428 | (Mathieu) |
| oCairo JE 91283 A 3 | (Mathieu) |
| oDeM 1066 (inv.2097) | (Mathieu) |
| oDeM 1082 (inv. 2109) | (Mathieu) |
| oDeM 1107 (inv. 2132) | (Mathieu) |
| oDeM 1210 (inv. 2169) | (Mathieu) |
| oDeM 1408 (inv. 2347) | (Mathieu) |
| oDeM 1605 (inv. 2229) | (Mathieu) |
| oDeM 1640 (inv. 2246) | (Mathieu) |
| oDeM 1643 (inv. 2228) | |
| = La femme du Delta | (Mathieu) |
| oDeM 1743 (inv. 2852) | (Mathieu) |
| pBoulaq 13 | |
| =Cairo JE 7550=CG 58041A-B | (BELLION) |
| pChassinat III | (MATHIEU) |

Spätzeit

| | |
|-------------------------|---|
| pBerlin23221 | (BURKARD/FISCHER-ELFERT) |
| pBerlin 23040 | (MATHIEU; WOHL ABER EIN HYMNUS, WIE BURKARD/ FISCHER-ELFERT GEZEIGT HABEN) |
| pBerlin 23057 | (MATHIEU; BURKARD/FISCHER-ELFERT) |
| pBerlin 23058 und 23212 | (MATHIEU; BURKARD/FISCHER-ELFERT) |
| pBerlin p23088 | (BURKARD/FISCHER-ELFERT) |
| pBerlin 23095a-e | (MATHIEU; BURKARD/FISCHER-ELFERT) |
| pBerlin 23068 | (BURKARD/FISCHER-ELFERT) |
| pBerlin 23239 | (BURKARD/FISCHER-ELFERT) |

Bibliographie

Die Abkürzungen richten sich nach den Vorgaben des *Lexikon der Ägyptologie* I. Für Monographien, die dort nicht aufgeführt sind, wurden eigene Kurztitel geschaffen, sobald sie mehr als dreimal zitiert werden. Kurztitel für Sammelbände wurden nur dort vorgenommen, wo dieser Band extensiv in der Arbeit zitiert wird. Bei den antiken Autoren folgen die Abkürzungen den Vorschlägen aus *Der Kleine Pauly* I.

Artikel wurden in dieser Arbeit nur in Kurzform durch den Titel des Buches angegeben, in dem sich dieser befindet. Da es sich nicht um Kurztitel für die Aufsätze handelt, werden sie einfach aufgelistet, die Angabe aus den Fußnoten allerdings durch die jeweiligen Titel der Artikel ergänzt.

Abkürzungen für Zeitschriften und Reihen

| | |
|-------------------|--|
| <i>ADAIK</i> | <i>Abhandlungen des Deutschen Archäologischen Instituts Kairo</i> |
| <i>ÄAT</i> | <i>Ägypten und Altes Testament</i> |
| <i>ÄA</i> | <i>Ägyptologische Abhandlungen</i> |
| <i>BA</i> | <i>Bibliotheca Aegyptia</i> |
| <i>BAe</i> | <i>Bibliotheca Aegyptiaca</i> |
| <i>BAR</i> | <i>British Archaeological Reports</i> |
| <i>BdE</i> | <i>Bibliothèque d'Études</i> |
| <i>BIFAO</i> | <i>Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire</i> |
| <i>BiGen</i> | <i>Bibliothèque générale</i> |
| <i>CahOr</i> | <i>Cahiers d'Orientalisme</i> |
| <i>CMETC</i> | <i>Catalogo del Museo Egizio di Torino, Seria Seconda-Collezioni</i> |
| <i>DE</i> | <i>Discussions in Egyptology</i> |
| <i>DFIFAO</i> | <i>Documents de Fouilles de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire</i> |
| <i>EESOP</i> | <i>Egypt Exploration Society Occasional Publications</i> |
| <i>EU</i> | <i>Egyptologische Uitgaven</i> |
| <i>GHP</i> | <i>Golden House Publications</i> |
| <i>GM</i> | <i>Göttinger Miszellen</i> |
| <i>GÖF</i> | <i>Göttinger Orientforschungen</i> |
| <i>HÄB</i> | <i>Hildesheimer Ägyptologische Beiträge</i> |
| <i>JARCE</i> | <i>Journal of the American Research Center in Egypt</i> |
| <i>JEA</i> | <i>Journal of Egyptian Archaeology</i> |
| <i>JNES</i> | <i>Journal of Near Eastern Studies</i> |
| <i>KÄT</i> | <i>Kleine Ägyptische Texte</i> |
| <i>LÄ</i> | <i>Lexikon der Ägyptologie</i> |
| <i>LÄS</i> | <i>Leipziger Ägyptologische Studien</i> |
| <i>LingAeg</i> | <i>Lingua Aegyptia. Journal of Egyptian Language Studies</i> |
| <i>Stud. Mon.</i> | <i>Lingua Aegyptia Studia Monographica</i> |
| <i>MIFAO</i> | <i>Mémoires publiés par les Membres de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire</i> |
| <i>MVEOL</i> | <i>Mededelingen en verhandingen van het Vooraziatisch-Egyptisch Genootschap „Ex Oriente Lux“</i> |

Bibliographie

| | |
|-------------|--|
| OBO | <i>Orbis Biblicus et Orientalis</i> |
| OLA | <i>Orientalia Lovaniensia Analecta</i> |
| OLZ | <i>Orientalistische Literaturzeitung</i> |
| PdÄ | <i>Probleme der Ägyptologie</i> |
| PMMA | <i>Publications of the Metropolitan Museum of Art, Egyptian Expedition</i> |
| PTT | <i>Private Tombs at Thebes</i> |
| RdÉ | <i>Revue d'Égyptologie</i> |
| RdT | <i>Recueil de Travaux Relatifs à la Philologie et à l'Archéologie Égyptiennes et Assyriennes</i> |
| SAGA | <i>Studien zur Archäologie und Geschichte Altägyptens</i> |
| SAK | <i>Studien zur altägyptischen Kultur</i> |
| Stud. Aeg. | <i>Studia Aegyptica</i> |
| TUAT | <i>Texte aus dem Umfeld des Alten Testamentes</i> |
| UGAÄ | <i>Untersuchungen zur Geschichte und Altertumskunde Ägyptens</i> |
| WSA | <i>Wahrnehmung und Spuren Altägyptens</i> |
| WdO | <i>Die Welt des Orients. Wissenschaftliche Beiträge zur Kunde des Morgenlandes</i> |
| YES | <i>Yale Egyptological Studies</i> |
| ZÄS | <i>Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde</i> |
| ZDMG | <i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft</i> |
| ZDMG Suppl. | <i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Supplementa</i> |

Kurztitel

ARIST., *poet.*

ARISTOTELES, *Poetik*, übers. und hrsg. von M. FUHRMANN, 1982.

ARNOLD/DETERING (Hgg.), *Grundzüge der Literaturwissenschaft*.

ARNOLD, H.L./DETERING, H. (Hgg.), *Grundzüge der Literaturwissenschaft*, 2001⁴.

ASSMANN, *Sinngeschichte*.

ASSMANN, J., *Ägypten - Eine Sinngeschichte*, 1996.

ASSMANN, *ÄHG*.

ASSMANN, J., *Ägyptische Hymnen und Gebete*, 1975.

ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*.

ASSMANN, J./BLUMENTHAL, E. (Hgg.), *Literatur und Politik im pharaonischen Ägypten, Vorträge der Tagung zum Gedenken an Georges Posener, 5.-10. September 1996 in Leipzig, BdE 127*, 1999.

BROZE, *Horus et Seth*.

BROZE, M., *Mythe et roman en Egypte ancienne. Les aventures d'Horus et Seth dans le papyrus Chester Beatty I*, OLA 76, 1996.

BRUNNER-TRAUT, *Märchen*.

BRUNNER-TRAUT, E., *Altägyptische Märchen. Mythen und andere volkstümliche Erzählungen*, 1991¹⁰.

BUDGE, *HPBM II*.

BUDGE, W.F., *Facsimiles of Egyptian Hieratic Papyri in the British Museum, 2nd series*, 1923.

BURKARD/THISSEN, *Einführung*.

BURKARD, G./THISSEN, H.J., *Einführung in die altägyptische Literaturgeschichte I, Altes und Mittleres Reich. Einführungen und Quellentexte zur Ägyptologie* (hg. von L. GESTERMANN/CHR. LEITZ), 2003.

COLLIER/QUIRKE (Hg.), *Lahun Papyri*.

COLLIER, M./QUIRKE, ST. (Hg.), *The UCL Lahun Papyri: Religious, Literary, Legal, Mathematical and Medical, BAR International Series 1209*, 2004.

FOWLER, *Kinds of Literature*.

FOWLER, A., *Kinds of Literature. An Introduction to Types and Genre*, 1982.

GARDINER, *Egyptian Grammar*.

GARDINER, A.H., *Egyptian Grammar. Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs*, 1988³.

GARDINER, *LES*.

GARDINER, A.H., *Late Egyptian Stories*, BAe 1, 1932.

GEERTZ, *Dichte Beschreibung*.

GEERTZ, C., *Dichte Beschreibung*. Beiträge zum Verstehen kultureller Systeme, 1999⁶.

GENETTE, *Architext*.

GENETTE, G., *Einführung in den Architext*, 1990.

GENETTE, *Erzählung*.

GENETTE, G., *Die Erzählung*, 1994.

GNIRS, *Militär und Gesellschaft*.

GNIRS, A.M., *Militär und Gesellschaft. Ein Beitrag zur Sozialgeschichte des Neuen Reiches*, SAGA 17, 1996.

GOTTOWIK, *Konstruktionen des Anderen*.

GOTTOWIK, V., *Konstruktionen des Anderen. Clifford Geertz und die Krise der ethnographischen Repräsentation*, 1997.

HEMPFER, *Gattungstheorie*.

HEMPFER, K.W., *Gattungstheorie*, 1973.

HINTZE, *Untersuchungen*.

HINTZE, F., *Untersuchungen zu Stil und Sprache neuägyptischer Erzählungen*, 1952.

HORN, *Theorie*.

HORN, A., *Theorie der literarischen Gattungen*, 1998.

ISER, *Fiktive und Imaginäre*.

ISER, W., *Das Fiktive und das Imaginäre. Perspektiven literarischer Anthropologie*, 1992.

JANSEN-WINKELN, *Zwischenzeit*.

JANSEN-WINKELN, K., *Text und Sprache der 3. Zwischenzeit. Vorarbeiten zu einer spätmittelägyptischen Grammatik*, ÄAT 26, 1994.

JASNOW/ ZAUZICH, *The Ancient Egyptian Book of Thot.*

JASNOW, R./ZAUZICH, K.-TH., *The Ancient Egyptian Book of Thot, A Demotic Discourse on Knowledge and Pendant to the Classical Hermetica, Vol. 1: Text*, 2005.

JUNGE, *Emphasis.*

JUNGE, F., „*Emphasis*“ and Sentential Meaning in Middle Egyptian, *GOF IV*, 20, 1989.

JUNGE, *Lehre Ptahhoteps.*

JUNGE, F., *Die Lehre Ptahhoteps und die Tugenden der ägyptischen Welt*, *OBO 193*, 2003.

JUNGE, *Neuägyptisch.*

JUNGE, F., *Neuägyptisch. Einführung in die Grammatik*, 1996.

KAISER (Hg.), *Mythen und Epen.*

KAISER, O. (Hg), *Mythen und Epen III*, *TUAT III,5*, 1995.

KEMP, *Anatomy.*

KEMP, B.J., *Ancient Egypt. Anatomy of a Civilization*, 1989.

KRI II.

KITCHEN, K.A., *Ramesside Inscriptions, Band II*, 1979.

KROEBER, *Neuägyptizismen.*

KROEBER, B., *Die Neuägyptizismen vor der Amarnazeit. Studien zur Entwicklung der ägyptischen Sprache von Mittleren zum Neuen Reich*, 1970.

LEPPER, *pWestcar*

LEPPER, V., *Untersuchungen zu pWestcar. Eine philologische und literaturwissenschaftliche (Neu-) Analyse*, *ÄA 70*, 2008.

LICHTHEIM, *AEL I,II und III.*

LICHTHEIM, M., *Ancient Egyptian Literature I*,1973, *II*, 1976 und *III*,1980.

LOPRIENO, *Ancient Egyptian.*

LOPRIENO, A., *Ancient Egyptian. A Linguistic Introduction*, 1996.

LOPRIENO (Hg.), *AnEL.*

LOPRIENO, A. (Hg.), *Ancient Egyptian Literature. History and Forms*, *PdÄ X*, 1996.

MATHIEU, *La poésie amoureuse*.

MATHIEU, B., *La poésie amoureuse de l'Égypte ancienne. Recherches sur un genre littéraire au Nouvel Empire*, BdE 115, 1996.

MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*.

MOERS, G. (Hg.), *Definitely: Egyptian Literature*, LingAeg, Stud. Mon. 2, 1999.

MOERS, *Fingierte Welten*.

MOERS, G., *Fingierte Welten in der ägyptischen Literatur des 2. Jt. v.Chr.. Grenzüberschreitungen, Reisemotiv und Fiktionalität*, PdÄ 19, 2001.

MORENZ, *Schriftlichkeitskultur*.

MORENZ, L.D., *Beiträge zur Schriftlichkeitskultur im Mittleren Reich und in der 2. Zwischenzeit*, ÄAT 29, 1996.

NÜNNING (Hgg.), *Erzähltheorie*.

NÜNNING, A. UND V. (Hgg.), *Neue Ansätze in der Erzähltheorie*, 2002.

PARKINSON, *Dark Side*.

PARKINSON, R.B., *Poetry and Culture in Middle Kingdom Egypt. A Dark Side to Perfection*, 2002.

PLAT., *rep.*

PLATON, *Politeia*, übers. von F. SCHLEIERMACHER (in der Bearbeitung von D. KURZ), 1971.

QUIRKE, *Egyptian Literature*.

QUIRKE, ST., *Egyptian Literature 1800 BC. Questions and Readings*, GHP Egyptology II, 2004.

SCHMELING (Hg.), *Vergleichende Literaturwissenschaft*.

SCHMELING, M. (Hg.), *Vergleichende Literaturwissenschaft. Theorie und Praxis*, 1981.

SEIBERT, *Charakteristik*

SEIBERT, P., *Die Charakteristik. Untersuchungen zu einer altägyptischen Sprechsitte und ihren Ausprägungen in Folklore und Literatur*, ÄA 17, 1967.

SPALINGER, *Transformation*.

SPALINGER, A.J., *The Transformation of an Ancient Egyptian Narrative: P.Sallier III and the Battle of Kadesh*, GOF IV, 40, 2002.

VIËTOR, *Geist und Form*.

VIËTOR, K., *Geist und Form. Aufsätze zur deutschen Literaturgeschichte*, 1952.

WEINRICH, *Tempus*.

WEINRICH, H., *Tempus. Besprochene und erzählte Welt, Sprache und Literatur* 16, 1971².

WETTENGEL, *Papyrus d'Orbiney*.

WETTENGEL, W., *Die Erzählung von den beiden Brüdern. Der Papyrus d'Orbiney und die Königsideologie der Ramessiden*, OBO 195, 2003.

WINAND, *Néo-égyptien*

WINAND, J., *Études de néo-égyptien, 1. La morphologie verbale*, AL 2, 1992.

Aufsätze und nicht abgekürzte Monographien

- ADROM, F., *Die Lehre des Amenemhet*, *BiAe* 19, 2006.
- ALLAM, S., Legal Aspects in the 'Contendings of Horus und Seth', in: LLOYD, A.B. (Hg.), *Studies in Pharaonic Religion and Society in Honour of J. Gwyn Griffiths*, *EESOP* 8, 1992, S. 137-145.
- ALLEN, J.P., Colloquial Middle Egyptian: Some Observations on the Language of Heqa-Nakht, in: *LingAeg* 4, 1994, S. 1-12.
- ALLEN, J.P., *The Inflection of the Verb in the Pyramid Texts*, *BA* 2, 1984.
- ALTENMÜLLER, H./MOUSSA, A., Die Inschrift Amenemhets II. aus dem Ptah-Tempel von Memphis. Vorbericht, in: *SAK* 18, 1991, S. 1-48.
- ANDEREGG, J., „Das Fiktionale und das Ästhetische“, in: HENRICH, D./ISER, W. (Hgg.), *Funktionen des Fiktiven*, 1983, S. 153-172.
- ARMSTRONG, N., *Desire and Domestic Fiction: A Political History of the Novel*, 1989.
- ASMUTH, CHR., *Die Begründung falscher Rede: Platon und Protagoras*, in: RÖTTGERS, K./SCHMITZ-EMANS, M. (Hgg.), „Dichter lügen“, *Philosophisch-literarische Reflexionen* 3, 2001, S. 89-106.
- ASSMANN, A., *Die Legitimität der Fiktion. Ein Beitrag zur Geschichte der literarischen Kommunikation. Theorie und Geschichte der Literatur und der schönen Künste* 55, 1980.
- ASSMANN, A., Was sind kulturelle Texte?, in: POLTERMANN, A. (Hg.), *Literaturkanon – Medienereignis – Kultureller Text. Formen interkultureller Kommunikation und Übersetzung, Göttinger Beiträge zur internationalen Übersetzungsforschung* 10, 1995, S. 232-244.
- ASSMANN, J., Das ägyptische Zweibrüdermärchen, in: *ZÄS* 104, 1977, S. 1-25.
- ASSMANN, J., Cultural and Literary Texts, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 1-15.
- ASSMANN, J., Gibt es eine „Klassik“ in der ägyptischen Literaturgeschichte? Ein Beitrag zur Geisteswissenschaften der Ramessidenzeit, in: *ZDMG Suppl.* VI, 1985, S. 35-52.

- ASSMANN, J., Hierotaxis, IN: OSING, J./DREYER, G. (Hgg.), *Form und Mass. Beiträge zur Literatur, Sprache und Kunst des alten Ägypten. Festschrift für Gerhard Fecht zum 65. Geburtstag am 6. Februar 1987*, ÄAT 12, 1987, S. 18-42.
- ASSMANN, J., Ikonographie der Schönheit im alten Ägypten, in: STEMMLER, T. (Hg.), *Schöne Männer – Schöne Frauen. Literarische Schönheitsbeschreibungen*, 1988, S. 13-32.
- ASSMANN, J., *Images et rites de la mort dans l'Égypte ancienne. L'apport des liturgies funéraires*, 2000.
- ASSMANN, J., Kulturelle und literarische Texte, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 59-82.
- ASSMANN, J., Der literarische Text im alten Ägypten, in: *OLZ* 69, 1974, S. 117-126.
- ASSMANN, J., Literatur und Karneval im Alten Ägypten, in: DÖPP, S. (Hg.), *Karnevaleske Phänomene in antiken und nachantiken Kulturen und Literaturen. Stätten und Formen der Kommunikation im Altertum I. Bochumer Altertumswissenschaftliches Kolloquium 13*, 1993, S.31-57.
- ASSMANN, J., Parallelismus Membrorum, in: *LÄ* IV, 1982, Sp. 900-909.
- ASSMANN, J., Die Rubren in der Überlieferung der Sinuhe-Erzählung, in: M. GÖRG (Hg.), *Fontes Atque Pontes. Eine Festgabe für Hellmut Brunner*, ÄAT 5, 1983, S. 18-41.
- ASSMANN, J., Schrift, Tod und Identität, Das Grab als Vorschule der Literatur im alten Ägypten, in: ASSMANN, A. UND J./HARDMEIER, CHR. (Hgg.), *Schrift und Gedächtnis. Beiträge zur Archäologie der literarischen Kommunikation*, 1983, S. 64-93.
- ASSMANN, J., *Stein und Zeit. Mensch und Gesellschaft im alten Ägypten*, 1991.
- ASSMANN, J., Die Verborgenheit des Mythos in Ägypten, in: *GM* 25, 1977, S. 7-43.
- ASSMANN, J., Weisheit, Schrift und Literatur im alten Ägypten, in: ASSMANN, A. (Hg.), *Weisheit. Archäologie der literarischen Kommunikation III*, 1991, S. 475-500.
- ASSMANN, J./MÜLLER, K.E. (Hgg.), *Der Ursprung der Geschichte. Archaische Kulturen, das Alte Ägypten und das Frühe Griechenland*, 2005.
- BAINES, J., Classicism and Modernism in the Literature of the New Kingdom, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S.157-174.
- BAINES, J., *Fecundity Figures. Egyptian Personification and the Iconology of a Genre*, 1985.

- BAINES, J., Myth and Literature, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 361-377.
- BAINES, J., On the Genre Purpose of the "Large Commemorative Scarabs" of Amenhotep III, in: GRIMAL, N. et al. (Hgg.), *Hommages à Fayza Haikal, BdE* 138, 2003, S. 29-43.
- BAINES, J., On Wenamun As a Literary Text, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 209-233.
- BAINES, J., Restricted Knowledge, Hierarchy and Decorum: Modern Perceptions and Ancient Institutions, in: *JARCE* 27, 1990, S. 17-23.
- BAINES, J., Review on Helmut Brunner, Grundzüge einer Geschichte der altägyptischen Literatur, in: *JEA* 76, 1990, S. 209-210.
- BARBOTIN, CHR., Le papyrus Chassinat III, in: *RdÉ* 50, 1999, S. 5-49.
- BARTHES, R., *Literatur und Geschichte*, 1969.
- BÄBLER, M., Einleitung, in: DERS. (Hg.), *New Historicism*, 2001², S. 7-28.
- BELLION, M., *Catalogue des manuscrits hiéroglyphiques et hiératiques et des dessins sur papyrus, cuir ou tissu, publiés ou signalés*, 1987.
- BENDER, J. (Hg.), *Imagining the Penitentiary: Fiction and Architecture of Mind in 18th cent. England*, 1987.
- BERGER, W.R., *Gattungstheorie und vergleichende Gattungsforschung*, in: SCHMELING (Hg.), *Vergleichende Literaturwissenschaft*, S. 99-124.
- BERGER, W.R., Probleme und Möglichkeiten vergleichender Gattungsforschung, in: RÜDIGER, H. (Hg.), *Die Gattungen in der vergleichenden Literaturwissenschaft*, 1974, S. 63-92.
- BEYLAGE, P., *Aufbau der königlichen Stelentexte vom Beginn der 18. Dynastie bis zur Amarnazeit*, *ÄAT* 54, 2002.
- BEYLAGE, P., Zeitebenen im mittelägyptischen Texten des Neuen Reiches, in: *LingAeg* 10, 2002, S. 79-100.
- BLACKMAN, A.M., *The Story of King Cheops and the Magicians: Transcribed from pWestcar, Berlin Papyrus 3033*, 1988.
- BLUMENTHAL, E., Die altägyptische Literatur im Kulturkontext, in: HERTEL, V. et al. (Hgg.), *Sprache und Kommunikation im Kulturkontext. Beiträge zum Ehrenkolloquium aus Anlaß des 60. Geburtstages von Gotthold Lechner*, *Leipziger Arbeiten zur Sprach- und Kommunikationsgeschichte* 4, 1996, S. 17-31.

- BLUMENTHAL, E., *Altägyptische Reiseerzählungen. Die Lebensgeschichte des Sinuhe. Der Reisebericht des Wenamun*, 1982.
- BLUMENTHAL, E., Die Erzählung des pD'Orbiney als Literaturwerk, in: ZÄS 99, 1973, S. 1-17.
- BLUMENTHAL, E., Die Erzählung des Sinuhe, in: KAISER (Hg.), *Mythen und Epen*, S. 884-911.
- BLUMENTHAL, E., Prolegomena zu einer Klassifizierung der ägyptischen Literatur, in: EYRE, C.J. (Hg.), *Proceedings of the 7th International Congress of Egyptology, Cambridge 1995, OLA 82*, 1996, S. 173-183.
- BLUMENTHAL, E., Die Prophezeiung des Neferti, in: ZÄS 109, S. 1-27.
- BLUMENTHAL, E., *Rechtserzählungen in Ägypten und dem antiken Mittelmeerraum*, 2004 (Vortrag bei *Neue Forschungen des Wörterbuches der Ägyptischen Sprache*, 24. Juni 2004).
- BLUMENTHAL, E., Die Textgattung Expeditionsbericht, in: ASSMANN, J. et al., (Hgg.), *Fragen an die altägyptische Literatur. Studien zum Gedenken an Eberhard Otto*, 1977, S. 85-118.
- BOLSHAKOV, A.O., Some *de visu* observations on P.Hermitage 115, in: JEA 79, 1993, S. 254-259.
- BORGHOUTS, J.F., *Egyptisch. Een inleiding in taal en schrift van het Middenrijk I*, 1993.
- BOSSE, H., *Herder (1744-1803)*, in: H. TURK (Hg.), *Klassiker der Literaturtheorie. Von Boileau bis Barthes*, 1979, S. 78-91.
- BOTTI, G., A Fragmentary Story of a Military Expedition, in: JEA 4, 1955, S. 64-71.
- BRUNNER, H., *Altägyptische Erziehung*, 1957.
- BRUNNER, H., Literatur, in: LÄ III, 1980, Sp. 1067-1072.
- BRUNNER, H., Papyri Amenemhet, in: LÄ IV, 1982, Sp. 673.
- BUCHBERGER, H., Zum Ausländer in der altägyptischen Literatur – eine Kritik, in: *Wdo 20/22*, 1989/91, S. 5-34.
- BULL, L., Ancient Egypt, in: DENTAN, R.C. (Hg.), *The Idea of History in the Ancient Near East*, New Haven 1954, S. 3-34.
- BURKARD, G., Bibliotheken im alten Ägypten, in: *Bibliothek. Forschung und Praxis* 4, 1980, S. 79-114.
- BURKARD, G., Frühgeschichte und Römerzeit: pBerlin 23071vso., in: SAK 17, 1990, S. 107-134.

- BURKARD, G., Der formale Aufbau altägyptischer Literaturwerke: Zur Problematik der Erschließung seiner Grundstrukturen, in: SAK 10, 1983, S. 79-118.
- BURKARD, G., Metrik, Prosodie und formaler Aufbau ägyptischer literarischer Texte, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 447-464.
- BURKARD, G., *Überlegungen zur Form der ägyptischen Literatur. Die Geschichte des Schiffbrüchigen als literarisches Kunstwerk*, *ÄAT* 22, 1993.
- BURKARD, G./FISCHER-ELFERT, H.-W., *Ägyptische Handschriften* 4, 1994.
- CAMINOS, R., *Literary Fragments in the Hieratic Script*, 1956.
- CAMINOS, R. A., *A Tale of Woe. From a Hieratic Papyrus in the A.S. Pushkin Museum of Fine Arts in Moscow*, 1977.
- CAMPAGNO, M., Judicial Practices, Kingship and the State, in: ZÄS 133, 2006, S. 20-33.
- ČERNÝ, J.: B. van der Walle, La Transmission des textes littéraires égyptiens. Avec une annexe de G. Posener. Bruxelles, Fondation égyptologique Reine Élisabeth, 1948, in: *CdE* 24, 1949, S. 68-71.
- ČERNÝ, J., Deux nouveaux fragments de textes littéraires connus depuis longtemps, in: *Revue de l'Égypte ancienne* 1, 1927, S. 221-226.
- COLLIER, M., The Language of Literature: on Grammar and Texture, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 531-554.
- CONTE, G.B., Empirical and Theoretical Approaches to Literary Genre, in: GALINSKY, K. (Hg.), *The Interpretation of Roman Poetry: Empiricism or Hermeneutics*, 1992, S.104-123.
- COULON, L./COLLOMBERT, P., Les dieux contre la mer. Le début du «papyrus d'Astarté» (pBN 202), in: *BIFAO* 100, 2000, S. 193-242.
- DAMMANN, G., Was sind und wozu braucht die Literaturwissenschaft Genres? Thesen zum Verhältnis von Generizität und Einzelwerk, in: VORSTAND DER VEREINIGUNG DER DEUTSCHEN HOCHSCHULGERMANISTEN (Hg.), *Textsorten und literarische Gattungen. Dokumentation des Germanistentages in Hamburg vom 1. bis 4. April 1979*, 1983, S. 207-220.
- DAVIES, N.G., *The Tomb of Rekh-mi-re at Thebes*, *PMMA* 11, 1943.
- DAVIES, B.G., *Who's Who at Deir el-Medina. A Prosopographic Study of the Royal Workmen's Community*, *EU* XIII, 1999.
- DE BUCK, A., The Judicial Papyrus of Turin, in: *JEA* 23, 1937, S. 152-164.

- DE JONG, J., *Emperors in Egypt. The Representation and Perception of Roman Imperial Power in Greek Papyri Texts from Egypt, AD 193-284*, 2006.
- DEPUYDT, L., *Conjunction, Contiguity, Contingency. On Relationship between Events in the Egyptian and Coptic Verbal Systems*, 1993.
- DER MANUELIAN, P., Interpreting „The Shipwrecked Sailor“, in: GAMER-WALLERT, I./HELCK, W. (Hgg.), *Gegengabe. Festschrift für Emma Brunner-Traut*, 1992, S. 223-234.
- DERCHAIN, PH., La perruque et le cristal, in: *SAK 2*, 1975, S. 55-74.
- DERCHAIN, PH., Quand L'arpenteur pataugeait ou de la fondation d'une ville, in: *CdE 81*, 2006, S. 71-76.
- DERCHAIN-URTEL, M.-TH., Les scènes rituelles des temples d'époque Gréco-Romaine en Égypte et les règles du jeu 'domino', in: QUAEGBEUR, J., *Ritual and Sacrifice in the Ancient Near East. Proceedings of the International Conference organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 1zth to the 20th of April 1991*, *OLA 55*, 1993, S. 99-105.
- DORET, E., *The Narrative Verbal System of Old and Middle Egyptian*, *CahOr 12*, 1986.
- EAGLETON, T. *Einführung in die Literaturwissenschaft*, 1994⁴.
- ECO, U., *Das offene Kunstwerk*, 1973.
- EGBERTS, A., The Chronology of *The Report of Wenamun*, in: *JEA 77*, 1991, S. 57-67.
- EGBERTS, A., The Chronology of "The Report of Wenamun" Revised, in: *ZÄS 125*, 1998, S. 92-108.
- ERLL, A./ROGGENDORF, S., Kulturgeschichtliche Narratologie: Die Historisierung und Kontextualisierung kultureller Narrative, in: NÜNNING (Hgg.), *Erzähltheorie*, S. 73-114.
- ERMAN, A., Die ägyptischen Schülerhandschriften, 1925, in: DERS., *Akademieschriften (1880-1928) 2, mit einem Vorwort von A. Burkhardt/F.Reineke*, 1986, S. 481-512.
- ERMAN, A., Die Literatur der Ägypter, 1923.
- ERMAN, A., Die Sprache des Papyrus Westcar, 1889, in: DERS., *Akademieschriften (1880-1928) 2, mit einem Vorwort von A. BURKHARDT/F.REINEKE*, 1986, 107-262.

- EYRE, C.J., Irony in the Story of Wenamun: The Politics of Religion in the 21st Dynasty, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 235-252.
- EYRE, C.J., The Performance of the Peasant, in: GNIRS, A.M. (Hg.), *Reading the Eloquent Peasant. Proceedings of the International Conference on the Tale of the Eloquent Peasant at the University of California*, *LingAeg* 8, 2000, S. 9-25.
- EYRE, C.J., The Semna Stela: Quotation, Genre, and Functions of Literature, in: ISRAELIT-GROLL, S. (Hg.), *Studies in Egyptology. Presented to Miriam Lichtheim I*, 1990, S.134-165.
- FEDER, F., Das Ende des „narrativen“ Infinitivs in Sinuhe, in: *LingAeg* 12, 2004, S. 53-74.
- FISCHER-ELFERT, H.-W., Die Arbeit am Text: altägyptische Literaturwerke aus philologischer Perspektive, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 499-514.
- FOSTER, E.M., *Ansichten des Romans*, 1962.
- FOX, M.F., The Entertainment Song Genre, in: ISRAELIT-GROLL, S. (Hg.), *Egyptological Studies, Scripta Hierosolymitana* 18, 1982, S. 268-316.
- FRANKENBERG, H., Mythos als eine narrative Kategorie von Texten, in: VORSTAND DER VEREINIGUNG DER DEUTSCHEN HOCHSCHULGERMANISTEN (Hg.), *Textsorten und literarische Gattungen. Dokumentation des Germanistentages in Hamburg vom 1. bis 4. April 1979*, 1983, S. 250-261.
- FUHRMANN, M., *Die Dichtungstheorie der Antike, Aristoteles – Horaz – ‚Longin‘. Eine Einführung*, 2003.
- GADAMER, W., *Wahrheit und Methode. Grundzüge einer philosophischen Hermeneutik*, 1972³.
- GARDINER, A.H., The Astarte Papyrus, in: *Studies presented to F.LI. Griffith*, 1932, S. 74-85.
- GARDINER, A.H., *Die Erzählung des Sinuhe und die Hirtengeschichte*, 1909.
- GARDINER, A.H., *Hieratic Papyri in the British Museum, 3rd series, Volume I and II*, 1935.
- GARDINER, A.H., Lawsuit Arising from the Purchase of Slaves, in: *JEA* 21, 1935, S. 140-146.

- GARDINER, A.H., *The Library of A. Chester Beatty. Description of a Hieratic Papyrus with a Mythological Story, Love Songs and Other Miscellaneous Texts*, 1931.
- GARDINER, A.H. (Hg.), *The Ramesseum Papyri*, 1955.
- GARDINER, A. H., *The Theory of Speech and Language*, 1951.
- GEERTZ, C., *Die künstlichen Wilden. Der Anthropologe als Schriftsteller*, 1990.
- GENETTE, G., *Fiktion und Diktion*, 1992.
- GESTERMANN, L., Sesostris III – König und Nomarch, in: GUNDLACH, R./RAEDLER, C. (Hgg.), *Selbstverständnis und Realität. Akten des Symposiums zur ägyptischen Königsideologie in Mainz 15.-17.6. 1995*, ÄAT 36.1, Wiesbaden 1997, S. 37-47.
- GNIRS, A.M., Die ägyptische Autobiographie, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 191-241.
- GNIRS, A.M., Das Motiv des Bürgerkrieges in Merikare und Neferti – Zur Literatur der 18. Dynastie, in: MOERS, G. et al. (Hg.), *jn.t dr.w. Festschrift für Friedrich Junge, Band I*, 2006, S. 207-265.
- GOEDICKE, H., Königserzählung, in: *LÄ III*, 1980, Sp. 494-496.
- GOEDICKE, H. *Pi(ankh)y in Egypt. A Study of the Pi(ankh)y Stela*, 1998.
- GOEDICKE, H., *The Quarrel of Apophis und Sekenenre*, 1986.
- GOEDICKE, H., *The Report of Wenamun*, JHNES, 1975.
- GOEDICKE, H., The Story of the Herdsman, in: *CdE* 45, 1970, S. 244-266.
- GOETHE, J.W. von, Westöstlicher Divan, in: *Goethes Werke II, Gedichte und Epen. Hamburger Ausgabe textkritisch durchgesehen und mit Anmerkungen vermerkt von E. TRUNZ*, 1949.
- GOLDWASSER, O., On Dynamic Canonicity in Late-Egyptian: The Literary Letter and the Personal Prayer, in: LOPRIENO, A. (Hg.), *Proceedings of the Second International Conference on Egyptian Grammar (Crossroads II), Los Angeles, October 17-20, 1990*, *LingAeg* 1, 1991, S. 129-141.
- GOLÉNISCHEFF, V., *Les papyrus hiératiques n^{os} 1115, 1116 A et 1116 B de l'Ermitage impérial à St. Pétersbourg*, 1913.
- GOLÉNISCHEFF, V., Notices sur un ostracon hiératique du Musée de Florence, in: *RdT* 3, 1881, S. 3-7.
- GRANDET, P., *Le Papyrus Harris I*, *BdE* 109, 1994.

- GREENBLATT, ST., Die Formen der Macht und die Macht der Formen in der englischen Renaissance, in: BAßLER, M. (Hg.), *New Historicism*, 2001², S. 29-34.
- GREENBLATT, ST., Selbstbildung in der Renaissance. Von More bis Shakespeare, in: BAßLER, M. (Hg.), *New Historicism*, 2001², S. 35-47.
- GRIFFITH, F.LL., *The Petrie Papyri. Hieratic Papyri from Kahun and Gurob, Principally of the Middle Kingdom*, 1898.
- GRIMAL, N., Bibliothèques et propagande royale à l'époque éthiopienne, in: VERCOUTTER, J. (Hg.), *Livre du centenaire 1880-1980, MIFAO 104*, 1980, S. 37-48.
- GRIMAL, N., Des notes à l'affichage. Quelques réflexions sur l'élaboration des inscriptions historiques royales, in: GRIMAL, N./BAUD, M. (Hgg.), *Événement, récit, histoire officielle. L'écriture de l'histoire dans les monarchies antiques. Collège de France, amphithéâtre Marguerite-de-Navarre, 24-25 juin 2002*, 2003, S. 13-48.
- GRIMAL, N., *La stèle triomphale de Pi(ṛnkhy) au Musée du Caire, JE 48862 et 47086-47089, MIFAO 105*, 1981.
- GÜLICH, E./RAIBLE, W./HEGER, K., *Linguistische Textanalyse. Überlegungen zur Gliederung von Texten, Papiere zur Pragmalinguistik Band 18*, 1979.
- GUGLIELMI, W., Die ägyptische Liebespoesie, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 335-347.
- GUMBRECHT, H.U., Does Egyptology Need a Theory of Literature?, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 3-18.
- GUTSCHMIDT, H., Tentatives aus der ägyptologischen Literaturwissenschaft. Eine Rezension, in: *LingAeg 11*, 2003, S. 219-240.
- HALL, R., An Egyptian Royal Bookplate: The Ex Libris of Amenophis III and Teie, in: *JEA 12*, 1926, S. 30-33.
- HAMBURGER, K., *Die Logik der Dichtung*, 1968.
- HANNIG, R., Zum Mittelägyptischen Tempussystem, in: *GM 56*, 1982, S. 35-52.
- HARING, B.J.J., in: DORN, A./HOFMANN, T. (Hgg.), *Living and Writing in Deir el-Medine. Socio-historical Embodiment of Deir el-Medine Texts, ÄH 19*, 2006, S.102-112.
- HAYES, W.C., *Ostraca and Name Stones from the Tomb of Sen-mut (No. 71) at Thebes, PMMA 15*, 1942.

- HELCK, W., *Die „Admonitions“ pLeiden I 344 recto*, KÄT 11, 1995.
- HELCK, W., Das Verfassen einer Königsginschrift, in: ASSMANN, J. et al. (Hgg.), *Fragen an die altägyptische Literatur, Studien zum Gedenken an Eberhard Otto*, 1977, S. 241-256.
- HERMANN, A., *Die ägyptische Königsnovelle*, LÄS 10, 1938.
- HERMANN, A., Zur Frage einer altägyptischen Literaturgeschichte, in: ZDMG 83, 1929.
- HERRMANN, S., *Untersuchungen zur Überlieferungsgestalt mittelägyptischer Literaturwerke*, 1957.
- HOFFMEIER, J.K., The Problem of „History“ in Egyptian Royal Inscriptions, in: *Atti del VI congresso internazionale di Egittologia, Torino 1-8 settembre 1991, Vol. I*, 1992, S. 291-299.
- HOFMANN, B., *Die Königsnovelle: „Strukturanalyse am Einzelwerk“*, ÄAT 62, 2004.
- HORAZ, *ars poetica*, in: HORAZ, *opera*, hg. von F. KLINGER, 1950.
- HORNUNG, E., *Gesänge vom Nil. Dichtung am Hofe der Pharaonen*, 1990.
- HOWGEGO, C., *Ancient History from Coins*, 1995.
- ISENBERG, H., Texttypen als Interaktionstypen. Eine Texttypologie, in: *Zeitschrift für Germanistik* 5, 1984, S. 261-270.
- ISER, W., *Der implizite Leser. Kommunikationsformen des Romans von Bunyan bis Beckett*, 1972.
- ISRAELI, Sh., Narrative in the Medinet Habu War Inscriptions, in: LOPRIENO, A. (Hg.), *Proceedings of the Second International Conference on Egyptian Grammar (Crossroads II), Los Angeles, October 17-20, 1990*, LingAeg 1, 1991, 155-164.
- JANSEN-WINKELN, K., Diglossie und Zweisprachigkeit im Alten Ägypten, in: *WZKM* 85, 1995, S. 85-115.
- JANSSEN, J.J., Literacy and Letters in Deir el-Medina, in: DEMARÉE, R.J./ EGBERTS, A. (Hgg.), *Village Voices. Proceedings of the Symposium „Texts from Deir el Medina and Their Interpretation“, Leiden, May 31 – June 1, 1991*, 1992, S. 81-94.
- JAUB, H.R., *Literaturgeschichte als Provokation der Literaturwissenschaft, Konstanzer Universitätsreden* 3, 1967.

- JAUB, H.-R., Theorie der Gattungen und der Literatur des Mittelalters, in: DELBOUILLE, M., (Hgg), *Grundriß der romanischen Literaturen des Mittelalters I*, 1972, S. 107-138.
- JOLLES, A., *Einfache Formen. Legende, Sage, Mythe, Rätsel, Spruch, Kasus, Memorabile, Märchen, Witz*, 1982⁶.
- JUNGE, F., Die Eroberung von Joppe, in: KAISER, O (Hg.), *Ergänzungslieferung, TUAT*, 2001, S. 143-146.
- JUNGE, F., Die Erzählung vom Streit der Götter Horus und Seth um die Herrschaft, in: KAISER (Hg.), *Mythen und Epen*, S 930-950.
- JUNGE, F., Mythos und Literarizität: Die Geschichte vom Streit der Götter Horus und Seth, in: BEHLMER, H. (Hg.), *Quaerentes scientiam, Festgabe für Wolfhart Westendorf*, 1994, S. 83-101.
- JUNGE, F., Die Rahmenerzählung des Beredten Bauern: Innenansichten einer Gesellschaft, in: GNIRS, A.M. (Hg.), *Reading the Eloquent Peasant. Proceedings of the International Conference on the Tale of the Eloquent Peasant at the University of California, Los Angeles, March 27-30, 1997*, *LingAeg* 8, 2000, S. 157-181.
- JUNGE, J., Sprachstufen und Sprachgeschichte, in: *ZDMG Suppl.* VI, 1985, S. 17-34.
- KAISER, G.K., Zur Dynamik literarischer Gattungen, in: RÜDIGER, H. (Hg.), *Die Gattungen in der vergleichenden Literaturwissenschaft*, 1974, S. 32-62.
- KAMMERZELL, F., Ein ägyptischer Gott reist nach Bachatna, um die von einem Dämonen besessene Prinzessin Bintrischji zu heilen (Bentresch-Stele), in: KAISER (Hg.), *Mythen und Epen*, S. 955-964.
- KAMMERZELL, F., Merire in der Unterwelt, in: KAISER (Hg.), *Mythen und Epen*, S. 973-990.
- KAMMERZELL, F., Norm, Relikt oder Fiktion? Zweifel an der Existenz einer morphologisch-syntaktischen Kategorie "indikativ-perfektivisches *sdm-zj*" im Mäg., in: *GM* 102, 1988, S. 41-57.
- KAMMERZELL, F., Die Tötung des Falkendämons, in: KAISER (Hg.), *Mythen und Epen*, S. 970-972.
- KAMMERZELL, F., Von der Affäre um König Nafirkuria und seinen General, in: KAISER (Hg.), *Mythen und Epen*, S. 965-969.

- KNAPP, G., Textarten, in: ASMUTH, B. et al. (Hgg.), *Grundzüge der Literatur- und Sprachwissenschaft*, 1992¹⁰.
- KOCH, R. *Die Erzählung des Sinuhe*, BAe 17, 1990.
- KOROSTOVTSSEV, M.A., ПУТЕШЕСТВИЕ УН-АМУНА В БИБЛ, 1960.
- KOROSTOVTSSEV, M.A., ЕГИПЕТСКИЙ ЙЕРАТИЧЕСКИЙ ПАПИРУС no. 167 ГОСУДАРСТВЕННОГО МУЗЕЯ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ИСКУССТВ ИМ. А.С. ПУШКИНА В МОСКВЕ', in: ДРЕВНИЙ ЕГИПЕТ, 1960, S. 119-134.
- KOZLOFF, A.P./BRYAN, B.M. (Hgg.), *Egypt's Dazzling Sun. Amenophis III and His World*, 1992.
- KUENTZ, M.CH., *La Bataille de Qadech. Les Textes et les bas-reliefs*, MIFAO 55, 1928.
- KURTH, D., Zur Interpretation der Geschichte des Schiffbrüchigen, in: SAK 14, 1987, S. 167-179.
- LESKO, B.S., Rank, Roles and Rights, in: LESKO, L.H. (Hg.), *Pharao's Workers. The Villagers of Deir el Medina*, 1994, S. 15-39.
- LESKO, L.H., Introduction, in: DERS. (Hg.), *Pharao's Workers. The Villagers of Deir el Medina*, 1994, S. 1-8.
- LESKO, L.H., Social and Economic Concerns, in: DERS. (Hg.), *Pharao's Workers. The Villagers of Deir el Medina*, 1994, S. 11-39.
- LESKO, L.H., Three Late Egyptian Stories Reconsidered, in: DERS. (Hg.), *Egyptological Studies in Honor of Richard A. Parker. Presented on the Occasion of his 78th Birthday, December 10, 1983*, 1986, S. 98-103.
- LICHTHEIM, M., Didactic Literature, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 243-262.
- LICHTHEIM, M., The Songs of the Harpers, in: *JNES* 4, 1945, S. 178-212.
- LOPRIENO, A., Defining Egyptian Literature: Ancient Texts and Modern Theory, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 39-58.
- LOPRIENO, A., The King's Novel, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 277-296.
- LOPRIENO, A., La lingua egizia. Storia ed evoluzione, in: F. TIRADRITTI (Hg.), *SESH. Lingue e scritture nell'Antico Regno*, 1999, S.11-20.
- LOPRIENO, A., *Topos und Mimesis: Zum Ausländer in der ägyptischen Literatur*, *ÄA* 48, 1988.
- LÜBBEN, G., Exkurs: Mündlichkeit - Schriftlichkeit, in: PECHLIVANOS, M., et al. (Hgg.), *Einführung in die Literaturwissenschaft*, 1995, S. 23-26.

- LUX, F., *Text, Situation, Textsorte, Tübinger Beiträge zur Linguistik* 172, 1981.
- MALAISE, M./WINAND, J., *Grammaire raisonnée de l'égyptien classique, Aegyptiaca Leodiniensia* 6, 1999.
- MANASSA, C., *The Great Karnak Inscription of Merenptah: Grand Strategy in the 13th Century BC*, *YES* 5, 2003.
- MARTINDALE, CHR., Introduction: The Classic of All Europe, in: DERS. (Hg.), *The Cambridge Companion to Virgil*, 1997, S. 1-18.
- MATHIEU, B., La littérature narrative de l'Égypte ancienne, in: HAWASS, Z. (Hg.), *Egyptology at the Dawn of the Twenty-First Century. Proceedings of the Eighth International Congress of Egyptologists, Cairo 2000, Vol. III*, 2003, S. 297-306.
- MATTHEIER, K.-J., Kommunikationsgeschichte des 19. Jahrhunderts. Überlegungen zum Forschungsstand und zu Perspektiven der Forschungsentwicklung, in: DERS./CHERUBIM, D. (Hgg.), *Sprache und bürgerliche Nation. Beiträge zur deutschen und europäischen Sprachgeschichte des 19. Jahrhunderts*, 1998, S. 1-45.
- MC DOWELL, A., Awareness of the Past, in: DEMARÉE, R./EGBERTS, A. (Hgg.), *Village Voices. Proceedings of the Symposium "Texts from Deir el-Medina and their interpretation" Leiden, May 31-June 1, 1991*, 1992, S. 95-110.
- MC DOWELL, A., Student Exercises from Deir el-Medina: The Dates, in: DER MANUELIAN, P. (Hg), *Studies in Honor of William Kelly Simpson* 2, 1996, S. 601-608.
- MC DOWELL, A., *Village Life in Ancient Egypt. Laundry Lists and Love Songs*, 1999.
- MEYER, H., Gattung, in: PECHLIVANOS, M., et.al. (Hgg.), *Einführung in die Literaturwissenschaft*, 1995, S. 66-77.
- MÖLLER, G., Zur Datierung literarischer Handschriften aus der ersten Hälfte des neuen Reiches, in: *ZÄS* 56, 1920, S. 34-43.
- MOERS, G., Epische Texte in ägyptischer Sprache, in: KAISER (Hg.), *Mythen und Epen*, S. 872-877.
- MOERS, G., Fiktionalität und Intertextualität als Parameter ägyptologischer Literaturwissenschaft: Perspektiven und Grenzen der Anwendung

- zeitgenössischer Literaturtheorie, in: ASSMANN/ BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 37-52.
- MOERS, G., Die Reiseerzählung des Wenamun, in: KAISER (Hg.), *Mythen und Epen*, S. 912-921.
- MOERS, G., Travel as a narration, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 43-61.
- MOOIJ, A.A.J., Fictionality and the Speech Act, in: BESSIÈRE; J. (Hg.), *Fiction, Texte, Narratologie, Genre. Actes du symposium de l'Association Internationale de littérature comparée, XIème congrès international, Paris août 1985, Tome II*, 1989, S. 15-22.
- MORAITOU, D., *Die Äußerungen des Aristoteles über Dichter und Dichtung außerhalb der Poetik*, *Beiträge zur Altertumskunde* 49, 1994.
- MORENZ, L.D., Sa-mut/kyky und Menna, zwei reale Leser/Hörer des Oasenmannes aus dem Neuen Reich?, in: *GM* 165, 1998, S. 73-81.
- MÜLLER-DYES, K., Gattungsfragen, in: ARNOLD/DETERING (Hgg.), *Grundzüge der Literaturwissenschaft*, S. 322-348.
- MYERS, J./WUKASCH, D.C., *Dictionary of Poetic Terms*, 2003³.
- NÜNNING, A., Funktion, in: DERS. (Hg.), *Grundbegriffe der Literaturtheorie*, 2004, S. 67-68.
- NÜNNING, A., Mimesis des Erzählens. Prolegomena zu einer Wirkungsästhetik, Typologie und Funktionsgeschichte des Akts des Erzählens und der Metanarration, in: HELBIG, J. (Hg.), *Erzählen und Erzähltheorie im 20. Jahrhundert, Festschrift für Wilhelm Füger*, 2001, S. 13-47.
- NÜNNING, A. UND V., Von der strukturalistischen Narratologie zur postklassischen Erzähltheorie: Ein Überblick über neue Ansätze und Entwicklungstendenzen, in: NÜNNING (Hgg.), *Erzähltheorie*, S. 1-34.
- OSING, J., Königsnovelle, in: *LÄ* III, 1980, Sp. 556-557.
- OSING, J., School and Literature in the Ramesside Period, in: *L'Impero Ramesside. Convegno Internazionale in Onore di Sergio Donadoni*, 1997, S. 131-142.
- OSING, J., Zur „Poetischen Stele“ Thutmosis III, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 75-86.
- OTTO, E., Die Geschichten des Sinuhe und des Schiffbrüchigen als „lehrhafte Stücke“, in: *ZÄS* 93, 1966, S. 100-111.

- PARKINSON, R.B., The History of a Poem: Middle Kingdom Literary Manuscripts and their Reception, in: BURKARD, G. et al. (Hgg.), *Kon-Text. Akten des Symposions: „Spurensuche – Altägypten im Spiegel seiner Texte“ München 2. bis 4. Mai 2003*, ÄAT 60, 2004, S. 51-80.
- PARKINSON, R.B., Homosexual Desire in Middle Kingdom Literature, in: *JEA* 81, 1995, S. 57-76.
- PARKINSON, R.B., Literary Form and the *Tale of the Eloquent Peasant*, in: *JEA* 78, 1992, S. 163-178.
- PARKINSON, R.B., *The Tale of Sinuhe and Other Egyptian Poems 1940-1640 B.C.*, 1998.
- PARKINSON, R.B., Teachings, Discourses and Tales of the Middle Kingdom, in: QUIRKE, ST. (Hg.), *Middle Kingdom Studies*, 1991, 91-122.
- PARKINSON, R.B., Two New “Literary” Texts on a Second Intermediate Period Papyrus? A Preliminary Account of P BM EA 10475, in: ASSMANN/BLUMENTHAL, *Literatur und Politik*, S. 177-194.
- PARKINSON, R.B., *Types of Literature in the Middle Kingdom*, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 297-312.
- PESTMANN, P.W., Who Were the Owners in the Community of the Workmen of the Chester Beatty Papyri, in: DEMARÉE, R.J./JANSSEN, J.J. (Hgg.), *Gleanings from Deir el-Medîna*, *EU* 1, 1982, S. 155-172.
- PETERSMANN, H., *Lateinische Varietätenrhythmik – aufgezeigt an ausgewählten Komödien des Plautus*, *Wiener Studien* 113, 2000.
- PEUST, C., Das Zweibrüdermärchen, in: KAISER, O. (Hg.), *Ergänzungslieferung*, *TUAT*, 2001, S. 147-165.
- PICCATO, A., The Berlin Leather Roll and the Egyptian Sense of History, in: *LingAeg* 5, 1997, S. 137-159.
- POLIS, S., Les relations entre futur et modalité déontique. A propos des sens du futur III en néo-égyptien, in: *LingAeg* 14, 2006, S. 233-250.
- POLOTSKY, H., *Zu den Inschriften der 11. Dynastie*, *UGAÄ* 11, 1964.
- POLTERMANN, A., „Grundstoff einer neuen Poesie“. Das Nibelungenlied als kultureller Text und als kanonische literarische Übersetzung, in: DERS. (Hg.), *Literaturkanon – Medienereignis – Kultureller Text. Formen interkultureller Kommunikation und Übersetzung*, *Göttinger Beiträge zur internationalen Übersetzungsforschung* 10, 1995, S. 245-269.

- POPKO, L., *Untersuchungen zur Geschichtsschreibung der Ahmosiden- und Thutmosidenzeit, „...damit man von seinen Taten noch in Millionen von Jahren sprechen wird.“*, WSA 2, 2006.
- POSENER, G., *Catalogue des ostraca hiératiques littéraires de Deir el Médineh, Tome II,3, N^{os} 1109-1266, DFIFAO 18*, 1952.
- POSENER, G., Le conte de Néferkarè et du général Siséné (Recherches littéraires, VI), in: *RdÉ* 11, 1957, S. 119-137.
- POSENER, G., *L'Enseignement loyaliste. Sagesse égyptienne du Moyen Empire*, 1976.
- POSENER, G., *Littérature et politique dans l'Égypte de la XII^e dynastie*, 1956.
- POSENER, G., Une nouvelle histoire de revenant (Recherches Littéraires, VII), in: *RdÉ* 12, 1960, S. 75-82.
- POSENER, G., *Le Papyrus Vandier, BiGen* 8, 1985.
- POSENER, G., Les richesses inconnues de la littérature égyptienne, in: *RdÉ* 6, 1951, S. 27-48.
- PROPP, V., *Morphologie des Märchens*, 1975.
- QUACK, J.F., Der historische Abschnitt des Buches vom Tempel, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 267-278.
- QUACK, J.F., Ein neuer Versuch zum Moskauer literarischen Brief, in: *ZÄS* 128, 2001, S. 167-118.
- QUACK, J.F., *Einführung in die altägyptische Literaturgeschichte III. Die demotische und gräko-ägyptische Literatur*, Münster 2005.
- QUACK, J.F.: Gerald Moers, Fingierte Welten in der ägyptischen Literatur des 2. Jahrtausends v.Chr. Grenzüberschreitungen, Reisemotiv und Fiktionalität, *Probleme der Ägyptologie* 19, Leiden, Boston, Köln, 2001, in: *WdO* 33, 2003, S. 151-156.
- QUACK, J.F., Notes en marge du Papyrus Vandier, in: *RdÉ* 46, 1995, S. 163-170.
- QUACK, J.F., p.Wien D 6319. Eine demotische Übersetzung aus dem Mittelägyptischen, in: *Enchoria* 19/20, 1992/93, S. 125-129.
- QUACK, J.F.: R.B. Parkinson, Poetry and Culture in Middle Kingdom Egypt. A Dark Side to Perfection, 2002, in: *JAOS* 124, 2004, S. 357-360.
- QUACK, J.F., *Studien zur Lehre für Merikare, GOF* 23, 1992.
- QUACK, J.F., W. Wettengel, Die Erzählung von den beiden Brüdern, in: *WdO* 35, 2005, S. 198-202.

- QUACK, J.F., Zur Lesung und Deutung des dramatischen Ramesseumpapyrus, in: ZÄS 133, 2006, S. 72-89.
- QUIRKE, ST., Archive, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 379-401.
- QUIRKE, ST., *Lahun. A Town in Egypt 1800 BC, and the History of Its Landscape*, 2005.
- QUIRKE, ST., Narrative Literature, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 263-276.
- REDFORD, D.B., *Pharaonic King-Lists, Annals and Day-Books. A Contribution to the Study of the Egyptian Sense of History*, 1986.
- RICOEUR, P., *Zeit und Erzählung, Band I, Zeit und historische Erzählung*, 1988.
- RICOEUR, P., *Zeit und Erzählung, Band II, Zeit und literarische Erzählung*, 1989.
- RICOEUR, P., *Zeit und Erzählung, Band III, Die erzählte Zeit*, 1991.
- RITTER, TH., Semantische Diskursstrukturen, erläutert am Beispiel des narrativen Texttypes, in: GESTERMANN, L./STERNBERG-EL HOTABI, H. (Hgg.), *Per aspera ad astra, Wolfgang Schenkel zum neunundfünfzigsten Geburtstag*, 1995.
- RITTER, TH., *Das Verbalsystem der königlichen und privaten Inschriften. XVIII. Dynastie bis einschließlich Amenophis III*, GOF, IV, 30, 1995.
- SATZINGER, H./SHISHA-HALEVY, A., The Snark is Dead. Review of P. Vernus, Les parties du discours en Moyen-Égyptien, in: *LingAeg* 6, 1999, S. 167-176.
- SAUNERON, S., Deux pages d'un texte littéraire inédit. *Papyrus Deir el-Médineh 39* (mise à Yvan Koenig), in: VERCOUTTER, J. (Hg.), *Livre du centenaire 1880-1980*, MIFAO 104, 1980, S. 135-140.
- SÄVE-SÖDERBERGH, T., *Four Eighteenth Dynasty Tombs*, PTT I, 1957.
- SCHEEPERS, A., Le voyage d'Ounamon: un texte „littéraire“ ou „non-littéraire“?, in: OBSOMER, CL./OOSTHOEK, A.L. (Hg.), *Amosiadès, Mélanges offerts au Professeur Claude Vandersleyen par ses étudiants*, 1992, S. 355-365.
- SCHENKEL, W., Ägyptische Literatur und ägyptologische Forschung: eine wissenschaftsgeschichtliche Einleitung, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 21-38.
- SCHENKEL, W., „Littérature et politique“, Fragestellung oder Antwort? Zwei Diskussionsbeiträge, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 63-74.

- SCHIPPER, B.U., *Die Erzählung des Wenamun. Ein Literaturwerk im Spannungsfeld von Politik, Geschichte und Religion*, OBO 209, 2006.
- SCHIPPER, B.U., Von der „Lehre des Sehetep-jib-Re“ zur „Loyalistischen Lehre“, in: ZÄS 125, 1998, S. 161-179.
- SCHMITZ-EMANS, M., Einleitung, in: RÖTTGERS, K./SCHMITZ-EMANS, M. (Hgg.), „Dichter lügen“, *Philosophisch-literarische Reflexionen* 3, 2001, S. 1-16.
- SCHMÜCKER, R., Lob der Kunst als Zeug, in: D. FEIGE ET AL. (Hgg.), *Funktionen von Kunst*, 2009, S. 17-30.
- SCHNEIDER, J., *Einführung in die moderne Literaturwissenschaft*, 2000.
- SIMON, H., *Die Erzählung vom Verwunschenen Prinzen. Gattungstheoretische Untersuchungen zur Literatur des Neuen Reiches*, 2003 (unpubl. Magisterarbeit Göttingen).
- SIMPSON, W.K., Belles lettres and Propaganda, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 435-443.
- SIMPSON, W.K., *The Literature of Ancient Egypt*, 1972.
- SPALINGER, A., A Sequence System, in: *RdÉ* 39, 1988, 107-129.
- SPALINGER, A., *War in Ancient Egypt*, 2005.
- SPIEGELBERG, W., Das Ostrakon 667+700 des Louvre, in: *RdT* 16, 1894.
- STELLRECHT, I., Interpretative Ethnologie: Eine Orientierung, in: SCHWEIZER, TH./SCHWEIZER, M./KOKOT, W. (Hgg.), *Handbuch der Ethnologie. Festschrift für Ulla Johansen*, 1993, S. 29-78.
- STEMPEL, W.-D., *Erzählung, Beschreibung und der historische Diskurs*, in: KOSOLLEK, R. (Hg.), *Geschichte – Ereignis und Erzählung, Poetik und Hermeneutik V*, 1973.
- SUHR, CL., Zum fiktiven Erzähler der ägyptischen Literatur, in: MOERS (Hg.), *Egyptian Literature*, S. 91-129.
- TACKE, NIKOLAUS, *Verspunkte als Gliederungsmerkmale in ramessidischen Schülerhandschriften*, SAGA 22, 2001.
- TITZMANN, M., Kulturelles Wissen – Diskurs – Denksystem. Zu einigen Grundbegriffen der Literaturgeschichtsschreibung, in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 99, 1989, S. 47-61.
- ULJAS, S., *The Modal System or Earlier Egyptian Complement Clauses, A Study in Pragmatics in a Dead Language*, PdÄ 26, 2007.

- VAN ESSCHE-MERCHEZ, E., Les discours du texte. Un extrait de la Grande Inscription de l'An 8 de Ramsès III à Médinet Habou, in: M. BROZE/PH. TALON (Hgg.), *L'atelier de l'orfèvre, Mélanges offerts à Ph. Derchain*, 1992, S. 169-181.
- VERHOEVEN, U., Ein historischer „Sitz im Leben“ für die Erzählung von Horus und Seth des Papyrus Chester Beatty I, in: SCHADE-BUSCH, M. (Hg.), *Wege öffnen. Festschrift für Rolf Gundlach*, *ÄAT* 35, 1996, S. 347-363.
- VERHOEVEN, U., *Untersuchungen zur späthieratischen Buchschrift*, *OLA* 99, 2001.
- VERHOEVEN, U., Von hieratischen Literaturwerken in der Spätzeit, in: ASSMANN/BLUMENTHAL (Hgg.), *Literatur und Politik*, S. 255-265.
- VERNUS, P., *Chants d'amour de l'Égypte antique. Présentation, traduction et notes*, 1992.
- VERNUS, P., *Future at Issue. Tense, Mood and Aspect in Middle Egyptian: Studies in Syntax and Semantics*, *YES* 4, 1990.
- VERNUS, P., Langue littéraire et diglossie, in: LOPRIENO (Hg.), *AnEL*, S. 555-564.
- VERNUS, P., *Sagesses de l'Égypte pharaonique*, 2001.
- VITTMANN, G., *Der demotische Papyrus Rylands 9, Teil I Text und Übersetzung*, *ÄAT* 38, Wiesbaden 1998.
- VOGT, J., *Die Alexandrinischen Münzen*, 1942.
- VOGT, J., Grundlagen narrativer Texte, in: ARNOLD/ DETERING (Hgg.), *Grundzüge der Literaturwissenschaft*, S. 287-307.
- VOLOSHINOV, V.N., *Marxism & the Philosophy of Language*, 1973.
- VON BECKERATH, J., Zur Geschichte von Chonsehab und dem Geist, in: *ZÄS* 119, 1992, S. 90-107.
- VON BERGMANN, E., *Hieratische und hieratisch-demotische Texte*, 1886.
- VON DER WAY, Th., *Die Textüberlieferung Ramses' II. zur Qadeš-Schlacht. Analyse und Struktur*, *HÄB* 22, 1984.
- VOßKAMP, W., Gattungen, in: BRACKERT, H./STÜCKRATH, J. (Hgg.), *Literaturwissenschaft. Grundkurs*, 2000⁶, S. 253-268.
- VOßKAMP, W., Gattungen als literarisch-soziale Institutionen. Zum Problem sozial-funktionsgeschichtlich orientierter Gattungstheorie und -historie, in: HINCK, W. (Hg.), *Textsortenlehre – Gattungsgeschichte*, 1977, S. 27-46.
- WALTZ, M., *Zum Problem der Gattungsgeschichte im Mittelalter. Am Beispiel des Mirakles*, *Zeitschrift für romanische Philologie* 86, 1970, S. 22-39.

- WEBER, D., *Erzählliteratur*, 1998.
- WESSETZKY, V., An der Grenze von Literatur und Geschichte, in: ASSMANN, J., et al. (Hgg.), *Fragen an die altägyptische Literatur, Studien zum Gedenken an Eberhard Otto*, 1977, S. 499-502.
- WESSETZKY, V., Die Bücherliste des Tempels von Edfu und Imhotep, in: *GM* 83, 1984, S. 85-89.
- WIEDER, A., *Jnk mdwj r-r3-ꜥ srjw* („Ich bin ein Sprecher nach Art der Vornehmen“) Soziolinguistische Untersuchungen zum Mittelägyptischen, (unpublizierte Magisterarbeit Heidelberg) 2002.
- WINAND, J., La progression au sein de la narration en égyptien. Éléments d'une grammaire du texte, in: *BIFAO* 100, 2000, S. 403-435.
- WINAND, J., A Semantic Approach to the Egyptian Language, in: V. LEPPER (Hg.), „After Polotsky“. *New Research and Trends in Egyptian and Coptic Linguistics, LingAeg* 14, 2006, S. 451-472.
- WINAND, J., *Temps et aspect en égyptien. Une approche sémantique, PdÄ* 25, 2006.
- ZAUZICH, K.T., Streit zwischen Horus und Seth, in: THISSEN, H.-J. (Hg.), *Grammata Demotika, Festschrift Erich Lüddeckens zum 15. Juni 1983*, 1984, S. 275-281.